

*Operating Instructions*  
*Mode d'emploi*  
*Bedienungsanleitung*  
*Istruzioni per l'uso*

STEREO TWIN CD CASSETTE DECK AMPLIFIER  
AMPLI-CASSETTE-DOUBLE LECTEUR CD STEREO  
STEREO DOPPEL-CD-CASSETTENDECK-VERSTÄRKER  
AMPLIFICATORE A CASSETTE STEREO A DOPPIO CD

**XD-Z55T**

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER  
SYNTONISEUR SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM  
UKW/MW DIGITALER SYNTHESIZER TUNER  
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE

**F-Z95**

STEREO TURNTABLE  
PLATINE STEREOPHONIQUE  
STEREO PLATTENSPIELER  
GIRADISCHI STEREOFONICO

**PL-Z95**

**English**

**Français**

**Deutsch**

**Italiano**

  
**COMPACT**  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO  
NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

**IMPORTANT**



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

**CAUTION**

**RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN**

**CAUTION:**  
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO  
NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-  
SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO  
QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]**

**CAUTION**

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.  
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

*"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."*

Thank you for buying this PIONEER product.  
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.  
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

**[POUR LES MODELES EUROPE ET ROYAUME-UNI]**

**ATTENTION**

Ce produit contient une diode laser de classe supérieure à 1. Afin de garantir la sécurité, ne pas déposer de couvercle ni tenter d'accéder à l'intérieur de ce produit.  
Faire appel à un personnel qualifié pour toutes les réparations.

L'étiquette de mise en garde suivante se trouve sur l'appareil.  
Emplacement: Arrière de l'appareil.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

*"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr.87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."*

**ATTENTION:**

**AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.**

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.  
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.  
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

**[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE  
MODELLE]**

**VORSICHT**

Dieses Gerät enthält eine Laserdioden mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

**HINWEIS:**

An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis.  
(an der Rückseite des Gerätes)

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

*"Dieses Produkt entspricht den Funkstörvorschriften der EG  
(87/308/EEC)".*

**WARNUNG:**

**UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES  
GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.**

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

**[PER I MODELLI DESTINATI A EUROPA E  
REGNO UNITO]**

**PRECAUZIONE**

Questo prodotto contiene un diodo laser di una classe superiore di 1. Per assicurare la massima sicurezza, non rimuovete i coperchi né cercate di smontare l'involucro per avere accesso alla parte interna del prodotto. Affidate tutti i lavori di servizio a del personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertimento è stato attaccato sulla vostra unità.

Ubicazione: sul retro dell'unità.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

*"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)"*

**AVVERTENZA:**

**PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON  
ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.**

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

## CAUTIONS REGARDING HANDLING

### LOCATION

Install the unit in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the player may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

## PRECAUTIONS REGARDING INSTALLATION

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on the heat-generating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.

## CAUTION CONCERNING TURNTABLE INSTALLATION

If the turntable is placed directly on or very close to a speaker, the vibrations from the speaker may be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are placed sufficiently away from the turntable.

### CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

## PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANUTENTION

### EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien aéré où il n'est pas exposé à une température ou à une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil ni près d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de cet appareil dans un environnement humide ou poussiéreux peut entraîner un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où le lecteur pourrait être exposé à de la fumée grasseuse, de la vapeur ou à une chaleur excessive).

## PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Le placement et l'utilisation de cet appareil pendant de longues périodes sur une source générant de la chaleur comme un amplificateur affecteront ses performances. Eviter de le placer sur des sources générant de la chaleur.
- Placer l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur. S'il est installé à proximité, il peut provoquer des parasites et une dégradation de l'image. Ces interférences peuvent être particulièrement importantes lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Dans ce cas, utiliser une antenne extérieure ou mettre l'appareil hors circuit.

## PRECAUTIONS A PRENDRE EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE

Si le tourne-disque est placé directement sur ou très près d'une enceinte, les vibrations de l'enceinte peuvent être transmises à la cellule du bras de lecture provoquant un hurlement de rétroaction. Toujours vérifier que les enceintes sont placées assez loin du tourne-disque.

### CONDENSATION

Si le tourne-disque est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur du tourne-disque et provoquer alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laisser reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BEHANDLUNG

### LAGE

Stellen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Ort auf, wo es nicht hohen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie das Gerät nicht dort auf, wo es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, oder in die Nähe von Heizungen oder heißen Geräten. Übermäßige Hitze kann das Gerät ungünstig beeinflussen.

Eine Aufstellung an einem feuchten oder staubigen Ort kann zu Fehlfunktionen oder Unfällen führen. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Herden, wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann.)

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DEM AUFSTELLEN

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf, hitzeabstrahlenden Geräten wie Verstärken aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von Ihrem Fernseher auf. Wenn das Gerät dicht an einem Fernseher steht, kann es Störungen in Ton und Bild verursachen. Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.

## VORSICHT BEI DER INSTALLATION DES PLATTENSPIELERS

Wenn der Plattenspieler direkt auf eine Box oder sehr nah an einen Lautsprecher aufgestellt wird, werden die Vibrationen der Box zum Tonarm weitergeleitet, wo sie Rückkopplungspfeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets davon, daß die Boxen weit genug vom Plattenspieler entfernt aufgestellt sind.

## FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

## PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

### INSTALLAZIONE

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o all'umidità.

Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta alla luce diretta del sole, né nella vicinanza di apparecchi che generano calore, quale termosifoni. Una temperatura eccessivamente alta potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso potrebbe causare malfunzioni o lesioni personali. (Inoltre, evitate di installare l'unità nella vicinanza della cucina, dove la stessa potrebbe essere esposta a fumo da olio, vapore o calore.

## PRECAUZIONI RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, quale un amplificatore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore, altrimenti potrebbe verificarsi del fruscio o la degradazione dell'immagine. Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna interna. In tal caso, installate un'antenna esterna oppure spegnete l'unità.

## PRECAUZIONI RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI

Se il giradischi viene collocato direttamente sopra o di fronte a uno degli altoparlanti, le vibrazioni dallo stesso saranno trasmesse alla cartuccia del braccio, e causeranno ululato (e pertanto retroazione acustica). Assicuratevi che gli altoparlanti siano installati ad una distanza sufficiente dal giradischi.

## FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

## CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING .....	4
BEFORE OPERATING .....	8
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT .....	10
PL-Z95 TURNTABLE SET UP .....	10
CONNECTIONS .....	12
ANTENNA CONNECTIONS .....	16
SURROUND SYSTEM .....	20
PANEL FACILITIES .....	22
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING .....	48
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES .....	49
BASIC OPERATIONS .....	56
SOUND CONTROL .....	76
MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION) .....	80
CD APPLICATION GUIDE .....	82
CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK .....	94
COPYING TAPES .....	94
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) .....	98
SLEEP TIMER .....	100
TIMER PLAYBACK .....	102
TIMER RECORDING .....	106
MAINTENANCE .....	108
TROUBLESHOOTING .....	112
SPECIFICATIONS .....	120

## TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANUTENTION ...	4
AVANT LA MISE EN SERVICE .....	8
CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE .....	10
INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE PL-Z95 .....	10
CONNEXIONS .....	12
CONNEXIONS D'ANTENNE .....	16
SYSTEME D'AMBIANCE .....	20
COMMANDES DU PANNEAU .....	22
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS .....	50
MANIPULATION DES CASSETTES .....	51
OPERATIONS FONDAMENTALES .....	56
CONTROLE SONORE .....	76
MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (OPERATIONS INTELLIGENTES) .....	80
GUIDE D'APPLICATION CD .....	82
REPRODUCTION REPETEE DE LA CASSETTE .....	94
COPIAGE DE BANDES .....	94
A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique) .....	98
MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER) .....	100
LECTURE PAR MINUTERIE .....	102
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE .....	106
ENTRETIEN .....	108
DEPANNAGE .....	114
SPECIFICATIONS .....	121

## INHALT

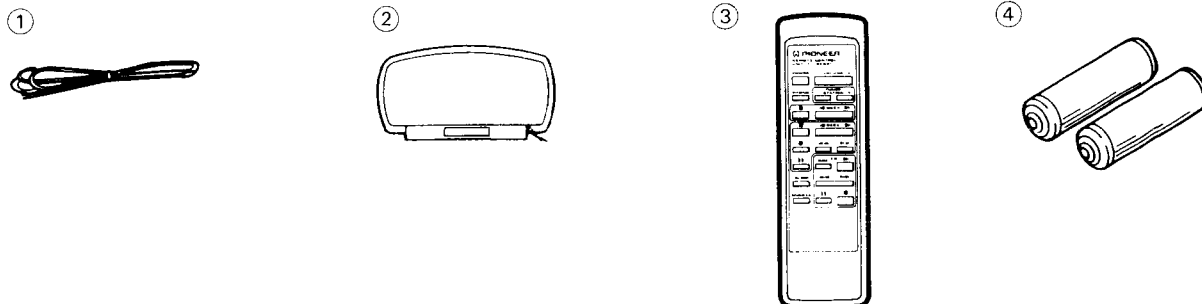
VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BEHANDLUNG .....	5
VOR DER INBETRIEBNAHME .....	9
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL .....	11
AUFSTELLEN PLATTENSPIELERS PL-Z95 .....	11
ANSCHLÜSSE .....	12
ANTENNENANSCHLÜSSE .....	17
SURROUND-SYSTEM .....	21
BEDIENUNGSELEMENTE .....	22
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN .....	52
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN .....	53
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG .....	57
KLANGREGLER .....	77
SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTEEINSTELLUNG ("SMARTE BEDIENUNG") .....	81
ABSPIELFUNKTION VON CDs .....	83
FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE .....	95
ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN .....	95
A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) .....	99
EINSCHLAF-TIMER .....	101
TIMER-WIEDERGABE .....	103
TIMER-AUFNAHME .....	107
PFLEGE .....	109
FEHLERSUCHE .....	116
TECHNISCHE DATEN .....	122

## INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO .....	5
PRIMA DELL'USO .....	9
CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO .....	11
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z95 .....	11
COLLEGAMENTI .....	12
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA .....	17
SISTEMA SURROUND .....	21
FUNZIONI DEL PANNELLO .....	22
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC .....	54
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE .....	55
OPERAZIONI BASE .....	57
CONTROLLO DEL SUONO .....	77
MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO SMART) .....	81
GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD .....	83
RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTA .....	95
DUPLICAZIONE DEI NASTRI .....	95
A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato) .....	99
TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO .....	101
RIPRODUZIONE CON IL TIMER .....	103
REGISTRAZIONE CON IL TIMER .....	107
MANUTENZIONE .....	109
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI .....	118
SPECIFICAZIONI .....	123

## BEFORE OPERATING

## AVANT LA MISE EN SERVICE



### CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

- ① FM antenna (F-Z95)
- ② AM loop antenna (F-Z95)
- ③ Remote control unit (XD-Z55T)
- ④ Batteries (R03/UM-4) (XD-Z55T)

### VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

- ① Antenne FM (F-Z95)
- ② Antenne à boucle AM (F-Z95)
- ③ Unité de télécommande (XD-Z55T)
- ④ Piles (R03/UM-4) (XD-Z55T)

### PRECAUTIONS DURING TRANSPORTATION

- Before transporting, press the DISC II OPEN/CLOSE button and open Disc II tray, then press the OPEN/CLOSE button again and close Disc II tray.
- When the track number display goes from "II-01" to "II-00," turn the power off.

#### NOTE:

*Always remove the discs when moving the unit.*

### PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE TRANSPORT

- Avant le transport, appuyer sur la touche DISC II OPEN/CLOSE et ouvrir le plateau de disque II, puis appuyer de nouveau sur la touche OPEN/CLOSE et fermer le plateau de disque II.
- Couper l'alimentation lorsque l'affichage du numéro de piste passe de "II-01" à "II-00".

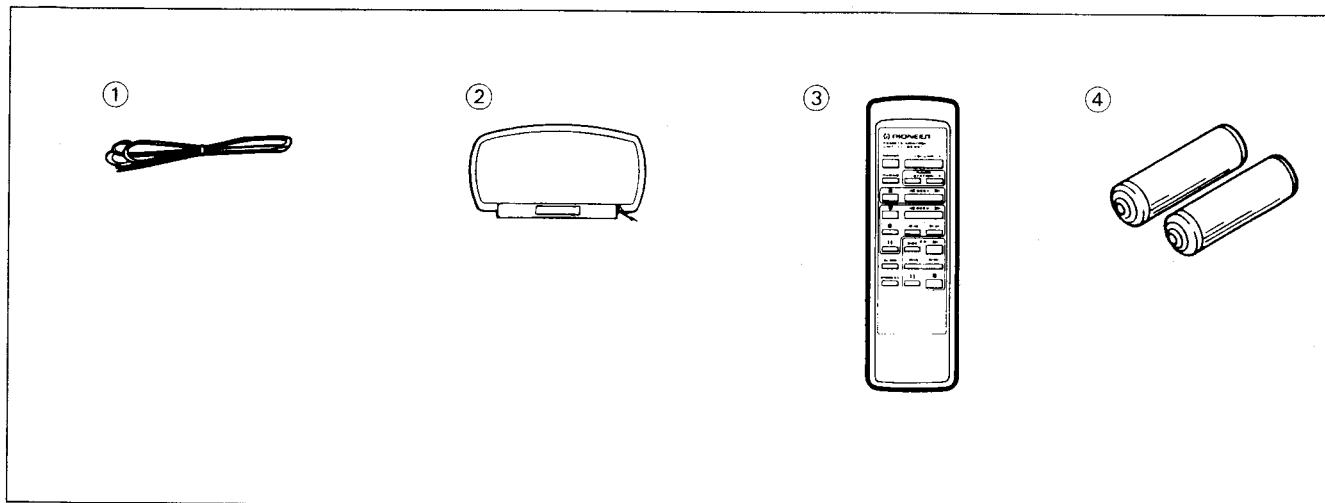
#### REMARQUE:

*Toujours retirer les disques pour déplacer l'appareil.*



## VOR DER INBETRIEBNAHME

## PRIMA DELL'USO



### MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- ① UKW (FM)-Antenne (F-Z95)
- ② MW/LW (AM)-Rahmenantenne (F-Z95)
- ③ Fernbedienung (XD-Z55T)
- ④ Batterien (R03/UM-4) (XD-Z55T)

### CONTROLLATE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

- ① Antenna FM (F-Z95)
- ② Antenna AM a quadro (F-Z95)
- ③ Telecomando (XD-Z55T)
- ④ Batterie (R03/UM-4) (XD-Z55T)

### VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES TRANSPORTS

- Bevor Sie das Gerät transportieren, drücken Sie die DISC II OPEN/CLOSE-Taste und öffnen Sie das Disc II-Tablett. Dann drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste noch einmal und schließen Sie das Disc II-Tablett.
- Wenn die Titelnúmeranzeige von "II-01" auf "II-00" springt, schalten Sie das Gerät ab.

#### HINWEIS:

Entfernen Sie immer die CDs, wenn Sie das Gerät bewegen.

### PRECAUZIONI PER IL TRASPORTO

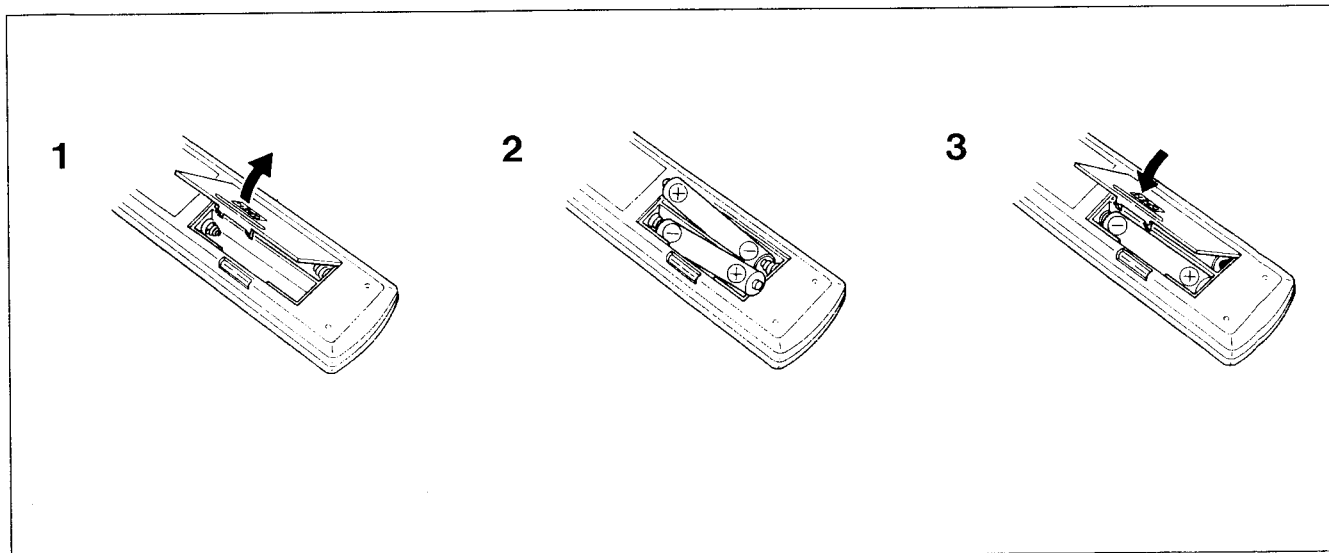
- Prima di trasportare l'unità, premere il tasto di apertura/chiusura del DISCO II (DISC II OPEN/CLOSE), aprire il piatto portadischi, quindi premere il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) nuovamente per chiudere il piatto portadischi.
- Quando il display del numero del brano cambia da "II-01" a "II-00" potete spegnere la corrente.

#### NOTA:

Rimuovete sempre i dischi prima di spostare l'unità.

## LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

## CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITÉ DE TELECOMMANDE



1. Open the rear cover.
2. Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries, correctly matching polarity.
3. Close the cover.

1. Ouvrir le couvercle arrière.
2. Installer correctement des piles "AAA" (IEC R03/UM-4) en faisant correspondre leurs polarités.
3. Refermer le couvercle.

**Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:**

**Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer ces directives :**

### A:

### A:

Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive + and negative - polarities, as indicated inside the compartment.

Toujours insérer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive (+) et négative (-), comme indiqué à l'intérieur du compartiment.

### B:

### B:

Never mix new and used batteries.

Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.

### C:

### C:

Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types différents de piles.

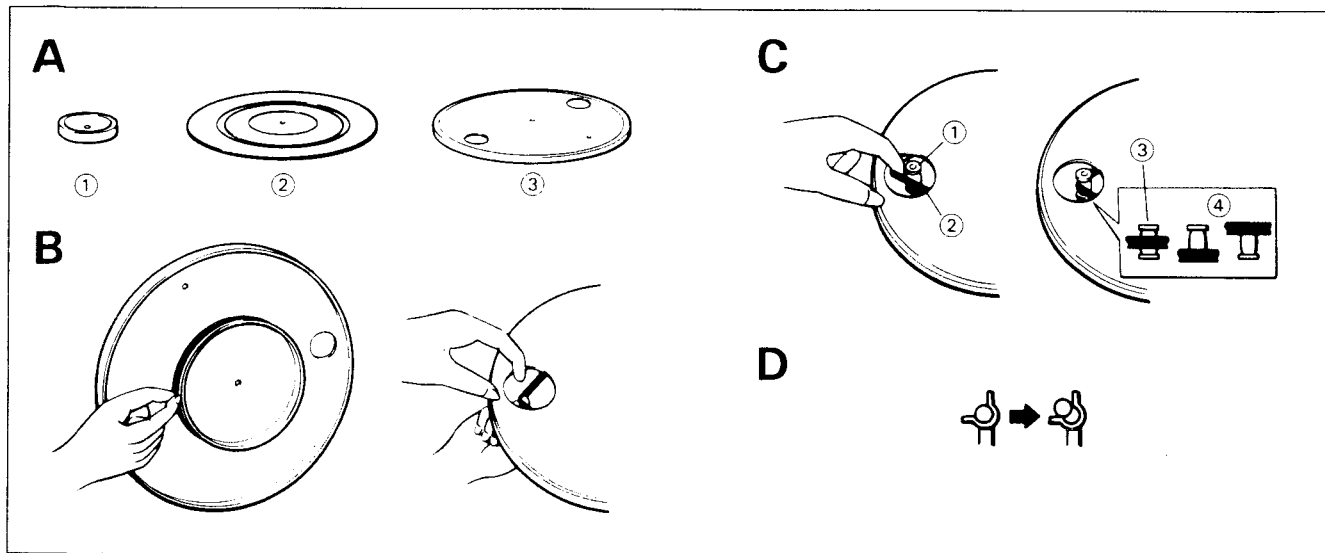
## PL-Z95 TURNTABLE SET UP

## INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE PL-Z95

1. Check the parts (See Fig. A).
  - ① EP adapter (You will find this taped on the cabinet.)
  - ② Platter mat
  - ③ Platter
2. Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger (See Fig. B).
3. Slip belt over finger and pull out, inserting finger in hole.
4. Insert finger from top of platter and transfer belt to forefinger.
5. Lower platter onto spindle.
6. Release belt onto pulley (See Fig. C).
  - ① Pulley
  - ② Belt
  - ③ Correct
  - ④ Incorrect
7. Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).
8. Remove the vinyl band holding the tonearm.
9. Remove the stylus cover.
10. Remove the tonearm from the arm rest (See Fig. D).

1. Vérifier les accessoires fournis (Voir la Fig. A).
  - ① Adaptateur EP (Collé sur le logement.)
  - ② Tapis du plateau
  - ③ Plateau
2. En tenant la courroie entre le pouce et l'index, la serrer contre la jante (Voir la Fig. B).
3. Faire glisser la courroie avec le doigt, tirer vers l'extérieur, en introduisant le doigt dans le trou.
4. Insérer l'index de la partie supérieure du plateau et faire passer la courroie à l'index.
5. Abaisser le plateau sur l'axe.
6. Lâcher la courroie autour de la poulie (Voir la Fig. C).
  - ① Poulie
  - ② Courroie
  - ③ Correct
  - ④ Incorrect
7. Placer le tapis du plateau (avec le côté PIONEER tourné vers le haut).
8. Enlever la bande vinyle retenant le bras.
9. Enlever le cache de la pointe de lecture.
10. Enlever le bras de son support (Voir la Fig. D).

## EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL



1. Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.
2. Die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

**Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerschneiden verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:**

**A:**

Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (-) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

**B:**

Niemals neue und alte Batterien mischen.

**C:**

Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

## CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

1. Aprite il coperchio posteriore.
2. Inserite due batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.
3. Chiudete il coperchio.

**L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presente i seguenti consigli:**

**A:**

Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva (+) e negativa (-), secondo il disegno all'interno del comparto.

**B:**

Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.

**C:**

Batterie dello stesso modello possono essere di voltaggio diversi a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

## AUFSTELLEN PLATTENSPIELERS PL-Z95

1. Überprüfen sie die Zubehöerteile (Sehen Sie Abb. A).
  - ① Mittelstück für Singels (Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
  - ② Plattentellermatte
  - ③ Plattenteller
2. Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten ihn zwischen Daumen und Zeigefinger (Sehen Sie Abb. B).
3. Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Daumen nach außen, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.
4. Fassen Sie mit dem Zeigefinger durch das Loch im Plattenteller von oben und halten Sie den Antriebsriemen jetzt mit dem Zeigefinger fest.
5. Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.
6. Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad (Sehen Sie Abb. C).
  - ① Antriebsrad
  - ② Antriebsriemen
  - ③ Richtig
  - ④ Falsch
7. Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben zeigend).
8. Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.
9. Nehmen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel ab.
10. Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage (Sehen Sie Abb. D).

## INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z95

1. Controllate i componenti (Fate riferimento alla Fig. A).
  - ① Adattatore per dischi EP (Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)
  - ② Tappetino di gomma
  - ③ Piatto portadischi
2. Prendete la cinghia sul bordo inferiore fra il pollice e l'indice (Fate riferimento alla Fig. B).
3. Fate scorrere la cinghia sul pollice e tiratela fuori inserendo il pollice dentro il foro.
4. Inserite il pollice dalla parte superiore del piatto portadischi e spostate la cinghia all'indice.
5. Fate scendere il piatto portadischi sull'asse.
6. Rilasciate la cinghia sulla puleggia (Fate riferimento alla Fig. C).
  - ① Puleggia
  - ② Cinghia
  - ③ Corretto
  - ④ Erroneo
7. Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadischi (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).
8. Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.
9. Rimuovete il coperchio del fonorivelatore.
10. Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo (Fate riferimento alla Fig. D).

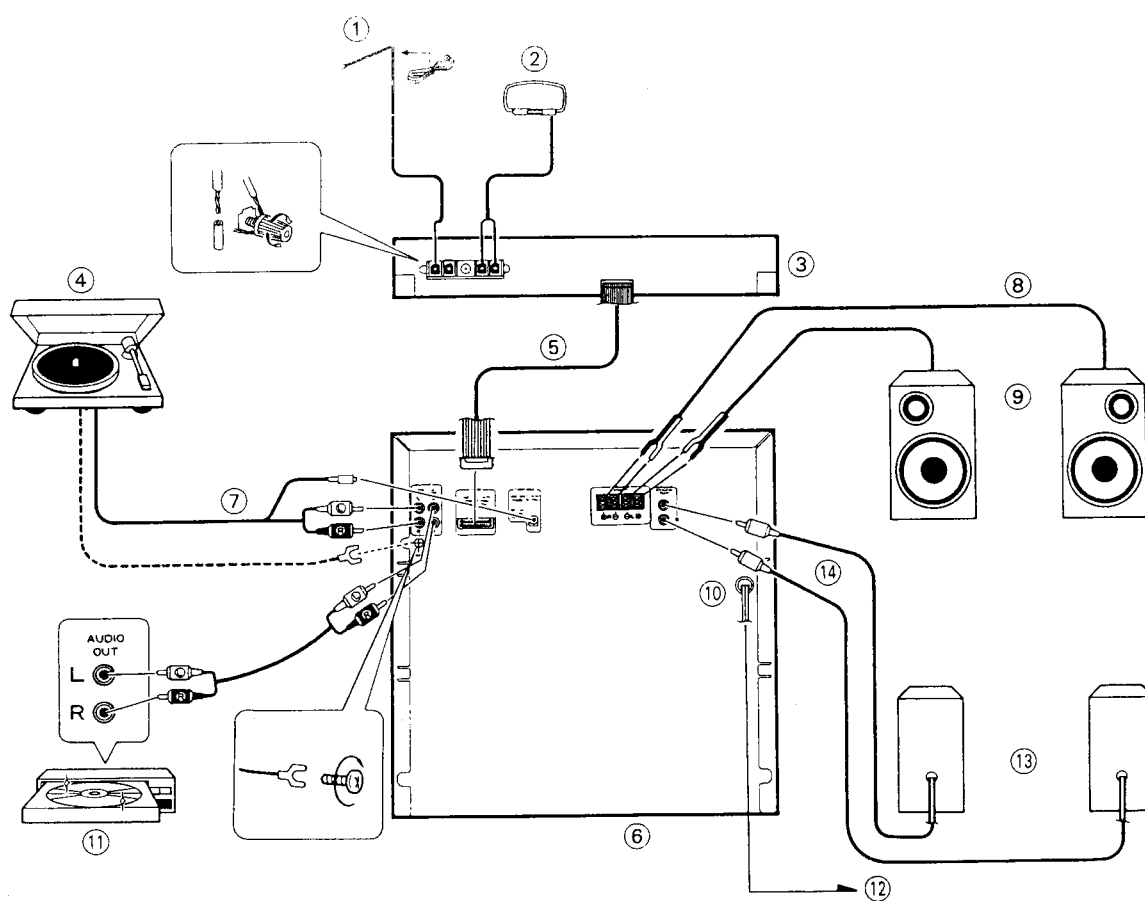
## CONNECTIONS

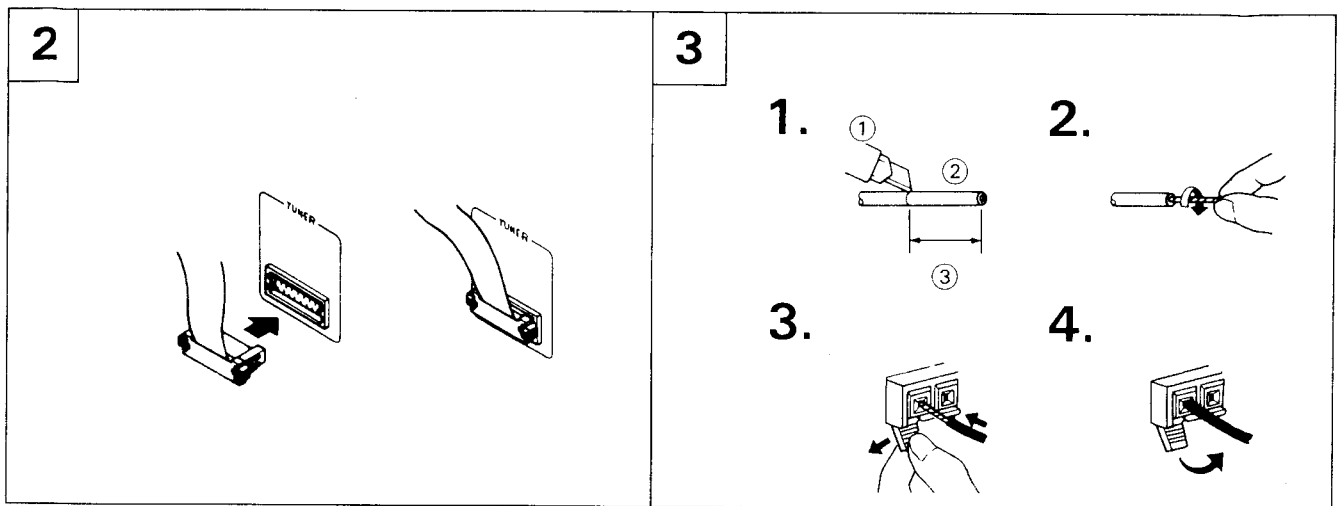
## CONNEXIONS

## ANSCHLÜSSE

## COLLEGAMENTI

1





## CONNECTIONS

See Fig. 1.

- ① Accessory FM antenna
- ② Accessory AM loop antenna
- ③ FM/AM tuner (F-Z95)
- ④ Turntable (PL-Z95)
- ⑤ Tuner flat cable
- ⑥ Twin CD cassette deck amplifier
- ⑦ Turntable connection cord
- ⑧ Front speakers cord
- ⑨ Front speaker system
- ⑩ Power cord
- ⑪ LD player or video cassette recorder (VCR)
- ⑫ AC wall socket
- ⑬ Surround (rear) speaker system
- ⑭ Surround (rear) speaker cord

### NOTE:

Do not place the PL-Z95 directly on the XD-Z55T.

## ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. 1.

- ① Zubehör UKW (FM)-Antenne
- ② Zubehör MW/LW (AM)-Rahmenantenne
- ③ UKW/MW (LW)-Tuner (F-Z95)
- ④ Plattenspieler (PL-Z95)
- ⑤ Tuner-Flachkabel
- ⑥ Doppel CD-Cassettendeck-Verstärker
- ⑦ Plattenspieler-Anschlußkabel
- ⑧ Anschlußkabel für die vorderen Lautsprecher
- ⑨ Vordere Lautsprecher
- ⑩ Netzkabel
- ⑪ LD-Spieler oder Video-Cassettenrecorder (VCR)
- ⑫ Wandsteckdose
- ⑬ Surround (Hintere) Lautsprecher
- ⑭ Surround (Hintere) Lautsprecher-Anschlußkabel

### HINWEIS:

Stellen Sie den PL-Z95 nicht direkt auf den XD-Z55T.

## CONNEXIONS

Voir la Fig. 1.

- ① Antenne FM accessoire
- ② Antenne à boucle AM accessoire
- ③ Tuner FM/AM (F-Z95)
- ④ Table de lecture (PL-Z95)
- ⑤ Câble plat tuner
- ⑥ Double amplificateur platine cassette CD
- ⑦ Cordon de connexion de la table de lecture
- ⑧ Cordon d'enceintes avant
- ⑨ Système d'enceintes avant
- ⑩ Cordon d'alimentation
- ⑪ Lecteur LD ou magnétoscope à cassette (VCR)
- ⑫ Prise de courant CA
- ⑬ Système d'enceintes d'ambiance (arrière)
- ⑭ Cordon d'enceintes d'ambiance (arrière)

### REMARQUE:

Ne pas placer la PL-Z95 directement sur le XD-Z55T.

## COLLEGAMENTI

Fate riferimento alla Fig. 1.

- ① Antenna FM accessoria
- ② Antenna AM accessoria a quadro
- ③ Sintonizzatore FM/AM (F-Z95)
- ④ Giradischi (PL-Z95)
- ⑤ Cavo piatto del sintonizzatore
- ⑥ Amplificatore a cassette stereo a doppio CD
- ⑦ Cavo di connessione del giradischi
- ⑧ Cavo degli altoparlanti anteriori
- ⑨ Sistema degli altoparlanti anteriori
- ⑩ Filo di alimentazione
- ⑪ Lettore LD o videoregistratore (VCR)
- ⑫ Presa murale CA
- ⑬ Sistema degli altoparlanti surround (posteriori)
- ⑭ Cavo degli altoparlanti surround (posteriori)

### NOTA:

Non collocate il PL-Z95 direttamente sopra l'XD-Z55T.

## CONNECTIONS

Plug the power cord into the household electrical outlet only after all the connections have been completed.

Proceed as follows with the set up and connections.

1. Place the tuner on top of the CD cassette deck amplifier.
2. Connect the tuner flat cable ⑤ to CD cassette deck amplifier.

### TUNER CONNECTIONS (Fig. ②)

Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it in the opposite direction while pressing the left and right claws.

#### NOTE:

When connecting or disconnecting the input/output cable, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.

3. Connect the FM antenna ① and the AM loop antenna ② to the tuner's antenna terminals.
4. Place the turntable on top of the tuner.
5. Connect the turntable connection cords ⑦ to the CD cassette deck amplifier's jacks.  
If using the turntable PL-Z95, connect the turntable's audio cords and power supply cord respectively to the CD cassette deck amplifier's PHONO jacks and DC 12V OUTPUT jack.  
If using a different turntable, connect its audio cord and ground cord.
6. Use the "LD/VCR" jacks for connection to the audio output jacks of an LD player or VCR.

#### NOTE:

- Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.
- The white plug is for the left channel connection and the red plug for the right channel connection.

7. Connect the speaker cords ⑧ to SPEAKERS terminals.  
Connect the "+" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "+" terminals on the speakers, the "-" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "-" terminals on the speakers.

### Connecting the speaker cords. (Fig. ③)

1. ① Cutter ② Speaker cord ③ 10 mm
2. Twist the strands.
3. Push away.
4. Pull back.

#### NOTE:

Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

#### Speaker impedance

Connect speaker systems with a nominal impedance of ranging from 8 to 16  $\Omega$ .

## CONNEXIONS

Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur murale qu'après que toutes les connexions sont terminées.

Agir de la façon suivante avec le réglage et les connexions.

1. Mettre le tuner sur le dessus de l'amplificateur platine cassette CD.
2. Raccorder le câble plat de tuner ⑤ à l'amplificateur platine cassette CD.

### CONNEXIONS DU TUNER ET DU LECTEUR DE DISQUE COMPACT (Fig. ②)

Introduire le connecteur jusqu'à ce qu'il soit bloqué, pour s'assurer qu'il est bien connecté. Lors du débranchement, le tirer dans la direction opposée tout en appuyant sur les pinces de droite et de gauche.

#### REMARQUE:

Lors du branchement ou débranchement du câble d'entrée/sortie, n'effectuer cette opération qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise murale.

3. Connecter l'antenne FM ① et AM ② aux bornes d'antenne du tuner.
4. Mettre le tourne-disque sur le dessus du tuner.
5. Brancher les cordons de connexion de la table de lecture ⑦ aux prises de l'amplificateur platine cassette CD.  
Si le tourne-disque PL-Z95 est utilisé, connecter respectivement les cordons audio du tourne-disque et le cordon d'alimentation aux prises PHONO de l'amplificateur platine cassette CD et à la prise DC 12V OUTPUT.  
Si un tourne-disque différent est utilisé, connecter son cordon audio et son cordon de terre.
6. Utiliser les prises "LD/VCR" pour le raccordement aux prises de sortie audio d'un lecteur de disque laser ou d'un magnétoscope.

#### REMARQUE:

- Insérer les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.
- La fiche blanche correspond au canal gauche et la fiche rouge au canal droit.

7. Connecter les cordons d'enceintes ⑧ aux bornes SPEAKERS.  
Connectez les bornes "+" de l'amplificateur platine cassette CD aux bornes "+" des enceintes, et connectez les bornes "-" de l'amplificateur platine cassette CD aux bornes "-" d'enceintes.

### Connexion des cordons des enceintes (Fig. ③)

1. ① Couteau ② Cordon d'enceinte ③ 10 mm
2. Tordre les fils.
3. Pousser vers l'extérieur.
4. Pousser vers l'intérieur.

#### REMARQUE:

Ne pas laisser les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

#### Impédance d'enceinte

Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.

## ANSCHLÜSSE

Schließen Sie den Netzstecker an eine Wandsteckdose an, wenn alle anderen Anschlüsse durchgeführt worden sind.

### Beim Aufstellen und Anschließen wie folgt verfahren

1. Stellen Sie den Tuner auf den CD-Cassettendeck-Verstärker.
2. Schließen Sie das Tuner-Flachkabel ⑤ an den CD-Cassettendeck-Verstärker an.

#### ANSCHLUSS DES TUNERS (Abb. ②)

Den Verbindungsstecker aufsetzen und einrasten. So wird sichergestellt, daß er richtig angeschlossen ist. Beim Abtrennen in entgegengesetzter Richtung ziehen und gleichzeitig die linke und rechte Klemme drücken.

#### HINWEIS:

Wenn Sie das Eingangs-/Ausgangskabel anschließen oder abtrennen, entfernen Sie zunächst den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

3. Die UKW-Antenne ① und die MW/LW-Rahmenantenne ② an die Antennenanschlüsse des Tuners anschließen.
4. Den Plattenspieler auf den Tuner stellen.
5. Schließen Sie die Anschlußkabel des Plattenspielers ⑦ an die Verstärkerbuchsen des CD-Cassettendeck-Verstärkers an.  
Wenn Sie den Plattenspieler PL-Z95 verwenden, verbinden Sie das Audio-Kabel sowie das Netzkabel des Plattenspielers mit der Phono-Anschluß- (PHONO) bzw. der 12 V-Gleichstrom-Ausgangsbuchse (DC 12 V OUTPUT) des CD-Cassettendeck-Verstärkers.  
Wenn Sie einen anderen Plattenspieler benutzen, schließen Sie dessen Audio- und Erdungskabel an.
6. Benutzen Sie die "LD/VCR"-Buchsen für den Anschluß an die Audio-Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers oder eines Videorekorders.

#### HINWEIS:

- Die Stecker fest in die Buchsen stecken. Falscher Anschluß kann zu Klangverzerrung oder Fehlfunktion führen.
- Der weiße Stecker ist für den Anschluß des linken Kanals und der rote Stecker für den Anschluß des rechten Kanals.

7. Die Lautsprecherkabel ⑧ an die Lautsprecher-Anschlüsse (SPEAKERS) anschließen.

Verbinden Sie die "+"-Anschlüsse des CD-Cassettendeck-Verstärkers mit den "+"-Anschlüssen der Lautsprecher und die "-"-Anschlüsse des CD-Cassettendeck-Verstärkers mit den "-"-Anschlüssen der Lautsprecher.

### Anschluß der Lautsprecherkabel (Abb. ③).

1. ① Schneidwerkzeug ② Lautsprecherkabel ③ 10 mm
2. Die Drähte miteinander verflechten.
3. Nach außen drücken.
4. Nach innen drücken.

#### HINWEIS:

Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung vorkommt.

#### Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16  $\Omega$  an.

## COLLEGAMENTI

Inserite la spina del filo di alimentazione nella presa murale CA soltanto dopo aver effettuato tutti gli altri collegamenti.

### Procedete come segue per installare e collegare l'unità.

1. Collocate il sintonizzatore sopra la piastra a cassette CD con amplificatore.
2. Collegare il cavo piatto del sintonizzatore ⑤ alla piastra a cassette CD con amplificatore.

#### COLLEGAMENTI CD DEL SINTONIZZATORE (Fig. ②)

Inserite il connettore finchè esso non scatti nella posizione giusta per essere sicuri che lo stesso connettore sia installato correttamente. Quando si scollega il connettore, tiratelo nella direzione opposta tenendo premuti i morsetti destro e sinistro.

#### NOTA:

Collegate o scollegate il cavo di ingresso/uscita soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.

3. Collegare l'antenna FM ① e l'antenna AM a quadro ② con i terminali per l'antenna del sintonizzatore.
4. Collocate il giradischi sopra il sintonizzatore.
5. Collegati i fili di connessione del giradischi ⑦ alle prese della piastra a cassette CD con amplificatore.  
Nel caso in cui usate il giradischi PL-Z95, collegate i fili audio e il filo di alimentazione del giradischi rispettivamente alle prese PHONO e DC 12 V OUTPUT della piastra a cassette CD con amplificatore.  
Nel caso in cui usate un altro giradischi, collegate il filo audio e il filo di massa dello stesso.
6. Usate le prese "LD/VCR" per collegare l'unità alle prese di uscita audio di un lettore LD o di un videoregistratore.

#### NOTA:

- Infilare a fondo i connettori nei terminali. Un collegamento imperfetto può causare distorsione del suono o malfunzione.
- Il connettore bianco serve per collegare il canale sinistro e quello rosso per collegare il canale destro.

7. Collegare i cavi degli altoparlanti ⑧ con i terminali SPEAKERS.  
Collegate i terminali "+" della piastra a cassette CD con amplificatore con i terminali "+" degli altoparlanti ed i terminali "-" della piastra a cassette CD con amplificatore con i terminali "-" degli altoparlanti.

### Collegamento dei fili degli altoparlanti (Fig. ③)

1. ① Pinza tagliafili ② Cavi degli altoparlanti ③ 10 mm
2. Attorcigliate i trefoli.
3. Premete verso fuori.
4. Tirate verso dentro.

#### NOTA:

Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbe causare malfunzione o guasti.

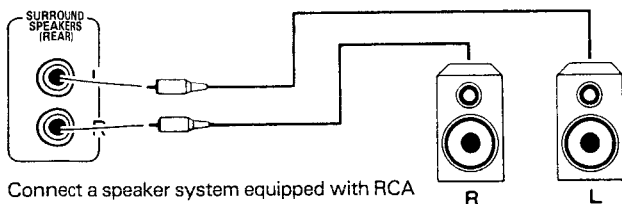
#### Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16  $\Omega$ .

## CONNECTIONS

### Surround speaker connection

Connect the plugs properly.



Connect a speaker system equipped with RCA phono type cords and having a nominal impedance of 16  $\Omega$  or more.

8. Finally, connect the power cord ⑩ to the AC wall socket ⑫.

## ANTENNA CONNECTIONS

4



Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

### FM ANTENNA

#### FM Antenna Attachment (Fig. ④)

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Extend the antenna out to its full, and affix it to a wall, etc.

① Wrong

#### External FM antenna installation (Fig. ⑤)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise.

If the FM antenna terminal is a PAL terminal, then connect as shown in figure ⑤-A.

If the FM antenna terminal is not a PAL terminal, then connect as in figure ⑤-B if using a 75  $\Omega$  coaxial cable.

- ① 75  $\Omega$  coaxial cable
- ② PAL connector
- ③ PAL terminal

16

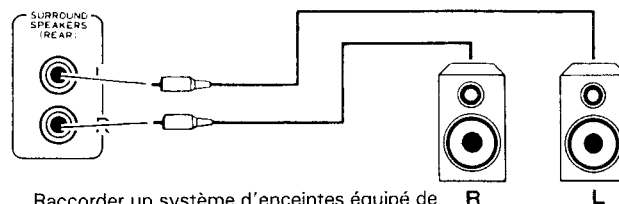
<ARE1218>

En/Fr

## CONNEXIONS

### Connexion des enceintes d'ambiance

Connecter les fiches correctement.

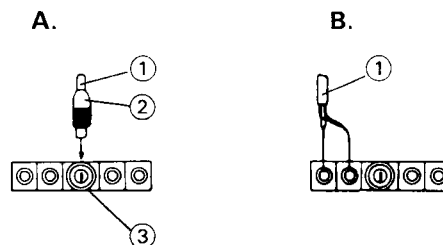


Raccorder un système d'enceintes équipé de cordons de type phono RCA et ayant une impédance nominale de 16  $\Omega$  ou plus.

8. Finalement, connecter le cordon d'alimentation ⑩ à la prise secteur murale ⑫.

## CONNEXIONS D'ANTENNE

5



La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne ne soit correctement raccordée.

La force des signaux d'émission varie d'une région à une autre. Le signal de propagation est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

### ANTENNE FM

#### Fixation de l'antenne FM (Fig. ④)

Connecter l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déployer à fond l'antenne et la fixer à un mur, etc.

① Incorrect

#### Installation de l'antenne externe FM (Fig. ⑤)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.

Si la borne de l'antenne FM est une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure ⑤-A.

Si la borne de l'antenne FM n'est pas une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure ⑤-B, avec un câble coaxial de 75 ohms.

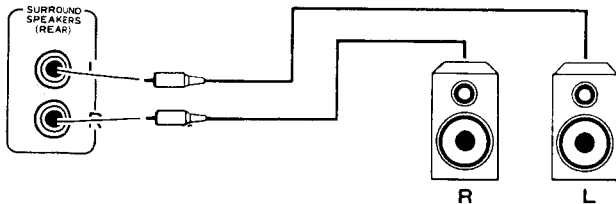
- ① Câble coaxial de 75 ohms
- ② Connecteur PAL
- ③ Borne PAL



## ANSCHLÜSSE

### Anschluß der Surround-Lautsprecher

Schließen Sie die Stecker richtig an.



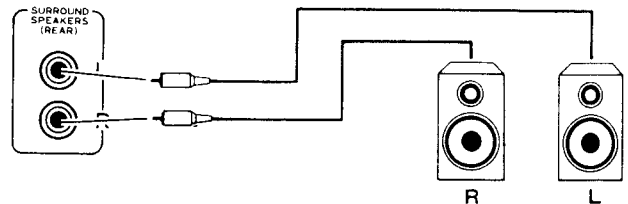
Schließen Sie ein Lautsprechersystem, das mit RCA-Phonokabeln ausgestattet ist und eine Impedanz von 16 Ohm oder mehr hat, an.

8. Zuletzt das Netzkabel ⑩ in eine Steckdose stecken ⑫.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

### Collegamento degli altoparlanti surround

Collegate le spine nel modo corretto.



Collegate un sistema di altoparlanti dotato di cavi audio del tipo RCA dall'impedenza nominale 16  $\Omega$  o più.

8. Infine, collegate il cavo di alimentazione ⑩ alla presa a murale CA ⑫.

## ANTENNENANSCHLÜSSE

4



Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerlässlich.

### UKW-Antenne

#### Befestigung der UKW-Antenne (Abb. 4)

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen an. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.

① Falsch

#### Anschluß der externen UKW-Antenne (Abb. 5)

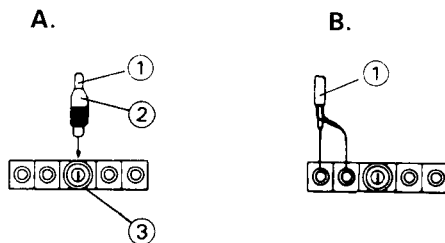
Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie wie in Abbildung 5-A gezeigt an.

Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75  $\Omega$  verwenden, dann schließen Sie wie in Abbildung 5-B gezeigt an.

- ① 75  $\Omega$  Koaxialkabel
- ② PAL-Anschluß
- ③ PAL-Buchse

5



La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non è stata collegata correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona in zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

### ANTENNA FM

#### Fissaggio dell'antenna FM (Fig. 4)

Collegate l'antenna FM accessoria al terminale FM. Aprite l'antenna completamente e fissatela sul muro, ecc.

① Erroneo

#### Installazione dell'antenna FM esterna (Fig. 5)

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è molto disturbato.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura 5-A.

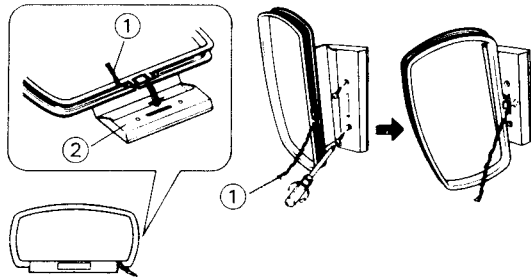
Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura 5-B se usate un cavo coassiale di 75  $\Omega$ .

- ① Cavo coassiale di 75  $\Omega$
- ② Connettore PAL
- ③ Terminale PAL

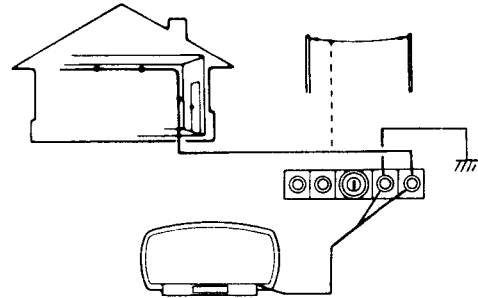
## ANTENNA CONNECTIONS

## CONNEXIONS D'ANTENNE

6



7



### AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

#### Setting Up the AM Antenna (Fig. 6)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

① lead wire      ② leg

#### External AM antenna (Fig. 7)

##### Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

##### Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

##### NOTE:

*Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.*

### ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être connectée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à distance du tuner et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

#### Réglage de l'antenne AM (Fig. 6)

- Insérer l'attache qui se trouve au fond de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un point similaire avant le montage. (Fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception.)
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour localiser l'orientation où la réception est la meilleure.

① Câble d'amenée      ② Pied

#### Antenne externe AM (Fig. 7)

##### Antenne intérieure AM

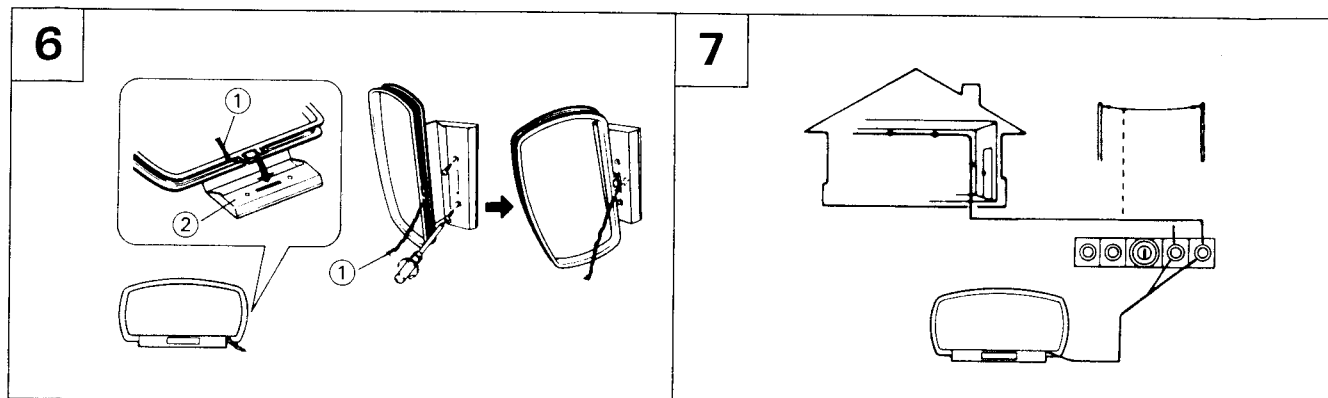
Prévoir un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Connecter l'une des extrémités sur la borne d'antenne et fixer l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

##### Antenne extérieure AM

Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment accrue, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

##### REMARQUE:

*Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM intérieure ou extérieure.*



### MW/LW-Antenne

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne wird an die MW/LW-Antennenklammern angeschlossen. Die Antenne wird vom Tuner entfernt aufgestellt; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten aufstellen.

#### Aufstellen der MW/LW-Antenne (Abb. 6)

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

① Zuleitungsdraht ② Antennenfuß

#### Externe MW/LW-Antenne (Abb. 7)

##### Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die MW/LW-Antennenklammer stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

##### MW/LW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

##### HINWEIS:

Nicht die MW/LW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW/LW-Antenne verwendet wird.

### ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere collocata lontano dal sintonizzatore, e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di di personal computer, di televisori e di altri apparecchi che generano frequenze radio.

#### Installazione dell'antenna AM (Fig. 6)

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate il sostegno sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

① Filo conduttore ② Asta

#### Antenna AM per esterni (Fig. 7)

##### Antenna AM per esterni

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6 m). Assicuratevi un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

##### Antenna AM per esterni

Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

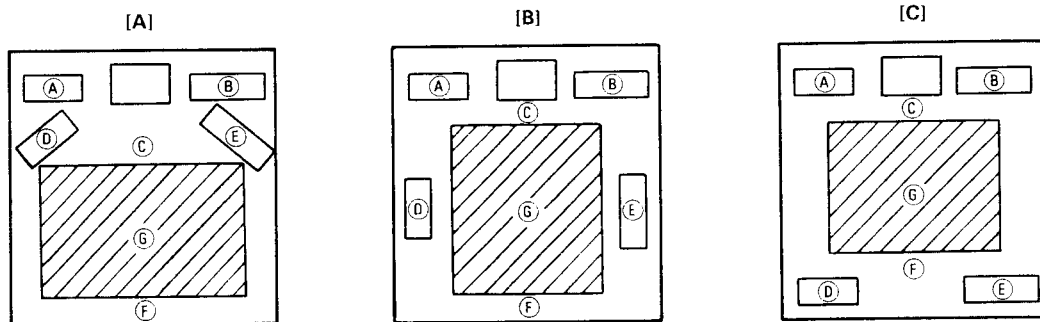
##### NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM per esterni.

## SURROUND SYSTEM

## SYSTEME D'AMBIANCE

8



### What is surround sound?

With ordinary stereo, sound normally comes only from speakers in front of the listener. In a concert hall or theater though, sound reflected from the walls and ceiling reaches the listener from all directions. This is what accounts for the feeling of ambience or spaciousness of a live performance.

Surround sound works to reproduce these effects to produce fuller, more "live" sound.

#### STEREO WIDE

When the surround speakers are not connected, the stereo wide function may be activated. This function enhances the stereo effect.

Note however, that it does not operate in the case of a monaural source.

### Speaker System Placement Examples (Fig. 8)

The sound effects obtained in a surround system depend on speaker placement. Experiment with various arrangements to find the one most suited to your tastes.

Placing the speakers slightly higher than ear level contributes to sound quality.

#### [Case A]

Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

#### [Case B]

Sound appears to come from directly in front of listener. Good for listening to music recordings.

#### [Case C]

Offers most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.

- (A) Front speaker left
- (B) Front speaker right
- (C) Front
- (D) Surround speaker left
- (E) Surround speaker right
- (F) Rear
- (G) Listening area

### Qu'est-ce que le son d'ambiance?

Avec une stéréo ordinaire, le son vient normalement uniquement des enceintes qui sont en face de l'auditeur. Dans une salle de concert ou un théâtre cependant, le son réfléchi par les murs et le plafond atteint l'auditeur dans toutes les directions. C'est pour cela que l'on ressent cette ambiance d'espace dans une représentation en direct.

Le son d'ambiance travaille à reproduire ces effets pour donner un son plein plus "vivant".

#### STEREO LARGE (STEREO WIDE)

Lorsque les enceintes d'ambiance ne sont pas branchées, la fonction de stéréo large sera activée. Cette fonction amplifie l'effet stéréo.

Remarque que la fonction ne pourra pas être utilisée si la source est monophonique, comme c'est le cas pour des réceptions AM.

### Exemples d'emplacement du système d'enceintes (Fig. 8)

Les effets de son obtenus dans un système d'ambiance dépendent de l'emplacement des enceintes. Faire des essais avec différents arrangements pour trouver ce qui convient le mieux à ses goûts.

L'installation des haut-parleurs légèrement plus haut que le niveau des oreilles contribue à améliorer la qualité sonore.

#### [Cas A]

Bonne dispersion du son, recommandé pour les films, etc.

#### [Cas B]

Le son semble venir directement d'en face de l'auditeur. Bon pour écouter les enregistrements de musique.

#### [Cas C]

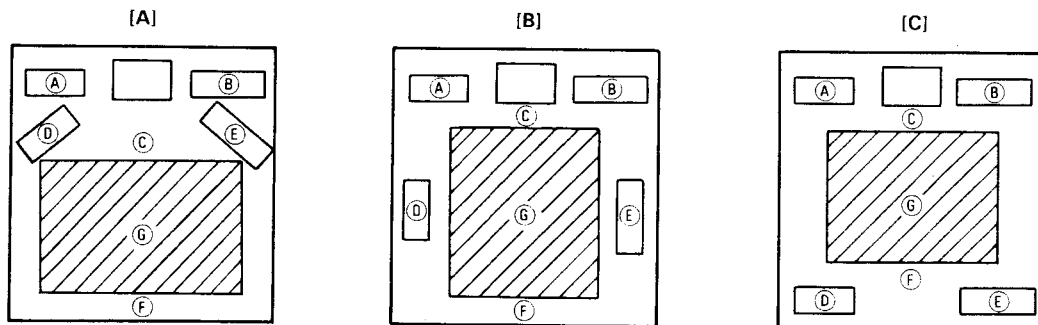
Offre le plus d'effets variés, bon pour regarder des émissions sportives ou écouter des enregistrements en direct.

- (A) Enceinte avant gauche
- (B) Enceinte avant droit
- (C) Avant
- (D) Enceinte d'ambiance gauche
- (E) Enceinte d'ambiance droit
- (F) Arrière
- (G) Zone d'écoute

## SURROUND-SYSTEM

## SISTEMA SURROUND

8



### Was ist "Surround-Klang"?

Bei normalen Stereoanlagen kommt der Ton nur von den Boxen vor dem Hörer. In einer Konzerthalle oder in einem Theater dagegen, erreicht den Hörer aus allen Richtungen auch von den Wänden oder der Decke reflektierter Klang. Und gerade das ist es, das dem Hörer das Gefühl gibt, einer Live-Aufführung in einem großen Raum beizuwohnen. Surround-Klang imitiert diese Raumklangwirkung und erzeugt so eine Klangwirkung, die mehr "Live" erscheint.

### STEREOWEITE (STEREO WIDE)

Sind keine Surround Lautsprecher angeschlossen, kann die Funktion der Stereoweite aktiviert werden. Diese Funktion verstärkt den Stereoeffekt.

Beachten Sie, daß diese Funktion nicht bei einer Monoquelle, wie z.B. Mittelwellensendungen, arbeitet.

### Beispiele zur Boxenaufstellung (Abb. 8)

Der in einem Surround-System erreichte Klangeffekt hängt von der Lautsprecheraufstellung ab. Experimentieren Sie mit verschiedenen Anordnungen, um die für die jeweilige Situation und den persönlichen Geschmack am besten geeignete Position zu finden.

Wenn die Lautsprecher etwas über Ohrhöhe aufgestellt werden, trägt dies zu erhöhter Klangqualität bei.

#### [Fall A]

Gute Klangverteilung; empfohlen für Filme usw.

#### [Fall B]

Der Klang scheint direkt von vorne zu kommen. Gut für Musikaufnahmen geeignet.

#### [Fall C]

Ermöglicht die vielfältigsten Effekte; gut für Sportprogramme oder Live-Vorführungen geeignet.

- (A) Vorderer linker Lautsprecher
- (B) Vorderer rechter Lautsprecher
- (C) Vorderseite
- (D) Surround-Lautsprecher links
- (E) Surround-Lautsprecher rechts
- (F) Rückseite
- (G) Zuhörbereich

### Che cos'è il suono "surround"?

Con i sistemi stereo normali, il suono normalmente proviene solo dagli altoparlanti di fronte all'ascoltatore. In una sala da concerto o in un teatro, invece, il suono riflesso dalle pareti e dal soffitto raggiunge l'ascoltatore da tutti i lati. Questo è ciò che presta ad un'esibizione dal vivo un senso di ambiente o di spaziosità.

Il sistema di suono "surround" serve a riprodurre questi effetti per creare un suono più pieno, più dal "vivo."

### EFFETTO STEREO WIDE

Quando gli altoparlanti di effetto surround non sono stati collegati, potete usare la funzione ad effetto stereo wide. Questa funzione fa aumentare l'effetto stereofonico.

Osservate che questa funzione non opera in caso la sorgente fosse monofonica.

### Esempi di collocazione del sistema degli altoparlanti (Fig. 8)

Gli effetti sonori ottenuti con un sistema surround dipendono dalla collocazione degli altoparlanti. Tentate diverse disposizioni per trovare quella più soddisfacente.

Collocate gli altoparlanti un po' più in alto del livello delle orecchie per migliorare la qualità sonora.

#### [Caso A]

Una buona dispersione sonora; consigliato per film, ecc.

#### [Caso B]

Il suono sembra provenire direttamente da davanti all'ascoltatore. Buono per l'ascolto di registrazioni di musica.

#### [Caso C]

Offre la maggiore varietà degli effetti; buono per programmi sportivi o per l'ascolto di registrazioni dal vivo.

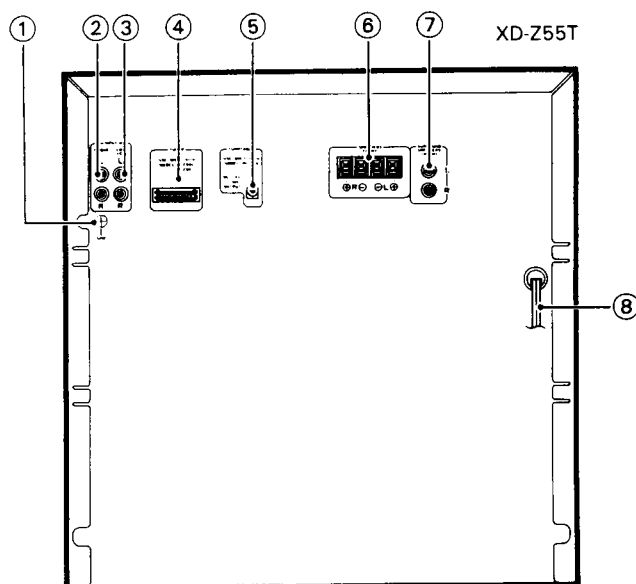
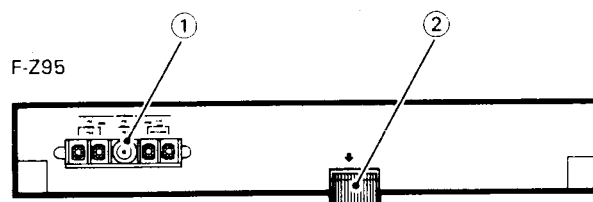
- (A) Amplificatore anteriore sinistro
- (B) Amplificatore anteriore destro
- (C) Anteriore
- (D) Amplificatore surround sinistro
- (E) Amplificatore surround destro
- (F) Posteriore
- (G) Zona di ascolto

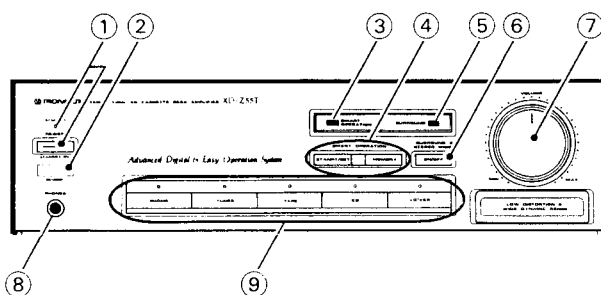
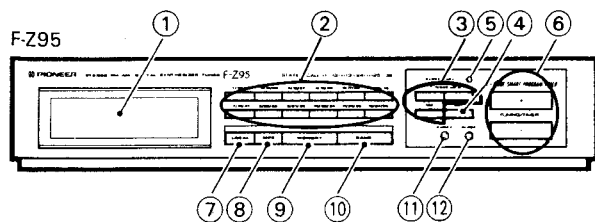
## PANEL FACILITIES

## COMMANDES DU PANNEAU

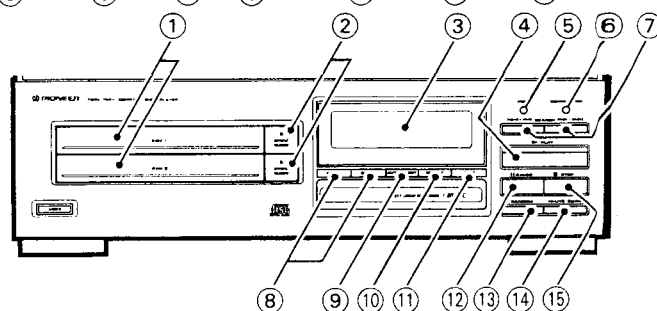
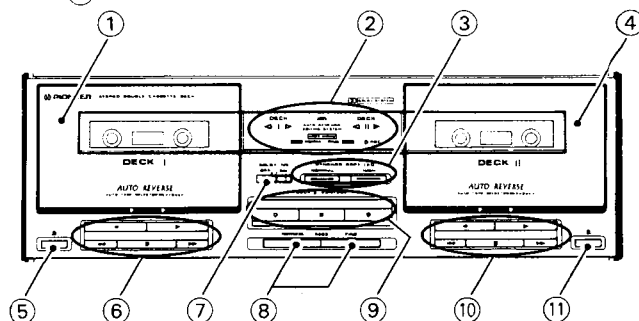
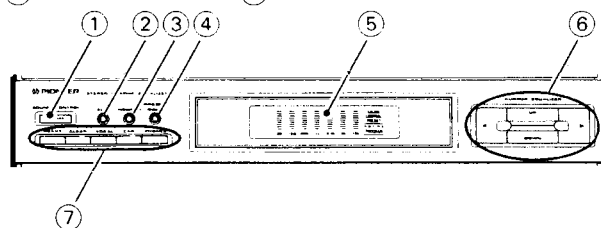
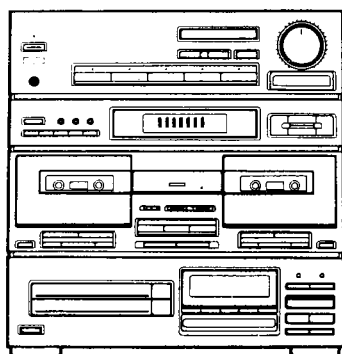
## BEDIENUNGSELEMENTE

## FUNZIONI DEL PANNELLO

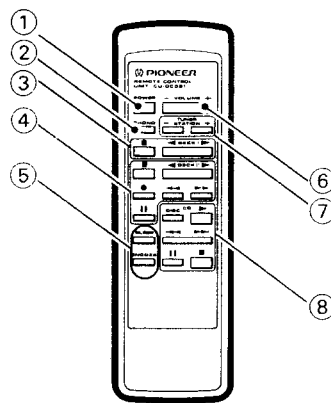
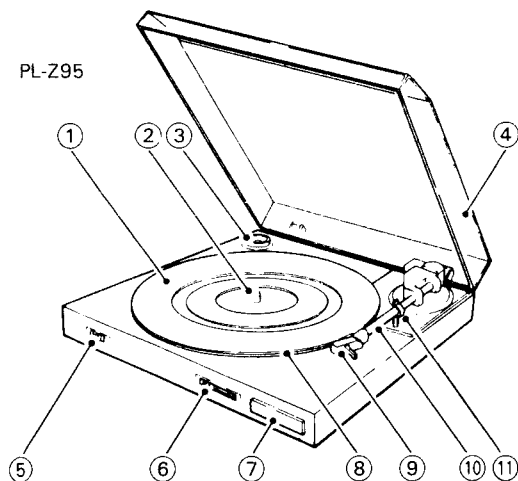




XD-Z55T



PL-Z95



## PANEL FACILITIES

### REAR PANEL FACILITIES

#### Tuner: F-Z95

##### ① FM/AM ANTENNA terminals

Antennas must be connected to these terminals: otherwise you will not be able to receive stations. See page 16 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

##### ② TUNER input/output cord

Connect to the TUNER jack of the CD cassette deck amplifier.

#### Twin-CD cassette deck amplifier: XD-Z55T

##### ① Ground terminal (GND)

Connect this to the ground terminal on the turntable (except for PL-Z95).

##### ② PHONO input jacks

Connect the audio cord of the turntable to these jacks.

##### ③ LD/VCR jacks

Connect to audio output jacks of LD player or VCR, etc.

##### ④ TUNER jacks

Connect the tuner input/output cord here.

##### ⑤ TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT) jack

This jack supplies power to the turntable PL-Z95.  
Connect the power supply cord of the turntable to this jack.

##### ⑥ SPEAKERS terminals

**L:** Connect the left speaker system as seen from the listening position.  
**R:** Connect the right speaker system as seen from the listening position.

##### **NOTE:**

Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8  $\Omega$  to 16  $\Omega$ .

##### ⑦ SURROUND SPEAKERS jacks

Connect the surround speaker systems.

##### **NOTE:**

Connect a speaker system having a nominal impedance of 16  $\Omega$  or more.

##### ⑧ Power cord

Connect this to the household electrical outlet.

## COMMANDES DU PANNEAU

### COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

#### Syntoniseur: F-Z95

##### ① Bornes d'antenne FM/AM (ANTENNA)

Les antennes doivent être connectées à ces bornes. Sinon, il ne sera pas possible de recevoir des stations. Voir page 16 pour les détails sur les CONNEXIONS D'ANTENNE.

##### ② Cordon d'entrée/sortie du tuner (TUNER)

Connecter à la prise TUNER de à l'amplificateur de la platine cassette CD.

#### Amplificateur platine cassette lecteur double CD: XD-Z55T

##### ① Borne de terre (GND)

Raccorder cette borne à la borne de terre de la platine tourne-disque (sauf pour la PL-Z95).

##### ② Prises d'entrée PHONO

Brancher le cordon audio de la table de lecture à ces prises.

##### ③ Prises LD/VCR

Raccorder aux prises de sortie audio du lecteur de disque laser ou du magnétoscope, etc.

##### ④ Prises du tuner (TUNER)

Y brancher le cordon d'entrée/sortie du tuner.

##### ⑤ Prise du tourne-disque [TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT)]

Cette prise fournit l'alimentation au tourne-disque PL-Z95.  
Brancher le cordon d'alimentation de la table de lecture à cette prise.

##### ⑥ Bornes d'enceintes (SPEAKERS)

**L:** Connecter le système d'enceintes gauche vu de la position de l'auditeur.  
**R:** Connecter le système d'enceintes droit vu de la position de l'auditeur.

##### **REMARQUE:**

Connecter un système d'enceinte ayant une gamme d'impédance nominale entre 8 et 16  $\Omega$ .

##### ⑦ Prises d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)

Connecter les systèmes d'enceinte d'ambiance à ces bornes.

##### **REMARQUE:**

Connecter un système d'enceinte ayant une impédance nominale de 16  $\Omega$  ou plus.

##### ⑧ Cordon d'alimentation

Le connecter à une prise secteur murale.



## BEDIENUNGSELEMENTE

### ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKSEITE

#### Empfänger: F-Z95

##### ① UKW/MW/LW-Antennenanschlüsse (FM/AM ANTENNA)

Antennen müssen hier angeschlossen werden; andernfalls ist richtiger Empfang unmöglich. Siehe Seite 17 betr. Einzelheiten zum ANTENNEN-ANSCHLUSS.

##### ② TUNER-Eingangs/Ausgangs-Kabel

An die TUNER-Buchse des CD-Cassettendeck-Verstärkers anschließen.

#### Doppel-CD-Cassettendeck-Verstärker: XD-Z55T

##### ① Erdungsbuchse (GND)

Hier eine Verbindung zur Erdungsbuchse des Plattenspielers herstellen (mit Ausnahme des PL-Z95).

##### ② Plattenspieler-Eingangsbuchsen (PHONO)

Schließen Sie das Audio-Kabel des Plattenspielers an diese Buchsen an.

##### ③ LD/VCR-Buchsen

Diese Buchsen sind für den Anschluß an die Audio-Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers oder eines Videorekorders gedacht.

##### ④ TUNER-Buchsen

Schließen Sie hier das Eingangs-/Ausgangskabel des Tuners an.

##### ⑤ PLATTENSPIELER-Ausgangsbuchse (TURNTABLE) (12 V Gleichstrom-Ausgang) (DC 12 V OUTPUT)

Von dieser Buchse wird der Plattenspieler PL-Z95 mit Strom versorgt. Schließen Sie das Netzkabel des Plattenspielers an diese Buchse an.

##### ⑥ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)

L: Das linke Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

R: Das rechte Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

#### HINWEIS:

Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 8  $\Omega$  und 16  $\Omega$  anschließen.

##### ⑦ Buchsen für Surround Lautsprecher (SURROUND SPEAKERS)

Die Surround Lautsprechersysteme werden an diese Anschlüsse angeschlossen.

#### HINWEIS:

Schließen Sie nur ein Lautsprechersystem mit einer Nenn Impedanz von 16  $\Omega$  oder mehr an.

##### ⑧ Netzkabel

In eine Netzsteckdose einstecken.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

### FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

#### Sintonizzatore: F-Z95

##### ① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali, altrimenti sarà impossibile ricevere le trasmissioni. Fate riferimento alla pagina 17 "COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA" per ulteriori informazioni.

##### ② Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore (TUNER)

Collegate questo cavo alla presa TUNER della piastra a cassette CD con amplificatore.

#### Amplificatore a cassette stereo a doppio CD: XD-Z55T

##### ① Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al terminale di massa del giradischi (tranne che per il PL-Z95).

##### ② Prese di ingresso PHONO

Collegate il filo audio del giradischi a queste prese.

##### ③ Prese LD/VCR

Collegate queste prese con le prese di uscita audio di un lettore LD o di un videoregistratore, ecc.

##### ④ Prese del sintonizzatore (TUNER)

Collegate il cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore qui.

##### ⑤ Presa di uscita del giradischi (TURNTABLE) (DC 12 V OUTPUT)

Questa presa serve per rifornire il giradischi di corrente PL-Z95. Collegate il filo dell'alimentazione del giradischi a questa presa.

##### ⑥ Terminale degli altoparlanti (SPEAKERS)

L: Collegate a questo terminale l'altoparlante sinistro rispetto a chi ascolta.

R: Collegate a questo terminale l'altoparlante destro rispetto a chi ascolta.

#### NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8  $\Omega$  a 16  $\Omega$ .

##### ⑦ Prese per gli altoparlanti ad effetto surround (SURROUND SPEAKERS)

Collegate i sistemi degli altoparlanti ad effetto surround a questi terminali.

#### NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16  $\Omega$  in sù.

##### ⑧ Filo di alimentazione

Collegate questo filo ad una presa a muro CA.

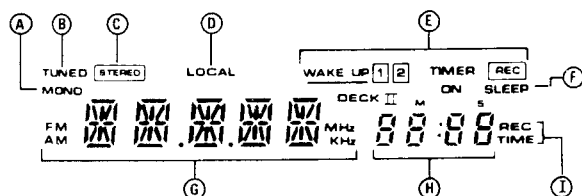
## PANEL FACILITIES

### FRONT PANEL FACILITIES

Tuner: F-Z95

#### ① Display section

Shows current time, received frequency, contents of timer settings, etc.



#### A MONO indicator

Lights when the MPX button is set to ON. When this indicator is lit, FM stereo broadcasts are reproduced monaurally.

#### B TUNED indicator

Lights when a broadcast is received and tuned in well.

#### C STEREO indicator

Lights when an FM stereo broadcast is received (MPX button set to OFF).

#### D LOCAL indicator

Lights when the LOCAL button is set to ON.

#### E Timer indicators

These show various timer setting.

#### F SLEEP indicator

Indicates that the sleep timer is activated.

#### G Frequency display

Shows received broadcast frequency. Also gives scrolling display of main function status.

FM and MHz light: FM reception.

AM and kHz light: MW or LW reception.

#### H Time display

This shows the present time and during recording, it shows the elapsed recording time. When you listen to a broadcast, the STATION CALL number is displayed.

#### I Deck II REC TIME indicator

Lights when deck II is recording.

#### NOTE:

The elapsed recording time might not be displayed due to noise from the power supply caused by improper timing of connecting the power cord. In such a case, disconnect the power cord and connect it again.

#### ② STATION CALL buttons

Used for memorizing and recalling memorized stations.

#### ③ Timer selector buttons

[WAKE-UP 1, 2]

Used for timer playback setting.

[REC]

Used for timer recording setting.

#### ④ SET button

Used for current time, timer playback, and timer recording setting.

#### ⑤ CLOCK ADJ button

Used for starting the clock adjustment.

#### ⑥ TUNING/TIMER (-, +) buttons

[During tuning]

Used for locating stations.

Use "-" button for lower, and "+" button for higher frequencies.

[During time and timer setting]

Used for adjusting the clock, timer settings and its related adjustments.

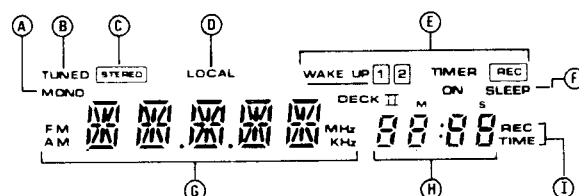
## COMMANDES DU PANNEAU

### COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Sintoniseur: F-Z95

#### ① Section d'affichage

Montre l'heure actuelle, la fréquence reçue, le contenu des réglages de la minuterie, etc.



#### A Indicateur MONO

S'allume lorsque la touche MPX est placée sur ON. Lorsque cet indicateur est allumé, des émissions stéréo FM sont reproduites monophoniquement.

#### B Indicateur sintonisé (TUNED)

S'allume lorsqu'une émission est reçue et bien sintonisée.

#### C Indicateur STEREO

S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue (Touche MPX réglée sur OFF).

#### D Indicateur LOCAL

S'allume lorsque la touche LOCAL est réglée sur la position ON.

#### E Indicateurs de minuterie

Ils indiquent les divers réglages de la minuterie.

#### F Indicateur de sommeil (SLEEP)

Indique que la minuterie sommeil est activée.

#### G Affichage de la fréquence

Montre la fréquence d'émission reçue. Donne aussi l'affichage par défilement de l'état de la fonction principale.

FM et MHz s'allument: Réception FM.

AM et kHz s'allument: Réception PO ou GO.

#### H Affichage de l'heure

Il indique l'heure actuelle et pendant l'enregistrement, il indique le temps d'enregistrement écoulé. Lors de l'écoute d'une émission, le numéro d'appel de station (STATION CALL) est affiché.

#### I Indicateur de temps d'enregistrement (REC TIME) de la platine II.

S'allume lorsque la platine II est en train d'enregistrer.

#### REMARQUE:

La durée d'enregistrement écoulée peut ne pas être affichée à cause du bruit en provenance de l'alimentation provoquée par une mauvaise distribution de la connexion du cordon d'alimentation. Dans ce cas, déconnecter le cordon d'alimentation et le reconnecter.

#### ② Touches d'appel de station (STATION CALL)

Utilisées pour mémoriser et rappeler des stations mémorisées.

#### ③ Touches sélecteur de minuterie

[Réveil (WAKE-UP) 1, 2]

Utilisée pour le réglage d'une reproduction par minuterie.

[Enregistrement (REC)]

Utilisée pour activer un enregistrement par minuterie.

#### ④ Touche de réglage (SET)

Utilisée pour le réglage de l'heure, la reproduction par minuterie, et l'enregistrement par minuterie.

#### ⑤ Touche de réglage de l'horloge (CLOCK ADJ)

Utilisée pour démarrer le réglage de l'horloge.

#### ⑥ Touches TUNING/TIMER (-, +)

[Pendant la sintonisation]

Utilisées pour localiser des stations.

Utiliser la touche "-" pour les fréquences inférieures et la touche "+" pour les fréquences supérieures.

[Pendant le réglage de l'heure et de la minuterie]

Utilisées pour régler l'horloge, effectuer les réglages de la minuterie et les ajustements appropriés.



## PANEL FACILITIES

### ⑦ LOCAL button

Use this if the broadcast signal is too strong, causing noise and distortion. The attenuator reduces the strength of the signal, reducing noise and distortion.

### ⑧ MPX (FM MONO) button

Turn on when there is much noise during reception of FM stereo broadcasts. The reproduced sound will become monaural but noise will be reduced.

### ⑨ MEMORY button

Used for memorizing stations. When the button is pressed, the frequency display will flash. To memorize the frequency of any station, press a station call button while the frequency display flashes.

### ⑩ BAND selector button

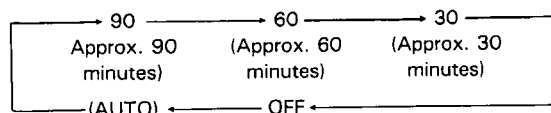
Each time this button is pressed, FM or AM (MW or LW) reception is selected alternately.

### ⑪ CHECK button

Used for confirming timer settings, after setting for timer playback or timer recording.

### ⑫ SLEEP button

Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display. Power turns off when your set time has elapsed.



If you press the SLEEP button during recording, AUTO is displayed, and power is switched off at the end of recording.

## Twin-CD cassette deck amplifier: XD-Z55T

- This unit has an automatic tape type selector.
- Tapes can be played back on deck I; tapes can be played back and recorded on deck II.
- Sound can be recorded as adjusted by the graphic equalizer (excluding synchro copy).

## Amplifier section

### ① POWER STANDBY/ON switch /STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

**ON** : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

**STANDBY** : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The unit is in STANDBY when only the STANDBY indicator above the POWER switch is lit.

## COMMANDES DU PANNEAU

### ⑦ Touche LOCAL

L'utiliser si le signal haute fréquence est trop fort, provoquant du brouillage et une distorsion du son. L'atténuateur réduit la force de ce signal, réduisant ainsi les parasites et la distorsion.

### ⑧ Touche MPX (FM MONO)

La mettre sous tension lorsqu'il y a trop de bruit pendant la réception d'émissions stéréo FM. Le son reproduit devient monophonique, mais le bruit sera réduit.

### ⑨ Touche de mémoire (MEMORY)

Utilisée pour mémoriser des stations. Lorsque cette touche est enfoncée, l'affichage de fréquence clignote. Pour mémoriser la fréquence d'une station, appuyer sur une touche d'appel de station pendant que l'affichage de fréquence clignote.

### ⑩ Sélecteur de gamme (BAND)

Chaque fois que ce sélecteur est actionné, la réception FM, PO ou GO est sélectionnée.

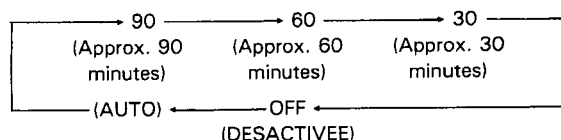
### ⑪ Touche de vérification (CHECK)

Utilisée pour vérifier les réglages de la minuterie, après avoir réglé une reproduction ou un enregistrement par minuterie.

### ⑫ Touche de sommeil (SLEEP)

Règle la minuterie sommeil. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage change comme indiqué ci-dessous. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage tuner.

L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée.



Si la touche SLEEP est enfoncée pendant un enregistrement, AUTO est affiché et l'alimentation est coupée à la fin de l'enregistrement.

## Amplificateur platine cassette lecteur double CD: XD-Z55T

- Cette unité est dotée d'un sélecteur de type de bande automatique.
- Les bandes peuvent être lues sur la platine I; les bandes peuvent être lues et enregistrées sur la platine II.
- Le son peut être enregistré comme il a été ajusté par l'égaliseur graphique (sauf pour la copie synchronisée).

## Section amplificateur

### ① Commutateur POWER STANDBY/ON /Indicateur STANDBY

C'est le commutateur d'alimentation électrique.

**ON**: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

**STANDBY**: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil est hors circuit. Un courant minime alimente cependant l'appareil pour maintenir sa condition opérationnelle.

L'appareil est en attente lorsque seulement l'indicateur STANDBY au-dessus de l'interrupteur d'alimentation (POWER) est allumé.

⑦ Lokalsender-Taste (LOCAL)

Drücken Sie diese Taste, wenn das starke Einfallssignal eines Lokalsenders Rauschen und Verzerrungen verursacht. Das einfallende Signal wird abgedämpft sowie das Rauschen und die Verzerrungen reduziert.

⑧ MPX (FM MONO)-Schalter

Diesen Schalter einschalten, wenn während des Empfangs von UKW-Stereo-Sendungen zu viele Störungen zu hören sind. Die Störungen werden reduziert, aber der Empfang ist nur noch in Mono-Qualität.

⑨ Speicherschalter (MEMORY)

Wird zum Speichern von Sendern verwendet. Wenn dieser Schalter betätigt wird, blinkt die Frequenzanzeige. Um die Frequenz einer beliebigen Station zu speichern, drücken Sie auf einen Senderabruf-Schalter, während die Frequenz auf dem Display blinkt.

⑩ Frequenzbandwähler (BAND)

Jedesmal wenn dieser Schalter betätigt wird, wird in angegebener Reihenfolge UKW-, MW- oder LW-Empfang eingestellt.

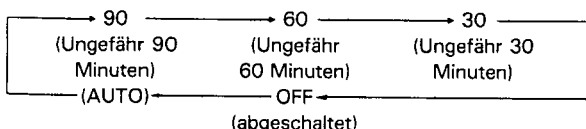
⑪ Überwachungs-Schalter (CHECK)

Dieser Schalter wird verwendet, um zu bestätigen, daß Ihre Timer-Einstellungen nach dem Einstellen für Timer-Wiedergabe oder Timer-Aufnahme wie vorgesehen programmiert wurden.

⑫ Schlaf-Taste (SLEEP)

Mit dieser Taste geschieht die Einstellung des Schlaf-Timers. Jedesmal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird die Einstellung wie unten gezeigt geändert. Die gegenwärtige Einstellung wird auf der Tuner-Anzeige angezeigt.

Der Netzanschluß wird abgeschaltet, wenn die von Ihnen eingestellte Zeit abgelaufen ist.



Wenn Sie die Schlaf-taste während der Aufnahme drücken, wird AUTO angezeigt und der Strom schaltet sich am Ende der Aufnahme aus.

**Doppel-CD-Cassettendeck-Verstärker: XD-Z55T**

- Dieses Gerät erkennt automatisch den verwendeten Cassettentyp.
- In Deck I können Cassetten lediglich abgespielt werden; in Deck II können Cassetten sowohl wiedergeben als auch bespielt werden.
- Ton kann so aufgenommen werden, wie er vom Graphic-Equalizer eingestellt wurde (Außer synchro-Kopie).

■ Verstärkerteil

① Netzbereitschafts-/Einschalt-Taste /Betriebsbereitschafts-Anzeige (POWER STANDBY/ON) /STANDBY

Dies ist der Schalter für elektrischen Stromanschluß.

**ON (Ein)** : Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

**STANDBY (Bereitschaft)**:

Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

Das Gerät befindet sich in Betriebsbereitschaft (STANDBY), wenn nur die Betriebsbereitschaftsanzeige (STANDBY) oberhalb des Netzschalters (POWER) leuchtet.

⑦ Tasto di ricezione locale (LOCAL)

Premete questo tasto se il segnale della trasmissione fosse troppo forte, causando così rumore e distorsione. L'attenuatore ridurrà la forza del segnale, diminuendo così anche il rumore e la distorsione.

⑧ Tasto MPX (FM MONO)

Attivate questo interruttore quando sono presenti eccessive quantità di rumore durante la ricezione di trasmissioni in FM stereo. Il suono riprodotto sarà monofonico, ma il livello del rumore sarà ridotto.

⑨ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo tasto per la memorizzazione delle stazioni. Alla pressione di questo interruttore, il display delle frequenze lampeggerà. Per memorizzare la frequenza di una stazione, premete un tasto di richiamo stazione durante il lampeggio del display.

⑩ Tasto selettore di banda (BAND)

Ad ogni pressione del tasto, verrà selezionata alternatamente la ricezione FM, MW o LW.

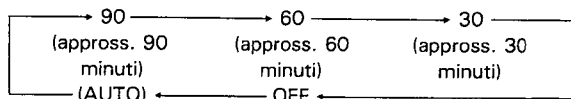
⑪ Tasto di conferma (CHECK)

Usate questo interruttore per confermare le impostazioni del timer dopo aver impostato l'unità per la registrazione o la registrazione con il timer.

⑫ Tasto di spegnimento automatico (SLEEP)

Imposta il timer di spegnimento automatico. Ogni volta che viene premuto il tasto, l'impostazione cambia come si vede qui. L'impostazione attuale è visibile nel display del sintonizzatore.

L'unità si spegne quando è trascorso il tempo impostato.



Se premete il tasto di spegnimento automatico (SLEEP) durante la registrazione, appare AUTO sul display, e l'unità si spegnerà alla fine della registrazione.

**Amplificatore a cassette stereo a doppio CD: XD-Z55T**

- Quest'unità è dotata di un selettore automatico del tipo del nastro.
- Potete sia riprodurre dei nastri nella piastra I; potete riprodurre che registrare dei nastri nella piastra II.
- Il suono può essere registrato con le regolazioni effettuate con l'equalizzatore grafico (esclusa la funzione della duplicazione sincronizzata).

■ Sezione dell'amplificatore

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/ indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

**ON:** Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

**STANDBY:** Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione. Un piccolo flusso di corrente alimenta l'unità, mantenendo-la in stato di prontezza di funzionamento.

L'unità si trova in posizione di attesa (STANDBY) soltanto quando è acceso l'indicatore STANDBY sopra l'interruttore di accensione (POWER).

## PANEL FACILITIES

### ② REMOTE SENSOR window

### ③ SMART OPERATION indicator

This lights when smart operation is on. It goes out after about 30 seconds.

### ④ SMART OPERATION buttons (See page 80)

[START/SET]

Use when programming memory and operating SMART OPERATION.

[MEMORY]

Use when programming SMART OPERATION into memory.

### ⑤ SURROUND indicator

This lights when SURROUND & STEREO WIDE is on.

### ⑥ SURROUND & STEREO WIDE button

By turning this switch ON, you can enjoy surround reproduction when rear speakers are used.

By turning this switch ON, you can enjoy STEREO WIDE reproduction with greater left-right spread when rear speakers are not used.

#### NOTE:

*In the case of monaural source, SURROUND & STEREO WIDE effects cannot be obtained.*

### ⑦ VOLUME control

### ⑧ PHONES (Headphones) jack

For stereo headphones.

#### NOTE:

*There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.*

### ⑨ Input selector buttons

[PHONO]

Press to play records on a turntable connected to the PHONO jacks.

[TUNER]

Press to listen to radio broadcast.

[TAPE]

Press to listen to cassette tape.

[CD]

Press to listen to a CD.

[LD/VCR]

Press for playback on an LD player or VCR connected to the LD/VCR jacks.

## COMMANDES DU PANNEAU

### ② Fenêtre de capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

### ③ Indicateur SMART OPERATION

S'allume lorsque l'opération intelligente est en circuit.

Il s'éteint après environ 30 secondes.

### ④ Touches SMART OPERATION (Voir page 80)

[START/SET]

A utiliser lors de la programmation de la mémoire et du fonctionnement SMART OPERATION.

[MEMORY]

A utiliser lors de la programmation de SMART OPERATION dans la mémoire.

### ⑤ Indicateur SURROUND

S'allume lorsque SURROUND et STEREO WIDE sont en circuit.

### ⑥ Touche d'ambiance et stéréo élargie (SURROUND & STEREO WIDE)

En réglant cette touche sur la position ON, une reproduction d'ambiance peut être appréciée lorsque des enceintes arrière sont utilisés.

En réglant cette touche sur la position ON, une reproduction STEREO WIDE avec un champ sonore gauche-droite élargi peut être appréciée lorsque des enceintes arrière ne sont pas utilisés.

#### REMARQUE:

*Dans le cas d'une source monophonique, les effets SURROUND & STEREO WIDE ne peuvent pas être obtenus.*

### ⑦ Commande de VOLUME

### ⑧ Prise de casque (PHONES)

Pour un casque stéréo.

#### REMARQUE:

*Il n'y a pas de sortie aux enceintes lorsqu'un casque est branché à la prise PHONES.*

### ⑨ Touches de sélecteur d'entrée

[PHONO]

Appuyer sur cette touche pour la lecture de disques sur une platine branchée aux prises PHONO.

[TUNER]

Appuyer sur cette touche pour écouter une émission de radio.

[TAPE]

Appuyer dessus pour entendre la cassette.

[CD]

Appuyer sur cette touche pour écouter un disque compact

[LD/VCR]

Appuyer dessus pour lire depuis le lecteur de disque laser ou le magnétoscope raccordé aux prises LD/VCR.

## ② Fernbedienungssensorfenster (REMOTE SENSOR)

## ③ Anzeige für die "smarte Bedienung" (Bedienung) (SMART. OPERATION)

Diese Anzeige leuchtet bei der Einschaltung der "smarten Bedienung" auf.

Erlischt nach ca. 30 Sekunden.

## ④ Tasten für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) (Siehe Seite 81)

[Start/Einstellung (START/SET)]

Diese Tasten werden für die Programmierung des Speichers sowie für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) benötigt.

[Speicher (MEMORY)]

Diese Taste wird für die Ablegung der "smarten Bedienung" (SMART OPERATION) in den Speicher benötigt.

## ⑤ Surround-Anzeige (SURROUND)

Diese Anzeige leuchtet bei Einschaltung der Surround/Breitbandstereo-Betriebsart (SURROUND & STEREO WIDE) auf.

## ⑥ Surround-Breitbandstereo-Schalter (SURROUND & STEREO WIDE)

Bei Einschalten dieser Funktion können Sie die Surround-Wiedergabe genießen, wenn die hinteren Lautsprecher verwendet werden.

Bei Einschalten dieser Funktion können Sie einen erweiterten Stereoempfang (STEREO WIDE) mit größerer Breite nach rechts und links genießen, wenn die hinteren Lautsprecher nicht benutzt werden.

### HINWEIS:

Die Raumentast-Funktionen (SURROUND & STEREO WIDE) haben keine Wirkung auf Mono-Tonquellen.

## ⑦ Lautstärkeregler (VOLUME)

## ⑧ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für Stereo-Kopfhörer.

### HINWEIS:

Von den Lautsprechern kommt kein Ton, wenn die Kopfhörer an der Kopfhörerbuchse (PHONES) angeschlossen sind.

## ⑨ Eingangs-Wahltasten

[PHONO]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten auf einem Plattenspieler abspielen, der an PHONO-Buchsen angeschlossen ist.

[TUNER]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie sich Radiosendungen anhören.

[TAPE]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie der Wiedergabe einer Cassette lauschen wollen.

[CD]

Drücken Sie diese Taste, um eine CD zu hören.

[LD/VCR]

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie der Wiedergabe eines an die LD/VCR-Buchsen angeschlossenen LD-Spielers oder Videorekorders lauschen wollen.

## ② Finestrino del sensore a telecomando (REMOTE SENSOR)

## ③ Indicatore di funzionamento SMART (SMART OPERATION)

Questo indicatore si illumina quando il funzionamento SMART è stato attivato. Sparisce dopo circa 30 secondi.

## ④ Tasti del funzionamento SMART (SMART OPERATION) (Fate riferimento alla pagina 81)

[START/SET]

Premete questo tasto quando programmate la memoria e usate il funzionamento SMART (SMART OPERATION).

[MEMORY]

Premete questo tasto quando programmate il funzionamento SMART (SMART OPERATION) nella memoria.

## ⑤ Indicatore di effetto surround (SURROUND)

Questo indicatore si illumina quando l'effetto SURROUND e quello STEREO WIDE è stato attivato.

## ⑥ Tasto del suono surround e del suono stereo wide (SURROUND & STEREO WIDE)

Collocando questo tasto nella posizione ON, potete ascoltare il suono surround a condizione che non siano stati collegati gli altoparlanti posteriori.

Collocando questo tasto nella posizione ON, potete ascoltare il suono STEREO WIDE con una diffusione più ampia sinistra-destra a condizione che non siano stati collegati gli altoparlanti posteriori.

### NOTA:

Il sistema SURROUND & STEREO WIDE non ha effetto sulle sorgenti monofoniche.

## ⑦ Controllo del volume (VOLUME)

## ⑧ Presa per le cuffie (PHONES)

Per le cuffie stereo.

### NOTA:

Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa per le cuffie (PHONES).

## ⑨ Tasti di selezione dell'ingresso

[PHONO]

Premere questo tasto quando riproducete dei dischi su un giradischi collegato alle prese PHONO.

[TUNER]

Premere questo tasto quando ascoltate una trasmissione radio.

[TAPE]

Premete questo tasto per ascoltare una cassetta.

[CD]

Premete questo tasto per ascoltare un CD.

[LD/VCR]

Premete questo tasto per attivare la riproduzione di un lettore LD o di un VCR che è stato collegato alle prese LD/VCR.

## PANEL FACILITIES

### Graphic equalizer section

#### ① SOUND CONTROL ON/OFF button

This switches the graphic equalizer on/off. When it's on, the SOUND CONTROL indicator in the display section lights.

#### NOTE:

Sound comes from the rear speakers regardless of whether this button is on or off.

#### ② FLAT button

Press to reset the equalizer to flat response (no equalization).

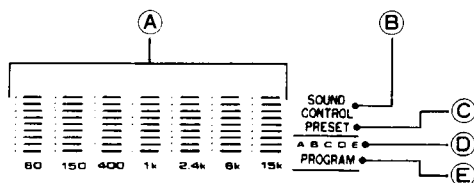
#### ③ MEMORY button

Use this to program your desired equalization setting into the memory recall buttons (A to E).

#### ④ PRESET/PGM (PROGRAM) button

Use to switch between recall of PRESET memory settings and your own original memory settings (PROGRAM) with the memory recall buttons. The memory being recalled is indicated by the lit indicator in the display section.

#### ⑤ Display section



- Ⓐ Visual display of spectrum analyzer and graphic equalizer.
- Ⓑ This lights when the sound control is on.
- Ⓒ When recalling PRESET memory with the memory recall buttons, the line under PRESET lights.
- Ⓓ Display of the memory being recalled with the memory recall buttons.
- Ⓔ When recalling PROGRAM memory with the memory recall buttons, the line under PROGRAM lights.

#### ⑥ CURSOR EQUALIZER buttons (See page 76)

Use to adjust graphic equalizer settings.

[◀, ▶]: Use these to change the frequency range to be adjusted.  
[UP, DOWN]: Use these to adjust the degree of equalization.

#### ⑦ Memory recall buttons (See pages 76, 78)

Use to recall preset equalization settings. Also use to program into memory and recall desired sound settings.

## COMMANDES DU PANNEAU

### Section égaliseur graphique

#### ① Touche SOUND CONTROL ON/OFF

Active/désactive l'égaliseur graphique. Lorsqu'il est activé, l'indicateur SOUND CONTROL s'allume dans la section d'affichage.

#### REMARQUE:

Le son sort des enceintes arrière, que cet interrupteur soit réglé sur la position ON ou OFF.

#### ② Touche FLAT

Utilisée pour réinitialiser l'égaliseur à une réponse uniforme (pas d'égalisation).

#### ③ Touche MEMORY

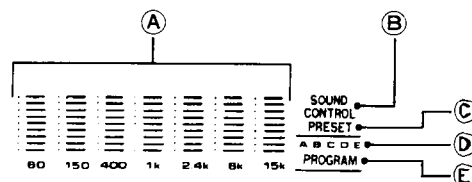
Utilisée pour programmer les réglages d'égalisation sur les touches de rappel en mémoire (A à E).

#### ④ Touche PRESET/PGM (PROGRAM)

Utilisée pour commuter entre le rappel des réglages en mémoire et des propres réglages originaux en mémoire (PROGRAM) avec les touches de rappel en mémoire.

La mémoire rappelée est indiquée par l'indicateur allumé dans la section d'affichage.

#### ⑤ Section d'affichage



- Ⓐ Affichage visuel de l'analyseur de spectre et de l'égaliseur graphique.
- Ⓑ S'allume lorsque le contrôle sonore est en circuit.
- Ⓒ Lors du rappel de la mémoire PRESET avec les touches de rappel de mémoire, la ligne sous PRESET s'allume.
- Ⓓ Affichage de la mémoire en cours de rappel avec les touches de rappel de mémoire.
- Ⓔ Lors du rappel de la mémoire PROGRAM avec les touches de rappel de mémoire, la ligne sous PROGRAM s'allume.

#### ⑥ Touches CURSOR EQUALIZER (Voir page 76)

Utilisées pour ajuster les réglages de l'égaliseur graphique.

[◀, ▶]: Les utiliser pour changer la gamme de fréquence à ajuster.  
[UP, DOWN]: Les utiliser pour ajuster le degré d'égalisation.

#### ⑦ Touches de rappel de mémoire (Voir pages 76, 78)

Utilisées pour rappeler les réglages d'égalisation pré-réglés. Également utilisées pour programmer dans la mémoire et pour rappeler les réglages de sons désirés.



## ■ Graphic-Equalizer-Sektion

### ① Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF)

Mit dieser Taste kann der Graphic-Equalizer ein- und ausgeschaltet werden. Bei aktivem Graphic-Equalizer leuchtet die Klangregler-Anzeige (SOUND CONTROL) in der Anzeige auf.

#### HINWEIS:

Der Ton wird von den hinteren Lautsprechern ausgegeben; unabhängig davon, ob diese Taste ein- oder ausgeschaltet ist.

### ② Kurvenabflachungs-Taste (FLAT)

Nach einem Druck auf diese Taste wird der Kurvenverlauf des Equalizers abgeflacht (es findet keine Entzerrung statt).

### ③ Speicher-Taste (MEMORY)

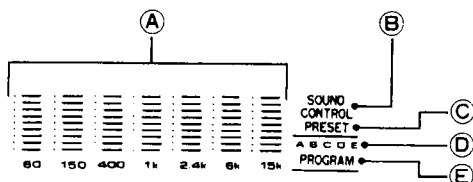
Mit dieser Taste können Sie die Speicherabruf-Tasten (A — E) mit der von Ihnen gewünschten Entzerrung bzw. Einstellung belegen.

### ④ Voreinstellungs-/Programmabruf-Taste (PRESET/PGM (PROGRAM))

Mit dieser Taste kann gewählt werden, ob mit den Speicherabruf-Tasten die ab Werk vorprogrammierten (PRESET) oder die von Ihnen selbst programmierten (PROGRAM) Speichereinstellungen aus dem Speicher abgerufen werden.

Die jeweils abgerufene Art des Speicherinhalts wird mit einer Leuchtdiode in der Anzeige Sektion angezeigt.

### ⑤ Anzeige Sektion



- ① Hier wird der Effekt des Spektralanalysators und des graphischen Equalizers.
- ② Diese Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Klangregler auf.
- ③ Wenn Sie den Vorwahlspeicher (PRESET) mit den Speicher-Abruftasten abrufen, leuchtet der Strich unter PRESET.
- ④ Hier wird der mit die Speicherabruf-Tasten abgerufene Art des Speicherinhalts angezeigt.
- ⑤ Wenn Sie den Programmspeicher (PROGRAM) mit den Speicher-Abruftasten abrufen, leuchtet der Strich unter PROGRAM.

### ⑥ Cursor-Tasten des Equalizers (CURSOR EQUALIZER) (Siehe Seite 77)

Mit diesen Tasten wird der graphische Equalizer eingestellt.

[◀, ▶]: Mit diesen Tasten wird der Frequenzbereich bestimmt, für den Einstellungen vorgenommen werden sollen.

[UP, DOWN]: Mit diesen Tasten wird der Grad der Entzerrung eingestellt.

### ⑦ Speicherabruf-Tasten (Siehe Seiten 77, 79)

Mit diesen Tasten werden die ab Werk vorprogrammierten (PRESET) und die von Ihnen selbst programmierten (PROGRAM) Speichereinstellungen sowie die von Ihnen gewünschten Klangeinstellungen aus dem Speicher abgerufen.

## ■ Sezione dell'equalizzatore grafico

### ① Tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF)

Questo tasto serve per attivare/disattivare l'equalizzatore grafico. Quando avete attivato questa funzione, l'indicatore del controllo sonoro (SOUND CONTROL) si illuminerà sul display.

#### NOTA:

Il suono esce dagli altoparlanti posteriori a prescindere dal fatto che il tasto sia su ON o su OFF.

### ② Tasto di risposta piatta (FLAT)

Premete questo tasto per azzerare l'equalizzatore alla risposta piatta (nessuna equalizzazione).

### ③ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

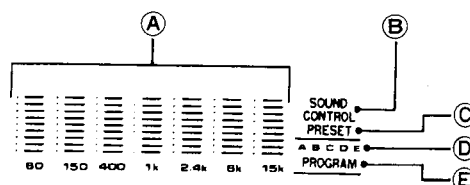
Usate questo tasto per programmare l'equalizzazione desiderata e l'impostazione digitale del campo sonoro nei tasti di richiamo della memoria (da A ad E).

### ④ Tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM)

Usate questo tasto per commutare tra il richiamo delle impostazioni preselezionate (PRESET) nella memoria e le vostre impostazioni originali (PROGRAM) usando i tasti di richiamo.

La memoria richiamata sarà indicata dall'indicatore illuminato nel sezione del display.

### ⑤ Sezione del display



- ① Visualizzazione dell'analizzatore dello spettro e dell'equalizzatore grafico.
- ② Questo indicatore si illumina quando il controllo sonoro è stato attivato.
- ③ Quando richiamate la memoria di preselezione (PRESET) con i tasti di richiamo della memoria, il trattino al di sotto della scritta PRESET si illuminerà.
- ④ Visualizzazione della memoria in fase di richiamo con i tasti di richiamo.
- ⑤ Quando richiamate la memoria di programmazione (PROGRAM) con i tasti di richiamo della memoria, il trattino al di sotto della scritta PROGRAM si illuminerà.

### ⑥ Tasti del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER) (Fate riferimento alla pagina 77)

Usate questi tasti per regolare le impostazioni dell'equalizzatore grafico.

[◀, ▶]: Usate questi tasti per cambiare la gamma di frequenza da regolare.

[UP, DOWN]: Usate questi tasti per regolare il grado dell'equalizzazione.

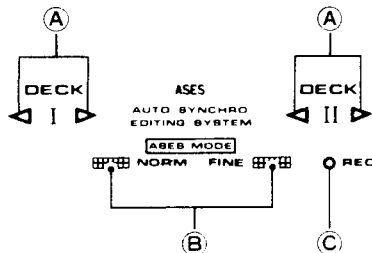
### ⑦ Tasti di richiamo dalla memoria (Fate riferimento alla pagina 77, 79)

Usate questi tasti per richiamare le impostazioni di equalizzazione preselezionate. Usatelo anche per memorizzare e richiamare le vostre impostazioni sonore desiderate.

## PANEL FACILITIES

### ■ Cassette Deck Section

- ① Deck I cassette door
- ② Operation indicators



- ① **Direction** (◀, ▶): Indicates direction of tape travel during recording or playback.
- ② **ASES MODE**  
**NORM:** Normal edit in progress.  
**FINE:** Fine edit in progress.
- ③ **REC:** Lights when recording. It flashes during tape copying.  
**Slow flashing:** Normal copy.  
**Fast flashing:** High speed copy.

### ③ SYNCHRO COPY I ▶ II buttons

Used for tape copying.

**NORMAL:** Copying from the Deck I tape to the Deck II tape at normal recording/playback speed.

**HIGH:** Copying at about twice normal tape speed. (Copies can be made in about half the NORMAL time.)

### ④ Deck II cassette door

### ⑤ Deck I EJECT button

### ⑥ Deck I operation buttons

- ▶ (PLAY: FWD) .. For playing back a tape in the forward mode.
- ◀ (PLAY: REV) ... For playing back a tape in the reverse mode.
- (STOP) ..... For stopping the tape.
- ▶▶ (FAST) ..... Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode.
- ◀◀ (FAST) ..... Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode.

### ⑦ DOLBY\* NR switch

Set this switch to ON for recording with the built-in Dolby Noise Reduction system and for playback of tapes which have been recorded using the Dolby Noise Reduction system. For other tapes, set the Dolby NR switch to OFF.

#### NOTE:

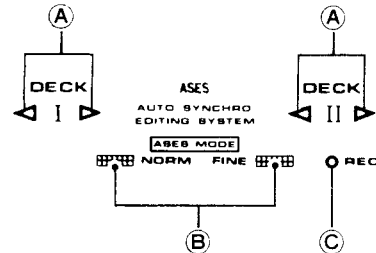
When playing back Dolby B-type NR-encoded tapes, always set this switch to the ON position.

\*  
Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## COMMANDES DU PANNEAU

### ■ Section platine cassette

- ① Fenêtre du compartiment cassette de la platine I
- ② Indicateurs d'opération



- ① **Sens** (◀, ▶): Indique le sens de défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction.
- ② **ASES MODE**  
**NORM:** Edition de l'affaiblissement progressif en cours.  
**FINE:** Edition du disque en cours.
- ③ **REC:** S'allume pendant l'enregistrement. Clignote pendant la copie de bande.  
**Clignotement lent:** Copie normale  
**Clignotement rapide:** Copie à grande vitesse

### ③ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY) I ▶ II

Utilisées pour la copie de bande.

**NORMAL:** Copie de la Platine I vers la Platine II à une vitesse d'enregistrement/reproduction normale.

**HIGH (rapide):** Copie à une vitesse environ deux fois supérieure de la vitesse normale de la bande. (Des copies peuvent être faites en environ la moitié du temps normal (NORMAL)).

### ④ Fenêtre du compartiment cassette de la platine II

### ⑤ Touche d'éjection (EJECT) de la Platine I

### ⑥ Touches de fonctionnement de la Platine I

- ▶ (PLAY: FWD) .. Pour la lecture de bande en mode d'avance.
- ◀ (PLAY: REV) ... Pour la lecture de bande en mode de retour.
- (STOP) ..... Pour arrêter la bande.
- ▶▶ (FAST) ..... Avance rapide en mode d'avance, rebobinage en mode de retour.
- ◀◀ (FAST) ..... Rebobinage en mode d'avance, avance rapide en mode de retour.

### ⑦ Commutateur DOLBY\* NR

Régler ce commutateur sur la position ON pour un enregistrement avec le système de réduction de bruit Dolby incorporé et pour la reproduction de bandes qui ont été enregistrées en utilisant le système de réduction de bruit Dolby. Régler ce commutateur sur la position OFF pour d'autres bandes.

#### REMARQUE:

Toujours régler ce commutateur sur la position ON pour reproduire des bandes codées Dolby NR type B.

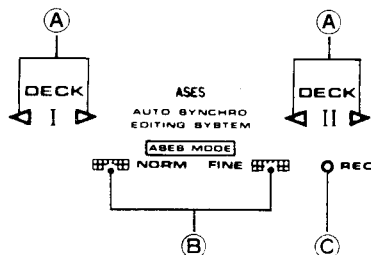
\*  
Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## BEDIENUNGSELEMENTE

### ■ Cassettendeck-Abschnitt

#### ① Deck I-Cassettendeckel-Klappe

#### ② Bedienungs-Anzeigen



- (A) **Richtung** (◀, ▶): Zeigt die Bandlaufrichtung während der Aufnahme oder Wiedergabe an.
- (B) **ASES-Betrieb (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)**  
**NORM:** Zum Normal-Editieren.  
**FINE:** Zum Fein-Editieren.
- (C) **Aufnahme (REC):** Leuchtet während der Aufnahme. Blinkt während des Bandüberspielens.  
**Langsames Blinken:** Normale Kopie.  
**Schnelles Blinken:** Hochgeschwindigkeitskopie.

#### ③ Synchron-Kopier I ▶ II Schalter (SYNCHRO COPY)

Wird zum Kopieren von Cassetten verwendet.

**NORMAL:** Kopieren von Deck I zu Deck II bei normaler Aufnahme-/Wiedergabegeschwindigkeit.

**HIGH:** Kopieren bei doppelter Geschwindigkeit im Verhältnis zur normalen Bandlaufgeschwindigkeit. (Kopien lassen sich in einer Hälfte der NORMAL-Zeit herstellen.)

#### ④ Deck II-Cassettendeckel-Klappe

#### ⑤ Auswurfschalter (EJECT) für Deck I

#### ⑥ Betriebsschalter für Deck I

- ▶ (PLAY: FWD) ... Wiedergabe in Vorwärts-Betriebsart.
- ◀ (PLAY: REV) ... Wiedergabe in Rückwärts-Betriebsart.
- (STOP) ... Stoppen des Bandlaufs.
- ▶▶ (FAST) ... Vorspulen in Vorwärts-Betriebsart, Rückspulen in Rückwärts-Betriebsart.
- ◀◀ (FAST) ... Rückspulen in Vorwärts-Betriebsart, Vorspulen in Rückwärts-Betriebsart.

#### ⑦ DOLBY\* NR-Schalter


Dieser Schalter wird für Aufnahmen mit dem eingebauten Dolby-Rauschunterdrückungssystem sowie für die Wiedergabe Dolby-bespielter Cassetten auf ON gestellt. Für anderes bespielte Cassetten ist der Schalter auf OFF zu stellen.

#### HINWEIS:

Für die Wiedergabe von Cassetten, die mit Dolby-B-Rauschunterdrückung bespielt wurden, muß der Schalter immer auf ON gestellt werden.

\*

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

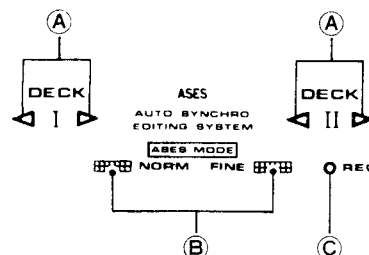
DOLBY und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

### ■ Sezione della piastra a cassette

#### ① Sportello del vano cassetta della piastra I

#### ② Indicatori di funzionamento



- (A) **Direzione** (◀, ▶): Indica la direzione di scorrimento del nastro durante la registrazione o la riproduzione.
- (B) **MODO ASES:**  
**NORM:** Il fader è stato attivato.  
**FINE:** Il montaggio del disco è stato attivato.
- (C) **REC:** Si illumina quando è in fase la registrazione. Lampeggia durante la copia dei nastri.  
**Lampeggio lento:** duplicazione normale  
**Lampeggio veloce:** duplicazione ad alta velocità

#### ③ I ▶ II Interruttori di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY)

Usati per la duplicazione del nastro.

**NORMAL:** Duplicazione della cassetta inserita nella piastra I sulla cassetta inserita nella piastra II con una velocità normale di registrazione/riproduzione.

**HIGH:** Duplicazione con velocità doppia rispetto al normale. (Le copie possono essere effettuate ad una velocità che è la metà della velocità normale (NORMAL).)

#### ④ Sportello del vano cassetta della piastra II

#### ⑤ Tasto di espulsione (EJECT) della Piastra I

#### ⑥ Tasti di funzionamento della Piastra I

- ▶ (PLAY: FWD) ... Per riprodurre un nastro in avanti.
- ◀ (PLAY: REV) ... Per riprodurre un nastro all'indietro.
- (STOP) ... Per fermare il nastro.
- ▶▶ (FAST) ... Avanzamento rapido durante lo scorrimento in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
- ◀◀ (FAST) ... Riavvolgimento durante lo scorrimento in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.

#### ⑦ Interruttore del sistema DOLBY\* NR


Regolare questo commutatore alla posizione ON (inserito) per la registrazione con il sistema di Riduzione del Rumore Dolby incorporato e per la riproduzione di nastri che sono stati registrati utilizzando il sistema di Riduzione del Rumore Dolby. Per gli altri nastri, regolare il commutatore Dolby NR alla posizione OFF (disinserito).

#### NOTA:

Quando si riproducono nastri con codice NR tipo Dolby B, sempre regolare questo commutatore alla posizione ON (inserito).

\*

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## PANEL FACILITIES

### ⑧ A.S.E.S. buttons (see page 98)

Used for automatically recording a CD on cassette tape.

#### NOTE:

- *FINE* is the mode when performing CD player COMPU PGM EDIT (Computer Allocated Program Editing).
- The *NORMAL* mode provide a blank space of about five seconds between songs.

### ⑨ DECK II CONTROL buttons

● (REC) ..... To set to recording standby mode. The REC indicator lights and the direction indicators (◀ and ▶) flash. Recording begins when you press the PLAY button (▶ or ▶).

II (PAUSE)..... Temporarily stops tape travel. Cancels pause mode when pressed again or press the PLAY button.

○ (REC MUTE) ..... Used for creating a blank space between songs. Pressing this button once creates an unrecorded 4-second space. Continuing to press the button creates an unrecorded space as long as the time the button is pressed.

### ⑩ Deck II operation buttons

Same as Deck I operation buttons ⑥.

### ⑪ Deck II EJECT button

## COMMANDES DU PANNEAU

### ⑧ Touche A.S.E.S. (Voir page 98)

Utilisée pour enregistrer automatiquement un CD sur une bande cassette.

#### REMARQUE:

- *FINE* est le mode lors de l'exécution de COMPU PGM EDIT (édition de programme affectée par ordinateur) sur le lecteur de disque compact.
- Le mode *NORMAL* fournit un espace vierge d'environ cinq secondes entre les morceaux.

### ⑨ Touches DECK II CONTROL

● (REC)..... Pour régler le mode d'attente d'enregistrement. L'indicateur REC s'allume et les indicateurs DIRECTION (◀ et ▶) clignotent. L'enregistrement commence lorsque la touche PLAY (▶ ou ▶) est enfoncée.

II (PAUSE) ..... Arrête temporairement le défilement de la bande. Annule le mode pause lorsqu'elle est à nouveau enfoncée.

○ (REC MUTE) ..... Utiliser cette touche pour créer un espace vierge entre des morceaux. Une pression sur cette touche crée un espace non enregistré de 4 secondes. Une pression contenue sur cette touche crée un espace non enregistré tant que la touche est maintenue enfoncée.

### ⑩ Touches de fonctionnement de la Platine II

Identiques aux touches de fonctionnement de la platine I ⑥.

### ⑪ Touche d'éjection (EJECT) de la Platine II

### ⑧ A.S.E.S.-Tasten (Siehe Seite 99)

Diese Tasten werden für das automatische Aufnehmen einer CD-Platte auf eine Cassette benötigt.

#### HINWEIS:

- Während der Durchführung einer für den CD-Spieler programmierten durch Mikroprozessor gesteuerten Aufnahme (COMPU PGM EDIT) ist das Gerät in die FINE-Betriebsart geschaltet.
- In der A.S.E.S.-Betriebsart wird zwischen zwei Titeln eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge geschaffen.

### ⑨ Deck II-Regler-Tasten (DECK II CONTROL)

- (REC) ..... Um auf Aufnahme-Bereitschafts-Modus einzustellen. Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet auf und die Bandlaufrichtungs-Anzeigen (◀ und ▶) blinken. Die Aufnahme startet, wenn Sie den Abspiel-Schalter (PLAY) drücken (◀ oder ▶).

II (PAUSE).. Dieser Schalter stoppt den Bandlauf vorübergehend. Durch nochmaliges Drücken diesen Schalters oder durch Betätigung des Abspielschalters (PLAY) wird die Pausen-Betriebsart aufgehoben.

#### Aufnahme-Stummschaltung

- (○ REC ... Zur Erstellung von unbespielten Abschnitten zwischen den einzelnen Songs. Wenn Sie diese Taste einmal drücken, entsteht ein unbespielter Abschnitt von 4 Sekunden Länge. Wenn Sie die Taste länger drücken, entsteht ein unbespielter Abschnitt, der so lang ist wie Sie die Taste gedrückt halten.

### ⑩ Betriebsschalter für Deck II

Identisch mit den Betriebsschaltern für Deck I ⑥.

### ⑪ Auswurfschalter (EJECT) für Deck II

### ⑧ Tasti A.S.E.S. (Fate riferimento alla pagina 99)

Questi interruttori vengono usati per la registrazione automatica di un CD su un nastro.

#### NOTA:

- Il modo FINE viene usato quando si desidera effettuare un montaggio del programma computerizzato del lettore CD (COMPU PGM EDIT).
- Il modo normale (NORMAL) serve per inserire uno spazio vuoto di cinque secondi circa tra i brani.

### ⑨ Tasti di controllo (CONTROL) della piastra II (DECK II)

- (REC) ..... Serve per impostare il modo di attesa registrazione. L'indicatore di registrazione (REC) si illumina e gli indicatori della direzione (◀ e ▶) lampeggiano. La registrazione avrà inizio alla pressione dell'interruttore di riproduzione (PLAY) (◀ o ▶).

II (PAUSE) ..... Arresta lo scorrimento del nastro temporaneamente. Cancella il modo di pausa alla seconda pressione del tasto o alla pressione dell'interruttore di riproduzione (PLAY).

- (REC MUTE) . Usato per creare uno spazio vuoto fra i brani. Premete questo tasto una volta per inserire uno spazio vuoto di 4 secondi.

Mantenete il tasto premuto per inserire uno spazio vuoto dalla stessa durata della pressione del tasto.

### ⑩ Tasti di funzionamento della piastra II

Uguali agli tasti di funzionamento della piastra I ⑥.

### ⑪ Tasto di espulsione (EJECT) della piastra II

## PANEL FACILITIES

### CD player section

#### ① DISC (I, II)

This is where the disc is set. When power is switched ON and the OPEN/CLOSE button is pressed, the tray is ejected forward.

To insert the tray, press the OPEN/CLOSE button, or lightly push the tray in with your finger. With the disc tray open, press the PLAY button to close the disc tray and start playback.

#### ② OPEN/CLOSE button (I, II)

Press when you wish to eject or load a disc. Each time the buttons is pressed, the tray is alternately pushed out or pulled in.

I: Opens and closes DISC I.

II: Opens and closes DISC II.

#### ③ Indicators

**COMPU PGM:** Display when COMPU PGM editing is set or used.  
**AUTO EJECT:** Lights during auto eject playback.  
**PGM:** Lights after programming (after program has been memorized).

**RND:** Lights during random playback.

**SCAN:** Lights during HI-LITE scan playback.

**I, II:** Displays the disc number (I or II) of the disc to be played.

**▷ :** Lights during playback.

**II:** Lights during temporarily interrupted playback.

**1 ► REP:** Lights during repeat playback of one track.

**REP:** Lights during repeat play.

**TRACK (figure):** Displays the current track number (during normal playback and programmed playback) or the track being programmed (during programmed operation).

**MINUTES (figure):** Displays the minutes of the elapsed time, total playback time, and remaining time.

**SECOND (figure):** Displays the seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.

## COMMANDES DU PANNEAU

### Section de lecteur CD

#### ① Plateau de disque (DISC I, II)

Voici l'emplacement où le disque est posé. Quand l'alimentation est activée et que la touche OPEN/CLOSE est pressée, le plateau est éjecté en avant.

Pour insérer le plateau, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE, ou pousser légèrement le plateau vers l'intérieur avec un doigt. Avec le plateau de disque ouvert, appuyer sur la touche PLAY pour fermer le plateau de disque et démarrer la reproduction.

#### ② Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (I, II)

Presser cette touche quand l'on souhaite éjecter ou charger un disque. Chaque fois que les touches sont pressées, le plateau est poussé dehors ou tiré vers l'intérieur tour à tour.

I: Ouvre et ferme DISC I.

II: Ouvre et ferme DISC II.

#### ③ Indicateurs

**COMPU PGM:** Affichage lorsque l'édition COMPU PGM est réglée ou utilisée.

**AUTO EJECT:** S'allume pendant une reproduction à éjection automatique.

**PGM:** S'allume après la programmation (après qu'un programme a été mémorisé).

**RND:** S'allume pendant une reproduction aléatoire.

**SCAN:** S'allume pendant une reproduction à balayage HI-LITE.

**I, II:** Affiche le numéro de disque (I ou II) du disque à reproduire.

**▷ :** S'allume pendant la reproduction.

**II:** S'allume pendant une reproduction provisoirement interrompue.

**1 ► REP:** S'allume pendant la reproduction répétée d'une piste.

**REP:** S'allume pendant la reproduction répétée.

**TRACK (nombre):** Affiche le numéro de la piste en cours (pendant la reproduction normale et la reproduction programmée) ou de la piste en train d'être programmée (pendant l'opération de programmation).

**MINUTES (nombre):** Affiche les minutes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.

**SECOND (nombre):** Affiche les secondes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.

■ **CD-Spieler**

① **DISC (I, II)**

Hier wird die CD-Platte eingelegt. Wenn der Netzanschluß eingeschaltet (ON) und die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) gedrückt wird, wird die Plattenlade vorwärts herausgeschoben.

Drücken Sie zum Einschieben der Plattenlade entweder die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) oder behutsam die Plattenlade selbst mit Ihrem Finger. Sie können bei offener Plattenlade die Wiedergabetaste (PLAY) betätigen, wonach die Plattenlade eingezogen und die Wiedergabe begonnen wird.

② **Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) (I, II)**

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine CD-Platte auswerfen oder einlegen möchten. Bei jedem Druck der Taste, wird die Plattenlade entweder heraus- oder eingeschoben.

I: Öffnet oder schließt DISC I.

II: Öffnet oder schließt DISC II.

③ **Anzeigen**

**COMPU PGM:** Zeigt an, wenn COMPU PGM Redigierung eingestellt oder in Benutzung ist.

**AUTO EJECT (Automatischer Auswurf):**

Leuchtet während der Wiedergabe mit automatischem Auswurf.

**PGM:** Leuchtet nach der Programmierung (nachdem das Programm gespeichert worden ist).

**RND:** Leuchtet während der zufallsgesteuerten Wiedergabe.

**SCAN (Suchlauf):** Leuchtet während der Titelspiel-Suchlauf-Wiedergabe.

**I, II:** Zeigt die Plattennummer (I oder II) der wiederzugebenden Platte an.

▷: Leuchtet während der Wiedergabe.

**II:** Leuchtet während der zeitweise unterbrochenen Wiedergabe.

**1 ► REP:** Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe eines Titels.

**REP:** Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.

**TRACK (Titel) (Abbildung):**

Zeigt die gegenwärtige Titelnummer (während der normalen Wiedergabe und programmierten Wiedergabe) oder den Titel, der programmiert worden ist (während des Programmierbetriebes) an.

**MINUTES (Minuten) (Abbildung):**

Zeigt die Minuten der bereits ausgeführten Zeit, der gesamten Wiedergabezeit und der noch verbleibenden Zeit an.

**SECOND (Sekunde) (Abbildung):**

Zeigt die Sekunden der bereits ausgeführten Zeit, der gesamten Wiedergabezeit und der noch verbleibenden Zeit an.

■ **Sezione lettore CD**

① **DISC (I, II)**

Qui bisogna inserire il disco. Quando accendete la corrente (ON) e premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE), il piatto fuoriuscirà dall'unità.

Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE), oppure premete leggermente sul piatto con il dito, per far sì che il piatto ritorni dentro. A piatto aperto, premete il tasto di riproduzione (PLAY) per chiudere il piatto ed avviare la riproduzione.

② **Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) (I, II)**

Premete questo tasto quando desiderate espellere o inserire un disco. Ad ogni pressione del tasto, il piatto sarà espulso ed inserito rispettivamente.

I: Apre e chiude DISC I.

II: Apre e chiude DISC II.

③ **Indicatori**

**COMPU PGM:** Visualizzazione dell'impostazione o dell'uso della programmazione compu.

**AUTO EJECT:** Si illumina durante la riproduzione con espulsione automatica.

**PGM:** Si illumina dopo la programmazione (dopo che il programma è stato memorizzato).

**RND:** Si illumina durante la riproduzione casuale.

**SCAN:** Si illumina la riproduzione a scansione iniziale.

**I, II:** Visualizzano il numero del disco (I o II) del disco da riprodurre.

▷: Si illumina durante la riproduzione.

**II:** Si illumina temporaneamente durante le interruzioni della riproduzione.

**1 ► REP:** Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano.

**REP:** Si illumina durante la riproduzione ripetuta.

**TRACK (figura):** Visualizza il numero del brano in questione (durante la riproduzione normale e la riproduzione programmata) oppure il brano che state programmando (durante il funzionamento programmato).

**MINUTES (figura):** Visualizza i minuti del tempo trascorso, il tempo totale di riproduzione, e il tempo rimanente.

**SECOND (figura):** Visualizza i secondi del tempo trascorso, il tempo totale di riproduzione, e il tempo rimanente.

## PANEL FACILITIES

### = = Display change = =

Changes each time the TIME (CALENDAR) button is pressed.

- **TIME:** Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).
- **REM:** Displays the remaining time on the track being played. When the TIME (CALENDAR) button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed.
- **TOTAL:** Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time of disc II will be displayed. During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the TIME display.
- **I/II (music calendar):**  
Only the numbers of the track recorded on DISC I (DISC II) will light.  
When inputting a program and when playing, only the programmed track number will light.  
The track number will go out one by one after the tracks are played.  
Music calendar changes DISC I to DISC II (DISC II to DISC I) by holding down TIME (CALENDAR) button.
- **A/B (music calendar):**  
TAPE SIDE A/TAPE SIDE B  
After editing, the track numbers that can be recorded on the A (B) side of the tape will light.  
Music calendar changes A to B (B to A) by holding down TIME (CALENDAR) button.
- **DISC I:** Displays DISC I.
- **DISC II:** Displays DISC II.

### NOTE:

- The music calendar section only indicates the tracks on a single disc, but manual switching between Disc I and Disc II is possible. Switching is not automatic.
- When power is turned on, the CD player section indicators show different indications depending on the condition (disc loaded or not, etc.) prior to when the power was turned off. This is not a malfunction.

### ④ PLAY button (▶)

Press to begin playback, and to cancel the pause mode.

### ⑤ PGM button (PROGRAM)

Use to program a sequence of tracks.

- Press this button after selecting a desired disc and track with DISC SELECT and track search button. Tunes will be added to the program in the order in which they are specified.

### ⑥ COMPU PGM button

Press this button, and with the MANUAL/TRACK SEARCH buttons (◀◀◀, ◀◀, ▶▶, ▶▶▶) specify the length of tape you want to use for recording. Before recording, the CD player automatically programs the order of tracks to minimize the amount of unused tape at the end of a selected tape length.

## COMMANDES DU PANNEAU

### = = Changement de l'affichage = =

Change chaque fois que la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée.

- **TIME:** Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée écoulée (minutes et secondes).
- **REM:** Affiche la durée restant sur la piste en cours de reproduction. Lorsque la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée une nouvelle fois, la durée restant sur le disque en cours de reproduction est affichée.
- **TOTAL:** Affiche le nombre total de pistes sur le disque (TRACK) et la durée de reproduction globale du disque II sera affichée. A la reproduction, cet affichage apparaît pendant environ 5 secondes avant le passage à l'affichage TIME.
- **I/II (calendrier de sélections musicales):**  
Seuls les numéros des pistes enregistrées sur le DISQUE I (ou le DISQUE II) s'allument.  
Lors de l'introduction d'un programme et de sa reproduction, seuls les numéros des pistes programmées s'allument.  
Les numéros des pistes s'éteignent, l'un après l'autre, à mesure que les pistes sont reproduites.  
Le calendrier de sélections musicales passe de DISQUE I à DISQUE II (ou de DISQUE II à DISQUE I) en maintenant la touche TIME (CALENDAR) enfoncée.
- **A/B (calendrier de sélections musicales):**  
Bande face A/Bande face B (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B)  
Après l'édition, les numéros des pistes qui peuvent être enregistrées sur la face A (B) de la bande s'allument.  
Le calendrier de sélections musicales passe de A à B (ou de B à A) en maintenant la touche TIME (CALENDAR) enfoncée.
- **DISC I:** Affiche le disque I.
- **DISC II:** Affiche le disque II.

### REMARQUE:

- La section calendrier de sélections musicales n'indique que les pistes sur un seul disque, mais une commutation manuelle entre le disque I et le disque II est possible. La commutation n'est pas automatique.
- Lorsque l'appareil est mis sous tension, les témoins de la section lecteur de disque compact affichent des indications différentes selon la condition (disque chargé ou non, etc.) au moment de la mise hors circuit. Cela n'est pas un fonctionnement défectueux.

### ④ Touche de reproduction (PLAY) (▶)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction et annuler le mode de pause.

### ⑤ Touche de mémoire de programme (PGM)

S'utilise pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné un disque et une piste désirés avec les touches de recherche de piste et DISC SELECT. Les programmes musicaux seront ajoutés au programme dans l'ordre dans lequel ils sont spécifiés.

### ⑥ Touche COMPU PGM

Appuyer sur cette touche, et avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀◀, ◀◀, ▶▶, ▶▶▶) spécifier la longueur de bande que l'on veut utiliser pour l'enregistrement. Avant d'enregistrer, le lecteur CD programme automatiquement l'ordre des pistes pour minimiser la quantité de bande inutilisée à la fin d'une longueur de bande sélectionnée.



## = = Anzeigenwechsel = =

Ändert sich mit jedem Druck der Zeit-Taste (TIME) (Kalender).

### • TIME (Zeit):

Zeigt die Titelnnummer des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (TRACK) und die bereits ausgeführte Zeit (Minuten und Sekunden) an.

### • REM (Rest):

Zeigt die noch verbleibende Zeit des gegenwärtig wiedergegebenen Titels an.

Wenn die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) noch einmal gedrückt wird, wird die noch verbleibende Zeit der gegenwärtig wiedergegebenen Platte angezeigt.

### • TOTAL (Gesamt):

Zeigt die Gesamtzahl aller sich auf der Platte (TRACK) befindlichen Titel und die gesamte Wiedergabezeit der Platte II an.

Während der Wiedergabe schaltet sich die Anzeige ca. 5 Sekunden vor Änderung der Zeit-Anzeige (TIME) ein.

### • I/II (Musik-Kalender):

Nur die Nummern der Titel, die auf die DISC I (Platte I) (DISC II) aufgenommen worden sind, leuchten.

Jeweils ein Titel mehr erlischt, oder die Titel werden wiedergegeben. Die Titel werden nacheinander ausgehen oder sie werden wiedergegeben.

Der Musik-Kalender schaltet von DISC I zu DISC II (DISC II zu DISC I), indem sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) gedrückt halten.

### • A/B (Musik-Kalender):

Bandseite A/Bandseite B (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B)

Nach dem Redigieren leuchten die Titelnnummern, die auf Seite A (B) des Bandes aufgenommen werden können.

Der Musik-Kalender schaltet von A zu B (B zu A), indem sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) gedrückt halten.

### • DISC I : Hier erscheint die Anzeige für CD I.

### • DISC II : Hier erscheint die Anzeige für CD II.

## HINWEIS:

• Der Musik-Kalenderbereich zeigt nur die Titel einer einzelnen Platte an. Das manuelle Schalten zwischen Platte I und Platte II ist jedoch möglich. Das Schlitten geht nicht automatisch.

• Wenn der Strom eingeschaltet wird, erscheinen im CD-Spieler-Bereich verschiedene Anzeigen; abhängig vom Zustand (Platte eingelegt oder nicht), in dem sich der CD-Spieler befindet, bevor der Strom ausgeschaltet wurde. Dies deutet auf keine Fehlfunktion hin.

## ④ Wiedergabetaste (PLAY) (▶)

Diese Taste drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen oder die Pausen-Betriebsart aufzuheben.

## ⑤ Programm-Taste (PGM)

Benutzen Sie diese Taste, um eine Folge von Titeln zu programmieren.

• Drücken Sie diese Taste, nachdem eine gewünschte CD-Platte und ein gewünschter Titel mit der CD-Platten-Wahltaste (DISC SELECT) und der Titel-Schlauffaste eingestellt wurde. Die Titel werden in der angegebenen Reihenfolge programmiert.

## ⑥ Computer-Programm-Taste (COMPU PGM)

Drücken Sie diese Taste, und geben Sie mit Hilfe der Manuell/Titel-Schlauffasten (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶), die Länge der für die Aufnahme gewünschten Cassette an. Vor der Aufnahme wird die Reihenfolge der Titel automatisch von dem CD-Spieler programmiert, damit das unbenutzte Tonband am Ende der angegebenen Bandlänge auf ein Minimum reduziert wird.

## = = Cambio di display = =

Cambia tutte le volte che viene premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

• **TIME:** Visualizza il numero del brano in riproduzione (TRACK) e il tempo trascorso (minuti e secondi).

• **REM:** Visualizza il tempo rimanente del brano in riproduzione. Ripremendo il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)), verrà visualizzato il tempo rimanente del disco in riproduzione.

• **TOTAL:** Visualizza il numero totale dei brani del disco (TRACK) e verrà visualizzato il tempo totale riproduzione del disco II. Durante la riproduzione, il display va per circa 5 secondi prima di passare al display del tempo.

### • I/II (calendario musicale):

Si illuminano solo i numeri dei brani registrati sul disco I (disco II).

Inserendo un programma o in riproduzione, si illuminerà solo il numero del brano programmato.

I brani usciranno uno per uno oppure sono riprodotti.

Il calendario musicale passa da DISC I a DISC II (da DISC II a DISC I) tenendo premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

### • A/B (calendario musicale):

NASTRO LATO A/NASTRO LATO B

Dopo il montaggio, appariranno i numeri dei brani che potete registrare sul lato A (B) del nastro.

Il calendario musicale passa da A a B (da B a A) tenendo premuto il tasto del tempo (TIME (CALENDAR)).

### • DISC I : Visualizza il disco I (DISC I).

### • DISC II : Visualizza il disco II (DISC II).

## NOTA:

• La sezione del calendario musicale indica soltanto i brani di un solo disco, ma è possibile il passaggio manuale del disco I al disco II. Il passaggio non è automatico.

• Quando accendete la corrente, gli indicatori della sezione del lettore CD visualizzeranno delle indicazioni differenti a seconda della condizione del disco (se il disco è stato inserito o meno, ecc.) prima dello spegnimento della corrente. Questo non è segno di malfunzione.

## ④ Tasto di riproduzione (PLAY) (▶)

Premere per iniziare la riproduzione e per cancellare il modo di pausa.

## ⑤ Tasto di programmazione (PGM) (PROGRAM)

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

• Premete questo tasto dopo aver selezionato il disco e il brano desiderato usando il tasto di selezione del disco (DISC SELECT) e il tasto di ricerca del brano. I brani saranno aggiunti al programma nell'ordine in cui sono stati specificati.

## ⑥ Tasto di programmazione Compu (COMPU PGM)

Premete questo tasto, quindi usando i tasti di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶), specificate la durata del nastro da registrare. Prima della registrazione, il lettore CD programmerà i brani automaticamente in modo tale che la quantità di nastro non usato sarà più piccola possibile.

## PANEL FACILITIES

### ⑦ MANUAL/TRACK SEARCH buttons

(◀◀◀◀, ▶▶▶▶)

Use these buttons to perform track search and manual search during regular playback, programmed playback, or during pause.

Press a button to skip to the previous or the next track. You will continue moving to the next track in the direction of the button you pressed as long as you continue pressing the button.

Keep the button depressed until you come to the part you want to listen to.

### ⑧ DISC SELECT buttons

**DISC I:** Use to select DISC I for playback or programming.

**DISC II:** Use to select DISC II for playback or programming.

- During playback, when the disc select button for the disc not being played is pressed, the current playback will stop and playback of that disc will begin.

### ⑨ AUTO EJECT button

Press to perform auto eject playback.

When a disc is finished playing, the disc's disc tray will automatically eject. The other disc tray will close and playback will start. By replacing discs, continuous playback can be maintained.

### ⑩ REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, and repeat playback cancellation.

### ⑪ TIME (CALENDAR) button

This button selects the display mode. Each time the button is pressed, the indication changes from Time, Remain, to Total in that order. Calendar display can be switched by keeping this button depressed a bit longer.

### ⑫ PAUSE button (||)

Press to temporarily interrupt playback. When pressed again, the pause mode is canceled and playback resumes.

### ⑬ RANDOM PLAY button

Press to begin random playback.

### ⑭ HI-LITE SCAN button

10 second passages are played starting from the first minute of each track on the CD, in sequence, beginning with the first track.

To set the point in the tracks you want to scan, press this button during playback. The elapsed time is memorized, and then ten second passages of all the remaining tracks are played at the memorized time.

### ⑮ STOP button (■)

Press to stop playback. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop.

Press to clear a program. When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

## COMMANDES DU PANNEAU

### ⑦ Touches de recherche manuelle/de piste

(MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀◀, ▶▶▶▶)

Utiliser ces touches effectuer la recherche de piste et la recherche manuelle pendant la reproduction normale, la reproduction programmée ou pendant la pause. Appuyer sur une touche pour sauter à la piste précédente ou suivante. Le passage à la piste suivante dans le sens de la touche enfoncée continue aussi longtemps que la touche est maintenue enfoncée. Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que la piste désirée soit atteinte.

### ⑧ Touches de sélection de disque (DISC SELECT)

**DISC I :** Sert à sélectionner DISC I pour la reproduction ou la programmation.

**DISC II:** Sert à sélectionner DISC II pour la reproduction ou la programmation.

- Pendant la reproduction, quand la touche de sélection de disque pour le disque non reproduit est pressée, la reproduction en cours s'arrêtera et la reproduction de ce disque démarrera.

### ⑨ Touche d'éjection automatique (AUTO EJECT)

Appuyer sur cette touche pour une reproduction avec éjection automatique.

Lorsque la reproduction d'un disque est terminée, le plateau du disque est automatiquement éjecté. L'autre plateau de disque se ferme et la reproduction commence. Une reproduction continue peut être maintenue en remplaçant des disques.

### ⑩ Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour répéter la reproduction. Appuyer sur la touche une fois, deux fois ou trois fois pour changer le mode de répétition de la répétition d'une seule piste, à la répétition de toutes les pistes et à l'annulation de la reproduction répétée.

### ⑪ Touche TIME (CALENDAR)

Cette touche sélectionne le mode d'affichage. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indication passe par TIME, REMAIN et TOTAL, dans cet ordre. L'affichage de calendrier peut être commuté en maintenant cette touche enfoncée un peu plus longtemps.

### ⑫ Touche de pause (PAUSE) (||)

Appuyer sur cette touche pour interrompre provisoirement la reproduction. Lorsqu'une seconde pression lui est appliquée, le mode de pause est annulé et la reproduction reprend.

### ⑬ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM PLAY)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

### ⑭ Touche HI-LITE SCAN

Des passages de 10 secondes sont reproduits, en séquence, à partir de la première minute de chaque piste sur le disque compact, en commençant par la première piste.

Pour régler le point sur les pistes que l'on veut balayer, appuyer sur cette touche pendant la reproduction. Le temps écoulé sera mémorisé, puis des sections de dix secondes de toutes les pistes qui restent seront reproduites à partir du point mémorisé.

### ⑮ Touche d'arrêt (STOP) (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction. Lorsqu'elle est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt toutes les fonctions s'arrêtent.

Appuyer sur cette touche pour effacer un programme. Lorsqu'elle est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké dans la mémoire est effacé.

⑦ **Manuell-Titel-Suchlaufstasten**

(MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶▶)

Führen Sie mit diesen Tasten den Titelsuchlauf und den manuellen Suchlauf während der herkömmlichen Wiedergabe, der programmierten Wiedergabe und in der Pausenbetriebsart aus.

Drücken Sie eine Taste um zum vorherigen oder nachfolgenden Titel zu springen. Sie springen so lange zu dem Titel vor - in die Richtung der gedrückten Taste entsprechend - wie Sie die Taste gedrückt halten. Halten Sie die Taste gedrückt, bis Sie zu der Stelle kommen, die Sie sich anhören möchten.

⑧ **CD-Platten-Wahltasten (DISC SELECT)**

**DISC I:** Hiermit wird DISC I für die Wiedergabe oder Programmieren eingestellt.

**DISC II:** Hiermit wird DISC II für die Wiedergabe oder das Programmieren eingestellt.

- Wenn während der Wiedergabe die CD-Platten-Wahltaste für die gerade nicht abgespielt CD-Platte gedrückt wird, wird die gegenwärtige Wiedergabe unterbrochen, und die Wiedergabe der anderen CD-Platte beginnt.

⑨ **Auswurf-Automatikstaste (AUTO EJECT)**

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe mit automatischer Auswurf-funktion zu aktivieren.

Wenn die Wiedergabe einer Disc beendet ist, öffnet sich die Disc-Schublade automatisch. Die andere Disc-Schublade wird daraufhin eingezogen, und die Wiedergabe beginnt. Beim Auswechseln der Discs kann die fortlaufende Wiedergabefunktion beibehalten werden.

⑩ **Wiederholungs-Taste (REPEAT)**

Drücken Sie diese Taste für die wiederholte Wiedergabe. Wenn die Taste einmal, zweimal oder dreimal gedrückt wird, wird der Wiederholungs-Betrieb in der folgenden Weise umgestellt: Von Wiederholung eines einzelnen Titels, zur Wiederholung aller Titel und dann zum Löschen der wiederholten Wiedergabe.

⑪ **Zeit-Taste (TIME) (Kalender)**

Diese Taste wählt die Anzeige-Betriebsart aus. Mit jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Anzeige in der Reihenfolge Zeit, noch verbleibende Zeit und Gesamtzeit. Das Zeitdisplay kann durch längeres Gedrückt-halten dieser Taste geschaltet werden.

⑫ **PAUSE-Taste (II)**

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe kurzfristig aufzugeben. Bei erneutem Drücken der Taste wird die Pausen-Betriebsart aufgehoben und die Wiedergabe fortgesetzt.

⑬ **Zufalls-Wiedergabe-Taste (RANDOM PLAY)**

Drücken Sie diese Taste, um die Zufalls-Wiedergabe zu beginnen.

⑭ **Anspiel-Taste (HI-LITE SCAN)**

Jeder sich auf der CD-Platte befindliche Titel wird mit Beginn vom ersten Titel, nacheinander 10 Sekundenlang abgespielt.

Drücken Sie diese Taste während der Wiedergabe, um die für den Anspiel-Betrieb gewünschten Stellen zu kennzeichnen. Die abgelaufene Zeit wird gespeichert, und dann werden Abschnitte von jeweils 10 Sekunden an der gespeicherten Spielzeit von den verbleibenden Titeln abgespielt.

⑮ **Stopp-Taste (STOP) (■)**

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Der CD-Spieler schaltet sich in die Stopp-Betriebsart, und alle weiteren Funktionen werden abgebrochen.

Diese Taste drücken, um ein Programm zu löschen. Wenn die Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt wird, wird das im Programmspeicher festgehaltene Programm gelöscht.

⑦ **Tasti di ricerca manuale/dei brani**

(MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶▶)

Usate questi tasti per effettuare una ricerca del brano oppure una ricerca manuale durante la riproduzione normale, programmata oppure nel modo di pausa.

Premete uno di questi tasti per saltare al brano precedente oppure a quello successivo. Mantenete premuto questo tasto per uno spostamento continuo ai brani successivi o precedenti seconda della direzione del tasto premuto. Mantenete il tasto premuto finché non si raggiunge la sezione desiderata.

⑧ **Tasti di selezione del disco (DISC SELECT)**

**DISC I:** Usate questo tasto per selezionare DISC I onde riprodurre o programmare.

**DISC II:** Usate questo tasto per selezionare DISC II onde riprodurre o programmare.

- Durante la riproduzione, quando premete il tasto di selezione del disco che non è in fase di riproduzione, la riproduzione in corso si arresterà e avrà inizio la riproduzione del disco.

⑨ **Tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT)**

Premere per eseguire la riproduzione con espulsione automatica. Quando è stato riprodotto un CD, il piatto del CD fouriesce automaticamente. Il piatto dell'altro CD si chiude e la riproduzione inizia. Sostituendo i CD è possibile ottenere una riproduzione continua.

⑩ **Tasto di ripetizione (REPEAT)**

Premete questo tasto per una riproduzione ripetuta. Se premete il tasto una volta, due volte o tre volte, il modo di ripetizione cambierà dalla ripetizione di un brano, alla ripetizione di tutti brani ed alla cancellazione della riproduzione ripetuta.

⑪ **Tasto del tempo (TIME (CALENDAR))**

Questo tasto serve per selezionare il modo del display. Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione passerà nell'ordine a TIME, REMAIN e TOTAL. Potete commutare il display del calendario mantenendo premuto questo tasto un po' più a lungo.

⑫ **Tasto di pausa (PAUSE) (II)**

Premere per interrompere temporaneamente la riproduzione. Quando questo tasto viene ripremuto, il modo di pausa viene cancellato e la riproduzione riprende.

⑬ **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM PLAY)**

Premete questo tasto per avviare la riproduzione casuale.

⑭ **Tasto di scansione iniziale (HI-LITE SCAN)**

Sono riprodotti dei passaggi di 10 secondi, a partire dal primo minuto di ogni brano del CD, nell'ordine, a partire dal primo brano. Per impostare il punto nei brani che desiderate controllare a scansione, premete questo tasto durante la riproduzione. Il tempo trascorso sarà memorizzato e quindi i primi dieci secondi di tutti i brani residui saranno riprodotti all'ora memorizzata.

⑮ **Tasto di arresto (STOP) (■)**

Premere per interrompere la riproduzione. Quando questo tasto viene premuto, il lettore si porta nel modo di arresto e tutte le funzioni vengono interrotte.

Premere per cancellare un programma. Quando questo tasto viene premuto nel modo di arresto, il programma memorizzato viene cancellato.

## PANEL FACILITIES

### Turntable: PL-Z95

- ① **Platter mat**
- ② **Platter spindle**
- ③ **EP adaptor**  
Place over the spindle to play 45-rpm singles.
- ④ **Dust cover**
- ⑤ **SPEED switch**  
Set this switch in accordance with the speed of the record.  
**33:** For 33-1/3 rpm records.  
**45:** For 45 rpm records.
- ⑥ **ARM ELEVATION switch**
  - To suspend record play temporarily.
  - For changing the tracks during actual play.

**[UP]:** The tonearm rises (the stylus moves away from the record.)  
**[DOWN]:** The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record.)
- ⑦ **STOP (■) button**  
Press this button when stopping play.
- ⑧ **Platter**
- ⑨ **Cartridge**
- ⑩ **Tonearm**
- ⑪ **Arm rest**

### Remote control unit

- ① **POWER button**
- ② **PHONO button**  
Sets function to PHONO.
- ③ **DECK I operation buttons**
  - ▶ ..... Forward play
  - ◀ ..... Reverse play
  - ..... Stop
- ④ **DECK II operation buttons**  
Same as Deck II operation buttons and DECK II CONTROL buttons on the CD cassette deck amplifier (Except for REC MUTE) (page 36).
- ⑤ **Timer operation buttons**  
**SLEEP:** Sets the sleep timer.  
**SNOOZE:** Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.
- ⑥ **VOLUME + (UP)/ - (DOWN) buttons**  
When pressed, VOLUME on the amplifier is actually moved by a motor.

## COMMANDES DU PANNEAU

### Tourne-disque: PL-Z95

- ① **Tapis du plateau**
- ② **Axe de plateau**
- ③ **Adaptateur EP**  
Le placer sur l'axe de plateau.
- ④ **Couvercle anti-poussière**
- ⑤ **Sélecteur de vitesse (SPEED)**  
Régler ce sélecteur en fonction de la vitesse du disque.  
**33:** Pour des disques de 33 1/3 tours par minute.  
**45:** Pour des disques de 45 tours par minute.
- ⑥ **Touche d'élévation du bras (ARM ELEVATION)**
  - Pour arrêter provisoirement la lecture d'un disque.
  - Pour changer de plages pendant une lecture.

**[UP]:** Le bras de lecture se soulève (la cellule n'est plus en contact avec le disque).  
**[DOWN]:** Le bras de lecture descend (la cellule s'abaisse sur le disque).
- ⑦ **Touche d'arrêt (STOP) (■)**  
Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.
- ⑧ **Plateau**
- ⑨ **Cellule**
- ⑩ **Bras de lecture**
- ⑪ **Repose bras**

### Unité de télécommande

- ① **Touche d'alimentation (POWER)**
- ② **Touche PHONO**  
Règle la fonction sur PHONO.
- ③ **Touches de fonctions de Platine I**
  - ▶ ..... Reproduction avant
  - ◀ ..... Reproduction inverse
  - ..... Arrêt
- ④ **Touches de fonctions de Platine II**  
Identiques aux touches de fonctions de la Platine II et aux touches DECK II CONTROL de l'amplificateur platine cassette CD (sauf pour la touche REC MUTE) (page 36).
- ⑤ **Touches de fonctions de minuterie**  
**SLEEP:** Règle la minuterie d'arrêt automatique.  
**SNOOZE:** Coupe l'alimentation si elle est enfoncée après que la reproduction par minuterie démarre. La reproduction par minuterie reprend approx. 5 minutes plus tard.
- ⑥ **Touches de VOLUME, augmentation (+)/diminution (-)**  
La commande de VOLUME de l'amplificateur est déplacée par un moteur lorsqu'une de ces touches est enfoncée.

## BEDIENUNGSELEMENTE

### Plattenspieler: PL-Z95

#### ① Plattentellermatte

#### ② Plattenteller-Drehachse

#### ③ Single-Adapter

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

#### ④ Staubschutzhaube

#### ⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.

**33:** Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.

**45:** Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

#### ⑥ Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION)

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).

[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

#### ⑦ Stopp-Schalter (STOP) (■)

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

#### ⑧ Plattenteller

#### ⑨ Tonabnehmersystem

#### ⑩ Tonarm

#### ⑪ Tonarmauflage

### Fernbedienungseinheit

#### ① POWER-Knopf

#### ② PHONO-Knopf

Stellt die Funktion auf PHONO.

#### ③ Deck I Bedienungstasten

- ▶ ..... Vorwärts-Wiedergabe
- ◀ ..... Rückwärts-Wiedergabe
- ..... Stop

#### ④ Deck II Bedienungstasten

Sie haben die gleiche Funktion wie die Deck I-Bedienungstasten und die DECK II-CONTROL-Tasten des CD-Cassettendecks-Verstärkers (mit Ausnahme der Aufnahme-Stummschaltungs-Funktion (REC MUTE)) (siehe Seite 37).

#### ⑤ Timer-Bedienungstasten

**SLEEP** : Stellt den Timer ein.

**SNOOZE**: Schaltet das Gerät aus, wenn Sie die Taste drücken, nachdem Timer-Wiedergabe gestartet wurde. Timer-Wiedergabe beginnt ca. 5 Minuten später.

#### ⑥ LAUTSTÄRKE (VOLUME) + (HOCH)/- (RUNTER)-Tasten

Wenn Sie diese Tasten drücken, wird VOLUME am Verstärker durch einen Motor bewegt.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

### Giradischi: PL-Z95

#### ① Tappetino di gomma

#### ② Asse del piatto portadisco

#### ③ Adattatore EP

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri per minuto.

#### ④ Coperchio parapolvere

#### ⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.

**33:** Per i a 33-1/3 giri.

**45:** Per i a 45 giri.

#### ⑥ Interruttore di movimento del bracciolo (ARM ELEVATION)

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP]: Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).

[DOWN]: Il braccio si abbassa (la puntina scende sul disco).

#### ⑦ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premete questo tasto per far arrestare la riproduzione.

#### ⑧ Piatto portadisco

#### ⑨ Cartuccia

#### ⑩ Bracciolo

#### ⑪ Posabracciolo

### Telecomando

#### ① Tasto di accensione (POWER)

#### ② Tasto del giradischi (PHONO)

Per impostare la funzione del giradischi (PHONO).

#### ③ Tasti operativi della piastra I

- ▶ ..... Riproduzione in avanti
- ◀ ..... Riproduzione inversa
- ..... Arresto

#### ④ Tasti operativi della piastra II

Come i tasti operativi della piastra I ed i tasti di controllo della piastra II (DECK II CONTROL) dell'amplificatore con piastra a cassette e sezione CD (eccetta la funzione di silenziamento della registrazione (REC MUTE) (pagina 37).

#### ⑤ Tasti operativi del timer

**SLEEP** : Per impostare lo Sleep Timer

**SNOOZE**: Per spegnere la corrente dopo l'inizio della riproduzione con il timer. La riproduzione con il timer riprenderà 5 minuti più tardi.

#### ⑥ Tasti del volume (VOLUME) + (aumento)/-(diminuzione)

Alla pressione di questi tasti, il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore si muoverà azionato da un motore.

## PANEL FACILITIES

### ⑦ TUNER STATION buttons

- Before operation, memorize broadcast stations in the STATION CALL buttons.
- + ..... Stations change in order in the upward direction.
- ..... Stations change in order in the downward direction.

### ⑧ CD operation buttons

- ▶ ..... Play
- DISC ..... DISC selection
- ..... Stop
- || ..... Pause
- ◀▶, ▶▶ ..... Track search

The amplifier input selector automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (▶) cassette deck playback (◀, ▶), or tuner station controls.

## COMMANDES DU PANNEAU

### ⑦ Touches de stations tuner (TUNER STATION)

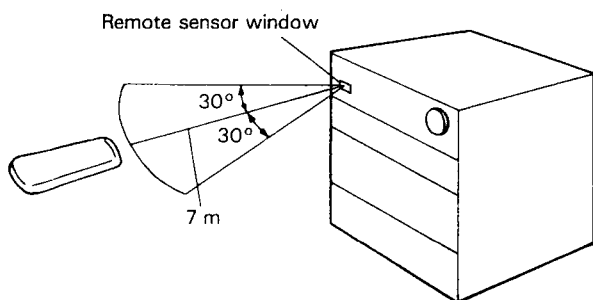
- Mémoriser des stations d'émission dans les touches STATION CALL avant de les utiliser.
- + ..... Les stations changent dans le sens ascendant.
- ..... Les stations changent dans le sens descendant.

### ⑧ Touches de fonctions de lecteur de disque compact (CD)

- ▶ ..... Reproduction
- DISC ..... Sélection du disque
- ..... Arrêt
- || ..... Pause
- ◀▶, ▶▶ ..... Recherche de piste

Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se commute automatiquement sur la source de musique lorsque les touches de reproduction de disque compact (▶), de reproduction de cassette (◀, ▶) ou les commandes de station tuner sont utilisées.

### Range of remote control



When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the amplifier section and any of its buttons is pressed, the tuner and other components can be operated by remote control.

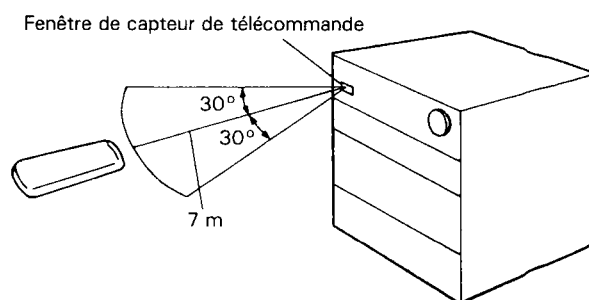
Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window.

Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window.

Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window.

Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

### Plage fonctionnement de télécommande



Lorsque l'unité de télécommande est pointée sur la fenêtre du capteur de signal de la section amplificateur et qu'une des touches est enfoncée, le tuner et les autres composants peuvent être commandés à distance.

Distance: Dans une plage de 7 mètres environ de la fenêtre de capteur de signal.

Angle: A 30° environ du centre de la fenêtre de capteur de signal.

La télécommande ne fonctionnera pas si un objet fait obstacle entre la télécommande et la fenêtre de capteur de signal.

Le fonctionnement de la télécommande sera définitivement endommagé par la présence d'une forte lampe fluorescente. Eloigner de telles lampes, notamment de la fenêtre de capteur de signal.

## BEDIENUNGSELEMENTE

### ⑦ TUNER STATION-Tasten

- Speichern Sie vor Betrieb die Sender in den STATION CALL-Tasten.
- + ..... Stationen verändern sich nach oben.
- ..... Stationen verändern sich nach unten.

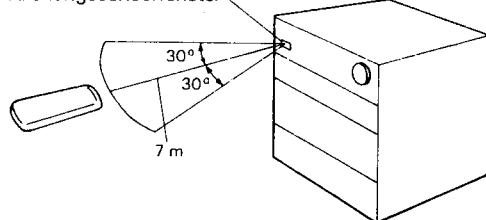
### ⑧ CD-Bedienungstasten

- ▶ ..... Wiedergabe
- DISC..... DISC-Auswahl
- ..... Stop
- II ..... Pause
- ◀◀, ▶▶ ..... Titelsuche

Der Verstärker-Eingangsschalter schaltet automatisch auf die benutzte Musikquelle, wenn Sie die CD-Wiedergabe (▶), Cassettendeck-Wiedergabe (◀, ▶) oder Tuner-Stationstasten drücken.

#### Reichweite der Fernbedienung

Fernbedienungssensorfenster



Wird die Fernbedienung auf das Fernbedienungs-Sensorfenster des Verstärkers gerichtet und gleichzeitig eine der Tasten gedrückt, so können der Tuner und andere Komponenten mit der Fernbedienung gesteuert und bedient werden.

**Reichweite:** Die Fernbedienung arbeitet innerhalb eines Abstandes von ungefähr 7 m zum Fernbedienungs-Sensorfenster.

**Winkel:** Sie muß innerhalb eines Winkels von 30° zum Mittelpunkt des Fernbedienungs-Sensorfensters gehalten werden.

Befindet sich zwischen Fernbedienung und Fernbedienungs-Sensorfenster ein größerer Gegenstand, ist eine Fernbedienung nicht möglich.

Starkes fluoreszierendes Licht wirkt sich ungünstig auf das Leistungsvermögen der Fernbedienung aus. Die Fernbedienung und besonders das Fernbedienungs-Sensorfenster sollten einem solchen Licht nicht ausgesetzt werden.

## FUNZIONI DEL PANNELLO

### ⑦ Tasti delle stazioni del sintonizzatore (TUNER STATION)

- Prima dell'operazione, memorizzate le stazioni nei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).
- + ..... Le stazioni cambieranno verso l'alto.
- ..... Le stazioni cambieranno verso il basso.

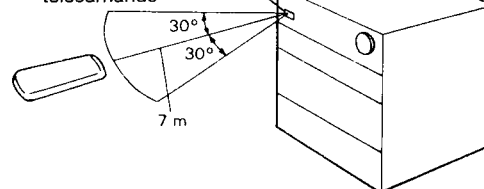
### ⑧ Tasti operativi della sezione CD

- ▶ ..... Riproduzione
- DISC..... Selezione del disco (DISC)
- ..... Arresto
- II ..... Pausa
- ◀◀, ▶▶ ..... Ricerca dei brani

Il selettore di ingresso dell'amplificatore cambia automaticamente alla sorgente attivata alla pressione del tasto di riproduzione del CD (▶), del tasto di riproduzione della piastra a cassette (◀, ▶) oppure dei controlli delle stazioni del sintonizzatore.

#### Raggio del telecomando

Finestrino del sensore a telecomando



Quando puntate il telecomando verso il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore premendo uno dei tasti operativi, sarà possibile manovrare il sintonizzatore e gli altri componenti con il telecomando.

**Distanza:** Entro un raggio di circa 7 metri dal finestrino del sensore a telecomando.

**Angolatura:** Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore a telecomando.

La manovra a telecomando non sarà possibile se c'è qualche ostacolo tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. Le prestazioni del telecomando saranno influenzate negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenete tali luci lontane dall'unità, specialmente dal finestrino del sensore.

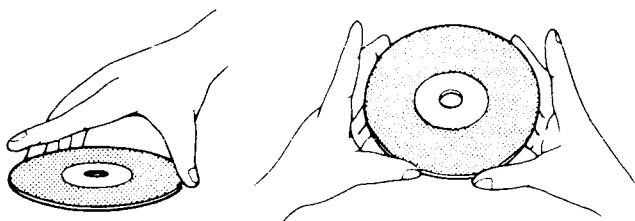
## CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

### CARE OF DISCS

- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical digital audio discs.)



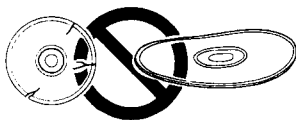
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.



- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.



- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.

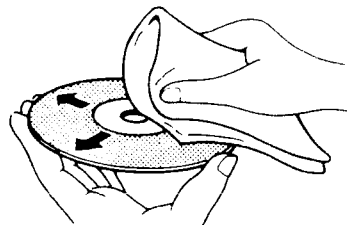


### CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

### CLEANING DISCS

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.

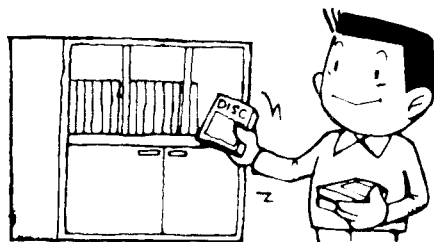


- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays of anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.



### STORING DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats being exposed to direct sunlight can be harmful.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.





## HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

### Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

#### Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

#### What are the accidental erasure prevention tabs for?

A cassette is provided with these tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. B) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (REC) button, so valuable recordings will not be erased in error.

To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. C.

#### NOTE:

The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

### Tips on using cassette tapes

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Because C-120 tapes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

Fig. A

How to take up tape slack.

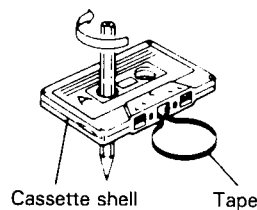


Fig. B

How to prevent already recorded tapes from being erased.

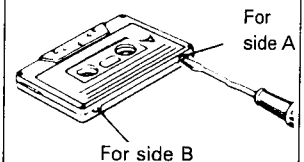
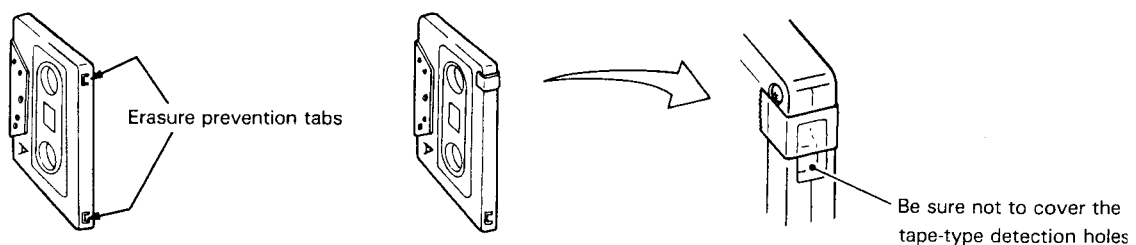


Fig. C

When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the tab sections with a double layer of cello tape or other tape.



With TYPE II (HIGH/Chrome) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes. If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly.

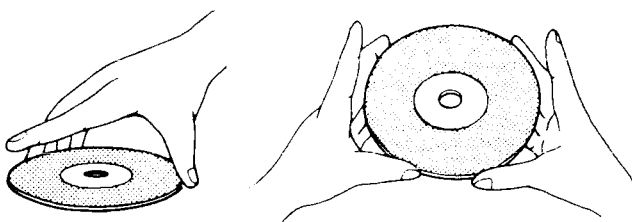
## PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS

### SOINS DES DISQUES

- Utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous avec cet appareil. (Disques audio numériques optiques).



- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leurs surfaces de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.



- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.



- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).

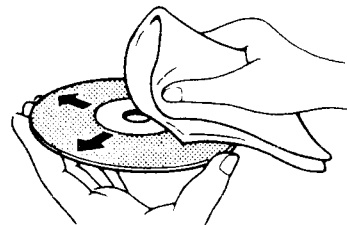


### DISPOSITIF DE NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DE CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mener à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

### NETTOYAGE DES DISQUES

- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés; mais, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchie par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son. Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.

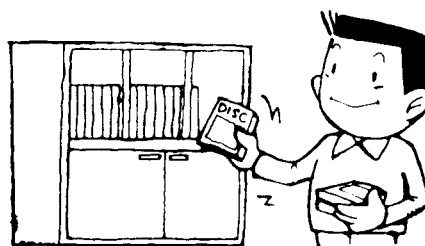


- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.



### RANGEMENT DES DISQUES

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention que les disques ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures, car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.



## MANIPULATION DES CASSETTES

### Tenir compte des points suivants avant d'installer une cassette dans l'appareil.

#### Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette.

Si le ruban magnétique fait saillie ou est détendu dans le boîtier, il risque de ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur, ce qui ne l'entraînera pas et risque de l'endommager. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le mou. (Fig. A) Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en papier fort afin de maintenir la tension du ruban. Cette butée doit être enlevée avant d'insérer la cassette dans l'appareil et être replacée après utilisation.

#### Utilité des segments protecteurs d'effacement.

Les cassettes sont pourvues de languettes, destinées à rendre impossible l'effacement accidentel d'informations précieuses. Quand le segment (Fig. B) du boîtier de la cassette est brisé avec la pointe d'un tournevis, il est impossible d'actualiser la fonction d'enregistrement, même si la touche REC est actionnée et, par conséquent, on ne risque pas d'effacer, par erreur, des informations de valeur.

Pour enregistrer sur une cassette ainsi protégée par ablation des segments, il suffit de coller un morceau de ruban adhésif sur les endroits, illustrés sur la Fig. C.

#### REMARQUE:

Les segments sont situés dans le coin supérieur gauche des deux faces A et B (ou 1 et 2) par conséquent, il est possible de protéger une seule ou les deux faces.

### Conseils sur l'emploi des cassettes

- Une amorce, sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer est placée au début du ruban magnétique. Dès lors, commencer l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce soit passée devant de la tête d'enregistrement.
  - Ne pas laisser de cassettes à l'air libre. Après utilisation les ranger dans leur étui pour éviter toute adhérence de poussière sur leur ruban ou tout relâchement de celui-ci. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière et de l'huile.
  - Comme le ruban magnétique des cassettes C-120 est très mince, il a tendance à s'entortiller autour du galet presseur et du cabestan et à provoquer des bourrages ou un enroulement irrégulier. Ne pas les utiliser sur cet appareil.
- Utilisez des bandes de 90 minutes ou moins.

Fig. A

Pour rattraper le mou du ruban

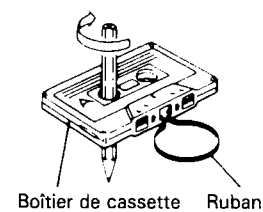


Fig. B

Pour éviter un effacement accidentel

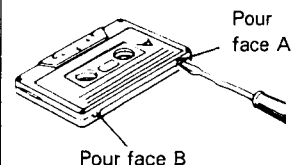
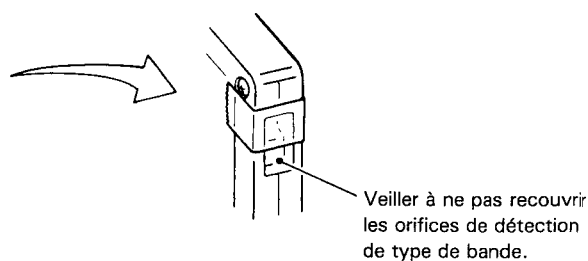
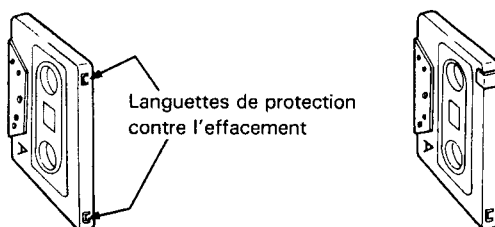


Fig. C

Pour enregistrer de nouveau sur une cassette dont les languettes de protection contre l'effacement sont cassées, recouvrir les sections des languettes avec une double couche de ruban en cellophane ou autre.



Avec une bande de TYPE II (HIGH/Chrome), veiller à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande. S'ils sont recouverts, la fonction de sélecteur automatique de bande ne s'effectuera pas correctement.

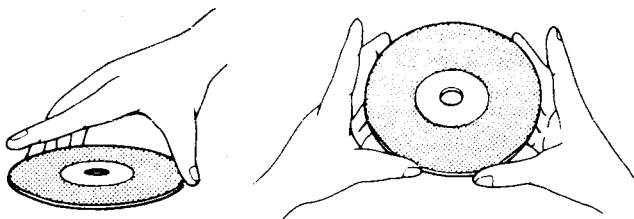
## VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN

### WARTUNG DER CD-PLATTEN

- Für dieses Gerät sollten nur Platten benutzt werden, die mit dem unten gezeigten Zeichen versehen sind. (Optische Audio-Digitalplatten.)



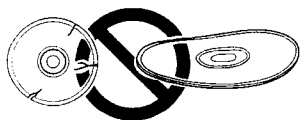
- Achten Sie beim Halten der CD-Platten darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird. Halten Sie die CD-Platte an der Kante oder an der Kante und dem Mittenloch.



- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettensfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.



- Die CD-Platten drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD-Platten dürfen nicht verwendet werden.



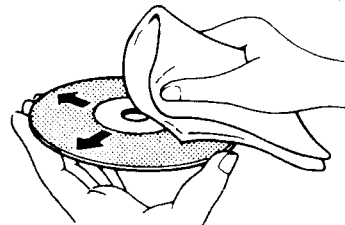
### CD-LINSENREINIGER

Die Aufnahmlinse des CD-Spielers darf während normaler Benutzung nicht verschmutzen. Sollte es aus bestimmten Gründen dennoch zu Störungen kommen, fragen Sie bitte Ihre nächste PIONEER Kundendienststelle. Linsenreiniger für CD-Spieler sind im Handel erhältlich. Da die Linse jedoch sehr empfindlich ist und leicht beschädigt werden kann, ist spezielle Vorsicht walten zu lassen.

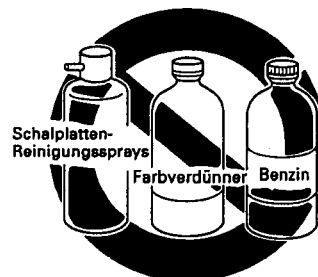
### CD-PLATTEN REINIGEN

- Das aufgenommene Signal wird nicht direkt durch Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD-Platte beeinträchtigt. Aber je nach Grad der Verschmutzung kann das von der Signaloberfläche reflektierte Licht reduziert werden, sodaß eine verringerte Tonqualität die Folge ist.

Halten Sie Ihre CD-Platten stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.



- Falls eine CD-Platte sehr verschmutzt wird, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD-Platten nicht verwendet werden. Die CD-Platten dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmittel gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD-Platte beschädigen können.



### CD-PLATTEN VERWAHREN

- CD-Platten sind aus demselben Plastikmaterial hergestellt worden, wie herkömmliche Analog-Schallplatten. Seien Sie daher vorsichtig, damit sich die CD-Platten nicht verziehen. Die CD-Platten sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Stellen mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten. Vermeiden Sie außerdem, daß die CD-Platten im Auto liegen gelassen werden; im prallen Sonnenschein können in Autos unglaubliche Temperaturen erreicht werden.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD-Platten aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen.



# HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

## Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

### Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen ein Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen. (Abb. A) Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

### Für welchen Zweck sind die Löschsicherungen vorgesehen?

Eine Cassette ist mit diesen Sicherungen ausgestattet, damit wichtige oder sonst wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Wenn die Sicherung (Abb. B) am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken des Aufnahmeschalters (REC) wirksam zu machen, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Sicherungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Sicherungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. C einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

### HINWEIS:

Die Löschsicherungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

## Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern

- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
  - Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
  - Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
  - Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden.
- Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

Abb. A

### Straffen des Bandes

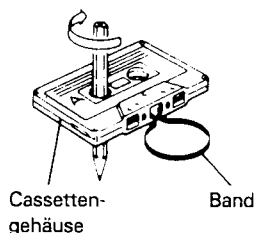


Abb. B

### Verhinderung des Löschsens bereits bespielter Bänder

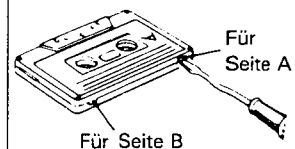
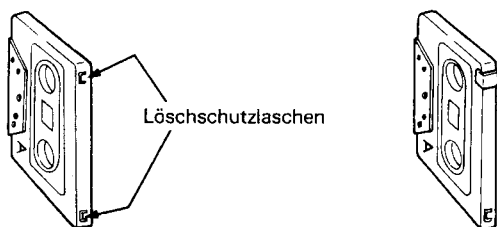
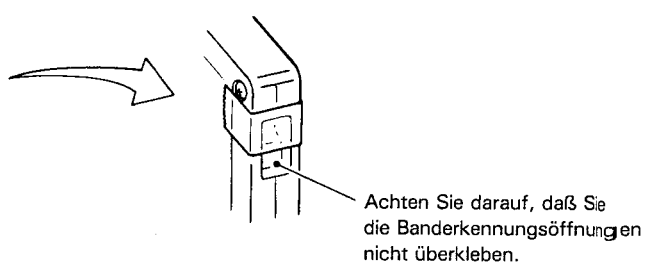


Abb. C

Wenn Sie noch einmal auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschsicherungen herausgebrochen sind, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit einem doppelten Streifen Zellonband oder einem anderen Klebeband.



Achten Sie bei einem TYP II-Band (Hoch/Chrom) darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben. Wenn diese Öffnungen überklebt sind, arbeitet der automatische Bandsortenwähler nicht einwandfrei.



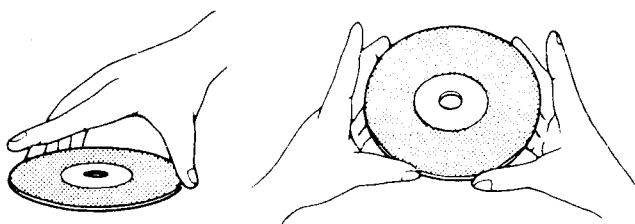
## PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC

### CURA DEI DISCHI

- In questo lettore di Compact Disc, usate dei dischi recanti il marchio visualizzato qui sotto. (Dischi audio digitale ottici.)



- Quando prendete il disco, non toccate la superficie dei segnali. Tenetelo per i bordi, oppure per un bordo ed il foro centrale.



- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie etichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta.



- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o curvi).

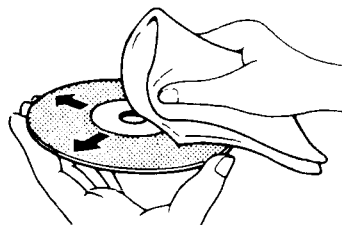


### PULIZIA LENTE CD

La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato PIONEER più vicino. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poiché alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

### PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di impronte digitali o sporcizia sulla superficie del disco, non influirà direttamente sui segnali registrati, ma a seconda del grado della sporcizia, la luminosità della luce riflessa dalla superficie dei segnali potrà essere ridotta, causando la deteriorazione della qualità del suono.  
Tenete sempre puliti i dischi strofinandoli delicatamente con un panno morbido, agendo dal bordo inferiore verso il bordo periferico.

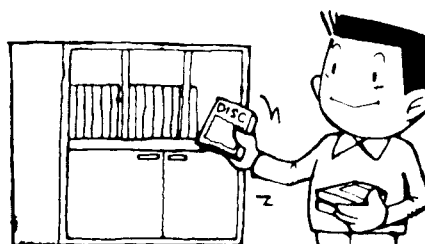


- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinare il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dischi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solventi o altri prodotti volatili, poiché potrebbero danneggiare la superficie del disco.



### IMMAGAZZINAGGIO DEI DISCHI

- I dischi sono fatti dello stesso tipo di plastica che si usa per i dischi analogici convenzionali. Fate attenzione a che i dischi non si incurvino: tenete sempre i dischi verticali nelle apposite custodie. Evitate luoghi dove saranno esposti a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perché può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.



## COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

**Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.**

**Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?**

Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene lo scorrimento del nastro e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. A) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

**A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?**

Le cassette sono dotate di queste linguette per evitare la cancellazione involontaria delle registrazioni importanti. Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta (Fig. B), non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto di registrazione (REC), e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.

Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, basta che copriate il foro della linguetta con un pezzo di nastro adesivo come mostrato nella Fig. C.

**NOTA:**

*Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta, così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.*

**Suggerimenti per l'uso delle cassette**

- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.
- Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, come un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.

Usate delle cassette da 90 minuti o meno.

Fig. A

Come correggere l'allentamento del nastro

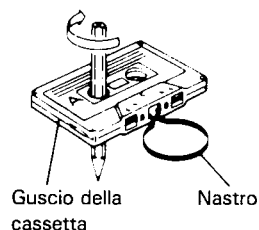


Fig. B

Modo di evitare la cancellazione dei nastri registrati

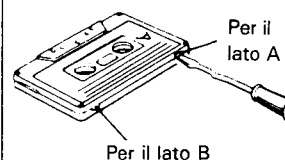
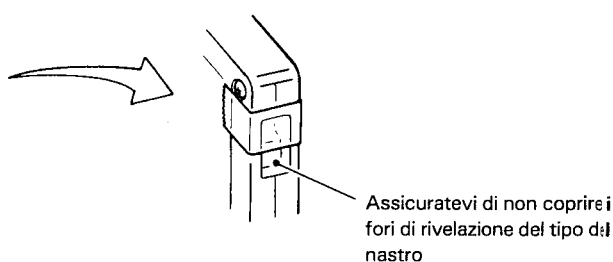
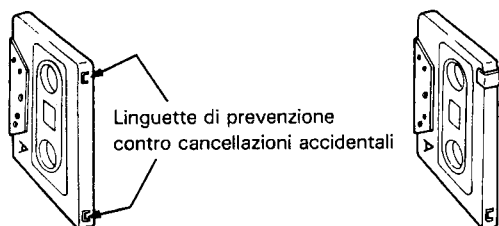


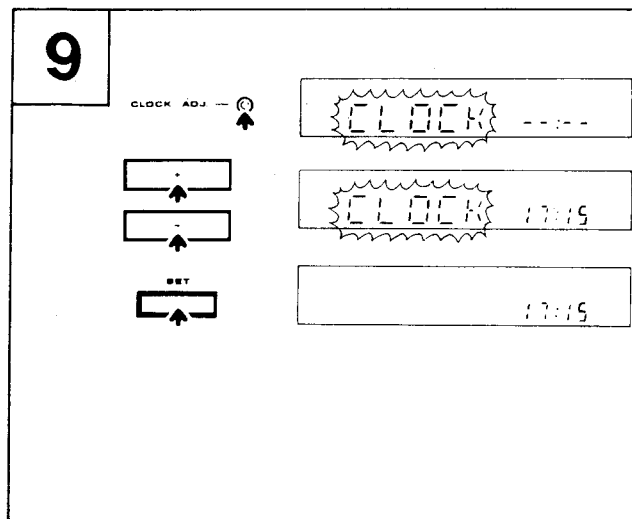
Fig. C

Quando desiderate registrare nuovamente su una cassetta le cui linguette di protezione contro cancellazioni involontarie sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastri adesivo.

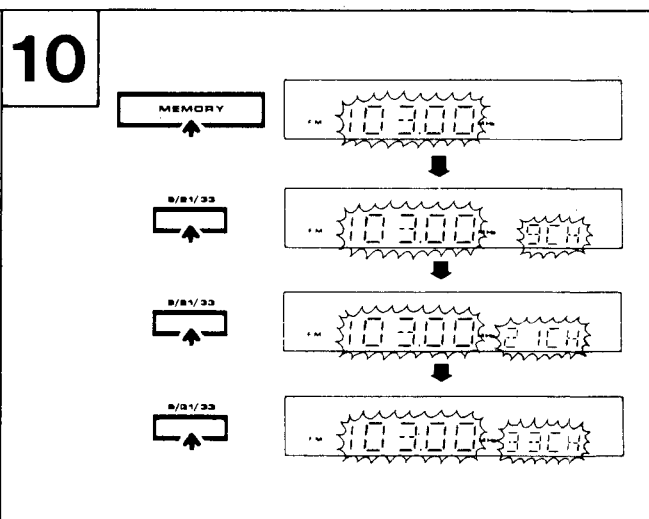


Quando usate un nastro del TIPO II (HIGH/al cromo), assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del nastro potrebbe non funzionare correttamente.

## BASIC OPERATIONS



## OPERATIONS FONDAMENTALES



### SETTING THE CLOCK (Tuner operation)

[Example] Setting the time to 17:15.

(See Fig. 9)

1. Press CLOCK ADJ button.
2. Use TUNING/TIMER "--" and "+" button to set the hour and minutes.
3. Press SET button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "--:--" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power is resumed.

### REGLAGE DE L'HORLOGE

(Fonctionnement du tuner)

[Exemple] Réglage de l'heure à 17:15.

(Voir la Fig. 9)

1. Appuyer sur la touche CLOCK ADJ.
2. Utiliser les touches TUNING/TIMER "--" et "+" pour régler les heures et les minutes.
3. Appuyer sur la touche SET lorsque la seconde "00" de la minute est atteinte, afin que le réglage soit précis.

- Après avoir raccordé l'appareil à une prise secteur, ne pas oublier de régler l'heure. La lecture par minuterie et l'enregistrement par minuterie sont impossibles à moins que l'heure ne soit réglée.
- Lorsque le cordon d'alimentation n'est pas branché, l'heure apparaît affichée comme "--:--". Ne pas oublier de régler l'heure à nouveau une fois le cordon d'alimentation branché.

### PREPARATION

Press POWER switch of the CD cassette deck amplifier.  
Select a input selector button.

### Auto Function

When XD-Z55T and F-Z95 are used together.

This model is equipped with "auto function" operation, so when the switch for playing CD, tape, or tuner is pressed, the amplifier's function switches automatically.

Use the input selector switches for PHONO and LD/VCR source selection since Auto Function is not effective for these.

#### NOTE:

Input selectors can not be switched during recording. (Auto function does not operate either.)

### PREPARATION

Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'amplificateur de la platine cassette CD.

Choisir une touche de sélecteur d'entrée.

### Fonction auto

Lorsque XD-Z55T et F-Z95 sont utilisés ensemble.

Ce modèle est équipé d'une commande "fonction auto", aussi lorsque la touche pour reproduire un CD, une bande ou le tuner est enfoncée, la fonction de l'amplificateur se commut automatiquement.

Utiliser les touches de sélecteur d'entrée pour la sélection des sources PHONO et LD/VCR car la fonction auto n'est pas disponible dans ce cas.

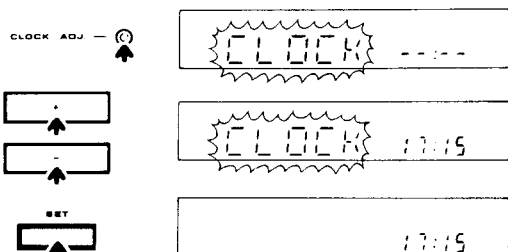
#### REMARQUE:

Les sélecteurs d'entrée ne peuvent être commutés pendant l'enregistrement. (La fonction auto n'est pas opérable également).



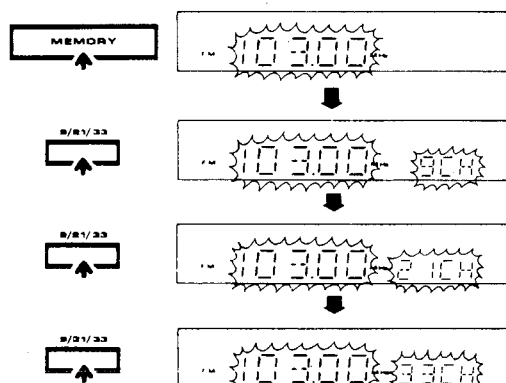
## GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

9



## OPERAZIONI BASE

10



### STELLEN DER UHR (Tunerbetrieb)

[Beispiel] Einstellen der Uhr auf 17:15.  
(Siehe Abb. 9)

1. Drücken Sie die Uhreinstellungs-Taste (CLOCK ADJ).
2. Stellen Sie die Stunden und Minuten mit der Abstimm-/Timertaste (TUNING/TIMER) "-" und "+" ein.
3. Drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET), wenn die aktuelle Uhrzeit der eingestellten Minutenzahl und "00"-Sekunden entspricht.

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose sollte zunächst die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Eine korrekte Timer-Aufnahme bzw. -Wiedergabe ist nicht möglich, solange die Uhr nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Wird der Netzstecker gezogen, erscheint in der Zeit-Anzeige "--:--". Denken Sie nach dem Wiederanschluß an die Steckdose daran, die aktuelle Uhrzeit erneut einzustellen.

### IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (Funzionamento del sintonizzatore)

[Esempio] Impostazione delle ore 17:15.  
(Fate riferimento al diagramma 9)

1. Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ).
2. Impostate l'ora e i minuti usando il tasto TUNING/TIMER "-" e "+".
3. Premete il tasto di impostazione (SET) quando si raggiunge il valore "00" secondi di quel minuto per ottenere una regolazione esatta.

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione a timer non saranno possibili a meno che non sia stato impostato l'orologio.
- L'indicazione dell'orologio apparirà "--:--" se il filo di alimentazione CA è stato disinserito. Reimpostate l'orologio quando ritorna la corrente.

### VORBEREITENDE MASSNAHMEN

Drücken Sie die Netz-Taste (POWER) des CD-Cassetten-deck-Verstärkers. Stellen Sie mit der Eingangs-Wahltaste auf den gewünschten Eingang ein.

### Automatische Funktion

Wenn XD-Z55T und F-Z95 zusammen benutzt werden.

Dieses Gerät ist mit einer "automatischen Funktion" versehen, d.h. wenn die Taste für "CD", "Tape" oder "Tuner" gedrückt worden ist, wird automatisch der Verstärker aktiviert.

Bei PHONO- und LD/VCR-Wiedergabe muß die Eingangs-Wahltaste betätigt werden. Die "automatische Funktion" arbeitet hier nicht.

#### HINWEIS:

Während einer Aufnahme kann die Eingangsquelle nicht gewechselt werden. (Die "automatische Funktion" ist ebenfalls außer Betrieb.)

### PREPARATIVI

Premete l'interruttore di accensione (POWER) della piastra a cassette CD con amplificatore. Selezionate un tasto di selezione dell'ingresso.

### Funzionamento automatico

Quando usate i modelli XD-Z55T e F-Z95 insieme.

Questo modello è dotato di un "funzionamento automatico", quindi quando premete l'interruttore per la riproduzione di un CD, una cassetta o il sintonizzatore, la funzione dell'amplificatore cambierà automaticamente.

Usate gli interruttori di selezione dell'ingresso per la selezione della sorgente PHONO o LD/VCR, poiché il funzionamento automatico non funziona per queste sorgenti.

#### NOTA:

Non sarà possibile cambiare il selettore dell'ingresso durante la registrazione. (Neanche il funzionamento automatico funzionerà in questo caso.)

## BASIC OPERATIONS

### TUNING INTO STATIONS (Tuner operation)

1. Select the desired broadcasting band using **BAND** selector button.
2. Press "+" or "-" **TUNING/TIMER** button for higher or lower frequencies.

#### [Auto tuning]

Press **TUNING/TIMER** "-" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.

The tuner will automatically search for a broadcasting station, and stop when one is found, and the **TUNED** indicator lights up. To search for another station, press again.

- To interrupt auto tuning, press **TUNING/TIMER** button again.

#### **NOTE:**

- Auto tuning is not possible on the **LW** band.
- When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

#### [Manual tuning]

Press **TUNING/TIMER** "-" or "+" button and release quickly.

The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The **TUNED** indicator lights up when the station is tuned in best.

- If you keep the **TUNING/TIMER** button depressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

3. Adjust **VOLUME** control on the amplifier.

### FM stereo/monaural broadcast reception

When the **MPX** button is in the off position (**MONO** indicator is out), the **STEREO** indicator lights during reception of an FM stereo broadcast. If the FM stereo broadcast signal is weak, with a lot of noise, press the **MPX** button and the **MONO** indicator lights. Reception will be monaural, but noise will be reduced.

### LOCAL function

If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press **LOCAL** button. **LOCAL** indicator lights.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

### ACCORDAGE DES STATIONS (Fonctionnement du tuner)

1. Sélectionner la bande de radiodiffusion avec la touche de sélecteur **BAND**.
2. Appuyer sur la touche "+" ou "-" **TUNING/TIMER** pour les fréquences plus élevées ou plus basses.

#### [Accordage automatique]

Appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** "-" et "+" jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher.

Le tuner recherchera automatiquement une station de radiodiffusion, s'arrête quand il en trouve une, puis l'indicateur **TUNED** s'allume. Pour chercher une autre station, appuyer à nouveau sur la touche.

- Pour interrompre la syntonisation automatique, appuyer de nouveau sur la touche **TUNING/TIMER**.

#### **REMARQUE:**

- L'accordage automatique ne fonctionne pas avec les grandes ondes.
- Lorsque l'accordage automatique est en cours d'utilisation, la réception peut s'avérer impossible pour les stations lointaines ou lorsque les signaux sont faibles. Dans ce cas, il est conseillé de procéder à l'accordage manuel.

#### [Accordage manuel]

Appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** "-" et "+" et la relâcher rapidement.

La fréquence d'accordage changera par un incrément à chaque fois que la touche sera pressée. Appuyer aussi souvent qu'il est nécessaire pour accorder la station désirée. L'indicateur **TUNED** s'allume lorsque la station est accordée au mieux.

- En continuant à appuyer sur la touche **TUNING/TIMER** une fois que la fréquence a commencé à changer, la fréquence de réception change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

3. Régler le **VOLUME** sur l'amplificateur.

### Réception d'une émission FM stéréo/monophonique

Lorsque la touche **MPX** est sur la position **OFF** (l'indicateur **MONO** est éteint), l'indicateur **STEREO** s'allume durant la réception d'une émission stéréo FM.

Si le signal d'émission FM stéréo est faible, avec beaucoup de parasites, appuyer sur la touche **MPX** et l'indicateur **MONO** s'allume. La réception sera monophonique mais les parasites seront réduits.

### Fonction LOCAL

Si la station est très proche, le signal d'émission FM peut être trop fort, résultant en des parasites et une distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche **LOCAL** et l'indicateur **LOCAL** s'allumera.

**EINSTELLEN VON SENDERN (Tunerbetrieb)**

1. Bestimmen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der Wellenbereichs-Taste (BAND).
2. Drücken Sie auf "+" oder "-" der Abstimm-/Timer-Taste (TUNING/TIMER), um auf eine höhere bzw. niedrigere Frequenz einzustellen.

**[Automatische Sendereinstellung]**

Drücken Sie auf "+" oder "-" der Abstimm-/Timer-Taste (TUNING/TIMER), bis sich die Frequenz-Anzeige verändert und geben Sie die Taste wieder frei.

Der Tuner führt automatisch einen Suchlauf nach einem Sender durch. Der Suchlauf wird abgestoppt, wenn ein Sender gefunden wurde und die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf.

- Sie können die automatische Sendereinstellung jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Abstimm-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) abbrechen.

**HINWEIS:**

- Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Sendereinstellung nicht möglich.
- Entfernt liegende Sender oder Sender mit schwachen Empfangssignalen können mit der automatischen Sendereinstellung u.U. nicht empfangen werden. In solchen Fällen ist eine manuelle Sendereinstellung vorzunehmen.

**[Manuelle Sendereinstellung]**

Drücken Sie auf "+" oder "-" der Abstimm-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) und geben Sie die Taste schnell wieder frei.

Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die empfangene Frequenz um eine Stufe. Drücken Sie so oft wie notwendig auf diese Taste, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz angezeigt wird. Die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal eingestellt worden ist.

- Wird die Abstimm-/Timer-Taste (TUNING/TIMER) nach eingesetzter Frequenzveränderung heruntergedrückt gehalten, verändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend. Geben Sie die Taste wieder frei, wenn die gewünschte Frequenz angezeigt wird.

3. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.

**UKW-Rundfunkempfang in Stereo/Mono**

Bei ausgeschalteter MPX-Taste (die MONO-Anzeige leuchtet nicht auf) leuchtet die STEREO-Anzeige auf, sobald ein UKW-Stereo-Rundfunksender empfangen wird.

Ist das Empfangssignal des UKW-Stereo-Rundfunksenders nur schwach und stark verrauscht, sollten Sie die MPX-Taste drücken (die MONO-Anzeige leuchtet auf). Das Rauschen wird damit reduziert, der Empfang ist dann allerdings monaural.

**Lokalsender-Funktion (LOCAL)**

Wenn der empfangene Rundfunksender sehr nahe liegt, kann das UKW-Rundfunksignal zu stark und deshalb verrauscht und verzerrt sein. Drücken Sie in so einem Fall auf die Lokalsender-Taste (LOCAL). Die Lokalsender-Anzeige (LOCAL) leuchtet auf.

**SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI (funzionamento del sintonizzatore)**

1. Selezionate la banda di trasmissione desiderata usando il tasto di selezione della banda (BAND).
2. Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "+" o "-" per sintonizzare una frequenza successiva o precedente.

**[Sintonizzazione automatica]**

Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "-" o "+" finché non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo.

Il sintonizzatore localizzerà automaticamente una stazione, si arresterà quando ne ha localizzata una, quindi l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Ripremete lo stesso tasto se desiderate sintonizzare un'altra stazione.

- Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) nuovamente se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica.

**NOTA:**

- La sintonizzazione della banda LW non è possibile.
- Quando usate la sintonizzazione automatica, la ricezione potrebbe essere impossibile per le stazioni distanti quando i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.

**[Sintonizzazione manuale]**

Premete il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) "-" o "+", quindi rilasciatelo velocemente.

La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete tante volte quante è necessario per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.

- Nel caso in cui mantenete premuto il tasto di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER) quando la frequenza ha cominciato a cambiare, la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà quando rilasciate il tasto.

3. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.

**Ricezione di trasmissioni in FM stereo/monofonia**

Quando il tasto MPX si trova nella posizione disattivata (quando l'indicatore MONO è spento), l'indicatore STEREO si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo.

Qualora il segnale della trasmissione in FM stereo fosse debole, con molto rumore, premete il tasto MPX e l'indicatore MONO si illuminerà. La ricezione sarà in monofonia, ma il rumore sarà ridotta.

**Funzione di ricezione locale (LOCAL)**

Qualora la stazione trasmittente fosse molto vicina, il segnale FM trasmesso potrebbe essere troppo forte, causando rumore e distorsione. In tal caso, premete il tasto della ricezione locale (LOCAL). L'indicatore della ricezione locale (LOCAL) si illuminerà.

## BASIC OPERATIONS

### MEMORIZING STATIONS (Tuner operation)

(See Fig. 10)

#### Presetting

Up to 36 FM/AM stations can be memorized at random. Press a STATION CALL button once for Mode 1 (1 – 12), twice for Mode 2 (13 – 24) and three times for Mode 3 (25 – 36).

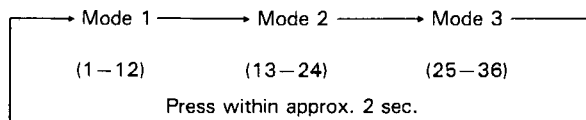
1. **Tune in desired station.**  
(If the station is FM, then the current MPX on/off and LOCAL on/off settings are included in the memory.)
2. **Press MEMORY button.**
  - The display will flash (approx. 5 seconds).
3. **Press STATION CALL button.**
  - While the display is flashing, press a STATION CALL button in which you wish to memorize the station.
  - One press selects the 1 – 12 (Mode 1), two presses 13 – 24 (Mode 2), and three presses 25 – 36 (Mode 3).

[Example] If you press button "9/21/33"

Once ————— 9 CH  
Twice ————— 21 CH  
Three times ————— 33 CH

#### NOTE:

If you press the same STATION CALL button again within two seconds, the station number changes from Mode 1 to Mode 2 to Mode 3 in sequence.



- After you press the STATION CALL button, the display will flash for approx. 2 seconds, then the station will be memorized. If you press another button while the display is flashing, the station will not be memorized.

### RECEPTION USING PRESET TUNING (Tuner operation)

Press STATION CALL button into which the desired station is memorized.

- Press once for Mode 1 stations, twice for Mode 2 and three times for Mode 3.

#### NOTE:

The contents of the STATION CALL buttons will be preserved for several days, even if the cassette deck amplifier's power cord is unplugged. If a memorized station has been erased, memorize it again.

#### Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

### MEMORISATION DES STATIONS (Fonctionnement du tuner)

(Voir Fig. 10)

#### Préréglage

36 stations FM/AM au maximum peuvent être mémorisées de manière aléatoire. Appuyer sur la touche STATION CALL une fois pour le Mode 1 (1 – 12), deux fois pour le Mode 2 (13 – 24) et trois fois pour le Mode 3 (25 – 36).

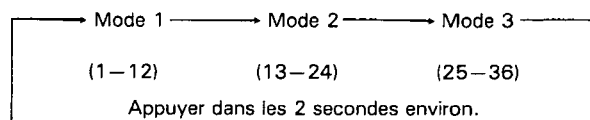
1. **Accorder la station désirée.**  
(Si la station est FM, les réglages courants MPX ON/OFF et LOCAL ON/OFF sont compris dans la mémoire.)
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
  - L'affichage clignotera (environ 5 secondes)
3. **Appuyer sur la touche STATION CALL.**
  - Pendant que l'affichage clignote, appuyer sur la touche STATION CALL sur laquelle on désire mémoriser la station.
  - Une pression sélectionne 1 – 12 (Mode 1), deux pressions 13 – 24 (Mode 2) et trois pressions 25 – 36 (Mode 3).

[Exemple] En appuyant sur "9/21/33"

Une fois ————— 9 CH  
Deux fois ————— 21 CH  
Trois fois ————— 33 CH

#### REMARQUE:

En appuyant à nouveau sur la même touche STATION CALL dans les deux secondes, le numéro de station passe du mode 1 au mode 2, puis au mode 3 dans cet ordre.



- Après avoir appuyé sur la touche STATION CALL, l'affichage clignotera pendant 2 secondes environ, puis la station sera mémorisée. Si l'on appuie sur une autre touche alors que l'affichage clignote, la station ne sera pas mémorisée.

### RECEPTION AVEC L'ACCORDAGE PREREGLE (Fonctionnement du tuner)

Appuyer sur la touche STATION CALL sur laquelle la station désirée est mémorisée.

- Appuyer une fois pour les stations du mode 1, deux fois pour les stations du mode 2 et trois fois pour les stations du mode 3.

#### REMARQUE:

Le contenu des touches STATION CALL sera préservé pendant quelques jours, même si le cordon d'alimentation de l'amplificateur du magnétocassette est débranché. Si une station mémorisée s'efface, la mémoriser à nouveau.

#### Dernière station mémorisée

Les dernières stations AM et FM reçues restent mémorisées quelle que soit la commutation du sélecteur d'entrée et/ou de l'interrupteur POWER. Pour les rappeler, utiliser le sélecteur BAND.

**SPEICHERN VON SENDERN (Tunerbetrieb)**

(Siehe Abb. 10)

**Programmierung**

Es können bis zu 36 UKW/MW/LW-Sender in beliebiger Reihenfolge im Speicher abgelegt werden. Drücken Sie für den Modus 1 (1 – 12) einmal, für den Modus 2 (13 – 24) zweimal und für den Modus 3 (25 – 36) dreimal auf eine der Senderabruf-Tasten (STATION CALL).

**1. Stellen Sie den Tuner auf den gewünschten Sender ein.**

(Bei einem UKW-Sender wird auch die gerade aktuelle Einstellung der MPX- und der Lokalsender-Taste (LOCAL) mit im Speicher abgelegt.)

**2. Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**

- Die Anzeige blinkt (für etwa 5 Sekunden lang) auf.

**3. Drücken Sie die gewünschte Senderabruf-Taste (STATION CALL).**

- Der Druck auf die mit dem Sender zu belegende Senderabruf-Taste (STATION CALL) muß während des Aufblinkens erfolgen.
- Mit einem einfachen Druck wählen Sie 1 – 12 (Modus 1), mit einem zweifachen 13 – 24 (Modus 2) und mit einem dreifachen Druck 25 – 36 (Modus 3).

[Beispiel] Wenn Sie die Taste "9/21/33"

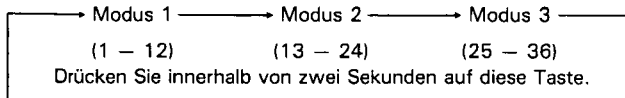
Einmal drücken ————— 9 CH

Zweimal drücken ————— 21 CH

Dreimal drücken ————— 33 CH

**HINWEIS:**

Wenn Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL) innerhalb von zwei Sekunden erneut drücken, verändert sich die Sender-Nr. der Reihenfolge nach von Modus 1 nach Modus 2 und schließlich nach Modus 3.



- Nach dem Druck auf die Senderabruf-Taste (STATION CALL) blinkt die Anzeige für etwa 2 Sekunden lang auf. Danach ist der Sender im Speicher abgelegt. Wenn Sie während des Aufblinkens eine andere Taste drücken, wird der Sender nicht im Speicher abgelegt.

**EINSTELLEN AUF EINEN SENDER MIT DER  
SENDERABRUFFUNKTION (PRESET)  
(Tunerbetrieb)**

Drücken Sie auf die mit dem gewünschten Sender belegte Senderabruf-Taste (STATION CALL).

- Mit einem einfachen Druck wählen Sie Modus 1-, mit einem zweifachen Modus 2- und mit einem dreifachen Druck Modus 3-Sender.

**HINWEIS:**

Wird der Stecker des CD-Cassettendeck-Verstärkers gezogen, bleibt die Belegung der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) noch für einige Tage im Speicher abgelegt. Ist ein gespeicherter Sender gelöscht worden, muß er neu programmiert werden.

**Speicher für den zuletzt eingestellten Sender**

Der Tuner bleibt auch nach dem Betätigen der Eingangs-Wahltaste und/oder der Netz-Taste (POWER) auf den zuletzt empfangenen MW/LW- bzw. UKW-Sender eingestellt. Es braucht lediglich die entsprechende Wellenbereichs-Taste (BAND) gedrückt zu werden.

**MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI  
(Funzionamento del sintonizzatore)**

(Fate riferimento alla Fig. 10)

**Preselezione**

Potete memorizzare massimo 36 stazioni FM/AM in modo casuale. Premete un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) una volta per il Modo 1 (1 – 12), due volte per il Modo 2 (13 – 24) e tre volte per il Modo 3 (25 – 36).

**1. Sintonizzate la stazione desiderata.**

(Qualora la stazione fosse una stazione FM, le impostazioni attuali di attivazione/disattivazione di MPX e della ricezione locale (LOCAL) saranno incluse nella memoria.)

**2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**

- Il display lampeggerà (per circa 5 secondi).

**3. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).**

- Durante il lampeggiare del display, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui desiderate memorizzare la stazione.
- Premete il tasto una volta per selezionare 1 – 12 (Modo 1), due volte per selezionare 13 – 24 (Modo 2) e tre volte per selezionare 25 – 36 (Modo 3).

[Esempio] Se premete il tasto "9/21/33"

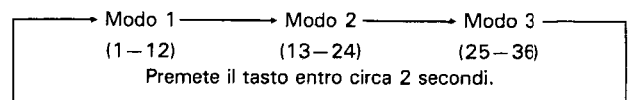
Una volta ————— 9 CH

Due volte ————— 21 CH

Tre volte ————— 33 CH

**NOTA:**

Nel caso in cui premiate lo stesso tasto di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi, il numero della stazione cambierà dal Modo 1 al Modo 2 al Modo 3 in sequenza.



- Dopo aver premuto il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), il display lampeggerà per circa 2 secondi, quindi la stazione sarà memorizzata. Nel caso in cui premete un altro tasto durante il lampeggio del display, la stazione non sarà memorizzata.

**RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE  
DELLE PRESELEZIONI  
(Funzionamento del sintonizzatore)**

Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui avete memorizzato la stazione desiderata.

- Premete il tasto una volta per le stazioni del Modo 1, due volte per quelle del Modo 2 e tre volte per le stazioni del Modo 3.

**NOTA:**

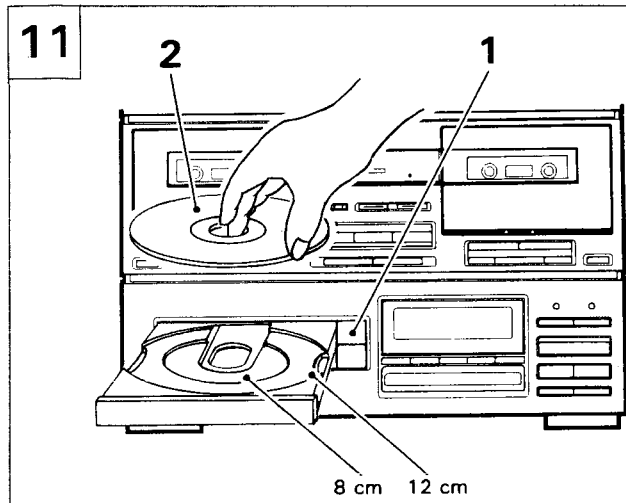
I contenuti dei tasti di richiamo stazione (STATION CALL) non verranno memorizzati per vari giorni, anche se viene disinserito il filo di alimentazione della piastra a cassette con amplificatore. Nel caso in cui una stazione memorizzata è stata cancellata, rimemorizzala.

**Memoria dell'ultima stazione**

Le ultime stazioni AM e FM ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del selettore di ingresso e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Per richiamare la stazione, premete il tasto di selezione della banda (BAND).

## BASIC OPERATIONS

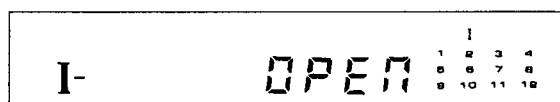
### COMPACT DISC PLAY (Compact disc player operation)



#### Operation procedures before playback (Inserting a disc)

(See Fig. 11.)

1. Press OPEN/CLOSE I button.  
The disc tray will be ejected forward.

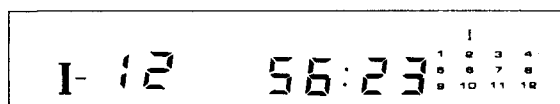


2. Place a disc on the tray of DISC I.  
Insert the disc on the tray while following the respective disc guide (8 cm or 12 cm disc guide), as shown in the figure.

#### NOTE:

- When setting an 8 cm CD, do not use the 8 cm CD adapter.
- Make sure to place the disc on the tray with the label side upward.
- Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.
- If both 8 cm and 12 cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may be scratched or malfunction may result. Insert only one disc at a time.

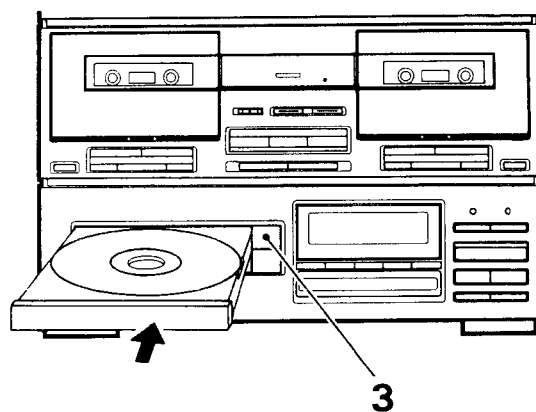
3. Push the tray of DISC I into the player.  
Press OPEN/CLOSE I button, or gently push the disc tray in with your fingers.  
After insertion of the disc tray, the total number of tracks on the disc and the total playback time will be displayed for about 5 seconds.



4. In the same way, press OPEN/CLOSE II button and insert a disc on the tray of DISC II. Then push the tray back in.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

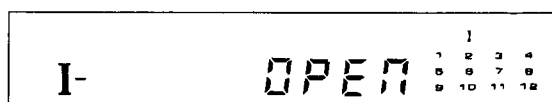
### REPRODUCTION DE DISQUE COMPACT (opération du lecteur de disque compact)



#### Opérations préliminaires à la reproduction (Insertion d'un disque)

(Voir la Fig. 11.)

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I.  
Le plateau du disque sera éjecté vers l'avant.

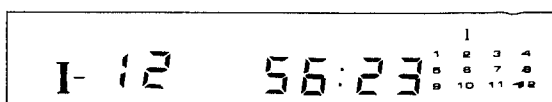


2. Placer un disque sur le plateau de DISC I.  
Insérer le disque sur le plateau en suivant le guide de disque approprié (guide de disque de 8 cm ou de 12 cm), comme indiqué sur la figure.

#### REMARQUE:

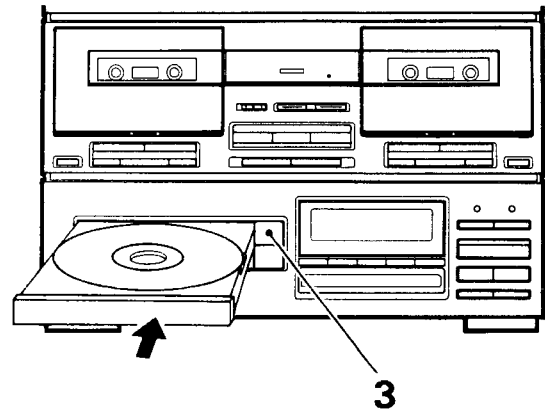
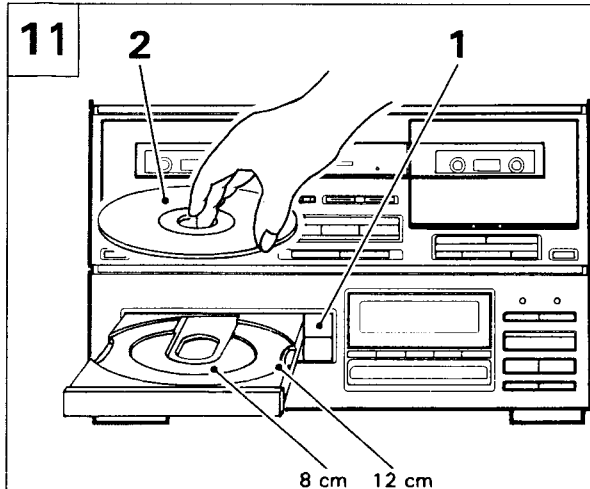
- Lors de l'insertion d'un CD de 8 cm, ne pas utiliser l'adaptateur de CD de 8 cm.
- Toujours placer le disque sur le plateau avec son étiquette vers le haut.
- Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de reproduction (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.
- Si deux disques de 8 cm et de 12 cm sont insérés et reproduits simultanément, ils peuvent être rayés ou un fonctionnement défectueux peut se produire. N'insérer qu'un seul disque à la fois.

3. Pousser le plateau de DISC I dans le lecteur.  
Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I, ou pousser doucement le plateau de disque vers l'intérieur avec les doigts.  
Après l'insertion du plateau, le nombre total de pistes sur le disque et la durée de reproduction globale seront affichés pendant 5 secondes.



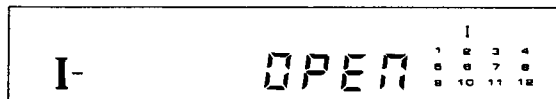
4. De la même façon, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE II et insérer un disque sur le plateau de DISC II. Puis pousser le plateau dedans.

**CD-WIEDERGABE**  
 (Betrieb des CD-Spielers)

**RIPRODUZIONE DEL COMPACT DISC**  
 (Funzionamento del lettore CD)

**Bedienungsschritte vor der Wiedergabe**  
 (Einlegen einer Disc)

(Siehe Abb. 11.)

1. Die OPEN/CLOSE Taste drücken.  
Die Disc-Schublade wird ausgefahren.

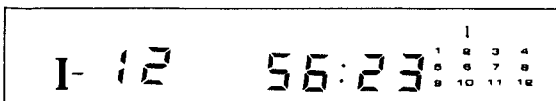


2. Eine CD auf die DISC I Schublade legen.  
Die Disc wie in der Abbildung gezeigt, in die jeweilige Disc-Führung (8 cm oder 12 cm) legen.

**HINWEIS:**

- Wenn eine 8-cm-CD eingelegt wird, nicht den 8-cm-Adapter verwenden.
- Die CD mit der Etikettseite nach obenweisend einlegen.
- Die Disc immer so halten, daß die Abspielseite (farbig schimmernde Seite) nicht mit den Fingern berührt wird.
- Werden gleichzeitig eine 8-cm- und eine 12-cm-Disc eingelegt und abgespielt, so können diese zerkratzt werden, oder es tritt eine Funktionsstörung im Gerät auf. Daher jeweils nur eine Disc einlegen.

3. Die Disc-Schublade in den CD-Spieler schieben.  
Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) I, oder drücken Sie behutsam die Plattenlade mit Ihren Fingern.  
Nach Einziehen der Disc-Schublade wird die Gesamtzahl der Titel auf der Disc sowie die Gesamtspielzeit für 5 Sekunden angezeigt.

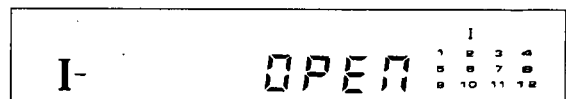


4. Drücken Sie auf dieselbe Weise die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) II, und legen Sie eine CD-Platte in die Plattenlade DISC II ein. Drücken Sie behutsam die Plattenlade wieder ein.

**Operazioni prima della riproduzione**  
 (Inserimento di un CD)

Fate riferimento alla Fig. 11.

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE I.  
Il piatto del CD fuoriesce.

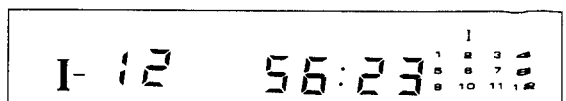


2. Porre un CD sul piatto DISC I.  
Inserite il CD nel piatto seguendo la guida rispettiva (guida per CD da 8 o 12 mm) come indicato in figura.

**NOTA:**

- Quando si inserisce un CD da 8 cm, non usare l'adattatore da 8 cm.
- Accertarsi di inserire il CD nel piatto con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- Maneggiare il CD in modo da non toccare il lato di riproduzione (il lato iridescente) con le mani o le dita.
- Se un CD da 8 cm ed uno da 12 cm vengono inseriti e riprodotti contemporaneamente, ciò potrebbe causare graffi o disordini. Inserite un solo CD alla volta.

3. Spingere il piatto di DISC I nel lettore.  
Premete il tasto OPEN/CLOSE I o premete delicatamente sul piatto portadisco con il dito.  
Dopo l'inserimento del piatto del CD, il numero totale dei brani sul CD ed il tempo di riproduzione totale vengono visualizzati per 5 secondi.



4. Ugualmente, premete il tasto OPEN/CLOSE II ed inserite un disco sul piatto del DISC II. Quindi premete sul piatto per inserire lo stesso.

## BASIC OPERATIONS

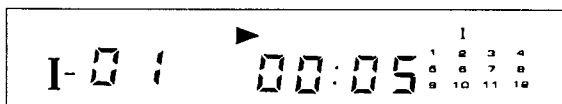
### Operations for normal playback (▶)

Playback of all tracks of two discs, from the first track of disc I to the last track of disc II.

1. Carry out "Operation procedures before playback," and insert a disc.
2. Press **PLAY** button (▶).

The (▶) indicator will light and playback will begin from disc I.

Shows the elapsed time of current playback and the track number.



3. Adjust the **VOLUME** control on the amplifier.

When the last track of disc II finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops at the position of the first track of disc I and displays "01."

#### NOTE:

When there is no disc inserted and **PLAY** switch (▶) is pressed, "disc" will appear in the indicator for about 3 seconds.

#### Operation example

- To start playback:

**OPEN/CLOSE I** → Set disc →

**OPEN/CLOSE II** → Set disc → ▶

- After playback is completed:

**OPEN/CLOSE I** → Remove disc →

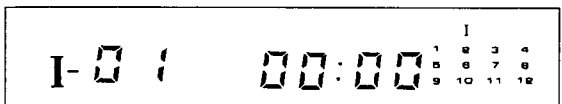
**OPEN/CLOSE II** → Remove disc →

**OPEN/CLOSE II**

### To stop playback (■)

1. Press **STOP** button (■).

- When stopped in the normal playback mode, the first track number is displayed on the indicator: when stopped during programmed playback, the first track number of the program will be displayed.



### Pause operation (||)

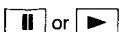
1. With the player in the playback mode, press **PAUSE** button (||). The (||) indicator will light, and the player will pause immediately.
2. To resume playback, press **PAUSE** button (||) again, or **PLAY** button (▶).

#### Operation example

- To temporarily stop playback:



- To resume playback:



## OPERATIONS FONDAMENTALES

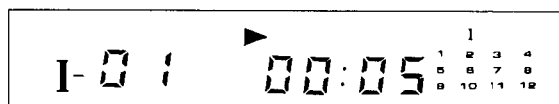
### Opérations pour une reproduction normale (▶)

Reproduction de toutes les pistes des deux disques, de la première piste du disque I à la dernière piste du disque II.

1. Effectuer les "Opérations préliminaires à la reproduction" et insérer un disque.
2. Appuyer sur la touche de reproduction (▶).

L'indicateur (▶) s'allume et la reproduction commence par le disque I.

Indique la durée écoulée de la reproduction en cours et le numéro de piste.



3. Régler la commande de **VOLUME** sur l'amplificateur.

Lorsque la reproduction de la dernière piste du disque II est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. Touche les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste du disque I et affiche "01".

#### REMARQUE:

Quand aucun disque n'est inséré et que la touche **PLAY** (▶) est pressée, l'indication "disc" apparaîtra dans l'indicateur pendant environ 3 secondes.

#### Exemple

- Pour démarrer la reproduction:

**OPEN/CLOSE I** → Placer le disque →

**OPEN/CLOSE II** → Placer le disque → ▶

- Lorsque la reproduction est terminée:

**OPEN/CLOSE I** → Retirer le disque →

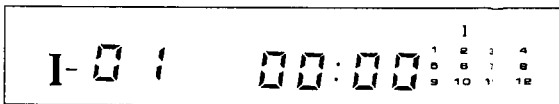
**OPEN/CLOSE II** → Retirer le disque →

**OPEN/CLOSE II**

### Pour arrêter la reproduction (■)

1. Appuyer sur la touche **STOP** (■).

- Lors d'un arrêt dans le mode de reproduction normale, le numéro de la première piste est affiché sur l'indicateur; lors d'un arrêt pendant une reproduction programmée, le numéro de la première piste du programme sera affiché.



### Fonction de pause (||)

1. Avec le lecteur en mode de reproduction, appuyer sur la touche **PAUSE** (||).

L'indicateur (||) s'allumera et le lecteur entrera en pause immédiatement.

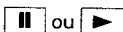
2. Pour reprendre la reproduction, appuyer sur la touche **PAUSE** (||) de nouveau, ou sur la touche **PLAY** (▶).

#### Exemple

- Pour arrêter provisoirement la reproduction:



- Pour reprendre la reproduction:





## GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

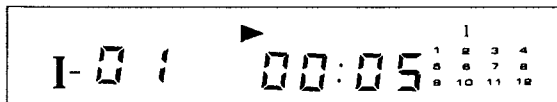
### Bedienungsschritte für normale wiedergabe (▶)

Wiedergabe aller Titel auf beiden Discs vom ersten Titel von Disc I bis zum letzten Titel von Disc II.

1. Die Bedienungsschritte des Abschnitts "Bedienungsschritte vor der Wiedergabe" ausführen und eine CD einlegen.
2. Drücken Sie den Wiedergabetaste (PLAY) (▶).

Die [▶] Anzeige leuchtet auf und die Wiedergabe beginnt mit Disc I.

Zeigt die verstrichene Zeit des laufenden Titels sowie die Titelnummer an.



3. Einstellung des Lautstärkereglers (VOLUME) am Verstärker.

Nach beendeter Wiedergabe des letzten Titels auf DISC II schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp- Betriebsart. Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster kehrt zum Anfang des ersten Titels von Disc I zurück und zeigt "01" an.

#### HINWEIS:

Wenn keine CD-Platte einliegt, und die Wiedergabetaste (PLAY) (▶) betätigt wird, erscheint etwa 3 Sekunden lang die Anzeige "dISC" auf dem Display.

#### Bedienungsbeispiel

- Beginn der Wiedergabe:

OPEN/CLOSE I → Disc einlegen →

OPEN/CLOSE II → Disc einlegen → ▶

- Nach Beendigung der Wiedergabe:

OPEN/CLOSE I → Disc entfernen →

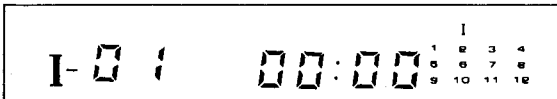
OPEN/CLOSE II → Disc entfernen →

OPEN/CLOSE II

### Stoppen der Wiedergabe (■)

1. Drücken Sie die Stopp-Taste (STOP) (■).

- Wenn die Wiedergabe in der normalen Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnummer im Display angezeigt. Wenn die Wiedergabe in der Programm-Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnummer des Programms im Display angezeigt.



### Pausenbetrieb (||)

1. Drücken Sie die PAUSE-Taste (||), wenn das Gerät im Wiedergabe-Betrieb ist. Die Anzeige (||) leuchtet auf, und die Pause wird sofort eingesetzt.
2. Drücken Sie die PAUSE-Taste (||) erneut oder die Wiedergabetaste (PLAY) (▶), um die Wiedergabe fortzusetzen.

#### Bedienungsbeispiel

- Zum kurzfristigen Unterbrechen der Wiedergabe:



- Zum Fortsetzen der Wiedergabe:



## OPERAZIONI BASE

### Operazioni per la riproduzione normale (▶)

Riproduzione di tutti i brani di due CD, del primo brano del CD I all'ultimo brano del CD II.

1. Eseguire le "Operazioni prima della riproduzione" ed inserire un CD.
2. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).

L'indicatore [▶] si illumina e la riproduzione inizia dal CD I. Indica il tempo trascorso della riproduzione attuale ed il numero del brano.



3. Regolate il controllo del volume dell'amplificatore.

Quando l'ultimo brano del CD II è stato riprodotto, il lettore entra nel modo di arresto le operazioni vengono interrotte ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano del CD e visualizza l'indicazione "01".

#### NOTA:

Quando non avete inserito alcun disco e premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶), l'indicazione "dISC" apparirà sul display per circa 3 secondi.

#### Esempio

- Per iniziare la riproduzione:

OPEN/CLOSE I → Inserire il CD →

OPEN/CLOSE II → Inserire il CD → ▶

- Dopo che la riproduzione è completata:

OPEN/CLOSE I → Rimuovere il CD →

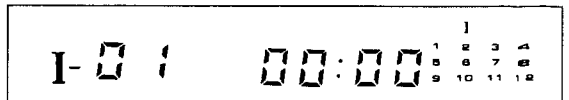
OPEN/CLOSE II → Rimuovere il CD →

OPEN/CLOSE II

### Arresto della riproduzione (■)

1. Premete il tasto di arresto (STOP) (■).

- Quando la riproduzione viene interrotta nel modo normale, sull'indicatore viene visualizzato il numero del primo brano; quando essa viene interrotta nel modo programmato, viene visualizzato il numero del primo brano programma.



### Operazione di pausa (||)

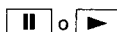
1. Premete il tasto di pausa (PAUSE) (||) nel modo di riproduzione del lettore CD. L'indicatore (||) si illumina e il lettore CD entrerà nel modo di pausa.
2. Ripremete il tasto di pausa (PAUSE) (||) oppure l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶) per continuare la riproduzione.

#### Esempio

- Per interrompere temporaneamente la riproduzione:



- Per riprendere la riproduzione:



## BASIC OPERATIONS

### To select a desired disc (DISC I, DISC II) (DISC SELECT OPERATION)

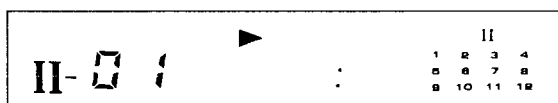
During playback or stop mode, select a disc number with DISC SELECT buttons to begin playback.

#### NOTE:

- During playback mode, the player will begin playback by just pressing DISC SELECT button.
- When Disc number selected playback, starts from the first track.
- Performing a direct disc search during programmed playback causes the program to be cleared.
- Playback from a direct disc search is not possible when a program is being input in stop mode.

#### Operation example

- During stop mode, to playback the second disc:  
Disc select **DISC II**

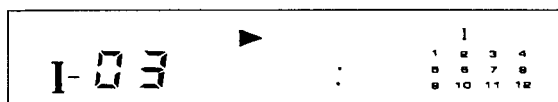


### To look for a desired track (I◀◀, ▶▶I) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Also, any number of tracks can be skipped during the search process.

- When MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) button is pressed once, playback advances to the beginning of the next track. Search for a track by pressing the same number of times as the desired track number.
- When MANUAL/TRACK SEARCH (I◀◀ • ◀◀I) button is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.

During search operation, the number of the track being searched for will be displayed on the indicator. This allows you to monitor the progress of the search operation.



(During normal playback)

#### NOTE:

Pressing MANUAL/TRACK SEARCH (I◀◀ • ◀◀I) button while in the first track (or the first step) will have no effect. Also, pressing MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) button while in the final track (or final step) will have no effect.

## OPÉTATIONS FONDAMENTALES

### Pour sélectionner un disque désiré (DISC I, DISC II) (Opération de sélection de disque)

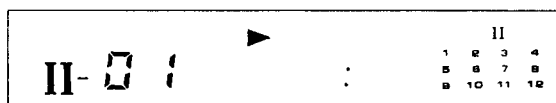
Pendant la reproduction ou le mode d'arrêt, sélectionner un numéro de disque avec la touche DISC SELECT pour démarrer la reproduction.

#### REMARQUE:

- Pendant le mode de reproduction, le lecteur démarrera la reproduction en appuyant simplement sur la touche DISC SELECT.
- Lorsque le numéro de disque a été sélectionné, la reproduction commence à partir de la première piste.
- Une opération de recherche directe de disque pendant une reproduction programmée entraîne l'effacement du programme.
- La reproduction à partir d'une recherche de disque directe n'est pas possible lorsqu'un programme est entré dans le mode d'arrêt.

#### Exemple

- Dans le mode d'arrêt, pour reproduire le deuxième disque:  
Sélectionner le disque **DISC II**

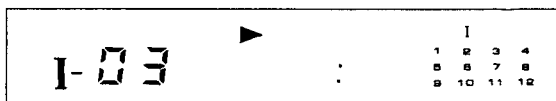


### Pour localiser une piste désirée (I◀◀, ▶▶I) (Opérations de recherche de piste)

Pendant une reproduction normale ou programmée, ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de trouver le début d'une piste désirée. N'importe quel nombre de pistes peut également être sauté pendant le procédé de recherche.

- Quand la touche MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) est pressée une fois, la reproduction progresse au début de la piste suivante. Chercher une piste en appuyant le même nombre de fois comme le numéro de piste désiré.
- Quand la touche MANUAL/TRACK SEARCH (I◀◀ • ◀◀I) est pressée une fois, la reproduction retourne au début de la piste in cours de reproduction.

Pendant l'opération de recherche, le numéro de la piste recherchée sera affiché sur l'indicateur. Ceci vous permet de contrôler le progrès de l'opération de recherche.



(Pendant la reproduction normale)

#### REMARQUE:

En appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (I◀◀ • ◀◀I) pendant que l'on se trouve dans la première piste (ou la première étape), on n'obtiendra aucun effet. Egalement, en appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) pendant que l'on se trouve dans la piste finale (ou l'étape finale) on n'obtiendra aucun effet.

### Anwahl einer Gewünschten DISC (DISC I, DISC II) (Disc-Anwahlfunktion)

Wählen Sie im Stopp-Betrieb eine CD-Platten-Nummer mit Hilfe der CD-Platten-Wahltasten (DISC SELECT), um die Wiedergabe zu beginnen.

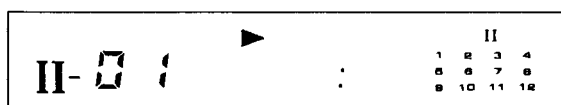
#### HINWEIS:

- Während dem Wiedergabe-Betrieb beginnt das Gerät die Wiedergabe, indem einfach nur die CD-Platten-Wahltaste (DISC SELECT) gewählt wird.
- Wenn die Wiedergabe durch die Disc-Nummer angewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.
- Ein Direkt-Disc-Suchlauf während der Programm-Wiedergabe verursacht das Löschen des Programms.
- Eine Wiedergabe beim Direkt-Disc-Suchlauf ist nicht möglich, wenn ein Programm in der Stopp-Betriebsart eingegeben wird.

#### Bedienungsbeispiel

- Wiedergabe der zweiten Disc, während sich der CD-Spieler in der Stopp-Betriebsart befindet:

Disc-Anwahl **DISC II**

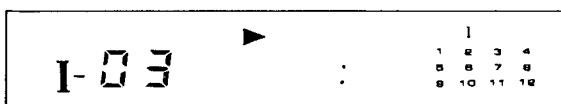


### Bedienungsschritte zum Titelsuchlauf (◀◀, ▶▶) (Titelsuchlauf)

Bei normaler oder Programm-Wiedergabe sowie in der Pausen-Betriebsart gestattet diese Funktion ein schnelles Auffinden jedes gewünschten Titels. Beim Suchvorgang kann eine beliebige Anzahl von Titeln übersprungen werden.

- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶, ▶▶) einmal betätigt wird, wird die Wiedergabe bei Anfang des nächsten Titels fortgesetzt. Ein gewünschter Titel wird aufgesucht, indem die Taste so oft gedrückt wird, bis Titelnummer des gewünschten Titels erreicht worden ist.
- Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ◀◀) einmal betätigt wird, wird die Wiedergabe bei Anfang des gegenwärtig spielenden Titels fortgesetzt.

Während dem Suchlauf-Betrieb wird die gesuchte Titelnummer auf der Anzeige angezeigt. Dadurch wird Ihnen ermöglicht, den Lauf des Suchbetriebes mitzuverfolgen.



(Bei normaler Wiedergabe)

#### HINWEIS:

Wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ◀◀) während dem ersten Titel (oder dem ersten Schritt) betätigt wird, wird keine Wirkung erzielt. Auch wenn die Manuell-/Titel-Suchlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶, ▶▶) während dem letzten Titel (oder während dem letzten Titel) betätigt wird, wird kein Effekt erreicht.

### Per selezionare il CD desiderato (DISC I, DISC II) (Operazione di selezione del CD)

Nel modo di riproduzione o nel modo di arresto, selezionate il numero del disco usando i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) per avviare la riproduzione.

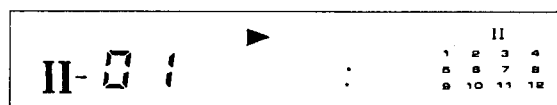
#### NOTA:

- Durante il modo di riproduzione, il lettore comincerà la riproduzione se premete il tasto di selezione del disco (DISC SELECT).
- Quando il CD del numero selezionato viene riprodotto, la riproduzione inizia dal primo brano.
- Se si esegue la ricerca diretta del CD durante la riproduzione programmata, il programma viene cancellato.
- La riproduzione con la ricerca diretta del CD non è possibile mentre si introduce un programma nel modo di arresto.

#### Esempio

Nel modo di arresto, per riprodurre il secondo CD:

Selezione CD **DISC II**

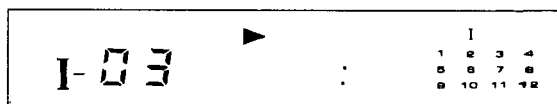


### Per ricercare un brano desiderato (◀◀, ▶▶) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

Durante la riproduzione normale o programmata oppure nel modo di pausa, quest funzioni permettono di trovare rapidamente l'inizio di un brano desiderato. Inoltre, può essere saltato un numero qualsiasi di brani durante l'operazione di ricerca.

- Quando premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶, ▶▶) una volta, la riproduzione avanzerà all'inizio del brano successivo. Per ricercare un brano premete il tasto lo stesso numero di volte del numero del brano desiderato.
- Quando premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ◀◀) una volta, la riproduzione ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione.

Durante la ricerca, il numero del brano in fase di ricerca sarà visualizzato sul display. Questo vi permette di controllare l'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

#### NOTA:

Se premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀, ◀◀) nel primo brano (o nel primo passo), non ci sarà nessun effetto.

Inoltre, se premete il tasto di ricerca manuale/dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶, ▶▶) nell'ultimo brano (o nell'ultimo passo) non ci sarà nessun effetto.

## BASIC OPERATIONS

### Fast forward and reverse (◀◀, ▶▶) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers while performing the search (during playback mode only). When the switch is released the player returns to its original mode (playback or pause).

During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

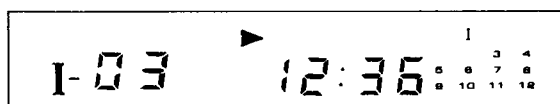
- If the MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) button is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The indicator will display "End.")

The pause mode can be canceled by pressing MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶).

- If the MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶) button is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.

During search operation the elapsed time will be displayed.

Watch this display during search operation.



(During normal playback)

#### NOTE:

During programmed playback, you can only do forward and reverse searches within the song currently being played: the player enters the pause (or playback) mode immediately before moving to the next (or previous) track. Play can be restarted by pressing PLAY button, (▶) PAUSE button (||) or MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶) button.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

### Avance rapide et recul rapide (◀◀, ▶▶) (Opération de recherche manuelle)

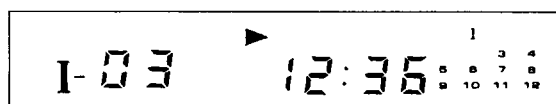
Pendant le mode de reproduction ou de pause, cette fonction vous permet d'avancer ou de reculer rapidement pour localiser une partie désirée sur le disque. Écouter le son des enceintes tout en exécutant la recherche (pendant le mode de reproduction seulement). Quand la touche est relâchée, le lecteur retourne à son mode d'origine (reproduction ou pause).

Pendant la pause, la recherche rapide est possible. Cependant, aucun son ne sera émis.

- Si la touche MANUAL/TRACK SEARCH (▶▶ • ▶▶) est maintenue enfoncée, le capteur avance rapidement sur le disque. Lorsque la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche "End").

Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶).

- Si la touche MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶) est maintenue enfoncée, le capteur recule rapidement sur le disque. Lorsque le début du disque est atteint, le lecteur passe dans le mode de reproduction. La durée écoulée est affichée pendant l'opération de recherche. Observer cet affichage pendant l'opération de recherche.



(Pendant la reproduction normale)

#### REMARQUE:

Pendant la reproduction programmée, vous pouvez rechercher seulement en direction avant ou arrière dans le morceau actuellement reproduit: le lecteur entre en mode de pause (ou de reproduction) immédiatement avant de se déplacer à la piste suivante (ou précédente). La reproduction peut être redémarrée en appuyant sur la touche PLAY (▶), la touche PAUSE (||) ou la touche MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ▶▶).

**Schnellvorlauf und Schnellrücklauf (◀◀, ▶▶)  
(Manueller Suchlauf)**

Im Wiedergabe- oder Pause-Betrieb wird Ihnen durch diese Funktion ermöglicht, die CD-Platte schnell vorwärts oder rückwärts zu durchlaufen, um einen bestimmten gewünschten Abschnitt zu finden. Hören Sie den Ton während dem Suchlauf über die Lautsprecher mit (nur im Wiedergabe-Betrieb). Wenn der Schalter losgelassen wird, wird erneut der ursprüngliche Betrieb des Gerätes eingestellt (Wiedergabe oder Pause.)

Während dem Pause-Betrieb kann der Suchlauf auch bei hoher Geschwindigkeit durchgeführt werden. Dabei ist jedoch kein Ton zu hören.

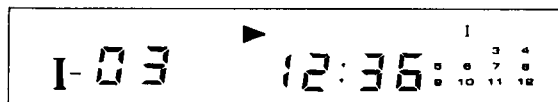
- Wenn die Manuell-/Titel-Schlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶•▶▶) fortlaufend gedrückt wird, springt der Spieler schnell durch die CD-Platte.

Wenn das Ende der Platte erreicht ist, setzt sich der Spieler in Pausen-Betriebsart. (Auf der Anzeige erscheint "End.")

Die Pausen-Betriebsart kann gelöscht werden, indem Sie die Manuell-/Titel-Schlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀•◀◀) drücken.

- Wenn die Manuell-/Titel-Schlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀•◀◀) fortlaufend gedrückt wird, springt der Spieler schnell in umgekehrter Richtung durch die CD-Platte. Wenn der Anfang der Platte erreicht ist, setzt sich der Spieler in Wiedergabe-Betriebsart. Während des Suchlauf-Betriebes wird die bereits ausgeführte Zeit angezeigt.

Beobachten Sie während des Suchlauf-Betriebes die Anzeige.



(Bei normaler Wiedergabe)

**HINWEIS:**

Während der programmierten Wiedergabe können Sie den Suchlauf lediglich vorwärts und rückwärts innerhalb des gegenwärtig spielenden Titels durchführen: Direkt bevor das Gerät den nächsten (oder vorhergehenden) Titel erreicht, wird das Gerät auf Pausebetrieb (oder Wiedergabe-Betrieb) eingestellt. Die Wiedergabe kann durch Betätigen der Wiedergabetaste (PLAY), (▶) PAUSE-Taste (||) oder der Manuell-/Titel-Schlauffaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀•◀◀) erneut gestartet werden.

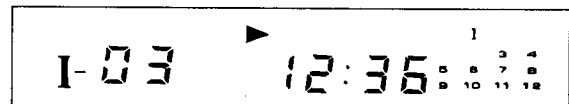
**Avanzamento rapido in avanti ed all'indietro  
(◀◀, ▶▶) (Operazioni di ricerca manuale)**

Durante il modo di riproduzione o pausa, questa funzione vi permette di avanzare o ritornare sul disco per trovare una sezione desiderata. Ascoltate il suono proveniente dai vostri altoparlanti mentre effettuate la ricerca (solo durante il modo di riproduzione). Quando rilasciate l'interruttore, il lettore ritornerà al modo originale (riproduzione o pausa). Nel modo di pausa, è possibile la ricerca ad alta velocità. Comunque, in tal caso non si sentirà alcun suono.

- Premendo continuamente il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (▶▶•▶▶), il lettore avanzerà rapidamente sul disco. Se viene raggiunta la fine del disco, il lettore si metterà nel modo di pausa. (L'indicatore visualizzerà "End.") Il modo di pausa può essere annullato premendo il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀•◀◀).

- Premendo continuamente il tasto di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀•◀◀), il lettore tornerà indietro rapidamente sul disco. Se viene raggiunto l'inizio del disco, il lettore si metterà nel modo di riproduzione.

Durante l'operazione di ricerca sarà visualizzato il tempo trascorso. Guardate il display durante l'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

**NOTA:**

Nella riproduzione programmata, potete effettuare delle ricerche in avanti e all'indietro entro il brano attualmente in fase di riproduzione: il lettore entra nel modo di pausa (o di riproduzione) immediatamente prima di saltare al brano successivo (o precedente). La riproduzione può ricominciare se premete il tasto PLAY (▶), il tasto PAUSE (||) o il tasto MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀•◀◀).

## BASIC OPERATIONS

### TAPE PLAY (Cassette deck operation)

Tapes may be played back in deck I or deck II but not in both decks at the same time.

1. Press EJECT button, and load a recorded tape.
2. Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.
3. Press PLAY button (▶ or ◀).  
Press PLAY button of the loaded deck.
4. Adjust VOLUME control on the amplifier.
5. To stop playback, press STOP button (■).

### Auto Stop Mechanism

- When a tape is played back on Deck I or Deck II, play automatically stops after both sides of the tape have been played six times.
- If tapes are loaded in both Deck I and Deck II, after the tape in Deck I has finished playing in the reverse direction (◀), playback begins in the forward direction (▶) on Deck II (Relay Play). Playback automatically stops after the tape in Deck II finishes playing in the reverse direction (◀).
- When recording, recording automatically stops when the tape finishes recording in the reverse direction (◀).
- Load both Deck I and Deck II with tapes, start playback (▶) on Deck II, and playback will stop after the tape finishes playing in both directions.

#### NOTE:

When the PLAY button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the former stops and the latter starts playback.

### RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

Material can be recorded on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of source which has passed through the graphic equalizer.

1. Press EJECT button, and load the tape for recording into deck II.
  - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
  - Make sure that there is no tape slack.
2. Set DOLBY NR switch to the desired position.
  - A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same system.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

### LECTURE DE BANDE (Fonctionnement du agnétocassette)

Les bandes peuvent être lues sur la platine I ou la platine II mais pas sur les deux platines en même temps.

1. Appuyer sur la touche EJECT et charger la bande enregistrée.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY (▶ ou ◀).  
Appuyer sur la touche PLAY de la platine chargée.
4. Régler le VOLUME sur l'amplificateur.
5. Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche STOP (■).

### Mécanisme d'arrêt automatique

- Lorsqu'une bande est lue sur la platine I ou la platine II, la lecture s'arrête automatiquement lorsque les deux faces de la bande sont passées six fois chacune.
- Si des bandes sont chargées dans la platine I et dans la platine II, une fois que la bande de la platine I est terminée dans la direction inverse (◀), la lecture commence dans la direction avant (▶) sur platine II (lecture à relais). La lecture s'arrête automatiquement lorsque la bande dans la platine II se termine dans la direction inverse (◀).
- Lors de l'enregistrement, celui-ci s'arrête automatiquement lorsque la bande se termine dans la direction inverse (◀).
- Charger des bandes dans la Platine I et la Platine II, démarrer la reproduction (▶) sur la Platine II et la reproduction s'arrêtera lorsque la bande a été reproduite dans les deux sens.

#### REMARQUE:

Lorsque la touche PLAY d'une des platines est enfoncée alors que l'autre platine est en mode de lecture, la première s'arrête et la bande de la seconde platine commence à être lue.

### ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE (Fonctionnement de platine cassette stéréo)

Il est possible d'enregistrer sur la platine II seulement. L'enregistrement n'est pas possible sur la platine I. Il est possible d'effectuer l'enregistrement de la source qui est passée sur l'égaliseur graphique.

1. Appuyer sur la touche EJECT et charger la bande pour l'enregistrement dans la platine II.
  - Vérifier que les languettes de protection contre le effacement accidentel ne sont pas brisées.
  - S'assurer que la bande n'est pas détendue.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.
  - Une bande enregistrée avec le système DOLBY NR doit être lue avec le même système.

### CASSETTENWIEDERGABE (Bedienung des Cassettendecks)

Cassetten können sowohl in Deck I als auch in Deck II abgespielt werden, aber nicht gleichzeitig in beiden Decks.

1. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (EJECT) und legen Sie eine bespielte Cassette ein.
2. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme ein.
3. Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶ oder ◀).  
Drücken Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) des Decks mit der eingelegten Cassette.
4. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.
5. Sie können die Wiedergabe jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) abbrechen (■).

#### Automatische Stoppvorrichtung

- Bei der Wiedergabe einer Cassette in Deck I oder Deck II wird die Wiedergabe automatisch gestoppt, nachdem beide Seiten der Cassette sechsmal abgespielt worden sind.
- Wenn in beide Decks Cassetten eingelegt worden sind, wird zunächst die Cassette in Deck I in Vor- und Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) abgespielt und danach beginnt die Wiedergabe in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶) in Deck II (Anschlußwiedergabe). Die Wiedergabe wird automatisch abgestoppt, nachdem auch diese Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) abgespielt worden ist.
- Eine Aufnahme wird automatisch abgestoppt, wenn das Ende der Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) erreicht wird.
- Legen Sie sowohl in Deck I als auch in Deck II ein Band ein und starten Sie die Wiedergabe von Deck II (▶). Die Wiedergabe stoppt, nachdem beide Seiten des Bandes wiedergegeben worden sind.

#### HINWEIS:

Wenn während der Cassettenwiedergabe in einem der Decks die Wiedergabe-Taste (PLAY) des anderen Decks gedrückt wird, wird die Wiedergabe in dem einen Deck gestoppt und in dem anderen gestartet.

### BESPIELEN EINER CASSETTE (Bedienung des Cassettendecks)

Es kann ausschließlich mit Deck II aufgenommen werden. Eine Aufnahme mit Deck I ist nicht möglich. Sie können die Tonsignale nach der Passage durch den Graphic-Equalizer aufnehmen.

1. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (EJECT) und legen Sie die Cassette für die Aufnahme in Deck II ein.
  - Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt ist.
  - Straffen Sie vor dem Einlegen der Cassette das Cassettenband.
2. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position ein.
  - Eine mit "DOLBY NR" bespielte Cassette sollte auch mit "DOLBY NR" wiedergegeben werden.

### RIPRODUZIONE DEL NASTRO (Funzionamento della piastra a cassette)

Potete riprodurre le cassette sia nella piastra I che in quella II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta registrata.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione.
3. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀).  
Premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra contenente la cassetta.
4. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.
5. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione.

#### Meccanismo di arresto automatico

- Quando riproducete un nastro sulla piastra I o su quella II, la riproduzione si arresterà automaticamente quando ambedue i lati del nastro sono state riprodotti sei volte.
- Nel caso in cui inserite dei nastri in ambedue le piastre I e II, la riproduzione continuerà nella direzione in avanti (▶) nella piastra II, dopo la riproduzione nella direzione inversa (◀) del nastro nella piastra I (riproduzione a relè). La riproduzione si arresterà automaticamente dopo il termine della riproduzione della piastra II nella direzione inversa (◀).
- Quando registrate un nastro, la registrazione si arresterà automaticamente quando il nastro finisce la registrazione nella direzione inversa (◀).
- Caricate dei nastri sia sulla piastra I che sulla II, iniziate la riproduzione (▶) sulla piastra, e la riproduzione si arresta dopo che il nastro è stato riprodotto in entrambe le direzioni.

#### NOTA:

Quando premete il tasto di riproduzione (PLAY) di una delle piastre mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra attivata arresterà la riproduzione e la riproduzione dell'altra piastra avrà inizio.

### REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA (Funzionamento della piastra a cassette)

Potete registrare usando la piastra II soltanto. Non è possibile registrare usando la piastra I. Potete effettuare una registrazione di una sorgente che è passata per l'equalizzatore grafico.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta da registrare nella piastra II.
  - Controllate che non siano state spezzate le linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali.
  - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
  - Un nastro registrato usando il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto con lo stesso sistema.

## BASIC OPERATIONS

3. Use the input selector button on the amplifier to select the recording source.

Program source	Selected indicator	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Tape	TAPE	Play a tape in deck I.
Compact disc	CD	Play a compact disc
Equipment which is connected to LD/VCR jacks	LD/VCR	Operate the equipment connected to LD/VCR jacks

4. Adjust the graphic equalizer controls to change the sound quality for recording.
- If you record with equalization, set the equalizer for flat response during playback.
5. Press REC button (●).
- The REC indicator lights.
  - The direction indicator flashes.
6. Press the appropriate PLAY button (▶ or ◀).
- When you start recording with the ▶ button, at the end of the tape, recording automatically continues in the ◀ direction (both-side recording).
  - When you start recording with the ◀ button, recording stops at the end of the tape.
7. Play the recording source.
8. To stop recording, press STOP button (■).

### Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape-end detection is employed to activated auto reverse operation which takes approx. 2 seconds after the tape is taken up.

#### NOTE:

*A leader tape having a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 12 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.*

### Pausing and restarting recording

1. Press PAUSE button (II).
  - Recording will be suspended.
2. To restart recording again, press PAUSE (II) or PLAY button.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

3. Utiliser la touche de sélecteur d'entrée sur l'amplificateur pour sélectionner et lire la source d'enregistrement.

Source de programme	Indicateur sélectionné	Fonctionnement
Disque	PHONO	Permet de faire fonctionner la platine de tourne-disque
Emission radio	TUNER	Permet d'accorder une émission
Bande	TAPE	Permet de lire la bande sur la platine I.
Disque compact	CD	Permet de lire un disque compact
Équipement raccordé aux prises LD/VCR	LD/VCR	Permet de faire fonctionner l'équipement raccordé aux prises LD/VCR

4. Ajuster les commandes de l'égaliseur graphique afin de changer la qualité sonore pour l'enregistrement.
- Lors d'un enregistrement avec égalisation, régler l'égaliseur pour une réponse "plate" à la reproduction.
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).
- L'indicateur REC s'allume.
  - L'indicateur de direction clignote.
6. Appuyer sur la touche PLAY (▶ ou ◀) appropriée.
- Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ▶, à la fin de la face, l'enregistrement continue automatiquement dans la direction ◀ (enregistrement sur les deux faces).
  - Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ◀, l'enregistrement s'arrête à la fin de la bande.
7. Reproduire la source d'enregistrement.
8. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP (■).

### Fonction d'inversion automatique

Cet appareil utilise des têtes d'enregistrement et de lecture de type rotatif, et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse. Une détection de fin de bande est employée pour activer l'opération d'inversion qui prend approx. 2 secondes après que la bande s'est complètement enroulée.

#### REMARQUE:

*Une bande amorce ayant une longueur équivalent à environ 5 secondes est généralement fixée sur une cassette ordinaire. Cela signifie que pour un déroulement dans les deux sens, il y aura une coupure d'environ 12 secondes dans le son. Faire très attention à ceci, notamment pour des enregistrements sur les deux faces de la cassette.*

### Pause puis reprise de l'enregistrement

1. Appuyer sur la touche PAUSE (II).
  - L'enregistrement est suspendu.
2. Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE (II) ou PLAY.



## GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

3. Stellen Sie mit der Eingangs-Wahltaste des Verstärkers die Art der Aufnahmequelle ein und schalten Sie diese ein.

Aufnahmequelle	Aufleuchtende Anzeige	Bedienung
Schallplatte	PHONO	Schalten Sie den Plattenspieler ein.
Rundfunksender	TUNER	Stellen Sie den Tuner auf einen Sender ein.
Cassettendeck	TAPE	Spielen Sie eine Cassette in Deck I.
CD-Platte	CD	Spielen Sie eine CD-Platte ab.
Komponenten, die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen sind	LD/VCR	Schalten Sie die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossenen Komponenten ein.

4. Verstellen Sie den Graphic-Equalizer, um die Tonqualität für die Aufnahme zu verändern.
- Wenn Sie mit dem Equalizer aufbereitete Musik aufgenommen haben, ist der Equalizer bei der Wiedergabe auf flachen Kurvenverlauf einzustellen.
5. Drücken Sie die Cassettenauswurf-Taste (REC) (●).
- Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet auf.
  - Die Anzeige für die jeweilige Bandlaufrichtung blinkt auf.
6. Drücken Sie die gewünschte Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶ oder ◀).
- Wenn Sie die Aufnahme mit der ▶-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes automatisch in ◀-Bandlaufrichtung fortgesetzt (es werden beide Seiten der Cassette aufgenommen).
  - Wenn Sie die Aufnahme mit der ◀-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes abgestoppt.
7. Spielen Sie die Aufnahmequelle ab.
8. Sie können die Aufnahme jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) (■) abbrechen.

### Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für Aufnahme und Wiedergabe, sodaß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandendes wird verwendet, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, welches etwa 2 Sekunden, nachdem das Band aufgespult ist, in Anspruch nimmt.

#### HINWEIS:

Bei normalen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

### Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. Die Pausentaste (PAUSE) (||).
- Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme, drücken Sie den Pause- (||) oder Wiedergabeschalter (PAUSE oder PLAY).

## OPERAZIONI BASE

3. Usate l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente di riproduzione.

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Funzionamento
Disco	PHONO	Fare andare il giradischi
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione radio
Cassetta	TAPE	Riproducete una cassetta nella piastra I.
Compact Disc	CD	Riproducete un Compact Disc
Componente collegato alle prese LD/VCR.	LD/VCR	Attivate il componente collegato alle prese LD/VCR

4. Regolate la qualità sonora del suono da registrare usando i controlli dell'equalizzatore grafico.
- Nel caso in cui desiderate effettuare una registrazione con effetto di equalizzazione, impostate l'equalizzatore per una risposta piatta durante la riproduzione.
5. Premete il tasto di registrazione (REC) (●).
- L'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà.
  - L'indicatore della direzione lampeggerà.
6. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) appropriato (▶ o ◀).
- Quando avviate la registrazione con il tasto ▶, la registrazione continuerà automaticamente nella direzione ◀ quando si arriva alla fine del nastro (registrazione su due lati).
  - Quando avviate la registrazione con il tasto ◀, la registrazione si arresterà alla fine del nastro.
7. Riproducete la fonte di registrazione.
8. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la registrazione.

### Funzione di inversione automatica

Questo apparecchio usa delle testine di registrazione e di riproduzione di tipo rotante, e le stesse testine sono usate sia per lo scorrimento in avanti che per lo scorrimento inverso. L'operazione di inversione automatica è controllata dall'individuazione della fine del nastro, e viene eseguita circa 2 secondi dopo che il nastro è stato completamente riavvolto.

#### NOTA:

I normali nastri hanno una parte capoguida di lunghezza equivalente a circa 5 secondi. Questo significa che con l'inversione automatica ci sarà uno spazio di circa 12 secondi prima che inizi il suono della seconda facciata. Fate attenzione a questo dettaglio quando registrate su entrambe le facciate del nastro.

### Pausa e ripresa della registrazione

1. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (||).
- La registrazione sarà in sospensione.
2. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (||) oppure l'interruttore di riproduzione (PLAY) per riprendere la registrazione.

## BASIC OPERATIONS

### Recording muting

Use this function to create the 4 seconds blanks required for the music search operation.

- Press MUTE (O) button during recording, and the unit will stop recording sound on the tape for about 4 seconds and will enter the recording pause mode.
- To create a blank more than 4-seconds long, hold the button down for the desired time. The unit will enter the recording pause mode when you release the button.
- To resume recording, press PAUSE (II) button.

### RECORD PLAY (Turntable PL-Z95)

1. Set input selector button on the amplifier to PHONO.
2. Place record on the platter mat.
3. Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.
4. Set SPEED switch.
5. Set ARM ELEVATION switch to UP position.
6. Move the tonearm by hand to the desired position over the record.
7. Set ARM ELEVATION switch to DOWN position.
  - The tonearm descends onto the record and playback starts.
8. Adjust the volume with VOLUME control on the amplifier.
9. To stop the player while a record is being played, press STOP button.

### PLAYING THE COMPONENTS CONNECTED TO THE LD/VCR JACKS

1. Set input selector button on the amplifier to LD/VCR.
2. Play the component connected to LD/VCR jacks.

## OPERATIONS FONDAMENTALES

### Assourdissement à l'enregistrement

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges de 4 secondes nécessaires à la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine (MUTE) (O) pendant l'enregistrement et l'appareil arrête l'enregistrement du son sur la bande pendant environ 4 secondes et passe dans le mode de pause d'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de 4 secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. L'appareil passe dans le mode de pause d'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de PAUSE (II).

### LECTURE D'UN DISQUE (Platine de tourne-disque PL-Z95)

1. Régler la touche de sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur PHONO.
2. Placer un disque sur le plateau caoutchouc.
3. Enlever le cache de protection de la pointe de lecture et libérer le bras de lecture du repose bras.
4. Régler le sélecteur de vitesse SPEED.
5. Régler le levier ARM ELEVATION sur UP.
6. Déplacer manuellement le bras au-dessus de la position désirée sur le disque.
7. Régler le levier ARM ELEVATION sur DOWN.
  - Le bras descend sur le disque et la lecture commence.
8. Régler le volume avec le réglage VOLUME sur l'amplificateur.
9. Pour arrêter la lecture du disque pendant celle-ci, appuyer sur STOP.

### REPRODUCTION DES COMPOSANTS CONNECTES AUX PRISES LD/VCR

1. Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur LD/VCR.
2. Reproduire le composant connecté aux prises LD/VCR.

## GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

### Aufnahme-Stummschaltung

Wenden Sie diese Funktion zur Erstellung von 4 Sekunden langen Leerstellen an, die für den Titelsuchlauf erforderlich sind.

- Drücken Sie den Stummschalter (MUTE) (O) während der Aufnahme. Das Gerät stoppt und unterbricht die Aufnahme für ca. 4 Sekunden. Anschließend setzt es sich in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Wenn Sie Leerstellen erstellen möchten, die länger als 4 Sekunden sind, halten Sie diesen Schalter die gewünschte Zeit lang gedrückt. Wenn Sie den Schalter freigeben, setzt sich das Gerät in die Aufnahme-Pausen-Betriebsart.
- Drücken Sie den Pausen-Schalter (II), um mit der Aufnahme fortzufahren.

### ABSPIELEN EINER SCHALLPLATTE (Plattenspieler PL-Z95)

1. Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste des Verstärkers auf "PHONO".
2. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
3. Nehmen Sie die Nadelschutzabdeckung ab und beben Sie den Tonarm aus seiner Halterung frei.
4. Stellen Sie die korrekte Geschwindigkeit (SPEED) ein.
5. Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) auf Aufwärts-Position (UP).
6. Führen Sie den Tonarm mit der Hand über die gewünschte Stelle auf der Schallplatte.
7. Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) auf Abwärts-Position (DOWN).
  - Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte ab und die Wiedergabe wird gestartet.
8. Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.
9. Sie können das Abspielen einer Schallplatte jederzeit mit einem Druck auf die Stopp-Taste (STOP) abbrechen.

### WIEDERGABE DER AN DIE LD/VCR-BUCHSEN ANGESCHLOSSENEN KOMponentEN

1. Stellen Sie die Eingangs-Wahltaste des Verstärkers auf "LD/VCR".
2. Starten Sie die Wiedergabe der an die LD/VCR-Buchsen angeschlossenen Komponente.

## OPERAZIONI BASE

### Attenuazione della registrazione

Usate questa funzione per creare uno spazio vuoto di 4 secondi che serve per il funzionamento della ricerca dei brani.

- Premete l'interruttore di attenuazione (MUTE) (O) durante la registrazione, e l'unità arresterà la registrazione del nastro per circa 4 secondi, dopodiché entrerà nel modo di pausa durante la registrazione.
- Per creare uno spazio vuoto di più di 4 secondi, mantenete premuto l'interruttore per l'intervallo desiderato. L'unità entrerà nel modo di pausa durante la registrazione quando disinnestate l'interruttore.
- Per continuare la registrazione, premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (II).

### RIPRODUZIONE DEI DISCHI (Giradischi PL-Z95)

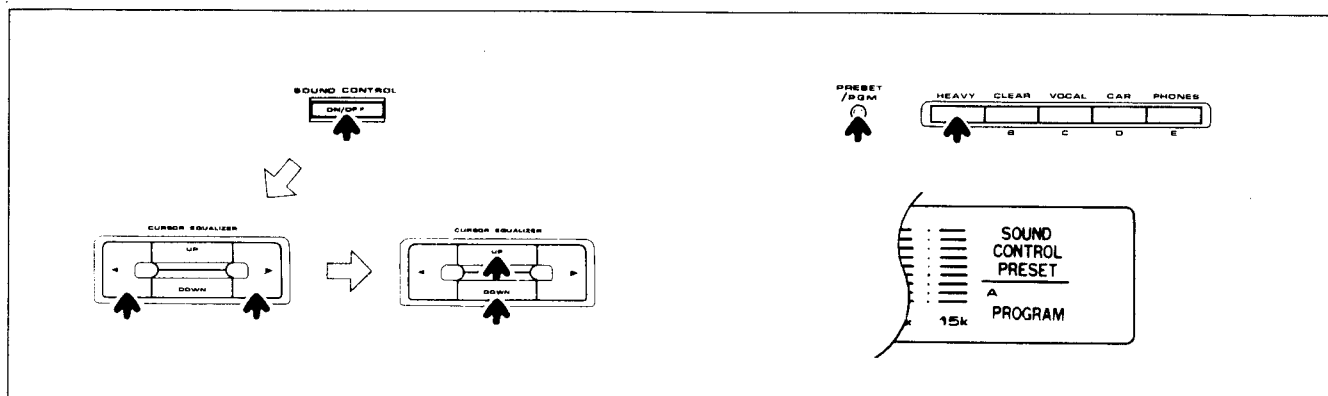
1. Collocate il tasto di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.
2. Collocate il disco sul tappetino di gomma.
3. Rimovete il coperchio del fonorivelatore e rilasciate il bracciolo dal posabracciolo.
4. Impostate l'interruttore della velocità (SPEED).
5. Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione UP.
6. Spostate il bracciolo manualmente alla posizione desiderata sul disco.
7. Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione DOWN.
  - Il bracciolo scenderà sul disco e la riproduzione avrà inizio.
8. Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore.
9. Premete il tasto di arresto (STOP) per arrestare la riproduzione di un disco.

### RIPRODUZIONE DEI COMPONENTI COLLEGATI ALLA PRESA LD/VCR

1. Collocate il tasto di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione LD/VCR.
2. Attivate il modo di riproduzione nel componente che è stato collegato alle prese LD/VCR.

## SOUND CONTROL

## CONTROLE SONORE



### Adjusting sound quality with the graphic equalizer

1. Press the **SOUND CONTROL ON/OFF** button to switch on.
  - The **SOUND CONTROL** indicator in the display section lights.
2. Select a frequency with the **◀, ▶ CURSOR EQUALIZER** buttons.
  - With the **◀, ▶** buttons, move the "----" so that it is lit at the location of the frequency you want to adjust.
3. Adjust the level of equalization with the **CURSOR EQUALIZER UP, DOWN** buttons.
  - Press the **UP** button to increase the level of equalization. Press the **DOWN** button to decrease the level of equalization.
4. Repeat procedures 2 and 3 to create your desired equalization pattern.

### Selecting a preset equalization pattern

You can enjoy recalling the following five preset equalization patterns.

- **HEAVY** ..... This pattern boosts high and low frequencies, for a louder, more powerful sound. It's ideal for rock and pop music, and live performances.
- **CLEAR** ..... Ideal for fusion and electronic music, this pattern provides clear middles and highs.
- **VOCAL** ..... When listening to opera or musicals, this preset boosts the vocals so you can hear them clearly.
- **CAR** ..... This is a good equalization pattern to use when recording tapes for use on your car stereo.
- **PHONES** ..... This is a good equalization pattern to use when recording tape to listen to on headphones.

Use the **CAR** and **PHONES** equalization patterns when recording tapes.

1. Press the **PRESET/PGM** button to select **PRESET**.
  - The line under the **PRESET** indicator in the display section lights.
2. Select your desired equalization pattern with a memory recall button.
  - The indicator corresponding to the pressed memory recall button (A to E) lights.

### Réglage de la qualité sonore avec l'égaliseur graphique

1. Appuyer sur la touche **SOUND CONTROL ON/OFF** pour mettre la fonction en circuit.
  - L'indicateur **SOUND CONTROL** s'allume dans la section d'affichage.
2. Sélectionner une fréquence avec les touches **◀, ▶ CURSOR EQUALIZER**.
  - Avec les touches **◀, ▶**, déplacer "----" afin que cet affichage soit allumé à l'emplacement de la fréquence que l'on désire ajuster.
3. Régler le niveau d'égalisation avec les touches **UP DOWN** de **CURSOR EQUALIZER**.
  - Appuyer sur la touche **UP** pour augmenter le niveau d'égalisation. Appuyer sur la touche **DOWN** pour diminuer le niveau d'égalisation.
4. Répéter les procédures 2 et 3 pour créer les motifs d'égalisation désirés.

### Sélection d'un motif d'égalisation pré réglé

Il est possible de rappeler les cinq motifs suivants d'égalisation pré réglés.

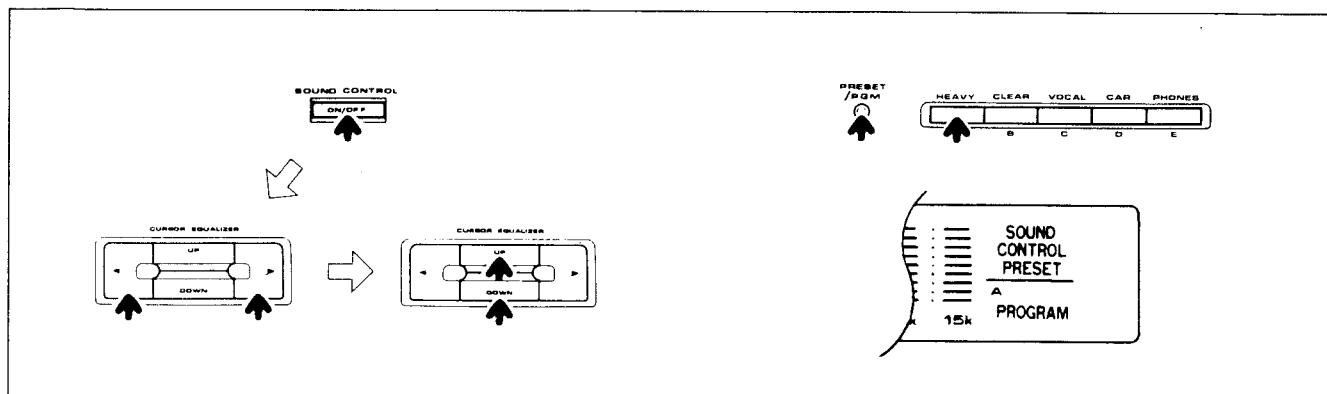
- **HEAVY** ..... Ce motif amplifie les fréquences élevées et basses pour offrir un son plus puissant, plus fort. Il est idéal pour la musique pop et le rock et pour les représentations en public.
- **CLEAR** ..... Idéal pour la musique électronique et la fusion, ce motif offre des fréquences moyennes et élevées claires.
- **VOCAL** ..... En écoutant un opéra ou de la musique chantée, ce pré réglage amplifie les voix qui peuvent ainsi être entendues clairement.
- **CAR** ..... C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement de bandes pour une utilisation sur un auto-stéréo.
- **PHONES** ..... C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement d'une bande pour l'écouter par un casque.

Utiliser les motifs d'égalisation **CAR** et **PHONES** lors de l'enregistrement des bandes.

1. Appuyer sur la touche **PRESET/PGM** pour sélectionner **PRESET**.
  - La ligne sous l'indicateur **PRESET** dans la section d'affichage s'allume.
2. Sélectionner le motif d'égalisation désiré avec la touche de rappel de mémoire.
  - L'indicateur, correspondant à la touche de rappel de mémoire qui est enfoncée (A à E), s'allume.

## KLANGREGLER

## CONTROLLO DEL SUONO



### Wie die Klangeigenschaft mit dem graphischen Equalizer eingestellt wird

1. Stellen Sie die Klangregler-Ein-/Aus-Taste (SOUND CONTROL ON/OFF) auf "ON".
  - Die Klangregler-Anzeige (SOUND CONTROL) im Anzeigenbereich leuchtet auf.
2. Wählen Sie mit der ◀- oder ▶-Kursor-Taste des Equalizers (CURSOR EQUALIZER) den gewünschten Frequenzbereich aus.
  - Bewegen Sie die "----"-Anzeige mit der ◀- oder ▶-Taste zu dem Frequenzbereich, den Sie einstellen wollen.
3. Stellen Sie mit der Kursor-Aufwärts- (UP) oder Kursor-Abwärts-Taste (DOWN) des Equalizers (CURSOR EQUALIZER) den Grad der Entzerrung ein.
  - Mit einem Druck auf die Aufwärts-Taste (UP) wird der Grad der Entzerrung angehoben. Mit einem Druck auf die Abwärts-Taste (DOWN) wird der Grad der Entzerrung reduziert.
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 für weitere Equalizereffekte.

### Abrufen eines programmierten Equalizereffekts

Sie können die folgenden fünf Equalizereffekte abrufen:

- **HEAVY** ..... Dieser Effekt betont Höhen und Bässe und sorgt für einen lauterem, kraftvolleren Klang. Er eignet sich vorwiegend für Rock-, Pop- und Live-Musik.
- **CLEAR** ..... Dieser Effekt eignet sich besonders für elektronische Musik. Die Höhen und Mitteltöne werden kristallklar hervorgehoben.
- **VOCAL** ..... Dieser Effekt bietet sich für das Anhören von Opern und Operetten an. Der Vokalpart wird verstärkt und laut und klar wiedergegeben.
- **CAR** ..... Dieser Entzerrmuster eignet sich zur Anwendung, wenn Sie Bänder aufnehmen, die Sie sich später mit Hilfe Ihres Auto-Stereos anhören.
- **PHONES** ..... Dieser Entzerrmuster eignet sich zur Anwendung, wenn Sie Bänder aufnehmen, die Sie sich später über Kopfhörer anhören möchten.

Benutzen Sie bei der Aufnahme von Cassetten den "CAR-" und den "PHONES"-Effekt.

1. Drücken Sie die Vorwahl-/Programmtaste (PRESET/PGM), um PRESET zu wählen.
  - Der Strich unter der Vorwahlanzeige (PRESET) im Anzeigenbereich leuchtet.
2. Wählen Sie mit einer der Speicherabruf-Tasten den gewünschten Equalizereffekt aus.
  - Die Anzeige für die jeweilig gedrückte Speicherabruf-Taste (A – E) leuchtet auf.

### Regolazione della qualità sonora usando l'equalizzatore grafico.

1. Premete il tasto di attivazione/disattivazione del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) per attivare il controllo.
  - L'indicatore del controllo sonoro (SOUND CONTROL) si illuminerà nella sezione del display.
2. Selezionate una frequenza usando i tasti ◀, ▶ del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER).
  - Usando i tasti ◀, ▶, spostate il "----" in modo tale che sia illuminato sulla frequenza che desiderate regolare.
3. Regolate il livello dell'equalizzazione usando i tasti del cursore dell'equalizzatore (CURSOR EQUALIZER) verso l'alto (UP), verso il basso (DOWN).
  - Premete il tasto di regolazione verso l'alto (UP) per aumentare il livello dell'equalizzazione. Premete il tasto di regolazione verso il basso (DOWN) per diminuire il livello dell'equalizzazione.
4. Ripetete le procedure 2 e 3 per creare i vostri modelli personali di equalizzazione.

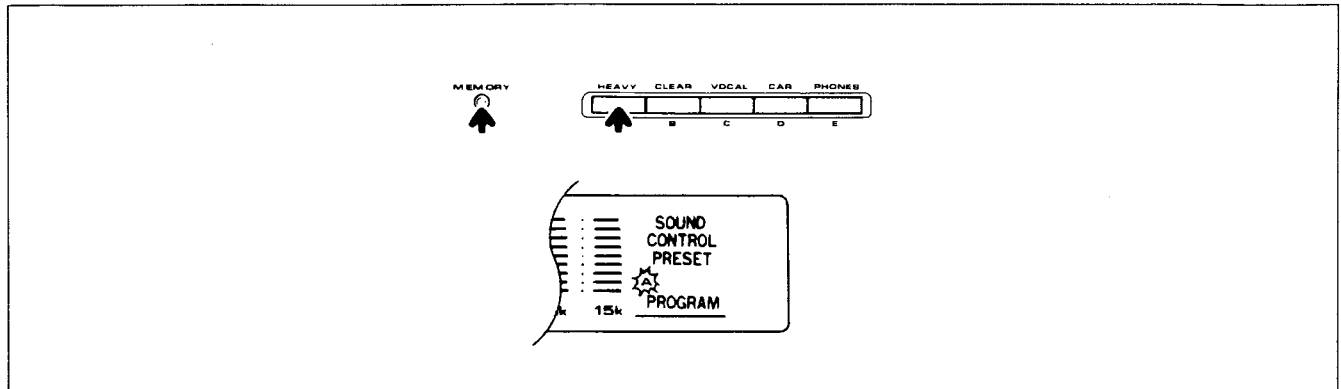
### Selezione di un modello di equalizzazione preselezionato

Potete richiamare i seguenti cinque modelli di equalizzazione preselezionati.

- **HEAVY** ..... Questo campione serve per aumentare le frequenze alte e basse per ottenere un suono più forte, più potente. È ideale per la musica rock e pop e per le esecuzioni dal vivo.
- **CLEAR** ..... Questa posizione è ideale per la musica elettronica, poiché fornisce dei medi e alti chiari.
- **VOCAL** ..... Quando ascoltate l'opera lirica o dei musical, questa preselezione serve per dar rilievo alle voci in modo tale da poterle sentire bene.
- **CAR** ..... È un buon modello di equalizzazione da usare quando si registrano nastri da ascoltare poi in macchina.
- **PHONES** ..... È un buon modello di equalizzazione da usare quando si registrano nastri da ascoltare con le cuffiette.

Usate i modelli di equalizzazione CAR e PHONES quando registrate dei nastri.

1. Collocate il tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) nella posizione PRESET.
  - Il trattino al di sotto dell'indicatore di preselezione (PRESET) si illuminerà sul display.
2. Selezionate il modello di equalizzazione desiderato usando il tasto di richiamo dalla memoria.
  - L'indicatore che corrisponde al tasto di richiamo dalla memoria premuto (da A ad E) si illuminerà.



### Programming your own sound quality settings into memory

You can program up to five of your original sound quality settings into memory.

#### Using the memory

1. Adjusting to achieve your desired equalization.
2. Press the **MEMORY** button.
  - A to E flash in sequence.
3. Press the memory recall button (A to E) you want to use for programming.
  - The selected letter lights.
4. Repeat procedures 1 to 3 to program into memory with other memory recall buttons.

### Recalling settings from memory

1. Press the **PRESET/PGM** button, and select **PROGRAM**.
  - The line under the **PROGRAM** indicator in the display section lights.
2. Press the memory recall button for the memorized setting that you wish to recall.
  - The letter of the memory recall button (A to E) you pushed lights in the display section.

### Programmation des réglages de qualité sonore personnels dans la mémoire

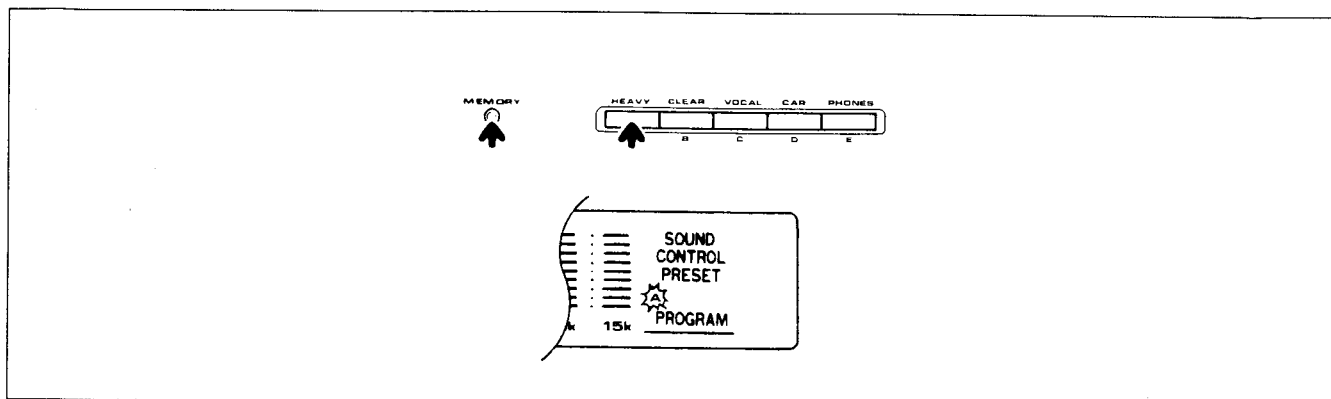
Il est possible de programmer cinq réglages de qualité sonore maximum dans la mémoire.

#### En utilisant la mémoire

1. Ajustement pour obtenir l'égalisation désirée.
2. Appuyer sur la touche **MEMORY**.
  - A à E clignotent en séquence.
3. Appuyer sur la touche de rappel de mémoire (A à E) que l'on désire utiliser pour la programmation.
  - La lettre sélectionnée s'allume.
4. Répéter les procédures 1 à 3 pour programmer en mémoire avec les autres touches de rappel de mémoire.

### Rappel des réglages dans la mémoire

1. Appuyer sur la touche **PRESET/PGM** et sélectionner **PROGRAM**.
  - La ligne sous l'indicateur **PROGRAM** dans la section d'affichage s'allume.
2. Appuyer sur la touche de rappel de mémoire pour mémoriser les réglages qui devront être rappelés.
  - La lettre de la touche de rappel de mémoire (A à E) enfoncée s'allume dans la section d'affichage.



### Wie Sie Ihre eigenen Klangeinstellungen programmieren und im Speicher ablegen

Sie können bis zu fünf eigene Klangeinstellungen programmieren und im Speicher ablegen.

#### Speicherung

1. Stellen Sie ein, um Ihre gewünschte Einstellung zu erreichen.
2. Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).
  - A bis E leuchten nacheinander.
3. Drücken Sie diejenige der Speicherabruf-Tasten (A — E), die Sie mit der Programmierung belegen wollen.
  - Der ausgewählte Buchstabe leuchtet.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 — 3 für das Programmieren weiterer eigener Klangeinstellungen und belegen Sie auch die anderen Speicherabruf-Tasten.

### Abruf von eigenen Klangeinstellungen aus dem Speicher

1. Stellen Sie die Voreinstellungs-/Programmabruf-Taste (PRESET/PGM) auf "PROGRAM".
  - Der Strich unter der Programmanzeige (PROGRAM) im Anzeigenbereich leuchtet.
2. Drücken Sie die Speicherabruf-Taste, die mit der gewünschten Klangeinstellung belegt ist.
  - Der Buchstabe der jeweilig gedrückten Speicherabruf-Taste (A — E) leuchtet in der Anzeigenbereich auf.

### Memorizzazione delle vostre impostazioni della qualità sonora

Potete programmare un massimo di cinque curve personali nella memoria.

#### Uso della memoria

1. Regolazione per ottenere l'equalizzazione desiderata.
2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
  - Le indicazioni da A ad E lampeggeranno in sequenza.
3. Premete il tasto di richiamo dalla memoria (da A ad E) che desiderate usare per la programmazione.
  - La lettera selezionata illuminerà.
4. Ripetete la procedura descritta nei punti da 1 a 3 per memorizzare altri tasti di richiamo.

### Richiamo delle impostazioni dalla memoria

1. Premete il tasto di preselezione/programmazione (PRESET/PGM) e selezionate la posizione PROGRAM.
  - Il trattino al di sotto dell'indicatore di programmazione (PROGRAM) si illuminerà sul display.
2. Premete il tasto di richiamo dalla memoria per richiamare l'impostazione memorizzata.
  - La lettera che corrisponde al tasto di richiamo dalla memoria (da A ad E) premuto si illuminerà sul sezione del display.

## MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

This function lets you recall your usual listening settings (usual operation switch and knob settings) at the push of a button. Press the START/SET button, and the unit searches for an audio source that is ready to play, and automatically switches functions before starting playback from that source.

### Operation

Press the SMART OPERATION START/SET button.

A CD starts playing.

When no disc is loaded .....

↓  
Playback of the tape in Deck I begins.

When there is no tape loaded in Deck I .....

↓  
Playback of the tape in Deck II begins.

When there is no tape loaded in Deck II .....

↓  
Sound from the tuner is output.

When the TUNED indicator is not lit at the received frequency .....

↓  
The function becomes CD.

### Programming the setting

1. Select the appropriate settings to be stored.
2. Press the MEMORY button.
  - The SMART OPERATION indicator will blink.
3. Press the START/SET button within 5 seconds.
4. The SMART OPERATION indicator will go off.

#### NOTE:

Volume will be memorized at the setting that exists when memorization takes place. However, high volume settings above near the center position can not be memorized.

### Recalling the stored settings

1. Set to play back from the source you want to listen to.
  - If you have memorized Tape in SMART OPERATION, load a tape.
  - If you have memorized CD, load a CD in the CD tray.
2. Press the START/SET button.
  - The SMART OPERATION indicator flashes.
  - When playback with a memorized function is not possible (for example, when CD has been memorized and there is no CD in the tray), search for the next audio source and operate manually in the same way as before programming the memory.

#### NOTE:

When playback from the source of a stored function (input selector) is not possible, switch the function as follows.

Stored function	Switching order
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

## MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (OPERATIONS INTELLIGENTES)

Cette fonction permet de rappeler les réglages d'écoute habituels (touche de fonctionnement habituel et réglages de touches) par pression d'une touche.

Appuyer sur la touche START/SET, l'unité recherche la source audio qui est prête à être jouée et commut automatiquement les fonctions avant de commencer à lire à partir de cette source.

### Fonctionnement

Appuyer sur la touche SMART OPERATION START/SET.

La lecture d'un disque compact commence.

Lorsqu'aucun disque n'est chargé .....

↓  
La lecture de la bande de la platine I commence.

Lorsqu'aucune bande n'est chargée dans la platine I .....

↓  
La lecture de la bande de la platine II commence.

Lorsqu'aucune bande n'est chargée dans la platine II .....

↓  
Le son au tuner sort.

Lorsque l'indicateur TUNED n'est pas allumé à la fréquence reçue .....

↓  
Le fonction devient CD.

### Programmation des réglages

1. Sélectionner les réglages appropriés à stocker.
2. Appuyer sur la touche MEMORY.
  - L'indicateur SMART OPERATION clignote.
3. Appuyer sur la touche START/SET en moins de 5 secondes.
4. L'indicateur SMART OPERATION s'éteint.

#### REMARQUE:

Le volume sera mémorisé au réglage qui existe lorsque la mémorisation s'effectue. Des réglages de haut volume, au-dessus de vers la position centrale, ne peuvent cependant pas être mémorisés.

### Rappel de la mémoire

1. Régler la lecture en provenance de la source désirée.
  - Si Tape a été mémorisé dans SMART OPERATION, charger une bande.
  - Si CD a été mémorisé, charger un disque compact sur le plateau du lecteur.
2. Appuyer sur la touche START/SET
  - L'indicateur SMART OPERATION clignote.
  - Lorsque la lecture avec une fonction mémorisée n'est pas possible (par exemple, quand CD a été mémorisé et qu'il n'y a pas de disque compact dans le plateau), la recherche commence par la source audio suivante et fonctionne manuellement de la même manière qu'avant de programmer la mémoire.

#### REMARQUE:

Lorsqu'une reproduction depuis la source d'une fonction stockée (sélecteur d'entrée) n'est pas possible, commuter la fonction comme suit.

Fonction stockée	Ordre de commutation
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD



## SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTE EINSTELLUNG ("SMARTE BEDIENUNG")

Mit dieser Funktion können Sie die von Ihnen am häufigsten benutzte Geräteeinstellung (die üblichen Bedienungs-Tasten und deren Einstellung) auf einen Tastendruck hin abrufen. Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET). Danach fängt das Gerät an nach einer Tonquelle zu suchen, die wiedergegeben werden soll. Die Funktionen werden dabei automatisch geschaltet. Schließlich wird die Wiedergabe dieser Tonquelle gestartet.

### Bedienung

Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION START/SET).

Es wird eine CD-Platte abgespielt.

Wenn keine CD-Platte eingelegt wurde .....

↓  
Die Wiedergabe der Cassette in Deck I wird gestartet.

Wenn keine Cassette in Deck I eingelegt wurde .....

↓  
Die Wiedergabe der Cassette in Deck II wird gestartet.

Wenn keine Cassette in Deck II eingelegt wurde .....

↓  
Es wird der Ton des Tuners wiedergegeben.

Wenn die Abstimmungsanzeige (TUNED) bei der empfangenen Frequenz nicht leuchtet .....

↓  
Die Funktion wird zu CD.

### Programmieren des Speichers

1. Stellen Sie auf die gewünschten Einstellungen für die Ablage im Speicher ein.
2. Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).
  - Die Anzeige für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) blinkt auf.
3. Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET) innerhalb von 5 Sekunden.
4. Die Anzeige für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) erlischt.

#### HINWEIS:

Die zur Zeit des Speichervorgangs eingestellte Lautstärke wird gespeichert. Hohe Einstellungen, über der Mitten-Position lassen sich jedoch nicht speichern.

### Abrufen aus dem Speicher

1. Stellen Sie auf die Wiedergabe der von Ihnen gewünschten Tonquelle ein.
  - Wenn Sie für das Cassettendeck eine "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) abrufen wollen, legen Sie eine Cassette ein.
  - Wollen Sie für den CD-Spieler abrufen, legen Sie eine CD-Platte in die CD-Plattenlade.
2. Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET).
  - Die Anzeige für die "smarte Bedienung" (SMART OPERATION) blinkt auf.
  - Wenn die Wiedergabe mit einer gespeicherten Funktion nicht möglich ist (z.B. wenn CD eingespeichert wurde, jedoch keine CD-Platte in die Plattenlade eingelegt worden ist), suchen Sie nach der nächsten Tonquelle und gehen Sie manuell auf gleiche Weise vor, wie zuvor beim Programmieren des Speichers.

#### HINWEIS:

Wenn die Wiedergabe von einer Tonquelle einer gespeicherten Funktion (Eingabewähler) nicht möglich ist, schalten Sie die Funktion wie folgt.

Gespeicherte Funktion	Schaltreihenfolge
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE (Band)	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

## MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (FUNZIONAMENTO SMART)

Questa funzione vi permette di richiamare le vostre solite impostazioni di ascolto (le solite impostazioni degli interruttori e delle manopole) premendo un solo tasto.

Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET). L'unità ricercherà una sorgente audio che è pronta per la riproduzione, dopodiché cambierà automaticamente le funzioni prima di avviare la riproduzione della sorgente.

### Funzionamento

Premete il tasto di attivazione/impostazione dell'operazione SMART (SMART OPERATION START/SET).

Avrà inizio la riproduzione di un CD.

Quando non è stato inserito alcun disco .....

↓  
La riproduzione del nastro inserito nella piastra I avrà inizio.

Quando non è stato inserito alcuna cassetta nella piastra I .....

↓  
La riproduzione della cassetta inserita nella piastra II avrà inizio.

Quando non è stata inserita alcuna cassetta nella piastra II .....

↓  
Il suono proveniente dal sintonizzatore sarà riprodotto.

Quando l'indicatore di sintonia (TUNED) non si è acceso alla frequenza ricevuta .....

↓  
La funzione passa a CD.

### Programmazione della memoria

1. Selezionate le impostazioni da memorizzare.
2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
  - L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) lampeggerà.
3. Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET) entro 5 secondi.
4. L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) si spegnerà.

#### NOTA:

Il volume sarà memorizzato secondo l'impostazione nel momento della memorizzazione. Comunque, non sarà possibile memorizzare un'impostazione del volume alta lontane dalla posizione centrale.

### Richiamo dalla memoria

1. Preparate la sorgente desiderata per la riproduzione.
  - Inserite una cassetta se avete memorizzato la sezione cassetta nel funzionamento SMART (SMART OPERATION).
  - Nel caso in cui avete memorizzato la sezione CD, collocate un CD sul piatto CD.
2. Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET).
  - L'indicatore del funzionamento SMART (SMART OPERATION) lampeggerà.
  - Quando non è possibile la riproduzione con una funzione memorizzata (ad es. quando è stato memorizzato il CD e non ci sono CD nei piatti), ricercate la prossima fonte sonora e fate funzionare l'unità manualmente come prima della programmazione della memoria.

#### NOTA:

Quando non è possibile la riproduzione dalla fonte della funzione memorizzata (selettore dell'ingresso), cambiate la funzione come segue:

Funzione memorizzata	Ordine di cambiamento
CD	CD → TAPE → TUNER → CD
TAPE	TAPE → CD → TUNER → CD
TUNER	TUNER → CD → TAPE → CD

## CD APPLICATION GUIDE

### OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

#### Single track repeat mode:

- The currently-playing track will repeat. (Single track repeat)

#### All tracks repeat mode:

- During normal playback, all the tracks on the all discs will be played back repeatedly (all track repeat of two discs).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again. (random repeat)

**1. With the player in the playback or stop mode, press REPEAT button.**

When pressed once, it will enter the single track repeat mode. The 1 ► REP indicator will light. If the switch is pressed again, all the tracks on the all discs will be repeated. The REP indicator will light.

**2. After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.**

Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

Single track repeat:

REPEAT → ► or ► → REPEAT

All tracks repeat:

REPEAT → REPEAT → ► or  
► → REPEAT → REPEAT

#### To cancel the repeat mode

- Press REPEAT button until REP indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press STOP button (■). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

REPEAT or ■

## GUIDE D'APPLICATION CD

### OPERATION POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

#### Mode de répétition de toutes les pistes:

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes de tous les disques seront reproduites de manière répétée (répétition de toutes les pistes des deux disques).
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence (répétition aléatoire).

**1. Avec le lecteur en mode de reproduction ou en mode d'arrêt, appuyer sur la touche REPEAT.**

Lorsqu'elle est enfoncée une fois, le mode de répétition d'une seule piste est activé. L'indicateur 1 ► REP s'allume. Si la touche est enfoncée une seconde fois, toutes les pistes de tous les disques sont répétées. L'indicateur REP s'allume.

**2. Lorsque la piste unique ou toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction répétée commence.**

La reproduction est répétée jusqu'à ce que le mode de reproduction répétée soit annulé.

Répétition d'une piste:

REPEAT → ► ou ► → REPEAT

Répétition de toutes les pistes:

REPEAT → REPEAT → ► ou  
► → REPEAT → REPEAT

#### Pour annuler le mode de répétition

- Appuyer sur la touche REPEAT jusqu'à ce que l'indicateur REP s'éteigne. Le lecteur reviendra au mode de reproduction normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche STOP (■). La reproduction s'arrêtera et le mode de répétition sera annulé simultanément.

REPEAT ou ■

## ABSPIELFUNKTION VON CDs

### BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE

#### Wiederhol-Betriebsart für Einzeltitel:

- Der augenblicklich wiedergegebene Titel wird wiederholt (Einzeltitelwiederholung).

#### Wiederhol-Betriebsart für alle Titel:

- Während der normalen Wiedergabe werden sämtliche Titel auf allen Discs wiederholt wiedergegeben (Wiederholung aller Titel auf beiden Discs).
- Während der Programm-Wiedergabe werden die programmierten Titel wiederholt in der Programmier-Reihenfolge wiedergegeben (Programm-Wiedergabe).
- Bei der Zufallswiedergabe-Betriebsart (nachdem alle Titel einmal wiedergegeben wurden) beginnt diese danach erneut (Zufallswiedergabe).

#### 1. Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT), wenn das Gerät auf Wiedergabe-oder Stopp-Betrieb eingestellt ist.

Bei einmaligem Drücken schaltet sich das Gerät in die Einzeltitel-Wiederhol-Betriebsart. Die 1 ► REP Anzeige leuchtet auf. Bei erneutem Drücken der Taste werden die Titel sämtlicher Discs wiederholt. Die REP Anzeige leuchtet auf.

#### 2. Die Wiederhol-Wiedergabe beginnt, wenn der Einzeltitel oder alle Titel wiedergegeben wurden.

Die Wiedergabe wird solange fortgesetzt, bis die Wiederhol-Wiedergabefunktion aufgehoben wird.

##### Einzeltitel-Wiedergabe:

REPEAT → ► oder ► → REPEAT

##### Wiederholung aller Titel:

REPEAT → REPEAT → ► oder

► → REPEAT → REPEAT

#### Aufheben der Wiederhol-Betriebsart

- Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT), bis die Anzeige REP erlischt. Dann wird wieder der normale (oder programmierte) Wiedergabe-Betrieb des Gerätes eingestellt.
- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■). Die Wiedergabe wird unterbrochen, und der Wiederholungs-Betrieb wird gleichzeitig gelöscht.

REPEAT oder ■

## GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

### OPERAZIONI PER LA RIPRODUZIONE RIPETUTA

#### Modo di ripetizione di un singolo brano:

- Il brano in corso di riproduzione viene ripetuto. (Ripetizione di un singolo brano)

#### Modo di ripetizione di tutti i brani:

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani sui CD vengono riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i brani di due CD).
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati vengono riprodotti ripetutamente nell'ordine programmato (ripetizione casuale).
- Nel caso del modo di riproduzione casuale, dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione casuale inizia nuovamente (ripetizione casuale).

#### 1. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) nel modo di riproduzione o di arresto.

Quando il tasto viene premuto una volta, il lettore entra nel modo di ripetizione di un singolo brano. L'indicatore 1 ► REP si illumina. Se il tasto viene premuto nuovamente, tutti i brani del CD vengono ripetuti. L'indicatore REP si illumina.

#### 2. Dopo che il singolo brano o tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione ripetuta inizia.

La riproduzione ripetuta continua fino a che non viene cancellata.

##### Ripetizione di un singolo brano:

REPEAT → ► o ► → REPEAT

##### Ripetizione di tutti i brani:

REPEAT → REPEAT → ► o

► → REPEAT → REPEAT

#### Per cancellare il modo di ripetizione

- Premete il tasto di ripetizione REPEAT finché non si spegne l'indicatore REP. Il lettore passerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione sarà cancellato.

REPEAT o ■

## CD APPLICATION GUIDE

### RANDOM PLAYBACK

- Each track of the discs set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will go in stop mode.
- During random playback, replace the disc not being played and push in the disc tray. This will allow continuous random playback.

RANDOM

#### 1. Press RANDOM button

Random playback will begin.

The [RND] (random) indicator will light.



- #### 2. Pressing RANDOM button once more will have the player select a track at random for playback.

#### To cancel random playback operation

- Press STOP button (■). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.



### HI-LITE SCAN

Using this feature will cause ten seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play ten seconds of each track at a point about one minute after the track beginning.



- To change the playback point, press HI-LITE SCAN button at the desired point whilst in playback mode, and the seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

#### NOTE:

- To stop the hi-lite scan mode in the middle, press the STOP (■) button. Ordinary playback mode will be resumed by pressing the PLAY (▶) button.
- If the track is shorter than one minute long or shorter than the specified time, a 10-second passage is played from the beginning of the track. If the track is less than 10 seconds long, the whole track is played.

## GUIDE D'APPLICATION CD

### REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes du disque seront reproduites de manière aléatoire. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe en mode d'arrêt.
- Pendant la reproduction aléatoire, remplacer le disque qui n'est pas reproduit et refermer le plateau du disque. Ceci permettra une reproduction aléatoire continue.

RANDOM

#### 1. Appuyer sur la touche RANDOM.

La reproduction aléatoire commence.

L'indicateur de reproduction aléatoire (RND) s'allume.



- #### 2. En appuyant sur la touche RANDOM une nouvelle fois, le lecteur sélectionnera une piste au hasard pour la reproduction.

#### Pour annuler l'opération de reproduction aléatoire

- Appuyer sur la touche STOP (■). La reproduction s'arrêtera et l'opération de reproduction aléatoire sera annulée simultanément.



### Balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN)

Utiliser cette fonction pour reproduire, dans l'ordre, dix secondes de chaque piste sur le disque.

- Pour reproduire dix secondes de chaque piste à un point environ une minute après le début de la piste.



- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré pendant le mode de reproduction et dix secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

#### REMARQUE:

- Pour arrêter le mode de balayage HI-LITE pendant qu'il est en cours, appuyer sur la touche STOP (■). Le mode de reproduction normale est rappelé en appuyant sur la touche PLAY (▶).
- Si la longueur de la piste est inférieure à une minute ou si la piste est plus courte que le temps spécifié, un passage de 10 secondes est reproduit depuis le début de la piste. Si la longueur de la piste est inférieure à 10 secondes, toute la piste est reproduite.

## ABSPIELFUNKTION VON CDs

### ZUFALLSWIEDERGABE

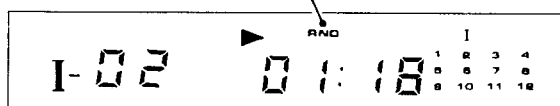
- Jeder einzelne Titel der CD wird in Zufallsreihenfolge wiedergegeben. Nachdem alle Titel gespielt wurden, schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp-Betriebsart.
- Während der Zufallswiedergabe die nicht abzuspielende CD entfernen und die Disc-Schublade hineindrücken. Dadurch wird eine fortlaufende Zufallswiedergabe erzielt.

RANDOM

#### 1. Drücken Sie die Zufalls-Taste (RANDOM).

Die Zufallswiedergabe beginnt somit.

Die Zufallswiedergabe-Anzeige (RND) leuchtet auf.



#### 2. Wenn die Zufalls-Taste (RANDOM) erneut gedrückt wird, wird für die Wiedergabe ein Titel zufällig gewählt.

### Aufheben der Zufallswiedergabefunktion

- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■). Die Wiedergabe wird unterbrochen, und die Zufalls-Wiedergabe wird gleichzeitig gelöscht.



### Anspiel-Betrieb HI-LITE SCAN

Mit-Hilfe dieser Funktion wird jeder sich auf der CD-Platte befindliche Titel nacheinander 10 sekundenlang angespielt.

- Für die 10 sekundenlange Wiedergabe eines Titels von einem Punkt ca. eine Minute nach Beginn des Titels.



- Drücken Sie die Titelspiel-Suchlauf-taste (HI-LITE SCAN) an der gewünschten Stelle in der Wiedergabe-Betriebsart, um den Wiedergabepunkt zu ändern. Die Sekunden von jedem folgenden Titel werden von diesem ausgewählten Punkt aus wiedergegeben.

#### HINWEIS:

- Um die Titelspiel-Suchlauf-Betriebsart in der Mitte zu stoppen, drücken Sie die STOP-Taste (■). Die herkömmliche Wiedergabe-Betriebsart wird wieder eingestellt, indem Sie die Wiedergabe-Taste (PLAY) (▶) drücken.
- Wenn der Titel kürzer als eine Minute oder kürzer als die bestimmte Zeit ist, wird eine 10 sekundenlange Passage vom Anfang des Titels an wiedergegeben. Wenn der Titel kürzer als 10 Sekunden ist, wird der gesamte Titel wiedergegeben.

## GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

### RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano del CD inserito viene riprodotto in ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.
- Durante la riproduzione casuale, sostituire il CD non in corso di riproduzione e chiudere il piatto. Ciò permette la riproduzione casuale continua.

RANDOM

#### 1. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).

La riproduzione casuale inizia.

L'indicatore [RND] si illumina.



#### 2. Ripremetei il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) per la selezione casuale di un brano da riprodurre.

### Per cancellare l'operazione di riproduzione casuale

- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si arresterà e la riproduzione casuale sarà cancellata.



### SCANSIONE INIZIALE (HI-LITE SCAN)

Con questa funzione potrete riprodurre dieci secondi di ciascun brano del disco, nell'ordine.

- Per riprodurre dieci secondi di ogni brano ad un punto parti a circa un minuto dall'inizio del brano.



- Per modificare punto di riproduzione, premete il tasto di scansione iniziale (HI-LITE SCAN) fino al punto desiderato mentre siete nel modo di riproduzione, e saranno riprodotti i dieci secondi di tutti i brani seguenti a partire dal punto scelto.

#### NOTA:

- Per arrestare a metà il modo di scansione iniziale, premete il tasto di arresto (STOP) (■). Si ritornerà al modo normale di riproduzione premendo il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).
- Se il brano dura meno di un minuto o del tempo specificato, il passaggio di 10 secondi è riprodotto partendo dall'inizio del brano. Se il brano dura meno di 10 secondi, è riprodotto tutto il brano.

## CD APPLICATION GUIDE

### REPLACEMENT OF THE DISC JUST PLAYED TO MAINTAIN CONTINUOUS PLAYBACK

#### Relay playback (REPEAT)

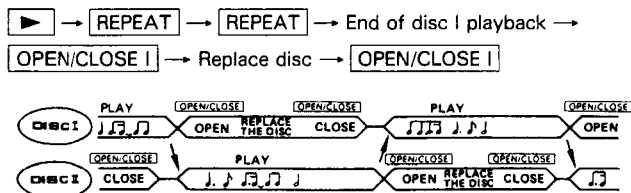
1. Press **PLAY** button (▶).  
Playback will start with disc I.
2. Press **REPEAT** button twice.  
The player will enter the all track repeat mode and the [REP] indicator will light.



After playback of disc I ends, playback of disc II will begin.

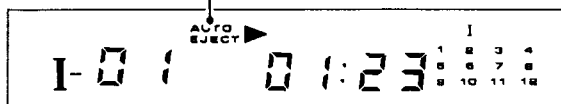
3. Press **OPEN/CLOSE I** button.  
Replace the disc.
4. Press **OPEN/CLOSE I** button.
5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.

#### Operation example



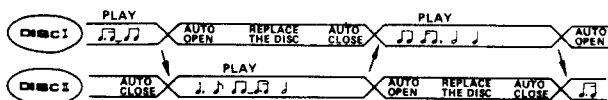
#### Auto eject play (AUTO EJECT)

1. Press **PLAY** button (▶).  
Playback will begin with disc I.
2. Press **AUTO EJECT** button.  
The [AUTO EJECT] indicator will light.



When playback of disc I ends, playback of disc II will begin. Disc I disc tray will then open automatically.

3. Replace the disc in **DISC I**.  
When playback of disc II ends, playback of disc I will begin automatically.  
Disc II disc tray will then open automatically.
4. Replace the disc in **DISC II**.
5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.



## GUIDE D'APPLICATION CD

### REPLACEMENT DU DISQUE QUI VIENT D'ÊTRE REPRODUIT POUR MAINTENIR LA REPRODUCTION CONTINUE

#### Reproduction continue (relais) (REPEAT)

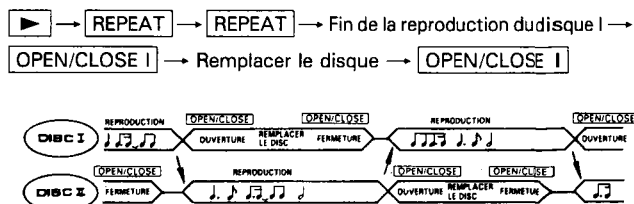
1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶).  
La reproduction démarrera avec le disque I.
2. Appuyer sur la touche **REPEAT** deux fois.  
Le lecteur passe dans le mode de répétition de toutes les pistes et l'indicateur [REP] s'allume.



Lorsque la reproduction du disque I est terminée, celle du disque II commence.

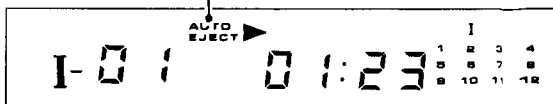
3. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE I**.  
Remplacer le disque.
4. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE I**.
5. Pour une reproduction continue, remplacer simplement le disque dont la reproduction vient de se terminer.

#### Exemple:



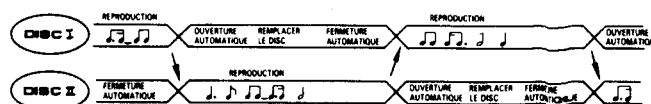
#### Reproduction avec éjection automatique (AUTO EJECT)

1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶).  
La reproduction commence avec le disque I.
2. Appuyer sur la touche **AUTO EJECT**.  
Le témoin [AUTO EJECT] s'allume.



Lorsque la reproduction du disque I se termine, la reproduction du disque II commence automatiquement. Le plateau du disque I s'ouvrira alors automatiquement.

3. Remettre un disque dans le plateau de **DISC I**.  
Lorsque la reproduction du disque II se termine, la reproduction du disque I commence.  
Le plateau du disque II s'ouvrira alors automatiquement.
4. Remettre un disque dans le plateau de **DISC II**.
5. Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.

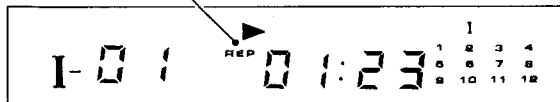


## ABSPIELFUNKTION VON CDs

### AUSWECHSELN DER GERADE WIEDERGE- BENEN DISC ZUR AUFRECHTERHALTUNG DER FORTLAUFENDEN WIEDERGABE

#### Fortlaufende Wiedergabe (WIEDERHOLUNG)

1. Drücken Sie die Wiedergebetaste (PLAY) (▶).  
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Drücken Sie die Wiederholungs-Taste (REPEAT) zweimal.  
Der CD-Spieler schaltet in die Gesamtittel-Wiederhol-Betriebsart, und die Anzeige [REP] leuchtet auf.

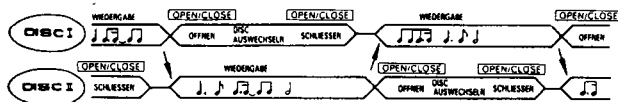


Nachdem die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt Disc II mit der Wiedergabe.

3. Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste I (OPEN/CLOSE).  
Die Disc auswechseln.
4. Drücken Sie die Öffnen-/Schließentaste I (OPEN/CLOSE).
5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.

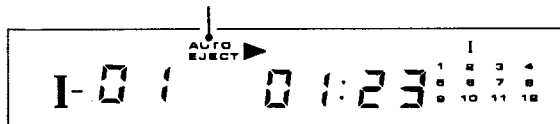
#### Bedienungsbeispiel

▶ → REPEAT → REPEAT → Ende der Wiedergabe von Disc I  
→ OPEN/CLOSE I → Disc auswechseln → OPEN/CLOSE I



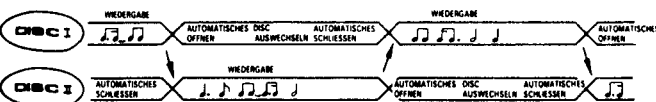
### Wiedergabe mit automatischem Disc-Auswurf (AUTO EJECT)

1. Drücken Sie die Wiedergebetaste (PLAY) (▶).  
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Drücken Sie die Automatik-Auswurf-taste (AUTO EJECT).  
Die Anzeige [AUTO EJECT] leuchtet auf.



Wenn die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt die Wiedergabe von Disc II. Die Disc-Schublade von Disc I öffnet sich danach automatisch.

3. Auswechseln der Disc in DISC I  
Wenn die Wiedergabe von Disc II endet, beginnt die Wiedergabe von Disc I automatisch.  
Die Disc-Schublade von Disc II öffnet sich danach automatisch.
4. Auswechseln der Disc in DISC II
5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.

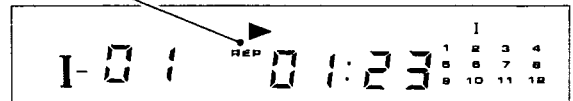


## GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

### SOSTITUZIONE DEL CD APPENA RIPRODOTTO PER OTTENERE LA RIPRODUZIONE CONTINUA

#### Riproduzione a relè (REPEAT)

1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).  
La riproduzione comincerà dal disco I.
2. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) due volte.  
Il lettore entra nel modo di ripetizione di tutti i brani e l'indicatore [REP] si illumina.

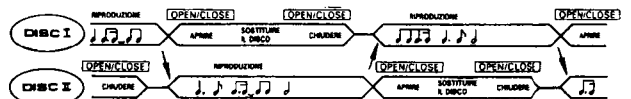


Dopo che la riproduzione del CD I è terminata, la riproduzione del CD II inizia.

3. Premete il tasto OPEN/CLOSE I.  
Sostituire il CD.
4. Premete il tasto OPEN/CLOSE I.
5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a cambiare il CD che è già stato riprodotto.

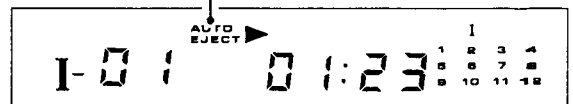
#### Esempio

▶ → REPEAT → REPEAT → Fine della riproduzione del CD I  
→ OPEN/CLOSE I → Sostituire il CD → OPEN/CLOSE I



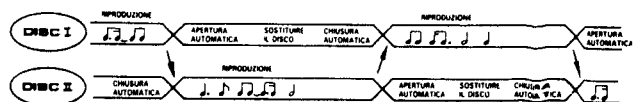
#### Riproduzione con espulsione automatica (AUTO EJECT)

1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶).  
La riproduzione inizia col CD I.
2. Premete il tasto di espulsione automatica (AUTO EJECT).  
L'indicatore [AUTO EJECT] si illumina.



Quando la riproduzione del CD termina, la riproduzione del CD II inizia.

- Il piatto del CD I si apre quindi automaticamente.
3. Sostituire il CD in DISC I.  
Quando la riproduzione del CD II termina, la riproduzione del CD I inizia automaticamente.  
Il piatto del CD II si apre quindi automaticamente.
4. Sostituire il CD in DISC II.
5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a sostituire il CD già riprodotto.



### TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

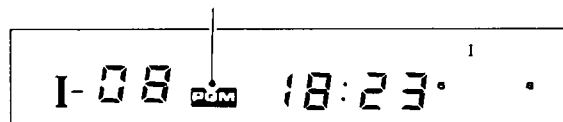
- With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.
- You can select disc number I or II and track numbers from 1 to the maximum number of recorded selections on the disc, and program a playback sequence consisting of up to 24 steps.

#### Memorizing a program

1. During stop mode, press PGM button.
2. Select a disc number with DISC SELECT buttons and a track with MANUAL/TRACK SEARCH buttons (◀◀, ▶▶, ▶▶▶▶).
3. Press PGM button.
4. Repeat procedures 2 and 3.  
Repeat the above operations for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can playback a sequence of up to 24 steps.

Each time you program a track, the number of the programmed disc and track, and the total time are displayed on the indicator.  
The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if the program contains more than 18th tracks.

The PGM (program) indicator lights.



#### Operation example

To playback track 5 of disc I, track 3 of disc II and track 8 of disc I.

- Enter in the following program;

Step	Operations	Indicator display
O1	[PGM]	I-01 = 00:00
	Disc number [DISC I]	I- =
	Press [▶▶▶▶] 5 times	I-05 = 05:32
	[PGM]	I-05 = 05:32
O2	Disc number [DISC II]	II- =
	Press [▶▶▶▶] 3 times	II-03 = 07:09
	[PGM]	II-03 = 12:41
O3	Disc number [DISC I]	I- =
	Press [▶▶▶▶] 8 times	I-08 = 05:42
	[PGM]	I-08 = 18:23

### POUR REPRODUIRE DES PISTES DANS UN ORDRE DISIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

- Avec cette fonction, les pistes d'un disque peuvent être reproduites dans n'importe quel ordre désiré.
- Il est possible de sélectionner le disque numéro I ou II et les numéros de pistes de 1 au nombre maximum de sélections préenregistrées sur le disque, et de programmer une séquence de reproduction comprenant jusqu'à 24 étapes.

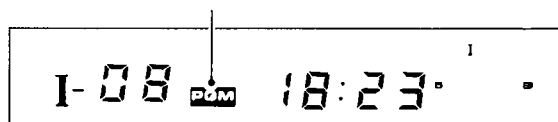
#### Mémorisation d'un programme

1. Appuyer sur la touche PGM pendant le mode d'arrêt.
2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches DISC SELECT et une piste avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀, ▶▶, ▶▶▶▶).
3. Appuyer sur la touche PGM.
4. Répéter les procédures 2 et 3.  
Répéter les procédures ci-dessus pour chaque piste à mettre en mémoire, dans l'ordre dans lequel les pistes sont à reproduire. Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

Chaque fois qu'une piste est programmée, le numéro du disque et de la piste programmés et la durée totale sont affichés sur l'indicateur.

La durée de reproduction globale du programme ne sera pas affichée si elle dépasse 100 minutes ou si le programme contient plus de 18 pistes.

L'indicateur PGM (programmation) s'allume.



#### Exemple

Pour reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I.

- Introduire le programme suivant.

Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
01	[PGM]	I-01 = 00:00
	Numéro de disque [DISC I]	I- =
	Appuyer cinq fois sur [▶▶▶▶]	I-05 = 05:32
	[PGM]	I-05 = 05:32
02	Numéro de disque [DISC II]	II- =
	Appuyer trois fois sur [▶▶▶▶]	II-03 = 07:09
	[PGM]	II-03 = 12:41
03	Numéro de disque [DISC I]	I- =
	Appuyer huit fois sur [▶▶▶▶]	I-08 = 05:42
	[PGM]	I-08 = 18:23



### WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

- Mit Hilfe dieser Funktion können die Titel einer CD in jeder beliebigen Reihenfolge abgespielt werden.
- Die Disc-Nummer I oder II und die Titelnummern von 1 bis zur max. Nummer von Titeln auf der Disc können angewählt werden. Außerdem kann eine Wiedergabefolge von bis zu 24 Stunden programmiert werden.

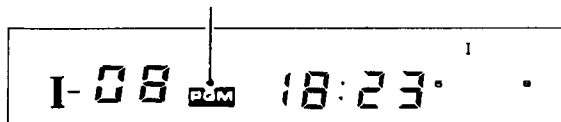
#### Einspeichern eines Programms

1. Drücken Sie die Programmiertaste (PGM) während der Stop-Betriebsart.
  2. Wählen Sie eine Plattennummer mit den Platten-Wahltasten (DISC SELECT) und einen Titel mit der Manuell-/Titelsuchlauf-Taste (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶▶ ▶▶▶▶▶) aus.
  3. Drücken Sie die Programm-Taste (PGM).
  4. Die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen.
- Die obigen Bedienungsschritte für jeden Titel wiederholen, der gespeichert werden soll, und zwar in der Reihenfolge, in welche die Titel abgespielt werden sollen. Der CD-Spieler kann eine aus bis zu 24 Schritten bestehende Folge von Titeln abspielen.

Jedesmal, wenn Sie einen Titel programmieren, werden die Nummer der programmierten Platte und des programmierten Titels sowie die Gesamtzeit in der Anzeige angezeigt.

Die Gesamtspielzeit des Programms wird nicht angezeigt, wenn sie 100 Minuten überschreitet, oder wenn das Programm mehr als 18 Titel enthält.

Die Programmanzeige (PGM) leuchtet auf.



#### Bedienungsbeispiel

Zur Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II), und Titel 8 (Disc I)

- Das folgende Programm eingeben:

Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	[PGM]	I-01 = 00:00
	Disc-Nummer [DISC I]	I- =
	Die [▶▶▶▶▶] Taste fünfmal drücken.	I-05 = 05:32
	[PGM]	I-05 = 05:32
02	Disc-Nummer [DISC II]	II- =
	Die [▶▶▶▶▶] Taste dreimal drücken.	II-03 = 07:09
	[PGM]	II-03 = 12:41
03	Disc-Nummer [DISC I]	I- =
	Die [▶▶▶▶▶] Taste achtmal drücken.	I-08 = 05:42
	[PGM]	I-08 = 18:23

### PER RIPRODURRE BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- Con questa funzione è possibile riprodurre i brani del CD in un qualsiasi ordine desiderato.
- È possibile selezionare i numeri di CD I o II ed i numeri di brano da 1 al numero massimo dei brani sul CD e quindi programmare e riprodurre una sequenza costituita da fino a 24 passi.

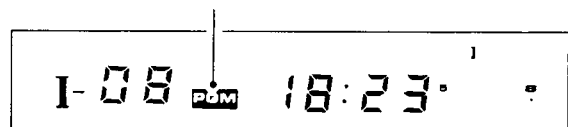
#### Memorizzazione di un programma

1. Durante il modo di arresto, premere il tasto di programmazione (PGM).
  2. Scegliete il numero di un disco con i tasti di selezione del disco (DISC SELECT) e un brano con i tasti di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (◀◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶▶ ▶▶▶▶▶).
  3. Premete il tasto di programmazione (PGM).
  4. Ripetere le procedure 2 e 3.
- Ripetere le operazioni suindicate, nell'ordine di riproduzione desiderato, per ciascun brano che si desidera memorizzare. Il lettore può riprodurre una sequenza di fino a 24 passi.

Tutte le volte che programmate un brano, sull'indicatore saranno visualizzati il numero del disco e del brano programmati e il tempo totale.

Il tempo totale di riproduzione del programma non viene visualizzato se esso eccede i 100 minuti o se il programma contiene più di 18 brani.

L'indicatore PGM (programma) si illumina.



#### Esempio

Per riprodurre il brano 5 del CD I, il brano 3 del CD II ed il brano 8 del CD I.

- Introdurre il programma seguente:

Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	[PGM]	I-01 = 00:00
	Numero CD [DISC I]	I- =
	Premere [▶▶▶▶▶] 5 volte.	I-05 = 05:32
	[PGM]	I-05 = 05:32
02	Numero CD [DISC II]	II- =
	Premere [▶▶▶▶▶] 3 volte.	II-03 = 07:09
	[PGM]	II-03 = 12:41
03	Numero CD [DISC I]	I- =
	Premere [▶▶▶▶▶] 8 volte.	I-08 = 05:42
	[PGM]	I-08 = 18:23

## CD APPLICATION GUIDE

### • When the disc tray is open:

Programs can be entered to memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

### Playback

1. Press **PLAY** button (▶) to begin programmed playback.
2. **Playback ends.**

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

### Cancellation of programmed playback and clearing a program

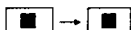
- Pressing **STOP** (■) button will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press **STOP** (■) button once more.

#### Operation example

- To stop playback: (Cancellation of playback)



- To clear a program: (Clearing a program)



## TO PROGRAM A PAUSE OPERATION

During programmed playback, these operations cause the player to pause at the beginning of tracks for which a pause has been specified.

#### [Application Example 1]

When recording on both sides of a cassette tape, program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape runs out, to enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

#### [Application Example 2]

When recording on a tape, program for pauses to occur between tracks, to allow blank intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

## GUIDE D'APPLICATION CD

### • Lorsque le plateau du disque est ouvert:

Des programmes peuvent être mis en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche les informations programmées étape par étape. Lorsque le plateau du disque est fermé avec un disque chargé, toutes les pistes programmées ne se trouvant pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

### Reproduction

1. Appuyer sur la touche **PLAY** (▶) pour démarrer la reproduction programmée.

2. **La reproduction se termine.**

Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée se termine, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste programmée.)

### Annulation de la reproduction programmée et effacement d'un programme

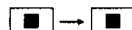
- Appuyer sur la touche **STOP** (■) pour arrêter la reproduction. Dans ce cas le programme stocké dans la mémoire ne sera pas annulé. Pour effacer le programme, appuyer sur la touche **STOP** (■) une fois de plus.

#### Exemple

- Pour arrêter la reproduction: (Annulation de la reproduction)



- Pour effacer un programme: (Effacement d'un programme)



## POUR PROGRAMMER UNE OPERATION DE PAUSE

Pendant la reproduction programmée, ces opérations font marquer une pause par le lecteur au début des pistes pour lesquelles une pause a été spécifiée.

#### [Exemple d'application 1]

Lors de l'enregistrement sur les deux côtés d'une cassette, entrer une pause après la fin de la dernière piste pouvant être enregistrée sur le premier côté. Ceci permettra de démarrer l'enregistrement de la piste suivante après avoir changé le côté de la cassette.

#### [Exemple d'application 2]

Pendant l'enregistrement d'une bande, une pause programmée entre des pistes permettra d'enregistrer un intervalle vierge ou une narration, etc. sur la bande avant l'enregistrement de la piste suivante.

## ABSPIELFUNKTION VON CDs

### • Bei geöffneter Disc-Schublade:

Es können Programme in den Speicher eingegeben werden. Obgleich die Programmierschritte gleich sind wie oben beschrieben, zeigt die Anzeige die programmierten Informationen Schritt für Schritt an. Wenn die Disc-Schublade bei eingelegter CD geschlossen wird, werden alle nicht auf der CD befindlichen programmierten Titel automatisch aus dem Programm gelöscht.

### Wiedergabe

1. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▶), um die programmierte Wiedergabe zu beginnen.

2. Ende der Wiedergabe

Wenn die Wiedergabe des letzten programmierten Titels endet, schaltet der CD-Spieler auf die Stopp-Betriebsart. (Alle Funktionen werden unterbrochen, und der CD-Spieler kehrt auf die Position des ersten programmierten Titels zurück.)

### Aufhebung der Programm-Wiedergabe und Löschen eines Programms

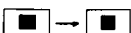
- Bei Betätigen der Stopptaste (STOP) (■) wird die Wiedergabe gestoppt. Dabei wird aber das im Speicher gespeicherte Programm nicht gelöscht. Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) erneut, um das Programm zu löschen.

#### Bedienungsbeispiel

- Stoppen der Wiedergabe: (Aufheben der Wiedergabefunktion)



- Löschen eines Programms: (Löschen eines Programms)



### BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR PAUSEN IM PROGRAMM

Bei Programm-Wiedergabe bewirken die folgenden Bedienungs-schritte, daß der CD-Spieler am Anfang von gewünschten Titeln auf Pausen-Betriebsart schaltet.

#### [Anwendungsbeispiel 1]

Wenn beide Seiten einer Cassette bespielt werden, kann eine Pause nach Wiedergabe des letzten Titels eingegeben werden, bevor die erste Seite beendet ist. Dadurch wird es möglich, den nächsten Titel erst nach Wenden der Cassette aufzunehmen.

#### [Anwendungsbeispiel 2]

Bei Aufnahme auf Band kann die Pausenfunktion zwischen Titeln nützlich sein, um Leerstellen oder Text zwischen Titeln einzufügen und die Aufnahme danach fortzusetzen.

## GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

### • Quando il piatto del CD è aperto:

Possono essere memorizzati dei programmi. Per quanto la procedura di programmazione sia come descritto in precedenza, l'indicatore visualizza le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto del CD viene chiuso con un CD inserito, qualsiasi brano programmato non presente sul CD viene cancellato automaticamente dal programma.

### Riproduzione

1. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶) per iniziare la riproduzione programmata.

2. La riproduzione termina.

Quando la riproduzione dell'ultimo brano programmato finisce, il lettore entra nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si interrompono ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano programmato).

### Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma

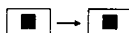
- Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione. In tal caso, il programma memorizzato non sarà cancellato. Ripremete il tasto di arresto (STOP) (■) per cancellare il programma.

#### Esempio

- Per la interrompere la riproduzione: (Cancellazione della riproduzione)



- Per cancellare un programma: (Cancellazione di un programma)



### PER PROGRAMMARE UN'OPERAZIONE DI PAUSA

Durante la riproduzione programmata, queste operazioni causano la pausa della riproduzione all'inizio dei brani per cui essa è stata specificata.

#### [Esempio 1]

Quando si registra su entrambi i lati di una cassetta, programmare una pausa al termine dell'ultimo brano prima del termine del primo lato del nastro onde permettere la registrazione del brano successivo all'inizio dell'altro lato dopo aver voltato la cassetta.

#### [Esempio 2]

Quando si registra su di un nastro, programmare pausa tra i brani onde produrre spazi non registrati oppure inserire narrazione riprendendo poi la registrazione.

## CD APPLICATION GUIDE

### Memorizing a program

1. During stop mode, press PGM button.
2. Select a disc number with DISC SELECT buttons and a track with MANUAL/TRACK SEARCH buttons (◀◀ • ◀, ▶ • ▶▶).
3. Press PGM button.
4. Press PAUSE button (||).
- A pause at the beginning of the track selected after procedure 5.  
A pause is counted as a program step.
5. Press PGM button.  
To enter another track into the program, repeat procedures 2 and 3 above. During playback, there will be a pause at the beginning of this track.
6. Repeat procedures 2 to 5.  
Up to 24 steps can be programmed.

#### NOTE:

A pause cannot be programmed for step 1 (01), and it cannot be programmed for two consecutive steps and it cannot be programmed for last step.

#### Operation example

This is program the player to playback track 5 of disc I, track 3 of disc II, and track 8 disc I, and to pause at the beginning of track 8 of disc I after playing back track 3 of disc II.

- Enter the program:

Step	Operations	Indicator display
O1	PGM	I-01==00:00
	Disc number DISC I	I-==
	Press ▶▶ • ▶▶ 5 times	I-05==05:32
	PGM	I-05==05:32
O2	Disc number DISC II	II-==
	Press ▶▶ • ▶▶ 3 times	II-03==07:09
	PGM	II-03==12:41
O3		PA==12:41
	PGM	
O4	Disc number DISC I	I-==
	Press ▶▶ • ▶▶ 8 times	I-08==05:42
	PGM	I-08==18:23

- The total playback time of the three tracks is 18 minutes and 23 seconds.
- When you want to confirm details of tracks programmed from DISC II, press the TIME (CALENDAR) button firmly for about one second, and the display will change.

## GUIDE D'APPLICATION CD

### Mémorisation d'un programme

1. Appuyer sur la touche PGM pendant le mode d'arrêt.
2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches DISC SELECT et une piste avec les touches MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ • ◀, ▶ • ▶▶).
3. Appuyer sur la touche PGM.
4. Appuyer sur la touche PAUSE (||).  
Une pause est programmée au début de la piste sélectionnée après la procédure 5. Une pause compte comme une étape de programme.
5. Appuyer sur la touche PGM.  
Pour entrer une autre piste dans le programme, répéter les procédures 2 et 3 ci-dessus. Pendant la reproduction, il y aura une pause au début de cette piste.
6. Répéter les procédures 2 à 5.  
Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

#### REMARQUE:

Une pause ne peut pas être programmée comme première étape d'un programme 1 (01), elle ne peut pas être programmée pour deux étapes consécutives et ne peut pas être programmée comme dernière étape.

#### Exemple

Pour programmer le lecteur afin de reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I et de marquer une pause au début de la piste 8 du disque I après avoir reproduit la piste 3 du disque II.

- Entrer le programme:

Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
O1	PGM	I-01==00:00
	Numéro de disque DISC I	I-==
	Appuyer cinq fois sur ▶▶ • ▶▶	I-05==05:32
	PGM	I-05==05:32
O2	Numéro de disque DISC II	II-==
	Appuyer trois fois sur ▶▶ • ▶▶	II-03==07:09
	PGM	II-03==12:41
O3		PA==12:41
	PGM	
O4	Numéro de disque DISC I	I-==
	Appuyer huit fois sur ▶▶ • ▶▶	I-08==05:42
	PGM	I-08==18:23

- La durée de reproduction globale des trois pistes est de 18 minutes et 23 secondes.
- Pour confirmer les détails des pistes programmées du DISQUE II, appuyer fermement sur la touche TIME (CALENDAR) pendant environ une seconde et l'affichage change.

## ABSPIELFUNKTION VON CDs

### Speichern von Pausen im Programm

1. Drücken Sie die Programmiertaste (PGM) während der Stop-Betriebsart.
2. Wählen Sie eine Plattennummer mit den Platten-Wahltasten (DISC SELECT) und einen Titel mit der Manuell-/TitelsuchlaufTaste (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶) aus.
3. Drücken Sie die Programmiertaste (PGM).
4. Drücken Sie die PAUSE-Taste (II).  
Eine Pause am Anfang des Titels, der nach Schritt 5 ausgewählt worden ist. Eine Pause wird als ein Programmschritt gezählt.
5. Drücken Sie die Programm-Taste (PGM).  
Um einen weiteren Titel in as Programm einzugeben, die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen. Während der Wiedergabe wird dann eine Pause am Anfang des betreffenden Titels eingelegt.
6. Die Schritte 2 bis 5 wiederholen.  
Bis zu 24 Schritte können programmiert werden.

#### HINWEIS:

Eine pause kann nicht als erster Schritt (01) einprogrammiert werden, und bei zwei aufeinanderfolgenden Programmschritten dürfen nicht beide eine Pause enthalten.

#### Bedienungsbeispiel

Zur Programmierung des CD-Spielers auf Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II) und Titel 8 (Disc I), wobei zwischen Titel 3 und 8 eine Pause einzulegen ist.

- Das folgende Programm eingeben:

Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	PGM Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶▶ Taste dreimal drücken. PGM	I-01 = 00:00 I- = I-05 = 05:32 I-05 = 05:32
02	Disc-Nummer DISC II Die ▶▶▶▶▶ Taste fünfmal drücken. PGM	II- = II-03 = 07:09 II-03 = 12:41
03	II PGM	PA = 12:41
04	Disc-Nummer DISC I Die ▶▶▶▶▶ Taste achtmal drücken. PGM	I- = I-08 = 05:42 I-08 = 18:23

- Die Gesamt-Wiedergabezeit der drei Titel beträgt 18 Minuten und 23 Sekunden.
- Wenn Sie Einzelheiten von Titeln bestätigen möchten, die auf DISC II aufgenommen worden sind, drücken Sie die Zeit-Taste (TIME) (Kalender) für ca. eine Sekunde fest. Die Anzeige ändert sich entsprechend.

## GUIDA AL FUNZIONAMENTO DEL CD

### Memorizzazione di un programma

1. Durante il modo di arresto, premere il tasto di programmazione (PGM).
2. Scegliere il numero di un disco con i tasti selezione del disco (DISC SELECT) e un brano con i tasti di ricerca dei brani (MANUAL/TRACK SEARCH) (I◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶).
3. Premere il tasto di programmazione (PGM).
4. Premere il tasto di pausa (PAUSE) (II).  
Una pausa all'inizio del brano selezionato dopo la procedura 5. La pausa conta come un passo del programma.
5. Premere il tasto di programmazione (PGM).  
Per introdurre un altro brano nel programma, ripetere le fasi 2 e 3 suindicate. Durante la riproduzione, ci sarà una pausa all'inizio di tale brano.
6. Ripetere le fasi da 2 a 5.  
Possono essere programmati fino a 24 passi.

#### NOTA:

Non possono essere programmate pausa per il passo 1 (01), per due passi consecutivi e per l'ultimo passo.

#### Esempio

Quanto segue indica come programmare il lettore per la riproduzione del brano 5 del CD I, del brano 3 del CD II, del brano 8 del CD I e per la pausa all'inizio del brano 8 del CD I dopo aver riprodotto il brano 3 del CD II.

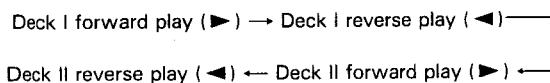
- Introdurre il programma:

Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	PGM Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶▶ 5 volte. PGM	I-01 = 00:00 I- = I-05 = 05:32 I-05 = 05:32
02	Numero CD DISC II Premere ▶▶▶▶▶ 3 volte. PGM	II- = II-03 = 07:09 II-03 = 12:41
03	II PGM	PA = 12:41
04	Numero CD DISC I Premere ▶▶▶▶▶ 8 volte. PGM	I- = I-08 = 05:42 I-08 = 18:23

- Il tempo di riproduzione totale dei tre brani è di 18 minuti e 23 secondi.
- Quando volete confermare dei dettagli dei brani programmati al disco II, tenete premuto per un secondo il tasto del tempo (TIME) (CALENDAR)), e il display cambierà.

## CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

- When there are tapes in both Deck I and Deck II, relay play from Deck I to Deck II is possible.
- Relay playback is repeated as follows:



- If there is a tape in only one of the decks, then it will be played continuously on both sides.

1. Load the playback tapes into deck I and deck II.
2. Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.
3. Press the appropriate PLAY button (▶ or ◀) on deck I.
4. To stop relay playback, press STOP button (■) of the operating deck.

## COPYING TAPES

Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in deck I can be copied onto the tape in deck II (but not vice versa.) Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the graphic equalizer.

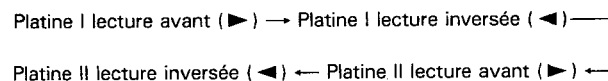
If a tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system. If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY NR system.

1. Load the recorded tape into deck I and the tape for recording into deck II.
  - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
  - Tape copying begins from the forward direction (▶).
  - Both sides are copied from deck I to deck II.
  - Make sure there is no tape slack.
2. To perform a normal copy while listening to playback, set input selector button on the amplifier to TAPE and select the DOLBY NR switch position.

Even if input selector button is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by input selector button will be heard through the speakers.

## REPRODUCTION REPETEE DE LA CASSETTE

- Lorsqu'il y a des bandes dans les platine I et platine II, la lecture en relais de la platine I à la platine II est possible.
- La lecture relayée est répétée comme suit:



- S'il y a une bande sur une seule platine, elle sera alors reproduite continuellement sur les deux faces.

1. Mettre les bandes de lecture dans les platines I et II.
2. Régler la touche DOLBY NR sur la position utilisée pour l'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY (▶ ou ◀) appropriée de la Platine I.
4. Pour arrêter la lecture relayée, appuyer sur la touche STOP (■) de la platine en fonctionnement.

## COPIAGE DE BANDES

La reproduction de l'enregistrement d'une bande sur une autre est connue sous le nom de copie de bande. Le contenu de la bande dans la platine I peut être copié sur la bande de la platine II (mais pas le contraire). Lorsque la platine est en cours de fonctionnement, il n'est pas possible de copier. Il n'est pas possible d'enregistrer une source en utilisant l'égaliseur graphique.

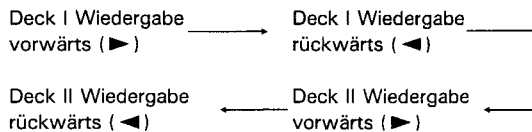
Si une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY NR est copiée, la cassette copiée sera également enregistrée automatiquement avec le système DOLBY NR. Si une cassette est enregistrée sans le système DOLBY NR, la cassette copiée sera aussi enregistrée automatiquement sans le système DOLBY NR.

1. Introduisez la cassette enregistrée dans la platine I et la cassette à enregistrer dans la platine II.
  - Faire défiler la bande jusqu'au début de la partie à re-enregistrement magnétique, après la bande amorce.
  - La duplication de bande commence à partir de la direction en avant (▶).
  - Les deux faces sont copiées de la platine I sur la platine II.
  - Vérifiez qu'il n'y a pas de mou de bande.
2. Pour effectuer une copie normale tout en écoutant le son, régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position TAPE et sélectionner la position du commutateur DOLBY NR.

Même si le sélecteur d'entrée est réglé sur une autre position, la copie s'effectue. Le son de la source de programme sélectionnée avec le sélecteur d'entrée est entendu par les enceintes.

## FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE

- Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II eine Cassette eingelegt wurde, ist eine Anschlußwiedergabe von Deck I auf Deck II möglich.
- Die Folgewiedergabe wird wie folgt wiederholt:



- Falls sich nur in einem der beiden Decks eine Cassette befindet, wird diese auf beiden Seiten fortlaufend abgespielt.

1. Die Cassettenbänder für die Wiedergabe in Deck I und Deck II einlegen.
2. Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.
3. Den passenden Abspiel-Schalter (PLAY) (▶ oder ◀) auf Deck I drücken.
4. Zum Beenden der Folgewiedergabe den Stopp-Schalter (STOP) (■) auf dem laufenden Deck drücken.

## ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

Das Überspielen des Inhalts einer bespielten Cassette auf eine andere Cassette ist eine Cassetten-Kopierung. Der Inhalt einer Cassette in Deck I kann auf eine Cassette in Deck II kopiert werden (umgekehrt ist es nicht möglich). Ein Kopieren ist nicht möglich, wenn nur eines der Decks in Betrieb ist.

Eine mit dem Graphic-Equalizer aufbereitete Musik kann nicht aufgenommen werden.

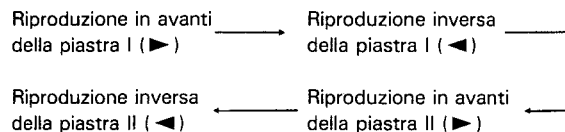
Wenn ein Band mit dem DOLBY NR-System aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die DOLBY NR Eigenschaften. Wenn ein Band normaler Betriebsart aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die Normal-Eigenschaften.

1. Legen Sie die bespielte Cassette in Deck I und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck II.
  - Spulen Sie das Band vorwärts und etwas über das Ende des magnetbeschichteten Vorlaufbandes hinaus.
  - Die Cassetten-Kopierung startet in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶).
  - Es werden beide Seiten der Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II überspielt.
  - Straffen Sie vor der Kopierung die Bänder beider Cassetten.
2. Wenn Sie während des Zuhörens eine normale Bandkopie erstellen wollen, stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf TAPE und bringen den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Stellung.

Auch wenn der Eingangs-Wahlschalter in einer anderen Stellung steht, läuft der Kopiervorgang ab. Der Klang der Programmquelle, die mit dem Eingangs-Wahlschalter gewählt wurde, wird über die Boxen gehört.

## RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTA

- Quando avete inserito delle cassette in ambedue le piastre I e II, è possibile effettuare una riproduzione a relé dalla piastra I alla piastra II.
- La riproduzione a relé verrà ripetuta come segue:



- Nel caso in cui avete inserito una cassetta soltanto in una delle piastre, questa sarà riprodotta continuamente su ambedue i lati della stessa.

1. Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.
2. Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione usata per la registrazione.
3. Premete il tasto di riproduzione appropriato (PLAY) (▶ o ◀) della piastra II.
4. Per interrompere la riproduzione continua, premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra attivata.

## DUPLICAZIONE DEI NASTRI

La duplicazione dei contenuti registrati di un nastro su un altro nastro viene comunemente chiamato copiatura del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono essere copiati sul nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La copiatura non è possibile se una delle due piastre è in funzione. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'unità di equalizzatore grafico.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato automaticamente con il sistema DOLBY NR, il nastro copiato sarà registrato con il sistema DOLBY NR. Quando duplicate una cassetta che è stata registrata automaticamente senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato automaticamente senza il sistema DOLBY NR.

1. Inserite il nastro registrato nella piastra I e il nastro da registrare nella piastra II.
  - Fate avanzare il nastro oltre il nastro guida fino all'inizio della sezione del nastro magnetico.
  - La copiatura del nastro comincia nella direzione in avanti (▶).
  - Ambedue i lati saranno copiati dalla piastra I alla piastra II.
  - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. Per effettuare una duplicazione normale ascoltando la riproduzione della cassetta, collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione adeguata dell'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR).

Anche se l'interruttore di selezione dell'ingresso viene regolato su un'altra posizione, la duplicazione procederà comunque. Il suono proveniente dalla sorgente del programma selezionato usando l'interruttore di selezione dell'ingresso sarà emesso dagli altoparlanti.

## COPYING TAPES

---

3. Press one of **SYNCHRO COPY I ► II** button.

**NORMAL:** for tape copying at normal speed while listening to it.

**HIGH:** for tape copying at about twice normal speed.

4. Press **STOP** button (■) on either deck to stop the copying at any time.

**NOTE:**

- If you are using a TV in the vicinity of the unit, noise will be recorded. Either switch off the TV or move it away from the unit.
- There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.

## COPIAGE DE BANDES

---

3. Appuyer sur l'une des touches **SYNCHRO COPY I ► II**.

**NORMAL:** Pour une copie de bande à vitesse normale tout en l'écouter.

**HIGH:** Pour une copie de bande à vitesse double.

4. Appuyer sur la touche **STOP** (■) sur une des deux platines pour arrêter le copiage à tout moment.

**REMARQUE:**

- Si une télévision est utilisée à proximité de l'appareil, du bruit sera enregistré. Arrêter la télévision ou la déplacer loin de l'appareil.
- La longueur réelle de bande varie même si les cassettes sont identiques (C-60, C-90, etc.). Par conséquent, même si la bande d'enregistrement est de même durée que la bande de reproduction, il est possible que la bande d'enregistrement soit finie en premier et que tout ne soit pas enregistré.



## ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

### 3. Drücken Sie eine der Synchron-Kopier I-Vorwärts II-Tasten (SYNCHRO COPY I ► II).

**NORMAL:** für Bandüberspielung mit Normalgeschwindigkeit und während Sie mithören.

**Hoch (HIGH):** für Bandüberspielung mit ungefähr zweifacher Normalgeschwindigkeit.

### 4. Den Stopp-Schalter (STOP) (■) auf beiden Decks drücken, um den Kopiervorgang jederzeit abubrechen.

#### HINWEIS:

- Wenn in der Nähe ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen aufgenommen werden. Entweder den Fernseher ausschalten oder weiter entfernt aufstellen.
- Die Länge des Bandes in den Cassetten variiert, auch unter den Cassetten gleicher Bezeichnung (C-60, C-90, usw.). Auch wenn die bespielte Cassette die gleiche Länge aufweist wie die zu bespielende, kann es vorkommen, daß die zu bespielende Cassette zuerst das Bandende erreicht. Es wird dann nicht der ganze Inhalt der bespielten Cassette überspielt.

## DUPLICAZIONE DEI NASTRI

### 3. Premete uno dei tasti della copiatura sincronizzata (SYNCHRO COPY) I ► II.

**NORMAL:** Per una duplicazione a velocità normale mentre si ascolta la riproduzione del nastro.

**HIGH:** Per una duplicazione a velocità doppia rispetto al normale.

### 4. Premete l'interruttore di arresto (STOP) (■) di una delle due piastre per interrompere la duplicazione in qualsiasi momento desiderato.

#### NOTA:

- Se si usa un televisore vicino all'apparecchio, può darsi che venga registrato del rumore. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'apparecchio.
- La lunghezza del nastro varia anche fra cassette della stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se la durata della cassetta da registrare è uguale a quella della cassetta da duplicare, secondo l'etichetta della stessa, può succedere che il nastro da registrare arrivi alla fine prima della completa registrazione del nastro.

## A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

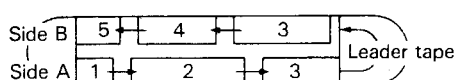
For automatic recording of a CD to a cassette tape. This unit offers two kinds of A.S.E.S. operation.

### A.S.E.S. operation

- The numbers are the CD track numbers

#### NORMAL:

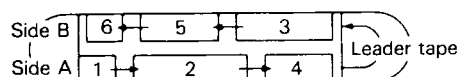
- If the recording is finished in the middle of a track at the end of side A, that track will be recorded from the beginning on side B.



- If the CD player section is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed song order.

#### FINE:

- Before recording, the CD player calculates which songs and how many will fit on your selected tape length (COMPU PGM) to minimize empty end-of-tape space.



When recording starts in the forward direction (▶) at the end of the tape, the tape reverses and recording resumes in the reverse (◀) direction.

In the A.S.E.S. modes, a silent passage about five seconds long is inserted between tracks during recording.

#### [NORMAL]

1. Put disc in the CD player section.
2. Put a tape to be recorded in deck II.
3. Set DOLBY NR switch to the desired position.
4. To record the sound passed through the graphic equalizer, turn on SOUND CONTROL ON/OFF button and adjust the sound quality.
5. Press the ASES NORMAL button.  
If tape remains, you can change CD and continue recording by using A.S.E.S.  
Perform 1—5, A.S.E.S. will finish temporarily.
6. Change CD.
7. Press PAUSE button.
  - The Direction Indicator part of the display will flash in the direction of tape travel and recording will begin in that direction.
8. Press ASES NORMAL button to start to LINK A.S.E.S.
  - Begin LINK A.S.E.S.
  - With LINK A.S.E.S. if the CD playing time is shorter than the tape, A.S.E.S. will finish in the REC PAUSE condition. If you wish to continue and record a different CD, change CD and press the ASES NORMAL button.
  - In the following situation, A.S.E.S. will finish in the STOP condition.
    - If the CD playing time is longer than the tape.
    - When CD is in the AUTO EJECT mode.

## A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

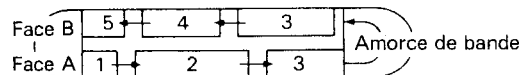
Pour l'enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande de cassette. Cette unité offre deux sortes d'opération A.S.E.S.

### Opération A.S.E.S.

- Les numéros sont ceux des numéros de pistes du disque compact.

#### NORMAL:

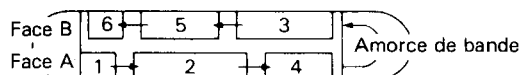
- Si l'enregistrement se termine au milieu d'une piste à la fin de la face A, cette piste est enregistrée depuis le début sur la face B.



- Si la section lecteur de disque compact fonctionne dans un mode programmé, la fonction A.S.E.S. s'exécute avec l'ordre programmé.

#### FINE:

- Avant l'enregistrement, le lecteur de disque compact calcule quels morceaux et combien pourront être enregistrés sur la longueur de bande sélectionnée (COMPU PGM) afin de minimiser l'espace vide en fin de bande.



Lorsque l'enregistrement commence dans la direction avant (▶), à la fin de la bande celle-ci s'inverse et l'enregistrement reprend dans la direction opposée (◀).

Dans les modes A.S.E.S., un passage silencieux de cinq secondes est inséré entre chaque piste durant l'enregistrement.

#### [NORMAL]

1. Mettre en place un disque dans la section lecteur de disque compact.
2. Mettre une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.
4. Pour enregistrer le son qui est passé par l'égaliseur graphique, mettre la touche SOUND CONTROL ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.
5. Appuyer sur la touche ASES NORMAL.  
Si la bande n'est pas terminée, il est possible de changer de disques compacts et de continuer à enregistrer en utilisant l'A.S.E.S.  
Effectuer les opérations 1—5, la fonction A.S.E.S. se termine provisoirement.
6. Changer de disque compact.
7. Appuyer sur la touche PAUSE.
  - La partie indicateur de direction de l'affichage clignote dans le sens du défilement de la bande et l'enregistrement commence dans ce sens.
8. Appuyer sur la touche ASES NORMAL pour démarrer la fonction A.S.E.S. enchaîné. (LINK A.S.E.S.).
  - Démarrer la fonction LINK A.S.E.S.
  - Avec la fonction LINK A.S.E.S., si la durée de lecture du disque compact est plus courte que celle de la bande, l'A.S.E.S. se termine dans le mode de pause d'enregistrement (REC PAUSE). Pour continuer et enregistrer un disque compact différent, changer les disques compacts et appuyer sur la touche ASES NORMAL.
  - Dans le cas suivant, l'A.S.E.S. se termine dans le mode d'arrêt (STOP).
    - Si la durée de lecture du disque compact est plus longue que celle de la bande.
    - Lorsque le lecteur de CD est en mode d'éjection automatique (AUTO EJECT)

## A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

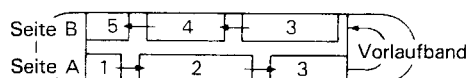
Diese Funktion kann für das automatische Aufnehmen einer CD-Platte auf eine Cassette benutzt werden. Dieses Gerät bietet Ihnen zwei verschiedene A.S.E.S.-Funktionen an.

### A.S.E.S.-Funktionen

- Die angezeigten Zahlen sind die CD-Titel-Nrn.

#### NORMAL:

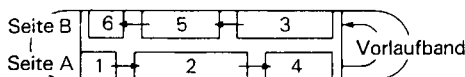
- Wenn die Aufnahme in der Mitte eines Titels am Ende von Seite A zu Ende ist, wird dieser Titel vom Anfang von Seite B aufgenommen.



- Wenn der CD-Spieler in einem programmierten Modus arbeitet, fährt A.S.E.S. mit der gleichen Reihenfolge fort.

#### FINE:

- Vor der Aufnahme kalkuliert der CD-Spieler, welche und wie viele Lieder auf die von Ihnen gewählte Bandlänge passen (COMPU PGM), damit am Bandende so wenig unbespielter Platz wie möglich verbleibt.



Wenn die Aufnahme in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▶) startet, wird die Aufnahme beim Erreichen des Cassettenendes in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◀) fortgesetzt.

Mit der A.S.E.S.-Funktion wird bei der Aufnahme eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge zwischen zwei Titel eingefügt.

#### [NORMAL]

- Legen Sie eine CD in die CD-Spielersektion.
- Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
- Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
- Um den Ton, der durch den graphischen Entzerrer geht, aufzunehmen, drehen Sie den Klangregler Ein/Aus (SOUND CONTROL ON/OFF) und stellen Sie die Klangqualität ein.
- Drücken Sie die ASES NORMAL-Taste.  
Wenn noch Band übrig bleibt, können Sie die CD's austauschen und unter Anwendung der A.S.E.S.-Funktion mit der Aufnahme fortfahren.  
Führen Sie die Schritte 1—5 aus, A.S.E.S. blinkt zeitweise.
- Tauschen Sie die CD aus.
- Drücken Sie die Pausentaste (PAUSE).
  - Der Richtungsanzeigenteil des Displays blinkt entsprechend der Richtung des Bandtransportes und die Aufnahme beginnt in der entsprechenden Richtung.
- Drücken Sie die ASES NORMAL-Taste, um LINK A.S.E.S. zu starten.
  - Beginnen Sie mit der Verbindungs-A.S.E.S.-Funktion (LINK A.S.E.S.).
  - Wenn die Wiedergabezeit der CD bei der Verbindungs-A.S.E.S.-Funktion kürzer ist als das Band, wird die A.S.E.S.-Funktion in der Aufnahme-Pausenbetriebsart (REC PAUSE) beendet. Wenn Sie fortfahren wollen und noch eine andere CD aufnehmen möchten, tauschen Sie die CD's aus und drücken Sie die ASES NORMAL-Taste.
  - In der nachfolgend aufgeführten Situation, wird die A.S.E.S.-Funktion in der STOP-Betriebsart beendet.
    - Wenn die Wiedergabezeit der CD länger ist als das Band.
    - Wenn sich die CD in der Automatik-Auswurfbetriebsart (AUTO EJECT) befindet.

## A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)

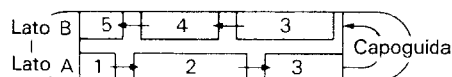
Per la registrazione automatica di un CD su una cassetta. L'unità offre due tipi di funzionamento A.S.E.S.

### Funzionamento A.S.E.S.

- I numeri sono i numeri dei brani del CD

#### NORMAL:

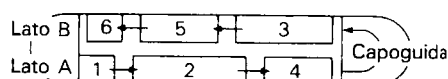
- Nel caso in cui la registrazione finisce nel mezzo di un brano alla fine del lato A, lo stesso brano sarà registrato dall'inizio sul lato B.



- Nel caso in cui la sezione del lettore CD fosse attivata nel modo di programmazione, la funzione A.S.E.S. continuerà l'operazione nell'ordine programmata dei brani.

#### FINE:

- Prima della registrazione, il lettore CD calcola quante e quali canzoni ci stanno nel nastro selezionato (COMPU PGM) onde minimizzare lo spazio vuoto in fondo al nastro.



Quando la registrazione comincia in avanti (▶) e si arriva alla fine del nastro, il nastro sarà invertito e la registrazione continuerà nella direzione inversa (◀).

Nei modi A.S.E.S., durante la registrazione, uno spazio vuoto di circa cinque secondi sarà inserito tra i brani.

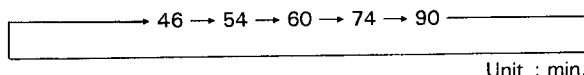
#### [NORMAL]

- Inserite il disco nella sezione del lettore CD.
- Inserite un nastro da registrare nella piastra II.
- Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
- Attivate il tasto di attivazione/spengimento del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) e regolate la qualità sonora per poter registrare il suono elaborato dall'equalizzatore grafico.
- Premete il tasto ASES NORMAL.  
Se rimane del nastro, potete cambiare CD e continuare la registrazione usando il tasto A.S.E.S.  
Eseguite le operazioni da 1 a 5. L'A.S.E.S. si arresterà temporaneamente.
- Cambiate CD.
- Premete il tasto di pausa (PAUSE).
  - La parte del display di indicazione della direzione lampeggerà nella direzione di scorrimento del nastro e la registrazione comincerà in quella direzione.
- Premete il tasto ASES NORMAL per avviare la funzione LINK A.S.E.S..
  - Iniziate la funzione LINK A.S.E.S.
  - Con la funzione LINK A.S.E.S., se il tempo di riproduzione del CD è minore di quello del nastro, gli A.S.E.S. si arresteranno nella posizione di pausa di registrazione. Se volete continuare e registrare un altro CD, cambiate i CD e premete il tasto ASES NORMAL.
  - Nella seguente situazione, gli A.S.E.S. si arresteranno nella posizione di arresto.
    - Se il tempo di riproduzione del CD è maggiore di quello del nastro.
    - Quando il CD si trova nel modo di espulsione automatica (AUTO EJECT).

## A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

### [FINE]

1. Put disc in the CD player.
2. Put a tape to be recorded in deck II.
3. Set DOLBY NR switch to the desired position.
4. To record the sound passed through the graphic equalizer, turn on SOUND CONTROL ON/OFF button and adjust the sound quality.
5. Press the COMPU PGM button of the CD player section.
6. Specify the recording time of the tape, using the MANUAL/TRACK SEARCH button [▶▶ ▶▶▶] of the CD player section.



Tape recording time will change in the above sequence whenever the button is pressed.

7. Press the COMPU PGM button of the CD player section.  
All the programmed tracks for sides A, B and the recording time will be displayed.  
Each time the TIME (CALENDAR) button is pressed, the contents programmed on Sides A and B are displayed, respectively.
8. Press the ASES FINE button.
9. To stop A.S.E.S. operation, press the STOP button (■) of deck II or CD player section.

### < A.S.E.S. operation >

- ① The cassette tape for recording is rewound to the beginning.
- ② Recording on the cassette tape begins in the forward direction.
- ③ Playback begins on the CD player.
- ④ When one side is recorded, recording on the cassette tape begins in the reverse direction.

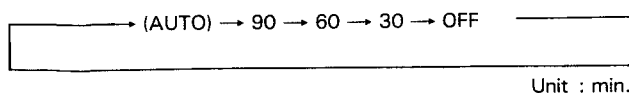
If you stop A.S.E.S. operation part way through, press Deck II or CD player's STOP button (■).

### NOTE:

- A.S.E.S. performs automatic recording from CD to tape, so do not attempt to perform manual operations during A.S.E.S. operation.
- A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operation to record the remaining songs.
- Up to 18 songs per disc can be programmed using COMPU PGM.

## SLEEP TIMER — Automatically turns off power.

Sleep timer can be activated by remote control unit only. Power is turned off automatically after your set time has elapsed.  
Each time you press the SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

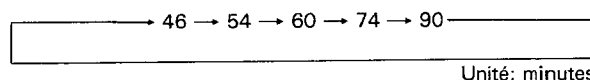


If you press the SLEEP button during recording, the unit switches to AUTO SLEEP.  
In the AUTO SLEEP mode, power to the unit is automatically switched off at the end of recording.

## A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

### [FINE]

1. Mettre un disque sur le lecteur de disque compact.
2. Mettre une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.
4. Pour enregistrer le son qui est passé par l'égaliseur graphique, mettre la touche SOUND CONTROL ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.
5. Appuyer sur la touche COMPU PGM de la section lecteur de disque compact.
6. Spécifier la durée d'enregistrement de la bande en utilisant la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶ ▶▶▶) de la section lecteur de disque compact.



Le temps d'enregistrement de la bande changera selon la séquence mentionnée ci-dessus quand la touche est pressée.

7. Appuyer sur la touche COMPU PGM de la section lecteur de disque compact.  
Toutes les pistes programmées pour les faces A, B et la durée d'enregistrement sont affichées.  
Chaque fois que la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée, le contenu programmé respectivement sur les faces A et B est affiché.
8. Appuyer sur la touche ASES FINE.
9. Pour arrêter la fonction A.S.E.S., appuyer sur la touche STOP (■) de la Platine II ou de la section lecteur de disque compact.

### < Opération A.S.E.S. >

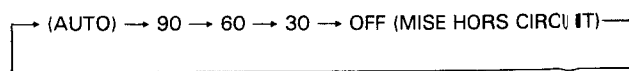
- ① La cassette destinée à l'enregistrement est rembobinée au commencement.
  - ② L'enregistrement sur la cassette commence dans la direction avant.
  - ③ La lecture commence sur le lecteur de disque compact.
  - ④ Lorsqu'une face est enregistrée, l'enregistrement sur la cassette commence dans la direction inverse.
- Si la fonction A.S.E.S. est arrêtée pendant qu'elle est en cours, appuyer sur la touche STOP (■) de la Platine II ou du lecteur de CD.

### REMARQUE:

- A.S.E.S. exécute l'enregistrement automatique depuis le disque compact sur la bande, dont il ne faut pas essayer de procéder aux opérations manuellement durant l'opération A.S.E.S.
- A.S.E.S. peut cesser ou fonctionner de manière incorrecte lorsqu'un morceau change vers la fin de la bande. Dans ce cas, utiliser le mode manuel pour enregistrer le morceau restant.
- Jusqu'à 18 pistes par disque peuvent être programmées en utilisant la fonction COMPU PGM.

## MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER) — Met automatiquement hors tension.

La minuterie sommeil ne peut être activée que par l'unité de télécommande. L'alimentation est automatiquement coupée après que la durée réglée s'est écoulée.  
Chaque fois que vous appuyez sur la touche sommeil (SLEEP), le réglage se modifie comme suit.

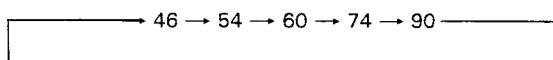


Chaque fois que l'on appuie sur la touche SLEEP durant l'enregistrement, l'unité passe à AUTO SLEEP.  
En mode AUTO SLEEP, le courant est automatiquement coupé à la fin de l'enregistrement.

## A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

### [FINE]

1. Legen Sie eine CD in die CD-Spielersektion.
2. Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
3. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
4. Um den Ton, der durch den graphischen Entzerrer geht, aufzunehmen, drehen Sie den Klangregler Ein/Aus (SOUND CONTROL ON/OFF) und stellen Sie die Klangqualität ein.
5. Drücken Sie die COMPU PGM-Taste im CD-Spieler-Bereich.
6. Bestimmen Sie die Aufnahmezeit des Bandes mit der Taste für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf (►► • ►►) im CD-Spieler-Bereich.



Einheit: Minuten

Die Cassetten-Aufnahmezeit wird in der oben gezeigten Folge geändert, wenn die Taste gedrückt wird.

7. Drücken Sie die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers. Alle auf die Seiten A und B programmierten Titel und die Aufnahmezeit werden angezeigt. Bei jedem Druck der Zeit (Kalender)-Taste (TIME (CALENDAR)), werden die auf Seite A und B programmierten Inhalte entsprechend angezeigt.
8. Drücken Sie die ASES FINE-Taste.
9. Um den A.S.E.S.-Betrieb zu stoppen, drücken Sie die Stopp-Taste (STOP) (■) von Deck II oder im CD-Spieler-Bereich.

### < A.S.E.S.-Betrieb >

- ① Das Cassettenband für die Aufnahme wird auf den Anfang zurückgespult.
- ② Die Cassette wird zunächst in Vorwärts-Bandlaufrichtung bespielt.
- ③ Die Wiedergabe des CD-Spielers wird gestartet.
- ④ Wenn die vordere Seite der Cassette bespielt worden ist, wird die Aufnahme auf der rückwärtigen Seite der Cassette fortgesetzt.

Um den A.S.E.S.-Betrieb zu stoppen, drücken Sie die Stopptaste von Deck II oder die Stopptaste des CD-Spielers (■).

### HINWEIS:

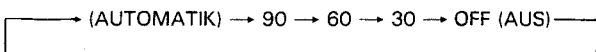
- Mit der A.S.E.S.-Funktion wird eine CD-Platte automatisch auf eine Cassette aufgenommen. Versuchen Sie also während der Ausführung der A.S.E.S.-Funktion nicht, das Gerät manuell zu bedienen.
- Die A.S.E.S.-Funktion kann abgebrochen werden bzw. nicht einwandfrei arbeiten, wenn zum Ende der Cassettenseite hin ein neuer Titel beginnt. In solchen Fällen sollten Sie die restlichen Titel manuell aufnehmen.
- Bis 18 Titel pro CD können mit Hilfe von COMPU PGM programmiert werden.

## EINSCHLAF-TIMER

— Der Strom wird automatisch abgeschaltet.

Der Einschlaf-Timer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Der Strom wird nach dem Erreichen der voreingestellten Zeit automatisch abgeschaltet.

Mit jedem Druck auf die Einschlaf-Taste (SLEEP) ändert sich die Einstellung wie weiter unten angegeben.



Einheit: Minuten

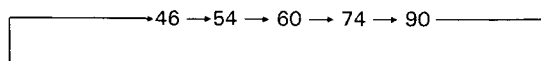
Wenn Sie die Einschlaf-Taste (SLEEP) während der Aufnahme drücken, wird das Gerät in die automatische Einschlaf-Betriebsart (AUTO SLEEP) geschaltet.

In der automatischen Einschlaf-Betriebsart (AUTO SLEEP) wird der Strom nach erfolgter Aufnahme automatisch abgeschaltet.

## A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)

### [FINE]

1. Caricate un disco nel lettore CD.
2. Inserite un nastro da registrare nella piastra II.
3. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
4. Attivate il tasto di attivazione/spegnimento del controllo sonoro (SOUND CONTROL ON/OFF) e regolate la qualità sonora per poter registrare il suono elaborato dall'equalizzatore grafico.
5. Premete il tasto del programma computerizzato (COMPU PGM) della sezione del lettore CD.
6. Specificate il tempo di registrazione del nastro servendovi del tasto di ricerca manuale/brani (►► • ►►) della sezione del lettore CD.



Unità: minuti

Il tempo di registrazione del nastro cambierà nell'ordine qui sopra ad ogni pressione del tasto.

7. Premete il tasto COMPU PGM del lettore CD. Tutti i brani programmati dei lati A, B e il tempo di registrazione appariranno sul display. Ad ogni pressione del tasto dell'orologio (TIME) e del calendario (CALENDAR), i contenuti programmati sui lati A e B saranno visualizzati.
8. Premete il tasto ASES FINE.
9. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) nella sezione della piastra II o del lettore CD per arrestare la funzione A.S.E.S.

### < A.S.E.S. — Sistema automatico di montaggio sincronizzato >

- ① Il nastro da registrare viene riavvolto all'inizio.
- ② La registrazione del nastro comincia in avanti.
- ③ La riproduzione comincia dal lettore CD.
- ④ Quando un lato è stato registrato, la registrazione della cassetta continuerà nella direzione inversa. Nel caso in cui desiderate arrestare il funzionamento A.S.E.S. prima della fine, premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II.

### NOTA:

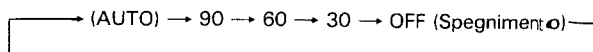
- La funzione A.S.E.S. effettua la registrazione automatica dal CD al nastro, quindi è inutile cercare di effettuare manovre manuali durante la funzione A.S.E.S.
- La funzione A.S.E.S. potrebbe interrompersi o funzionare in modo errato quando c'è un cambiamento di brano verso la fine del nastro. In tal caso, manovrate l'unità manualmente per registrare i rimanenti brani.
- Potete programmare un massimo di 18 brani usando la programmazione computerizzata (COMPU PGM).

## TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

— Spegne la corrente automaticamente.

Il timer di spegnimento automatico può essere attivato con il telecomando soltanto. La corrente si spegnerà automaticamente all'ora preselezionata.

Ad ogni pressione del tasto di spegnimento automatico (SLEEP), l'impostazione cambierà come segue:

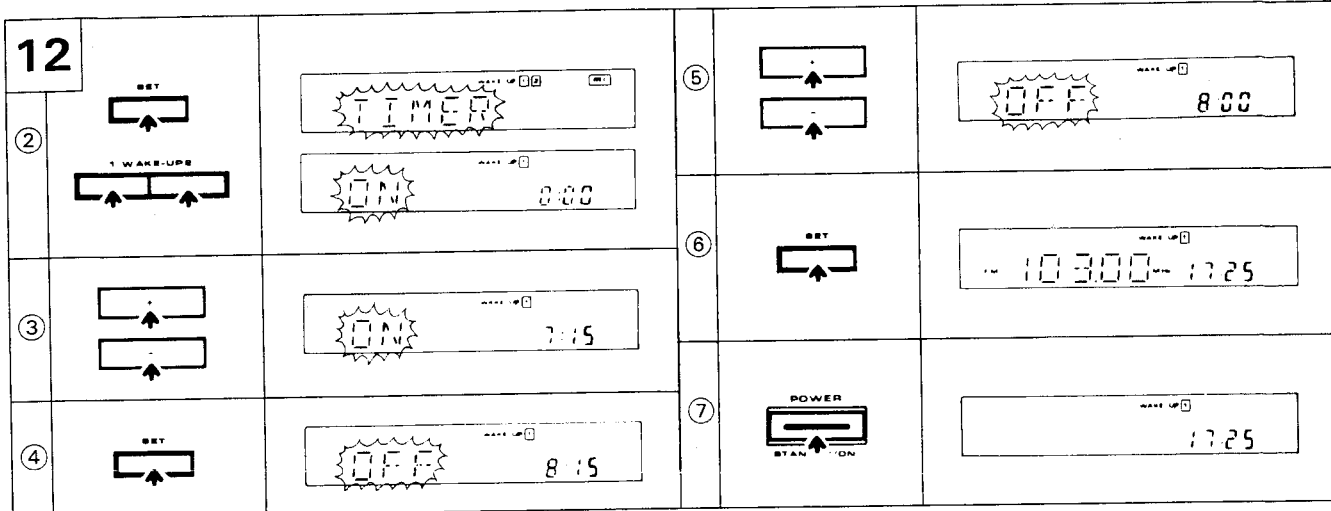


Unità: minuti

Nel caso in cui desiderate arrestare l'operazione A.S.E.S. prima del termine, premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II o del lettore CD. (AUTO SLEEP).

Nel modo di spegnimento (AUTO SLEEP), l'unità si spegnerà automaticamente alla fine della registrazione.

## TIMER PLAYBACK



### (Use tuner for timer setting.)

- A compact disc, cassette deck, or a radio broadcast can be used instead of an alarm clock.
- The current settings will appear again at the time set with the timer.
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- During timer playback, to receive a desired station, first program the channel frequency into STATION CALL button, and perform station call before setting the timer. If you do not do this, LAST is displayed in the display section, and you will return to the station you were previously listening to.

### Tape playback:

- Timer playback is possible with a cassette tape loaded in Deck 1.

### Compact disc playback:

- The disc is played from the beginning when the timer turns the power on.

### [Timer setting example] (See Fig. 12)

Set after switching power ON.

Setting WAKE-UP 1 to receive FM 103.00 MHz (9 CH) between 7:15 and 8:00.

(Use the same procedure when using WAKE-UP 2.)

1. Tune into FM 103.00 MHz (9 CH) with STATION CALL.
2. Press SET button and then (within 5 seconds) press WAKE-UP 1 button.
3. Use TUNING/TIMER "--" (DOWN) and "+" (UP) buttons to set the wake up hour and minutes.
4. Press SET button.
  - When you press the SET button, the time after one hour is displayed in the display section (in this case, 8:15). To leave the OFF time as it is, press the SET button. To change the OFF time, perform the following procedure.

### (Utiliser le tuner pour régler la minuterie)

- Un disque compact, un magnétocassette ou une émission de radio peuvent être utilisés à la place d'un réveil matin.
- Les réglages en cours apparaîtront à nouveau à l'heure réglée avec la minuterie.
- La lecture par minuterie commencera chaque jour à la même heure aussi longtemps que le mode de lecture par minuterie sera toujours en circuit.
- Pendant la lecture par minuterie, pour recevoir une station désirée, programmer en premier la fréquence de canal dans une touche STATION CALL, puis effectuer l'appel de station désirée avant de régler la minuterie. Si cette opération est réalisée autrement, "LAST" sera affiché dans la section d'affichage et l'appareil reviendra sur la station précédemment écoutée.

### Lecture d'une bande:

- La lecture par minuterie est possible avec une bande chargée dans la platine 1.

### Lecture d'un disque compact:

- Lorsque la minuterie commute la tension en circuit, le disque est joué depuis le début.

### [Exemple de réglage de minuterie] (Voir la Fig. 12)

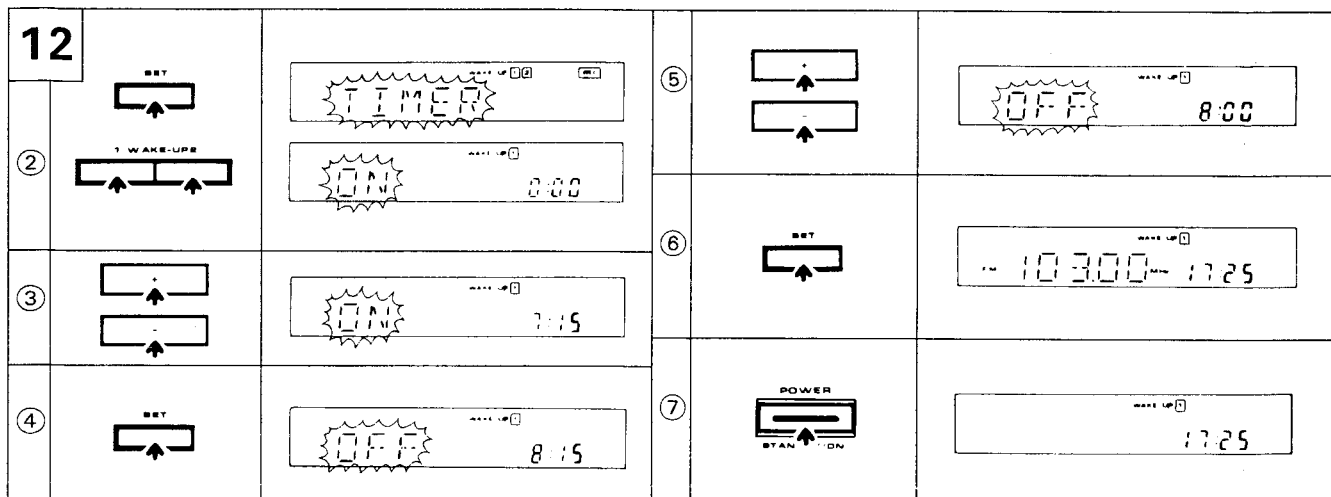
Régler après avoir activé (ON) l'alimentation.

Réglage de WAKE-UP 1 pour recevoir FM 103,00 MHz (9 CH) pendant 7 h 15 et 8 h 00.

(Utiliser la même procédure pour WAKE-UP 2)

1. Accorder la station FM 103,00 MHz (9 CH) avec STATION CALL.
2. Appuyer sur la touche SET et puis (dans les 5 secondes suivantes) appuyer sur la touche WAKE-UP 1.
3. Appuyer sur les touches TUNING/TIMER "--" (DOWN) et "+" (UP) pour régler l'heure et minutes de réveil.
4. Appuyer sur la touche SET.
  - Lorsque l'on appuie sur la touche SET, la minuterie après une heure est affichée dans la section d'affichage (dans ce cas 8:15). Pour laisser l'heure telle qu'elle est hors circuit, appuyer sur la touche SET. Pour régler l'heure sur OFF, suivre la procédure suivante.

## TIMER-WIEDERGABE



### (Benutzen Sie den Tuner für die Einstellung des Timers.)

- Das Klingeln des Weckers kann durch die Wiedergabe einer CD-Platte, Musik vom Cassettendeck oder vom Radio ersetzt werden.
- Die aktuellen Einstellungen leuchten bei der Zeiteinstellung des Timers erneut auf.
- Die Timer-Wiedergabe startet jeden Tag um die gleiche Zeit, es sei denn, die Funktion für die Timer-Wiedergabe wird ausgeschaltet.
- Um während der timergesteuerten Wiedergabe einen gewünschten Sender zu empfangen, programmieren Sie zunächst die Kanalfrequenz in die Senderabruf-taste (STATION CALL) ein, und rufen sie den Sender vor der Einstellung des Timers ab. Wenn Sie nicht in dieser Weise vorgehen, wird LAST (letzte) im Display-Bereich angezeigt und Sie kehren an den Sender zurück, den Sie sich zuvor angehört haben.

### Wiedergabe einer Cassette:

- Die Timer-Wiedergabe lässt sich nur mit einer in Deck I eingelegten Cassette durchführen.

### Wiedergabe einer CD-Platte:

- Nach der Stromeinschaltung durch den Timer wird die CD-Platte vom Anfang an abgespielt.

### [Beispiel für die Einstellung des Timers] (Siehe Abb. 12)

Nehmen Sie die Einstellung vor, nachdem Sie den Strom eingeschaltet (ON) haben.

Stellen Sie WAKE-UP 1 (aufwachen) ein, um den Sender UKW 103,00 MHz (9 CH) zwischen 7:15 und 8:00 Uhr zu empfangen.

(Gehen Sie auf gleiche Weise vor, wenn Sie WAKE-UP 2 (aufwachen) benutzen.)

1. Stellen Sie den Sender UKW 103,00 MHz (9 CH) mit der Senderabruf-taste (STATION CALL) ein.
2. Drücken Sie zunächst die Einstelltaste (SET) und dann (innerhalb von 5 Sekunden) die Aufwachtaste 1 (WAKE-UP).
3. Stellen Sie die Stunden und Minuten der Weckzeit mit der Abstimm-/Timertaste (TUNING/TIMER) "--" (AB) und "--" (AUF) ein.
4. Drücken Sie die Einstelltaste (SET).
  - Wenn Sie die Einstelltaste (SET) drücken, wird die Zeit nach einer Stunde im Display-Bereich angezeigt (in diesem Fall 8:15). Um die Ausschaltzeit (OFF) bei der bisherigen Einstellung zu belassen, drücken Sie die Einstelltaste (SET). Wenn Sie die Ausschaltzeit (OFF) verändern wollen, gehen Sie wie folgt vor.

## RIPRODUZIONE CON IL TIMER

### (Usate il sintonizzatore per impostare il timer.)

- Potete usare un Compact Disc, una cassetta o la radio al posto della sveglia.
- Le impostazioni attuali riappariranno all'ora impostata con il timer.
- La riproduzione con il timer comincerà ogni giorno alla stessa ora finché non disattivate il modo di riproduzione con il timer.
- Durante la riproduzione con il timer, per ricevere la stazione desiderata, programmate innanzitutto la frequenza del canale nel tasto di richiamo stazione (STATION CALL), poi richiamate la stazione prima di impostare il timer. Altrimenti nella sezione del display apparirà LAST e si ritornerebbe alla stazione che stavate ascoltando in precedenza.

### Riproduzione del nastro:

- La riproduzione con il timer è possibile se inserite una cassetta nella piastra I.

### Riproduzione del Compact Disc:

- Il disco sarà riprodotto dall'inizio quando il timer accende la corrente.

### [Esempio di impostazione del timer] (Fate riferimento alla Fig. 12)

Impostate dopo aver acceso l'unità.

Impostazione del timer WAKE-UP 1 per la ricezione della frequenza FM 103,00 MHz (9 CH) dalle ore 7:15 alle ore 8:00.

(Usate la stessa procedura anche per il WAKE-UP 2.)

1. Sintonizzate la frequenza FM 103,00 MHz (9 CH) con il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).
2. Premete il tasto di impostazione (SET) e poi (entro 5 secondi) il tasto WAKE-UP 1.
3. Usate i tasti TUNING/TIMER "--" (verso il basso) e "--" (verso il alto) per impostare l'ora per la sveglia.
4. Premete il tasto di impostazione (SET).
  - Quando premete il tasto di impostazione (SET), sul display apparirà un tempo di spegnimento (OFF) pari ad un'ora più tardi rispetto all'ora impostata per la sveglia (in questo caso, le 8:15). Per lasciarlo così com'è, premete il tasto di impostazione (SET). Per cambiarlo, procedete come segue.

## TIMER PLAYBACK

5. Use TUNING/TIMER "--" (DOWN) and "+" (UP) buttons to set the turn off hour and minutes.
6. Press SET button.

### [To activate the timer]

7. Turn power off.
  - When timer playback operates, if the specified settings make playback impossible (there's no CD in the disc tray, no cassette tape is loaded, the TUNED indicator isn't lit at the tuned frequency), the input selector searches CD, TAPE, and TUNER, and automatically switches to a source that provides sound.

When CD or TAPE has been set to TIMER, although none is actually set, or when TUNER has been set and the TUNED indicator is not lit, the unit will automatically search for a sound source and play it back.

### To change timer settings

- Repeat the procedure from the beginning to change settings.

### If you make a mistake while setting the timer

- After inputting all the timer settings, repeat the timer setting procedure from the beginning.

### Turning timer on and off

After inputting the timer settings, check the tuner display to confirm which timer is on. The one that is lit (WAKE-UP [1] or [2]) is the one that will be executed. If you press a WAKE-UP button (1 or 2) to turn off the indication, then the timer will not operate. However, since the settings remain stored in memory, you can press the button again to reactivate the timer.

### About the SNOOZE function

After timer playback begins, you can press the remote control unit's SNOOZE button to turn the power off one time; it comes back on after approx. 5 minutes.

#### NOTE:

Power will stay off and play will not resume after 5 minutes if SNOOZE button is pressed when there is less than 5 minutes time remaining in the timer setting.

## LECTURE PAR MINUTERIE

5. Utiliser les touches TUNING/TIMER "--" (DOWN) et "+" (UP) pour régler les heures et minutes sur zéro.
6. Appuyer sur la touche SET.

### [Pour activer la minuterie]

7. Couper l'alimentation.
  - Avec la fonction de reproduction par minuterie, si les réglages spécifiés rendent la reproduction impossible (il n'y a pas de disque compact dans le lecteur CD, une bande cassette n'est pas chargée, l'indicateur TUNED n'est pas allumé à la fréquence syntonisée), le sélecteur d'entrée recherche CD, TAPE et TUNER et se commute automatiquement sur une source qui fournit un son.

Lorsque la fonction CD ou TAPE a été réglée pour une reproduction par minuterie, mais qu'un disque compact ou une bande n'est pas chargé, ou lorsque TUNER a été réglé et que l'indicateur TUNED n'est pas allumé, l'appareil recherche automatiquement une source de son et la reproduit.

### Pour changer les réglages de la minuterie

- Pour changer les réglages, répéter la procédure depuis le début.

### En cas d'erreur pendant le réglage de la minuterie

- Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, répéter la procédure de réglage de minuterie depuis le commencement.

### Pour commuter la minuterie en/hors circuit

Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, vérifier sur l'affichage du tuner qu'elle minuterie est en circuit. Celle qui est allumée (WAKE UP [1] ou [2]) est celle qui sera exécutée. En appuyant sur la touche WAKE-UP (1 ou 2) pour mettre l'indication hors tension, le minuterie ne fonctionnera plus. Cependant, comme les réglages restent mémorisés, il est possible d'appuyer à nouveau sur la touche pour réactiver la minuterie.

### A propos de la fonction SNOOZE

Une fois que la lecture de la minuterie commence, il est possible d'appuyer sur la touche SNOOZE de télécommande pour mettre l'appareil hors tension une fois; Ceci se produit après 5 mn environ.

#### REMARQUE:

Le courant restera coupé et la lecture ne reprendra pas après 5 mn si la touche SNOOZE est enfoncée quand il reste moins de 5 mn de réglage de minuterie.



## TIMER-WIEDERGABE

5. Stellen Sie die Ausschaltzeit (OFF) mit der Abstimm-/Timertaste (TUNING/TIMER) "--" (AB) und "+" (AUF) ein.
6. Drücken Sie die Einstelltaste (SET).

### [Aktivierung des Timers]

7. Schalten Sie den Strom aus.
  - Wenn die timergesteuerte Wiedergabe stattfindet, wenn die bestimmten Einstellungen die Wiedergabe unmöglich machen (es befindet sich keine CD in der Plattenlade, es wurde kein Cassettenband eingelegt, die Abstimmanzeige (TUNED) leuchtet nicht bei der abgestimmten Frequenz), sucht der Eingabewähler CD, TAPE und TUNER und schaltet automatisch zu der Tonquelle, die eine Wiedergabe ermöglicht.

Wenn CD oder TAPE auf TIMER gestellt sind, obwohl keins eingestellt ist, oder wenn TUNER eingestellt ist und die TUNED-Anzeige nicht erleuchtet ist, wird das Gerät automatisch nach einer Tonquelle suchen und diese wiedergeben.

### Abändern der Timer-Einstellung

- Für die Änderung der Timer-Einstellung führen Sie die obenstehenden Schritte erneut vor.

### Wenn Sie bei der Einstellung des Timers einen Fehler machen

- Geben Sie nach Eingabe aller Timer-Einstellungen die gesamte Einstellung noch einmal ein.

### Ein- und Ausschalten des Timers

Sehen Sie nach der Einstellung des Timers in die Anzeigetafel und vergewissern Sie sich, welcher der beiden Timer eingestellt worden ist. Der Timer, der aufleuchtet (Wecker 1 oder 2 (WAKE-UP 1 oder 2)), wird auch später aktiviert werden. Wenn Sie mit einer der beiden Wecker-Tasten (WAKE UP 1 oder 2) die Anzeige ausschalten, arbeitet der Timer nicht. Die Timer-Einstellung bleibt jedoch gespeichert. Sie können den Timer jederzeit mit einem erneuten Druck auf die jeweilige Taste reaktivieren.

### Wissenswertes über die Weckschutz-Funktion (SNOOZE)

Nach eingesetzter Timer-Wiedergabe können Sie den Strom mit einem Druck auf die Weckschutz-Taste (SNOOZE) unterbrechen; nach etwa 5 Minuten wird der Strom automatisch wieder zugeschaltet.

#### HINWEIS:

*Der Strom bleibt ausgeschaltet und die Wiedergabe setzt nicht nach fünf Minuten ein, wenn nach dem Druck auf die Weckschutz-Taste (SNOOZE) nur noch weniger als fünf Minuten bis zur Ausschaltzeit des Timers verbleiben.*

## RIPRODUZIONE CON IL TIMER

5. Usate i tasti TUNING/TIMER "--" (verso il basso) e "+" (verso il alto) per impostare l'ora di spegnimento.
6. Premete il tasto di impostazione (SET).

### [Per attivare il timer]

7. Spegnete l'unità.
  - Quando è in funzione la riproduzione con il timer, se le impostazioni specificate rendono impossibile la riproduzione (non c'è alcun CD sul piatto, non c'è alcuna cassetta sulla piastra, l'indicatore di sintonizzazione (TUNED) non è acceso alla frequenza sintonizzata), il selettore dell'ingresso cerca il CD, il nastro (TAPE) o il sintonizzatore (TUNER) e passa automaticamente alla fonte che fornisce il suono.

Quando avete impostato la sezione CD o quello della cassetta (TAPE) per l'operazione a timer, senza aver programmato gli orari del timer, oppure quando avete impostato la funzione del sintonizzatore (TUNER) senza che si è illuminato l'indicatore di sintonia (TUNED), l'unità ricercherà una sorgente sonora automaticamente, dopodiché inizierà la riproduzione della stessa.

### Per cambiare le impostazioni del timer

- Ripetete la procedura dall'inizio per cambiare le impostazioni.

### Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

- Dopo aver terminato l'impostazione del timer, ripetete la procedura di impostazione dall'inizio.

### Attivazione e spegnimento del timer

Dopo aver effettuato l'impostazione del timer, controllate il display del sintonizzatore per confermare che il timer giusto sia attivato. Il timer illuminato (WAKE-UP 1 o 2) è quello che sarà attivato. Nel caso in cui premete un tasto WAKE-UP (1 o 2) per spegnere l'indicazione, il timer non funzionerà. Comunque, poiché le impostazioni rimangono memorizzate, potete ripremere il tasto di per riattivare il timer.

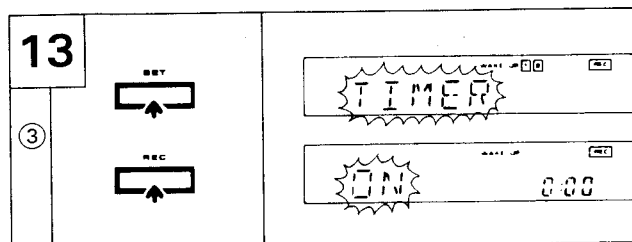
### Riguardo la funzione sonnellino SNOOZE

Quando la riproduzione con il timer è cominciata, potete premere il tasto SNOOZE del telecomando per spegnere la corrente momentaneamente; ritornerà dopo circa 5 minuti.

#### NOTA:

*La corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti, se premete il tasto SNOOZE quando rimangono meno di 5 minuti dall'orario di spegnimento della riproduzione con il timer.*

## TIMER RECORDING



- Recording will start in the forward direction (▶).
- Timer recording is only possible with the tuner.  
(Be sure to tune into a station using station call, and input settings while listening).

### NOTE:

Check to see that the cassette's accidental erasure prevention tabs have not been removed.

### [Timer setting example] (See Fig. 13)

Timer recording of FM 103.00 MHz (9 CH).

1. Insert the tape to be recorded in Deck II.
  - Timer recording begins in the forward direction (▶) so be careful which way you put in the tape.
2. Set DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.
3. Press SET button and then (within 5 seconds) press the timer REC button.
  - The rest of the procedure is the same as steps 3 through 6 on pages 102, 104 of the timer playback.

### [Activating the timer for recording]

7. Turn power off.  
Recording begins automatically at the selected time even if you do not turn off the power.

### To change timer recording settings

- Repeat the procedure from the beginning to change settings.

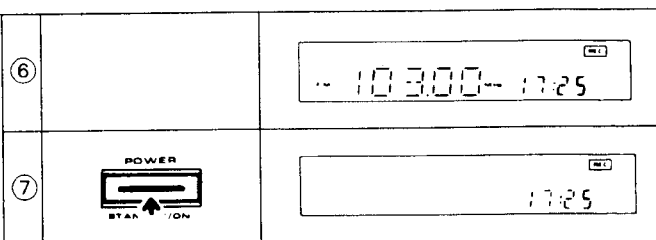
### If you make a mistake while setting the timer

- After inputting all the timer settings, repeat the timer setting procedure from the beginning.

### Turning timer on and off

Confirm that **REC** is lit on the tuner display. Timer recording ends after being performed once. However, since the settings remain stored in memory, you can reactivate the timer by pressing the timer REC button so that **REC** is lit again.

## ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE



- L'enregistrement commence dans le sens avant (▶).
- L'enregistrement par minuterie est possible seulement avec le tuner.  
(S'assurer d'accorder dans une station utilisant l'appel de station, et introduire les réglages tout en écoutant).

### REMARQUE:

Vérifier que les languettes de prévention contre l'effacement accidentel de la cassette n'ont pas été brisées.

### [Exemple de réglage de minuterie] (Voir la Fig. 13)

Enregistrement par minuterie de FM 103,00 MHz (9 CH).

1. Insérer la bande à enregistrer dans la platine II.
  - L'enregistrement par minuterie commence dans la direction avant (▶) aussi faire attention au sens de la bande.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la platine de la bande à la position de votre choix.
3. Appuyer sur la touche SET et puis (dans les 5 secondes) appuyer sur la touche REC par minuterie.
  - Le reste de la procédure est identique à celle des phases 3 à 6 de les pages 102, 104 de lecture par minuterie.

### [Activation de la minuterie pour l'enregistrement]

7. Couper l'alimentation.  
L'enregistrement commence automatiquement à l'heure choisie même si le courant n'est pas coupé.

### Pour changer les réglages d'enregistrement par minuterie

- Répéter la procédure depuis le début pour changer les réglages.

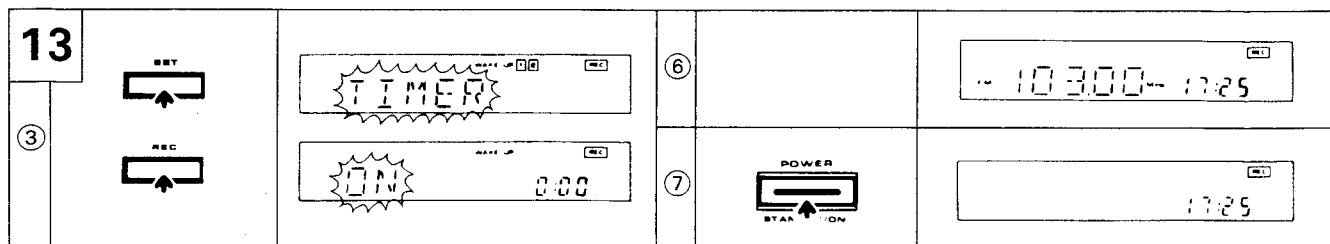
### En cas d'erreur pendant le réglage de la minuterie

- Après avoir effectué tous les réglages de la minuterie, répéter la procédure de réglage de minuterie depuis le commencement.

### Pour commuter la minuterie en/hors circuit

- Vérifier que **REC** est allumé sur l'affichage du tuner. L'enregistrement par minuterie se termine après avoir été exécuté une fois. Cependant, comme les réglages restent mémorisés, il est possible de réactiver la minuterie à nouveau en appuyant sur la touche REC afin que **REC** soit de nouveau allumé.

## TIMER-AUFNAHME



- Die Aufnahme startet in Vorwärtsrichtung (►).
- Eine Timer-Aufnahme ist nur mit dem Tuner möglich.  
(Denken Sie daran, daß Sie einen Sender mit einer der Senderabruf-Tasten abrufen und die Einstellungen während des Zuhörens vornehmen.)

### HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt ist.

### [Beispiel für eine Timer-Einstellung] (Siehe Abb. 13)

Timer-Aufnahme der UKW-Frequenz 103,00 MHz (Sender 9 (9 CH)).

1. Legen Sie für die Aufnahme eine Cassette in Deck II ein.
  - Die Timer-Aufnahme startet in Vorwärts-Bandlaufichtung (►).  
Denken Sie daran, bevor Sie die Cassette einlegen.
2. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter am Cassettendeck in die gewünschte Position.
3. Drücken Sie die Einstellungs-Taste (SET) und dann (innerhalb von 5 Sekunden) die Aufnahme-Taste (REC).
  - Die folgenden vorzunehmenden Schritte entsprechen den Schritten 3 – 6 bezüglich der Timer-Wiedergabe auf Seiten 103, 105.

### [Aktivieren des Timers für die Aufnahme]

7. Schalten Sie den Strom aus.  
Die Aufnahme beginnt automatisch zur voreingestellten Zeit (auch wenn der Strom nicht ausgeschaltet wird).

### Abändern der Timer-Aufnahme-Einstellung

- Für die Änderung der Timer-Einstellung nehmen Sie die obenstehenden Schritte erneut vor.

### Wenn Sie bei der Einstellung des Timers einen Fehler machen

- Geben Sie nach Eingabe aller Timer-Einstellungen die gesamte Einstellung noch einmal ein.

### Ein- und Ausschalten des Timers

Vergewissern Sie sich, daß in der Tuner-Anzeige [REC] aufleuchtet. Eine Timer-Aufnahme wird nur einmal durchgeführt. Die Timer-Einstellung bleibt jedoch gespeichert. Sie können den Timer jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Timer-Aufnahme-Taste (REC) reaktivieren. In der Anzeige leuchtet dann wieder [REC] auf.

## REGISTRAZIONE CON IL TIMER

- La registrazione ha inizio nella direzione normale di scorrimento (►).
- La registrazione con il timer è possibile soltanto dal sintonizzatore.  
(Assicuratevi di sintonizzare una stazione usando il richiamo stazioni ed eseguite le impostazioni durante l'ascolto.)

### NOTA:

Controllate che non siano state spezzate le linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali della cassetta.

### [Esempio di impostazione del timer]

#### (Fate riferimento alla Fig. 13)

Registrazione della frequenza FM 103,00 MHz con il timer (9 CH).

1. Inserite il nastro da registrare nella piastra II.
  - La registrazione con il timer comincerà nella direzione in avanti (►), quindi assicuratevi di inserire il nastro nella direzione giusta.
2. Impostate l'interruttore di riduzione del rumore Dolby (DOLBY NR) della piastra a cassette alla posizione prescelta.
3. Premete il tasto di impostazione (SET) e quindi (entro 5 secondi) premete il tasto di registrazione con il timer (REC).
  - Il resto della procedura è uguale a quella descritta nei punti da 3 a 6 sulla pagina 103, 105 della sezione che spiega la riproduzione con il timer.

### [Attivazione del timer per la registrazione del nastro]

7. Spegnete l'unità.  
La registrazione comincerà automaticamente all'ora selezionata, anche se non spegnete la corrente.

### Cambiamento delle impostazioni della registrazione con il timer

- Ripetete la procedura dall'inizio per cambiare le impostazioni.

### Nel caso in cui commettiate un errore durante l'impostazione del timer

- Dopo aver effettuato tutte le impostazioni del timer, ripetete la procedura di impostazione del timer dall'inizio.

### Attivazione e disattivazione del timer

Assicuratevi che sia accesa l'indicazione [REC] sul display del sintonizzatore. La registrazione a timer finirà dopo un'esecuzione. Comunque, poichè le impostazioni rimangono memorizzate, potete riattivare il timer premendo l'interruttore di registrazione con il timer (REC) in modo tale che l'indicazione [REC] si illumini nuovamente.

## TIMER RECORDING

### Confirming WAKE UP TIMER and REC TIMER settings

- Each time you press the CHECK button, the display changes in the order WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC. The display will show sequentially the timer settings.

### About timer setting priority

- When timer operation times overlap, the timer set to operate first has priority. The timer set to operate later does not operate.
- When timer ON times overlap, the order of priority of operation is REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- SLEEP has priority over the OFF time during timer operation.

## ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

### Confirmation des réglages de MINUTERIE POUR LE REVEIL et de MINUTERIE POUR L'ENREGISTREMENT

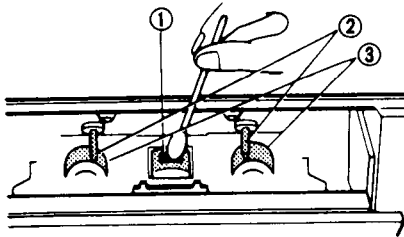
- Chaque fois que l'on appuie sur la touche CHECK, l'affichage change dans l'ordre de WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC. L'affichage montrera les réglages de minuterie dans l'ordre.

### A propos de la priorité de la minuterie

- Lorsque les heures de fonctionnement de la minuterie se chevauchent, la minuterie programmée en premier a priorité. La minuterie réglée pour fonctionner plus tard est ignorée.
- Lorsque les heures ON de minuterie se chevauchent, la priorité est la suivante, REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- SLEEP a priorité sur la coupure de l'heure (OFF) durant l'opération de la minuterie.

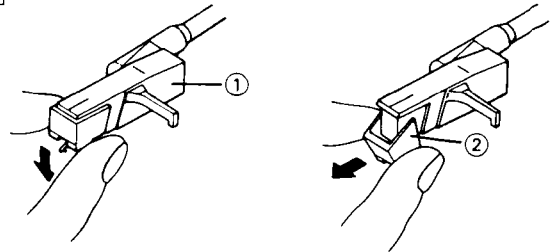
## MAINTENANCE

14



## ENTRETIEN

15



### CLEANING THE HEAD SECTION

See Fig. 14.

- ① Head    ② Capstan    ③ Pinch roller

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2—3 minutes till cleaning fluid dries.

#### NOTE:

- This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

### NETTOYAGE DE LA SECTION TETE

Voir la Fig. 14.

- ① Tête    ② Cabestan    ③ Galet presseur

Les têtes, le cabestan et le galet presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes des hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer la section tête régulièrement.

- Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
- Plonger un batonnet de coton dans un liquide de nettoyage pour tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendez 2—3 minutes jusqu'à ce que le liquide nettoyant sèche.

#### REMARQUE:

- Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

## TIMER-AUFNAHME

### Überprüfen der Weck- (WAKE UP TIMER) und Aufnahme-Timer-Einstellungen (REC TIMER)

- Mit jedem Druck auf die Prüf-Taste (CHECK) ändert sich die Anzeige in folgender Reihenfolge: Wecker 1 (WAKE-UP 1), Wecker 2 (WAKE-UP 2) und Aufnahme (REC). In der Anzeige werden die Timer-Einstellungen der Reihe nach aufgeführt.

### Wissenswertes über gewisse Prioritäten bei der Timer-Einstellung

- Wenn sich Timer-Ein- und -Ausschaltzeiten überschneiden, hat der Timer mit der zeitlich ersten Einschaltzeit den Vorrang. Die Funktion des Timers mit der zeitlich späteren Einschaltzeit wird nicht mehr ausgeführt.
- Wenn sich lediglich die Einschaltzeit (ON) überschneidet, ist die Rangfolge in der Ausführung wie folgt: Aufnahme- (REC), Wecker 1- (WAKE-UP [1]) und Wecker 2-Timer (WAKE-UP [2]).
- Während der Funktion eines Timers hat der Einschlaf-Timer (SLEEP) gegenüber der Ausschaltzeit dieses Timers den Vorrang.

## REGISTRAZIONE CON IL TIMER

### Conferma delle impostazioni del WAKE UP TIMER e del timer di registrazione (REC TIMER)

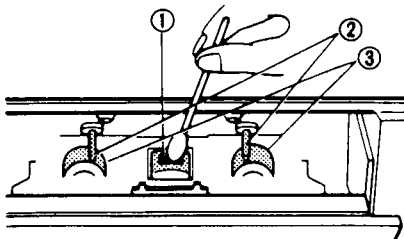
- Ad ogni pressione del tasto di verifica (CHECK), il display passerà nell'ordine a WAKE-UP 1, WAKE-UP 2, REC. Il display visualizzerà le impostazioni del timer in modo sequenziale.

### Riguardo la precedenza delle impostazioni del timer

- Quando gli orari del timer si sovrappongono, il timer impostato per l'ora più prossima avrà la precedenza. Il timer impostato per un orario successivo non sarà attivato.
- Quando le ore di attivazione del timer (ON) sono uguali, l'ordine di precedenza è REC, WAKE-UP [1], WAKE-UP [2].
- Se il timer di spegnimento (SLEEP) è impostato ad un'ora che scade durante il funzionamento di uno o più timer, il timer di spegnimento (SLEEP) ha la precedenza.

## PFLEGE

14



### REINIGEN DER TONKÖPFE

Siehe Abb. 14.

- ① Tonkopf      ② Kapstanwelle      ③ Andruckrolle

Die Tonköpfe, Andruckrolle und Kapstanwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

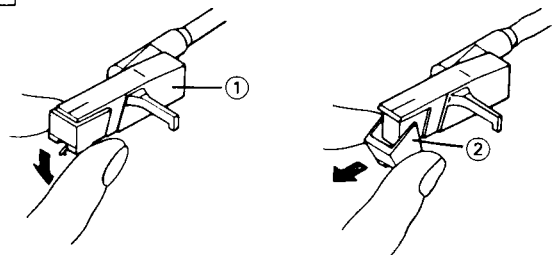
- Den Auswurf-Schalter (EJECT) drücken und die Cassettenfachklappe öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, Kapstanwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

#### HINWEIS:

- Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

## MANUTENZIONE

15



### PULIZIA DELLA SEZIONE TESTINE

Fate riferimento alla Fig. 14.

- ① Testina      ② Capstan      ③ Rullo preminastro

Le testine, il rullo preminastro e il capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e il bilanciamento stereo verrà alterato, causando una notevole diminuzione della qualità del suono della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, il capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2 — 3 minuti finché non si asciughi il liquido di pulizia.

#### NOTA:

- L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

## MAINTENANCE

### DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the cassette deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.

To avoid adversely affecting the CD cassette deck amplifier and speakers, be sure to set the volume level to MIN. Also disconnect the headphone plug from the PHONES jack.

For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

#### NOTE:

*Do not hold screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.*

### MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

### REPLACING THE STYLUS

1. Remove the stylus gently. (See Fig. 15.)
2. Attach the new stylus to the cartridge.

- ① Cartridge    ② Stylus

#### NOTE:

- The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about one year if you play records about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)
- Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.
- Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.
- Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.

## ENTRETIEN

### DEMAGNETISATION DES TÊTES

La tête d'enregistrement/lecture se magnétise lors de l'utilisation prolongée de la platine cassette. Ceci amène du bruit et la chute des aigus pendant un enregistrement et une lecture. La tête d'enregistrement/lecture doit donc être démagnétisée régulièrement avec un démagnétiseur de tête vendu normalement.

Afin d'éviter d'affecter l'amplificateur platine cassette CD et les enceintes, toujours régler le niveau du volume sur la position MIN. Débrancher également la fiche du casque de la prise PHONES.

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête.

#### REMARQUE:

*Ne pas tenir de tournevis, d'objets en métal ou aimants près des têtes.*

### ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur or à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

### REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

1. Enlever doucement la pointe de lecture. (Voir la Fig. 15.)
2. Fixer la nouvelle pointe de lecture sur la cellule et remettre en place la vis.

- ① Cellule    ② Pointe de lecture

#### REMARQUE:

- La durée de service de la pointe de lecture de la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Approximativement un an si des disques sont reproduits pendant environ deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée.)
- L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut abîmer les microsillons et amener une distorsion du son à la reproduction. Se souvenir de remplacer la pointe de lecture le plus rapidement possible.
- Toujours utiliser, pour le remplacement, la pointe de lecture PIONEER "PN-210."
- Toujours demander une pointe de lecture de remplacement d'origine PIONEER.

### ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettenrecorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfmagnetisierer entmagnetisiert werden.

Stellen Sie den Lautstärkeregler auf "Leise" (MIN), um schädliche Einflüsse auf den Verstärker Ihres CD-Spielers und dessen Lautsprecher zu vermeiden.

Ziehen Sie auch den Stecker der Kopfhörer aus der PHONES-Buchse. Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfmagnetisierers ersichtlich.

#### HINWEIS:

*Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.*

### GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

### AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

1. Den Nadelträger vorsichtig entfernen. (Siehe Abb. 15)
2. Den neuen Nadelträger auf das System aufsetzen.

① Tonabnehmersystems      ② Nadelträger

#### HINWEIS:

- Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Stunden. (Nach etwa einem Jahr, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden.)
- Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Immer den Nadelträger rechtzeitig austauschen.
- Mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210" verwenden.
- Stets nach Original-PIONEER-Produkten fragen.

### SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Quando la piastra a cassette è stata usata per tempi prolungati, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la generazione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con uno degli smagnetizzatori per testine in commercio.

Assicuratevi di collocare il controllo del volume nella posizione del livello minimo (MIN).

Inoltre, scollegate la spina delle cuffie dalla presa delle cuffie (PHONES). Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

#### NOTA:

- Non avvicinate alle testine cassaviti, oggetti metallici o calamite.
- Quando smagnetizzate le testine, accertatevi che l'interruttore di accensione (POWER) sia collocato nella posizione di attesa (STANDBY).

### MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

### SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

1. Estraete la puntina delicatamente. (Fate riferimento alla Fig. 15)
2. Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.

① Cartuccia      ② Puntina

#### NOTA:

- La durata della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)
- L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.
- Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.
- Chiedete sempre le puntine di ricambio originali PIONEER.

## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

### Cassette deck and amplifier sections

Symptom	Cause	Remedy
Power switch is on but power does not turn on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>AC cord is unplugged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plug power cord into wall socket.</li> </ul>
No sound from speakers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Volume is turned all the way down.</li> <li>Speaker cords are disconnected.</li> <li>Speaker cords are connected with vinyl insulation still on.</li> <li>Input selector is not set to your desired listening source.</li> <li>Connection cords are not connected or are damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raise volume knob setting.</li> <li>Connect speaker cords correctly.</li> <li>Strip vinyl insulation from speaker wire tips before connecting.</li> <li>Select correct input selector.</li> <li>Connect correctly or replace with good quality cords.</li> </ul>
Sound from only one speaker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>One of the speaker cords is disconnected or damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect correctly or replace with good quality cord.</li> </ul>
Tape does not move.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deck is in pause mode.</li> <li>Cassette inserted incorrectly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Press PAUSE or PLAY button.</li> <li>Put cassette properly in holder.</li> </ul>
No sound heard from tape.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Input selector not set to TAPE.</li> <li>Playing unrecorded tape.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set to TAPE.</li> <li>Play a recorded tape.</li> </ul>
Tape sounds unclear, not loud enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dirty head.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean head.</li> </ul>
Can not record.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erase prevention tabs are broken off.</li> <li>Dirty head.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apply adhesive tape over tab holes.</li> <li>Clean head.</li> </ul>
Can not copy tape.	<ul style="list-style-type: none"> <li>One deck has no tape loaded.</li> <li>Tape in deck II has erase prevention tabs broken off.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Load tapes in both decks.</li> <li>Use cassette that can be recorded on.</li> </ul>
Treble tones unclear.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dirty head.</li> <li>DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without DOLBY NR.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean head.</li> <li>Use same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)</li> </ul>
Treble tones too strong.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tape recorded with DOLBY NR but played without.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Play in same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with DOLBY NR.)</li> </ul>
Strange sounds heard (or recorded from) tape, CD, or radio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>TV is on.</li> <li>This unit is too close to TV.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off TV.</li> <li>Move TV away until interference stops.</li> <li>Copy using NORMAL instead of HIGH speed.</li> </ul>

### Compact disc player section

Disc tray is not expelled when OPEN/CLOSE button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>POWER switch of amplifier section is STANDBY.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Press POWER switch ON.</li> </ul>
When playback is started, it stops immediately. Pauses or stops playback.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is loaded upside down.</li> <li>Contaminated disc, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Load the disc correctly with the label side UP.</li> <li>Press (▶) or (  ) button.</li> <li>Clear the fog from the disc and then play it again.</li> </ul>
No sound.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Incorrect operation of amplifier section.</li> <li>Player is in pause mode.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the settings of amplifier switches and sound volume controls.</li> <li>Press (▶) or (  ) button</li> </ul>
Sound is distorted, noise is output.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interference is being picked up from a TV set.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Switch OFF TV set, or move player away from TV set.</li> </ul>
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is badly scratched or warped.</li> <li>Disc is extremely dirty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the disc.</li> <li>Clean the disc.</li> </ul>



**Tuner**

Symptom	Cause	Remedy
<b>No reception.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antenna not connected.</li> <li>• Wrong radio band.</li> <li>• Station not tuned in.</li> <li>• Input selector not set to TUNER.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect antenna correctly.</li> <li>• Set to desired radio band.</li> <li>• Tune in station.</li> <li>• Set to TUNER.</li> </ul>
<b>Beat noise heard.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TV is on.</li> <li>• Loop antenna position bad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn off TV or move TV away.</li> <li>• Change loop antenna position.</li> </ul>
<b>Noise heard.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance.</li> <li>• Not tuned in correctly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stop using device causing interference.</li> <li>• Use tuner controls to tune in station.</li> </ul>
<b>Sound is distorted.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antenna in poor position.</li> <li>• Broadcast is weak.</li> <li>• Interference from other electrical devices or multipath reception.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Change antenna position.</li> <li>• Use external antenna.</li> <li>• Change antenna position.</li> </ul>

**Remote Control Unit**

<b>Remote control does not work.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteries are dead or no batteries in remote control unit.</li> <li>• Poor angle or too great a distance from the remote sensor window.</li> <li>• There is an obstacle between you and the remote sensor window.</li> <li>• A fluorescent light is shining on the remote sensor window.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert new batteries.</li> <li>• Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window.</li> <li>• Change your position or move the obstacle.</li> <li>• Turn off the light.</li> </ul>
--------------------------------------	--	---

**Clock and Timer**

<b>No time indication.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There was a power blackout.</li> <li>• AC plug was pulled.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set time again.</li> <li>• Set time again.</li> </ul>
<b>Timer does not work.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Current time is not set.</li> <li>• Start time is not set.</li> <li>• Timer is not on.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set current time.</li> <li>• Set ON times.</li> <li>• To use timer, press the timer selector button so that the timer display lights.</li> </ul>

**Turntable**

<b>Platter does not turn.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Belt is off.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Put belt correctly on platter.</li> </ul>
<b>No sound.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Input selector not set to PHONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Set to PHONO.</li> </ul>
<b>Noise or scratchy sounds.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dust on record.</li> <li>• Scratch on record.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean record.</li> <li>• Use good record.</li> </ul>

*Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.*

## DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

### Section amplificateur et cassette

Symptôme	Cause	Remède
La touche d'alimentation est sur ON mais il n'y a pas de mise sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon de branchement CA est débranché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brancher le cordon d'alimentation sur une prise CA.</li> </ul>
Aucun son ne vient des enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le volume est au minimum.</li> <li>Les cordons d'enceintes sont débranchés.</li> <li>Les cordons d'enceintes sont branchés avec leur isolation en vinyle encore en place.</li> <li>Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur la source d'écoute désirée.</li> <li>Les cordons de connexion ne sont pas connectés ou sont endommagés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Augmenter le volume.</li> <li>Connecter les fils des enceintes correctement.</li> <li>Otez l'isolation en vinyle du fil de l'enceinte avant de le connecter.</li> <li>Sélectionner le sélecteur d'entrée correct.</li> <li>Les connecter ou les remplacer par des cordons de bonne qualité.</li> </ul>
Le son provient d'une seule enceinte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'un des cordons d'enceintes est débranché ou endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le connecter correctement ou le remplacer par un fil de bonne qualité.</li> </ul>
La bande reste immobilisée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La platine est en mode pause.</li> <li>La cassette est chargée de façon incorrecte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer sur la touche PAUSE ou PLAY.</li> <li>Charger la cassette correctement.</li> </ul>
Aucun son ne sort de la bande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TAPE.</li> <li>La bande est vierge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le régler sur TAPE.</li> <li>Reproduire une bande enregistrée.</li> </ul>
Le son de la bande est diffus et trop bas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tête sale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer la tête.</li> </ul>
Ne peut pas enregistrer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les languettes de protection sont enlevées.</li> <li>Les têtes de lecture sont sales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des languettes.</li> <li>Nettoyer les têtes de lecture.</li> </ul>
Ne peut pas copier de bande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Une bande n'est pas chargée dans une platine.</li> <li>La languette de protection de la cassette sur la platine II est enlevée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Charger des bandes dans les deux platines.</li> <li>Utiliser une cassette pouvant être enregistrée.</li> </ul>
Les sons aigus ne sont pas clairs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tête sale.</li> <li>Le système de réduction de bruit DOLBY NR est sur la position "ON" lors de la reproduction d'une cassette enregistrée sans DOLBY NR.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer la tête.</li> <li>Utiliser le même système de réduction de bruit pour la lecture et pour l'enregistrement. (Ne pas reproduire de bandes enregistrées avec un système Dolby différent.)</li> </ul>
Les sons aigus sont trop forts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cassette a été enregistrée en DOLBY NR mais est reproduite sans.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reproduire la bande dans les conditions de l'enregistrement. (Appuyer sur la touche DOLBY NR pour reproduire des cassettes Dolby.)</li> </ul>
Il y a des bruits étranges (ou enregistrés) venant de la bande, du disque compact ou de la radio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La télévision est en marche.</li> <li>Cet appareil est trop près de la télévision.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arrêter la télévision.</li> <li>Eloigner la télévision jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'interférences.</li> <li>Effectuer une copie en utilisant NORMAL à la place de HIGH.</li> </ul>

### Lecteur de compact disc

Le plateau du disque n'est pas éjecté lorsque la touche OPEN/CLOSE est enfoncée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'interrupteur POWER de la section amplificateur est sur la position "STANDBY"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre l'interrupteur POWER de la section amplificateur sur la position "ON".</li> </ul>
Lorsque la reproduction est démarrée, elle s'arrête immédiatement. La reproduction se met en mode de pause ou s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est installé à l'envers.</li> <li>Le disque est sale, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre correctement le disque en place, son étiquette vers le haut.</li> <li>Appuyer sur la touche [▶] ou [■].</li> <li>Nettoyer la saleté du disque et le remettre en place pour la reproduction.</li> </ul>
Absence de son.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisation incorrecte de la section amplificateur.</li> <li>Le lecteur est en mode de pause.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le réglage des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur.</li> <li>Appuyer sur la touche [▶] ou [■].</li> </ul>
Distortion du son, parasites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interférences captées d'un récepteur de télévision.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur CD.</li> </ul>
Avec certains disques, des parasites importants sont produits ou la reproduction s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est rayé ou déformé.</li> <li>Le disque est excessivement sale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacer le disque.</li> <li>Nettoyer le disque.</li> </ul>

**Syntoniseur (tuner)**

Symptôme	Cause	Remède
<b>Pas de réception.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'antenne n'est pas branchée.</li> <li>• Mauvaise fréquence radio.</li> <li>• La station n'est pas syntonisée.</li> <li>• Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TUNER.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brancher l'antenne correctement.</li> <li>• Régler la fréquence radio désirée.</li> <li>• Syntoniser la station.</li> <li>• Le régler sur TUNER.</li> </ul>
<b>Il y a présence de vibrations.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La télévision est en marche.</li> <li>• L'antenne à boucle est dans une mauvaise position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arrêter la télévision ou éloignez-la.</li> <li>• Changer la position de l'antenne à boucle.</li> </ul>
<b>Il y a des parasites.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique.</li> <li>• Syntonisation incorrecte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas utiliser d'appareils susceptibles de produire des parasites.</li> <li>• Utiliser les commandes du tuner pour syntoniser la station.</li> </ul>
<b>Le son est perturbé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'antenne est mal positionnée.</li> <li>• L'émission est faible.</li> <li>• Parasites en provenance d'autres appareils électriques ou d'une réception multivoie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer la position de l'antenne.</li> <li>• Utiliser une antenne externe.</li> <li>• Changer la position de l'antenne.</li> </ul>

**Unité de télécommande**

<b>L'unité de télécommande ne fonctionne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les piles sont mortes ou il n'y a pas de piles.</li> <li>• Angle faible ou distance trop grande de la fenêtre du capteur.</li> <li>• Il y a un obstacle entre vous et la fenêtre du capteur de télécommande.</li> <li>• Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérer des piles neuves.</li> <li>• Utilisation à sept mètres et à un angle de 30 degrés maximum à gauche ou à droite de la fenêtre du capteur.</li> <li>• Changer de position ou supprimez l'obstacle.</li> <li>• Eteindre la lumière.</li> </ul>
---	---	--

**Horloge et minuterie**

<b>L'heure n'est pas indiquée.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a eu une coupure de courant.</li> <li>• La prise CA est débranchée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler l'heure à nouveau.</li> <li>• Régler l'heure à nouveau.</li> </ul>
<b>La minuterie ne fonctionne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'heure actuelle n'est pas réglée.</li> <li>• La minuterie de départ n'est pas réglée.</li> <li>• La minuterie n'est pas activée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler l'heure actuelle.</li> <li>• Programmer l'heure.</li> <li>• Pour utiliser la minuterie, appuyer sur le sélecteur de minuterie de façon à ce que l'affichage de la minuterie s'allume.</li> </ul>

**Tourne-disque**

<b>Le plateau ne tourne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La courroie s'est détachée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placer la courroie correctement sur le plateau.</li> </ul>
<b>Pas de son.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur PHONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le régler sur PHONO.</li> </ul>
<b>Le disque craque.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a de la poussière sur le disque.</li> <li>• Le disque est égratigné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le disque.</li> <li>• Utiliser un disque de bonne qualité.</li> </ul>

*Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.*

## FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieser Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einer anderen Komponente liegen kann, sollten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden. Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

### Cassettendeck und Verstärkerteil

Symptom	Ursache	Abhilfe
<b>Der Netzschalter ist eingeschaltet, aber es fließt kein Strom.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Wechselstrom-Netz Kabel ist nicht angeschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz.</li> </ul>
<b>Kein Ton von den Lautsprechern.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Lautstärke ist ganz heruntergedreht.</li> <li>Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.</li> <li>Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß die Vinyl-Isolierung entfernt wurde.</li> <li>Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt.</li> <li>Die Anschlußkabel sind nicht angeschlossen oder fehlerhaft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie die Lautstärke höher ein.</li> <li>Verbinden Sie die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß.</li> <li>Entfernen Sie die Vinyl-Isolierung von den Kontaktspitzen und schließen Sie das Kabel erneut an.</li> <li>Wählen Sie den richtigen Eingangs-Wahlschalter.</li> <li>Schließen Sie sie korrekt an oder ersetzen Sie sie mit neuen.</li> </ul>
<b>Ton nur von einem Lautsprecher.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder beschädigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schließen Sie es korrekt an oder ersetzen Sie es mit einem neuen.</li> </ul>
<b>Das Band bewegt sich nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Deck befindet sich im Pause-Modus.</li> <li>Die Cassette wurde nicht richtig eingelegt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie den Pause- oder den Abspiel-Schalter (PLAY).</li> <li>Legen Sie die Cassette richtig in die Halterung.</li> </ul>
<b>Kein Ton zu hören über Tonband.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TAPE eingestellt.</li> <li>Sie spielen eine unbespielte Cassette ab.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TAPE.</li> <li>Spielen Sie eine bespielte Cassette ab.</li> </ul>
<b>Das Band klingt unklar und nicht laut genug.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Verschmutzte Tonköpfe.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Reinigen Sie die Tonköpfe.</b></li> </ul>
<b>Sie können nicht aufnehmen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Löschschutzlaschen der Cassette sind abgebrochen.</li> <li><b>Verschmutzte Tonköpfe.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen der Cassette mit Klebeband.</li> <li><b>Reinigen Sie die Tonköpfe.</b></li> </ul>
<b>Sie können keine Cassette überspielen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In eines der beiden Decks wurde keine Cassette eingelegt.</li> <li>Die Löschschutzlaschen der Cassette in Deck II sind abgebrochen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cassetten in beide Decks einlegen.</li> <li>Benutzen Sie eine Cassette, die bespielbar ist.</li> </ul>
<b>Die Tonhöhen sind unklar.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Schmutzige Tonköpfe.</b></li> <li>Das DOLBY NR-System ist eingeschaltet (ON), wenn Sie eine nicht mit Dolby aufgenommene Cassette abspielen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Reinigen Sie die Tonköpfe.</b></li> <li>Benutzen Sie für Aufnahme und Wiedergabe das gleiche Rauschunterdrückungssystem. (Spielen Sie keine Cassette ab, die mit anderen Systemen der Rauschunterdrückung aufgenommen worden sind.)</li> </ul>
<b>Es sind zu viele Höhen vorhanden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eine Cassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne abgespielt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spielen Sie eine Cassette unter den gleichen Bedingungen wie bei der Aufnahme ab. (Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Cassetten ein.)</li> </ul>
<b>Es sind seltsame Geräusche von Tonband, CD oder Radio zu hören bzw. von diesen Tonquellen werden seltsame Geräusche aufgenommen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Fernseher ist eingeschaltet.</li> <li>Ihr Gerät ist zu nahe am Fernseher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie den Fernseher ab.</li> <li>Stellen Sie Ihr Fernsehgerät weiter von dem Gerät weg, bis die Störungen verschwinden.</li> <li>Sie benutzen für das Überspielen Normal- (NORMAL) anstelle von Hochgeschwindigkeit (HIGH).</li> </ul>

### CD-Spieler

<b>Die Plattenlade wird nicht geöffnet, wenn die Öffnen-/Schließentaste (OPEN/CLOSE) gedrückt wird.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der POWER Schalter des Verstärkerteils steht auf STANDBY.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den POWER Schalter des Verstärkerteils auf ON stellen.</li> </ul>
<b>Nach Aktivierung der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt.</li> <li>Verschmutzte Disc usw.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Disc mit nach oben weisender Etikettenseite richtig einlegen.</li> <li>Drücken Sie die Taste (▶) oder (  ).</li> <li>Die Disc reinigen und erneut abspielen.</li> </ul>
<b>Kein Ton</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falscher Betrieb des Verstärkerbereiches.</li> <li>Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Einstellungen der Schalten und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen.</li> <li>Drücken Sie die Taste (▶) oder (  ).</li> </ul>
<b>Verzerrter Klang und Rauschen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interferenz durch einen in der Nähe aufgestellten Fernseher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.</li> </ul>
<b>Bei der Wiedergabe einer bestimmten Disc tritt starkes Rauschen auf, oder die Wiedergabe wird abgebrochen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen.</li> <li>Die Disc ist stark verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eine andere Disc verwenden.</li> <li>Die Disc reinigen.</li> </ul>

## Tuner

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Empfang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Antenne ist nicht angeschlossen.</li> <li>Falscher Wellenbereich.</li> <li>Sender ist nicht richtig eingestellt.</li> <li>Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TUNER eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schließen Sie die Antenne korrekt an.</li> <li>Stellen Sie den gewünschten Wellenbereich ein.</li> <li>Stellen Sie den Sender richtig ein.</li> <li>Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TUNER.</li> </ul>
Sie hören Störgeräusche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Fernseher ist eingeschaltet.</li> <li>Die Rahmenantenne ist schlecht positioniert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie den Fernseher ab oder stellen Sie den Fernseher weiter weg.</li> <li>Ändern Sie die Stellung der Rahmenantenne.</li> </ul>
Sie hören Störgeräusche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung.</li> <li>Der Sender ist nicht richtig eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen.</li> <li>Stellen Sie den Sender richtig ein.</li> </ul>
Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Antennenleistung ist ungenügend.</li> <li>Der Empfang ist zu schwach.</li> <li>Es treten Interferenzen von anderen elektrischen Geräten bzw. Multi-Sender-Empfang auf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Position der Antenne ändern.</li> <li>Benutzen Sie eine externe Antenne.</li> <li>Ändern Sie die Antennen-Position.</li> </ul>

## Fernbedienungsteil

Die Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung.</li> <li>Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster.</li> <li>Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand.</li> <li>Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Legen Sie neue Batterien ein.</li> <li>Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30 links und rechts zum Sensorfenster.</li> <li>Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis.</li> <li>Das Licht abschalten.</li> </ul>
-----------------------------------	--	--

## Uhr und Timer

Keine Zeitanzeige	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bei Stromausfall.</li> <li>Das Wechselstromkabel war abgezogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie die Zeit erneut ein.</li> <li>Stellen Sie die Zeit erneut ein.</li> </ul>
Der Timer arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt.</li> <li>Es wurde keine Einschaltzeit eingegeben.</li> <li>Der Timer ist nicht eingeschaltet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie die gegenwärtige Zeit ein.</li> <li>Geben Sie die Einschaltzeit (ON) ein.</li> <li>Der Timer wird mit einem Druck auf die Timer-Auswahl-Taste (Timer selector) eingeschaltet und die Timer-Anzeige leuchtet auf.</li> </ul>

## Plattenspieler

Plattenteller dreht sich nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Antriebsriemen hat sich gelöst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verbinden Sie den Antriebsriemen mit dem Plattenteller.</li> </ul>
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position PHONO eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position PHONO.</li> </ul>
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Auf der Schallplatte befindet sich Staub.</li> <li>Die Schallplatte ist gekratzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Säubern Sie die Platte.</li> <li>Spielen Sie eine andere Platte ab.</li> </ul>

*Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetz kabel abtrennen und dann wieder anschließen.*

## LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un'utilizzazione non corretta dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento in base alla tabella qui sotto. A volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche gli altri componenti e le altre apparecchiature elettriche usate. Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

### Sezione della piastra a cassette e dell'amplificatore

Sintomo	Causa	Rimedio
L'interruttore di accensione è stato attivato, ma l'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale.</li> </ul>
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il controllo del volume è stato girato nella posizione minima.</li> <li>I fili degli altoparlanti si sono scollegati.</li> <li>I fili degli altoparlanti sono collegati con l'isolamento di vinile ancora attaccato.</li> <li>Il selettore di ingresso non è stato impostato secondo la vostra sorgente di ascolto.</li> <li>I cavi di connessione non sono collegati oppure sono danneggiati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aumentate l'impostazione del volume.</li> <li>Collegate i fili degli altoparlanti nel modo corretto.</li> <li>Togliete l'isolamento di vinile dalle estremità dei fili degli altoparlanti prima di effettuare i collegamenti.</li> <li>Selezionate l'interruttore di selezione dell'ingresso corretto.</li> <li>Collegate i cavi di connessione nel modo corretto oppure sostituiteli con dei cavi di buona qualità.</li> </ul>
Si sente il suono soltanto da un altoparlante.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uno dei fili degli altoparlanti è scollegato oppure si è rotto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegate il filo nel modo corretto oppure sostituite il filo con un filo di buona qualità.</li> </ul>
Il nastro rimane fermo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La piastra si trova nel modo di pausa.</li> <li>La cassetta è stata inserita in modo scorretto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Premete il tasto di pausa o quello di riproduzione (PLAY).</li> <li>Inserite la cassetta nel modo corretto.</li> </ul>
Non si sente nessun suono quando riproducete una cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione TAPE.</li> <li>Avete inserito una cassetta che non è stata registrata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collocate il selettore nella posizione TAPE.</li> <li>Inserite una cassetta registrata.</li> </ul>
Il suono di riproduzione della cassetta non è chiaro, non è forte abbastanza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La testina è sporca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la testina.</li> </ul>
Non è possibile registrare sul nastro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le linguette di protezione dalle cancellazioni involontarie sono state spezzate.</li> <li>La testina è sporca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Applicate delle linguette adesivo sui fori del nastro.</li> <li>Pulite la testina.</li> </ul>
Non è possibile effettuare la duplicazione del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non avete inserito la cassetta in una delle piastre.</li> <li>Le linguette di protezione dalle cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II sono state spezzate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserite delle cassette in ambedue le piastre.</li> <li>Usate una cassetta sulla quale è possibile registrare.</li> </ul>
I toni acuti sono poco chiari.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La testina è sporca.</li> <li>Il sistema DOLBY NR è attivato (ON) anche se ascoltate un nastro che è stato registrato senza lo stesso sistema.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la testina.</li> <li>Usate lo stesso sistema di riduzione del rumore sia per la riproduzione che per la registrazione. (Non riproducete mai delle cassette con differenti sistemi di riduzione del rumore.)</li> </ul>
I toni acuti sono troppo forti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il nastro è stato registrato con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR ma state riproducendo la stessa cassetta senza aver attivato questo sistema.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Effettuate la riproduzione con lo stesso sistema con quale è stata registrata la cassetta. (Attivate l'interruttore di riduzione rumore (DOLBY NR) quando riproducete delle cassette che sono state registrate con il sistema DOLBY.)</li> </ul>
Sono riprodotti (o registrati) strani rumori dalla cassetta, dal Compact Disc o dalla radio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il televisore è acceso.</li> <li>L'unità è stata collocata troppo vicino al televisore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spegnete il televisore.</li> <li>Allontanate il televisore finché non scompare l'interferenza.</li> <li>Effettuate la duplicazione del nastro servendovi della velocità normale (NORMAL) anziché quella accelerata (HIGH).</li> </ul>

### Lettoce CD

Il piatto del CD non fuoriesce quando il tasto OPEN/CLOSE viene premuto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'interruttore POWER della sezione amplificatore si trova su STANDBY.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Portare l'interruttore POWER della sezione amplificatore su ON.</li> </ul>
Quando la riproduzione viene attivata, essa si interrompe immediatamente. Il lettore entra nel modo di pausa o interrompe la riproduzione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il CD è stato inserito sottosopra.</li> <li>CD sporco, ecc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserire il CD in modo corretto con l'etichetta rivolta verso l'alto.</li> <li>Premere il tasto (▶) o (  ).</li> <li>Pulire la condensa presente sul CD e riprodurre nuovamente.</li> </ul>
Non viene prodotto alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funzionamento scorretto della sezione dell'amplificatore.</li> <li>Il lettore so trova nel modo di pausa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare le impostazioni dei comandi dell'amplificatore e del volume.</li> <li>Premere il tasto (▶) o (  ).</li> </ul>
Il suono è distorto, sono presenti disturbi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ci sono delle interferenze da un televisore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spegnere il televisore oppure allontanare il lettore.</li> </ul>
Con certi CD, vengono prodotti forti disturbi oppure la riproduzione si interrompe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il CD è graffiato o deformato.</li> <li>Il CD è molto sporco.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire il CD.</li> <li>Pulire il CD.</li> </ul>

## LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

### Sintonizzatore

Sintomo	Causa	Rimedio
Non c'è nessuna ricezione radio	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'antenna non è stata collegata</li> <li>Avete selezionato la banda radio sbagliata.</li> <li>La stazione non è sintonizzata.</li> <li>Il selettore di ingresso non è collocato nella posizione TUNER.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegate l'antenna in modo corretto.</li> <li>Impostate la banda radio desiderata.</li> <li>Sintonizzate la stazione.</li> <li>Collocate il selettore nella posizione TUNER.</li> </ul>
Viene riprodotto un rumore a battito.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il televisore è acceso.</li> <li>L'antenna a quadro si trova in una posizione sbagliata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spegnete il televisore o allontanate lo stesso.</li> <li>Cambiate la posizione dell'antenna a quadro.</li> </ul>
Viene riprodotto del rumore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un phono o da un'altra unità elettrica.</li> <li>Non avete sintonizzato la stazione nel modo corretto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spegnete l'unità che causa l'interferenza.</li> <li>Usate i controlli del sintonizzatore per sintonizzare le stazioni.</li> </ul>
C'è distorsione nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata.</li> <li>I segnali della trasmissione sono troppo deboli.</li> <li>L'interferenza proviene da un'altra apparecchiatura elettrica oppure da una ricezione multipath.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiate la posizione dell'antenna.</li> <li>Usate un'antenna esterna.</li> <li>Cambiate la posizione dell'antenna.</li> </ul>

### Telecomando

Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso.</li> <li>L'angolo è troppo ampio oppure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando.</li> <li>C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando.</li> <li>Il finestrino del sensore a telecomando è esposto ad una luce fluorescente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserite delle batterie nuove.</li> <li>Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando.</li> <li>Cambiate la direzione del telecomando oppure rimuovete l'ostacolo.</li> <li>Spegnete la lampada fluorescente.</li> </ul>
------------------------------	---	---

### Orologio e timer

Non c'è nessuna indicazione dell'orologio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>C'è stata una caduta di corrente.</li> <li>È stato disinnestato il filo di alimentazione AC.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reimpostate l'orologio.</li> <li>Reimpostate l'orologio.</li> </ul>
Il timer non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'ora esatta non è impostata.</li> <li>L'ora di attivazione del timer non è impostata.</li> <li>Il timer non è attivato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Impostate l'ora esatta.</li> <li>Impostate l'ora di attivazione del timer (ON).</li> <li>Per usare il timer, premete l'interruttore di selezione del timer per far illuminare il display del timer.</li> </ul>

### Giradischi

Il piatto portadischi non gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La cinghia non è a posto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Installate la cinghia correttamente sul piatto portadischi.</li> </ul>
Non c'è nessun suono	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore di ingresso non è collocato nella posizione PHONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collocate il selettore nella posizione PHONO.</li> </ul>
Il suono è rumoroso o pieno di rumori di graffi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il disco è polveroso.</li> <li>Il disco è graffiato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite il disco.</li> <li>Usate un altro disco.</li> </ul>

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinsertelo.

## SPECIFICATIONS

### Twin CD cassette deck amplifier: XD-Z55T

#### Amplifier Section

Music power (DIN) ..... 60 W + 60 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8  $\Omega$ )  
 Continuous Power Output (DIN) ..... 34 W + 34 W  
 (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8  $\Omega$ )  
 Graphic equalizer frequency band..... 60 Hz, 150 Hz,  
 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz,  $\pm$  5.5 dB  
 S/N (DIN, continuous power/50 mW)  
 PHONO ..... 68 dB/60 dB  
 Total Harmonic Distortion  
 (40 Hz to 20,000 Hz, 22.5 W, 8  $\Omega$ )\*\* ..... No more than 0.2 %  
 Input sensitivity/impedance  
 PHONO (MM) ..... 2.5 mV/47 k $\Omega$   
 LD/VCR ..... 150 mV/22 k $\Omega$

#### Cassette Deck Section

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo  
 Heads ..... Recording/playback head x 1  
 Erasing head x 1  
 Playback head x 1  
 Motor ..... DC servo 2 speed motor x 2  
 Wow and Flutter ..... No more than 0.09 % (WRMS)  
 Fast Winding Time ..... Approximately 105 seconds  
 (C-60 tape)  
 Frequency Response (-20 dB recording):  
 Type I (Normal) tape ..... 35 Hz to 14,000 Hz  $\pm$  6 dB (EIAJ)  
 Type II (HIGH/CrO<sub>2</sub>) tape ..... 35 Hz to 15,000 Hz  $\pm$  6 dB (EIAJ)  
 Signal-to-Noise ratio  
 Dolby NR OFF ..... 56 dB  
 Noise Reduction Effect  
 Dolby B type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)

#### CD Section

Type ..... Compact disc digital audio system  
 Operating temperature ..... +5°C - +35°C  
 Frequency response ..... 2 Hz - 20 kHz  
 S/N ..... 100 dB or more (EIAJ)  
 Wow and flutter ..... Limit of measurement  
 ( $\pm$  0.001 % W.PEAK) or less (EIAJ)  
 Number of channels ..... 2 channels (stereo)

#### Furnished Parts

Operating Instructions ..... 1  
 Remote Control Unit ..... 1  
 Dry Cell Batteries ..... 2

#### Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 Volts ~, 50/60 Hz  
 Power Consumption ..... 240 W  
 Dimensions ..... 360 (W) x 375.5 (H) x 309 (D) mm  
 Weight (without package) ..... 10 kg

### FM/AM tuner: F-Z95

#### FM Tuner Section

Frequency range ..... 87.5 MHz to 108 MHz  
 Usable Sensitivity ..... Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2  $\mu$ V/75  $\Omega$ )  
 Sensitivity (DIN) ..... Mono S/N 26 dB: 1  $\mu$ V/75  $\Omega$   
 Stereo S/N 46 dB: 35  $\mu$ V/75  $\Omega$   
 Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input) ..... Mono: 77 dB  
 Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... Mono: 66 dB  
 Stereo: 60 dB  
 Distortion ..... Stereo: 0.5 % (1 kHz)  
 Antenna Input ..... 75  $\Omega$  unbalanced

#### MW (AM) Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz  
 Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350  $\mu$ V/m  
 Antenna ..... Loop Antenna

#### LW Tuner Section

Frequency range ..... 153 kHz to 281 kHz  
 Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 1,500  $\mu$ V/m  
 Antenna ..... Loop Antenna

#### Miscellaneous

Dimensions ..... 360 (W) x 68 (H) x 316 (D) mm  
 Weight (without package) ..... 2.2 kg

#### Furnished Parts

FM T-type Antenna ..... 1  
 AM Loop Antenna ..... 1

### Turntable: PL-Z95

#### Motor, Platter

Motor Type ..... DC servo motor  
 Drive Method ..... belt drive  
 Speed ..... 33-1/3, 45 RPM  
 Wow and Flutter ..... 0.07 % WRMS (JIS)  
 $\pm$  0.10 % WTD Peak (DIN)  
 Signal-to-Noise Ratio ..... 63 dB (DIN-B)  
 Platter ..... 295 mm dia., aluminum die-cast

#### Tonearm

Type ..... Dynamic balance type, straight tonearm

#### Installed Cartridge

Type ..... MM Type  
 Stylus ..... 0.6 ml diamond  
 Replacement Stylus ..... PN-210  
 Output voltage ..... 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)  
 Tracking Force ..... 2.0 - 3.0 g (optimum 2.5 g)  
 Frequency Response ..... 20 Hz to 15,000 Hz  
 Load Resistance ..... 47 k $\Omega$   
 Cartridge Weight ..... 4 g

#### Other

Dimensions ..... 360 (W) x 90 (H) x 359.5 (D) mm  
 Weight ..... 2.3 kg

#### Accessories

EP Adapter ..... 1

• Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.

\*\* Measured By Audio Spectrum Analyzer.



## SPECIFICATIONS

### Amplificateur du lecteur de cassette CD double: XD-Z55T

#### Section amplificateur

Puissance musicale (DIN) .....	60 W + 60 W
(1 kHz, DHT 1%, 8 ohms)	
Sortie de puissance continue (DIN) .....	34 W + 34 W
(1 kHz, DHT 1%, 8 ohms)	
Plages de fréquence de l'égaliseur graphique .....	60 Hz, 150 Hz,
400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB	
S/B (DIN) .....	puissance continue/50 mW)
PHONO .....	68 dB/60 dB
Distorsion harmonique totale	
(40 Hz à 20.000 Hz, 22,5 W, 8 ohms) ** .....	Inférieure à 0,2 %
Sensibilité/impédance d'entrée	
PHONO (MM) .....	2,5 mV/47 k $\Omega$
LD/VCR .....	150 mV/22 k $\Omega$

#### Section platine cassette

Système .....	4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes .....	Enregistrement/lecture x 1
	Effacement x 1
	Lecture x 1
Moteur .....	Moteur servo CC 2 vitesses x 2
Pleurage et Scintillement .....	Inférieur à 0,09 % (WRMS)
Durée de rebobinage rapide .....	Env. 105 sec. (cassette C-60)
Réponse en fréquence (Enregistrement - 20 dB):	
Bande de type I (normale) .....	35 Hz à 14.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Bande de type II (HIGH/CrO <sub>2</sub> ) ...	35 Hz à 15.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Rapport signal/bruit	
Dolby NR hors service .....	56 dB
Effet de réduction de bruit	
Dolby NR du type B en service .....	Supérieur à 10 dB (5 kHz)

#### Section CD

Type .....	Système audio numérique disque compact
Température de fonctionnement .....	+ 5°C - + 35°C
Réponse en fréquence .....	2 Hz - 20 kHz
S/B .....	100 dB ou plus (EIAJ)
Pleurage et scintillement .....	A la limite mesurable
( $\pm 0,001$ % CRETE PONDEREE) ou moins (EIAJ)	
Nombre de canaux .....	2 canaux (stéréo)

#### Accessoires fournis

Mode d'emploi .....	1
Télécommande .....	1
Piles sèches .....	2

#### Généralités

Alimentation .....	Secteur 220 V, 50/60 Hz
Consommation .....	240 W
Dimensions .....	360 (i) x 375,5 (h) x 309 (p) mm
Poids (sans emballage) .....	10 kg

### Tuner FM/AM: F-Z95

#### Section tuner FM

Plage de fréquence .....	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable .....	Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 ohms)
Sensibilité (DIN) .....	Mono S/B 26 dB: 1 $\mu$ V/75 ohms
	Stéréo S/B 46 dB: 35 $\mu$ V/75 ohms
Rapport signal/bruit (IHF, entrée 85 dBf) .....	Mono: 77 dB
Rapport signal/bruit (DIN) .....	Mono: 66 dB
	Stéréo: 60 dB
Distorsion .....	Stéréo: 0,5 % (1 kHz)
Entrée d'antenne .....	75 ohms non équilibrée

#### Section tuner PO (MW)

Plage de fréquence .....	531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) .....	350 $\mu$ V/m
Antenne .....	Antenne à boucle

#### Section tuner GO (LW)

Plage de fréquence .....	153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) .....	1.500 $\mu$ V/m
Antenne .....	Antenne à boucle

#### Généralités

Dimensions .....	360 (i) x 68 (h) x 316 (p) mm
Poids (sans emballage) .....	2,2 kg

#### Accessoires fournis

Antenne FM .....	1
Antenne AM à boucle .....	1

### Platine tourne-disque: PL-Z95

#### Moteur, plateau

Type de moteur .....	Moteur servo CC
Entraînement .....	Entraînement par courroie
Vitesse .....	33-1/3, 45 tpm
Pleurage et scintillement .....	0,07 % WRMS (JIS)
	$\pm 0,10$ % WTD Crête (DIN)
Rapport signal sur bruit .....	63 dB (DIN-B)
Plateau .....	295 mm diam., aluminium moulé

#### Bras de lecture

Type .....	Bras acoustique droit, de type à équilibrage dynamique
------------	--

#### Cellule installée

Type .....	Type à aimant mobile
Pointe .....	Diamant de 0,6 mil
Pointe de remplacement .....	PN-210
Tension de sortie .....	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec., crête latérale)
Force de l'alignement .....	2,0 à 3,0 g (optimale, 2,5 g)
Réponse en fréquence .....	20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge .....	47 k $\Omega$
Poids de la cellule .....	4 g

#### Généralités

Dimensions .....	360 (i) x 90 (h) x 359,5 (p) mm
Poids .....	2,3 kg

#### Accessoires

Adaptateur pour EP .....	1
--------------------------	---

• Spécifications et conception sujettes à modifications sans préavis.

\*\* Mesurée par analyseur de spectre audio.

## TECHNISCHE DATEN

### Doppel-CD-Cassettendeck-Verstärker: XD-Z55T

#### Verstärkerteil

Musikleistung (DIN) .....	60 W + 60 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ohm)
Ausgangs-Dauerleistung (DIN) .....	34 W + 34 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ohm)
Frequenzgang des graphischen Entzerrers .....	60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB
Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)	
PHONO .....	68 dB/60 dB
Klirrfaktor	
(40 Hz bis 20.000 Hz, 22,5 W, 8 Ohm) ** ...	Nicht mehr als 0,2 %
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO (MM) .....	2,5 mV/47 k $\Omega$
LD/VCR .....	150 mV/22 k $\Omega$

#### Cassettendeck-Bereich

Systeme .....	4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe .....	Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1 Löschkopf x 1 Wiedergabe-Kopf x 1
Motor .....	DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren x 2
Gleichlaufschwankung .....	Nicht mehr als 0,09 % (WRMS)
Schnellspulzeit .....	ca. 105 Sekunden (C-60 Band)
Frequenzgang (-20 dB Aufnahme):	
Typ I (Normal) Band .....	35 Hz bis 14.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Typ II (HIGH/CrO <sub>2</sub> ) Band .....	35 Hz bis 15.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Rauschabstand	
Dolby NR aus (OFF) .....	56 dB
Geräuschreduzierungseffekt	
Dolby B Typ NR an (ON) .....	mehr als 10 dB (bei 5 kHz)

#### CD-Spieler

System .....	Compact Disc Digital-Audiosystem
Betriebstemperatur .....	+5°C bis +35°C
Frequenzgang .....	2 Hz bis 20 kHz
Signal/Rauschabstand .....	100 dB oder mehr (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen .....	unter der Meßgrenze ( $\pm 0,001$ % W-Spitze) oder darunter (EIAJ)
Anzahl der Kanäle .....	2 (Stereo)

#### Zubehör

Bedienungsanleitung .....	1
Fernbedienungsgerät .....	1
Trockenzell-Batterien .....	2

#### Verschiedenes

Stromversorgung .....	Wechselstrom 220 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch .....	240 W
Abmessungen .....	360 (B) x 375,5 (H) x 309 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) .....	10 kg

### UKW/MW/LW-Tuner: F-Z95

#### UKW Tunerteil

Frequenzbereich .....	87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit .....	Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 Ohm)
Empfangsempfindlichkeit	
(DIN) .....	Mono Rauschabstand 26 dB: 1 $\mu$ V/75 Ohm
	Stereo Rauschabstand 46 dB: 35 $\mu$ V/75 Ohm
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang) .....	Mono 77 dB
Rauschabstand (DIN) .....	Mono 66 dB
	Stereo 60 dB
Verzerrung .....	Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antennen-Eingang .....	75 Ohm (unbalanciert)

#### MW (AM) Tuner

Frequenzbereich .....	531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) .....	350 $\mu$ V/m
Antenne .....	Rahmenantenne

#### LW-Tuner

Frequenzbereich .....	153 kHz zu 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) .....	1.500 $\mu$ V/m
Antenne .....	Rahmenantenne

#### Verschiedenes

Abmessungen .....	360 (B) x 68 (H) x 316 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) .....	2,2 kg

#### Zubehör

UKW-Antenne .....	1
MW/LW Rahmenantenne .....	1

### Plattenspieler: PL-Z95

#### Motor, Plattenteller

Motortyp .....	DC Servo-Motor
Antrieb .....	Riemenantrieb
Geschwindigkeit .....	33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankung .....	0,07 % WRMS (JIS)
	$\pm 0,10$ % bewertete Spitze (DIN)
Rauschabstand .....	63 dB (DIN-B)
Plattenteller .....	295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

#### Tonarm

Typ .....	Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm
-----------	---

#### Eingebauter Nadelträger

Typ .....	MM-Typ
Nadel .....	0,6 ml Diamant
Austauschnadel .....	PN-210
Ausgangsspannung .....	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S. L.t. Spitze)
Spurkraft .....	2,0 - 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang .....	20 Hz bis 25.000 Hz
Ladewiderstand .....	47 k $\Omega$
Nadelträger-Gewicht .....	4 g

#### Verschiedenes

Abmessungen .....	360 (B) x 90 (H) x 359,5 (T) mm
Gewicht .....	2,3 kg

#### Zubehör

45er Adapter .....	1
--------------------	---

• Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

\*\* Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

## SPECIFICAZIONI

### Doppia piastra a cassette con CD e amplificatore: XD-Z55T

#### Sezione dell'amplificatore

Potenza musicale (DIN) .....	60 W + 60 W
	(1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Uscita di corrente continua (DIN) .....	34 W + 34 W
	(1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Banda di frequenza equalizzatore grafico .....	60 Hz, 150 Hz,
	400 Hz, 1 Hz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, $\pm 5,5$ dB
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)	
PHONO .....	68 dB/60 dB
Distorsione armonica totale	
(da 40 Hz a 20.000 Hz, 22,5 W, 8 ohm) ** ...	Non superiore a 0,2 %
Sensibilità di ingresso/impedenza	
PHONO (MM) .....	2,5 mV/47 k $\Omega$
LD/VCR .....	150 mV/22 k $\Omega$

#### Sezione piastra a cassette

Sistemi .....	4 piste, 2 canali stereo
Testine .....	Testina di registrazione/riproduzione x 1
	Testina di cancellazione x 1
	Testina di riproduzione x 1
Motore .....	servomotore CC a due velocità x 2
Wow & flutter .....	Non superiore a 0,09 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido .....	circa 105 sec.
	(nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a -20 dB):	
Nastro del tipo I (Normal) ...	Da 35 Hz a 14.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Nastro del tipo II (HIGH/CrO <sub>2</sub> ) ...	Da 35 Hz a 15.000 Hz $\pm 6$ dB (EIAJ)
Rapporto segnale/rumore	
Dolby NR su OFF .....	56 dB
Effetto riduzione rumore	
Dolby NR tipo B su ON .....	Superiore a 10 dB (a 5 kHz)

#### Sezione CD

Tipo .....	Sistema audio digitale CD
Temp. di funzionamento .....	+5°C — +35°C
Risposta in frequenza .....	2 Hz — 20 kHz
S/R .....	100 dB o più (EIAJ)
Wow e flutter .....	Limite di misurazione
	( $\pm 0,001$ % W.PEAK) o meno (EIAJ)
Numero di canali .....	2 canali (stereo)

#### Accessori in dotazione

Istruzioni d'uso .....	1
Telecomando .....	1
Batterie a secco .....	2

#### Generale

Alimentazione .....	220 V CA — 50/60 Hz
Consumo .....	240 W
Dimensioni .....	360 (L) x 375,5 (H) x 309 (P) mm
Peso (senza imballaggio) .....	10 kg

### Sintonizzatore FM/AM: F-Z95

#### Sezione sintonizzatore FM

Gamma di frequenza .....	da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità impiegabile .....	Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 ohm)
Sensibilità (DIN) .....	Mono segnale/rumore 26 dB: 1 $\mu$ V/75 ohm
	Stereo segnale/rumore 46 dB: 35 $\mu$ V/75 ohm
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso 85 dBf) .....	Mono 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN) .....	Mono 66 dB
	Stereo: 60 dB
Distorsione .....	Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Ingresso antenna .....	75 ohm asimetrico

#### Sezione sintonizzatore MW (AM)

Gamma di frequenza .....	da 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) .....	350 $\mu$ V/m
Antenna .....	Antenna a quadro

#### Sezione sintonizzatore LW

Gamma di frequenza .....	da 153 kHz a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) .....	1.500 $\mu$ V/m
Antenna .....	antenna a quadro

#### Generale

Dimensioni .....	360 (L) x 68 (H) x 316 (P) mm
Peso (senza imballaggio) .....	2,2 kg

#### Accessori in dotazione

Antenna FM .....	1
Antenna AM a quadro .....	1

### Giradischi PL-Z95

#### Motore, piatto

Tipo di motore .....	servomotore CC
Trazione .....	a cinghia
Velocità .....	33—1/3, 45 giri a minuto
Wow e flutter .....	0,07 % WRMS (JIS)
	$\pm 0,10$ % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore .....	63 dB (DIN-B)
Piatto .....	295 mm (dia.), lega di alluminio

#### Bracciolo

Tipo .....	Dritto a bilanciamento dinamico
------------	---------------------------------

#### Cartuccia installata

Tipo .....	MM (magnete mobile)
Puntina .....	diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio .....	PN-210
Tensione in uscita .....	2,5 mV (1kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura .....	2,0 — 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza .....	da 20 Hz a 25.000 Hz
Resistenza di carico .....	47 kohm
Peso cartuccia .....	4 g

#### Altre

Dimensioni .....	360 (L) x 90 (H) x 359,5 (P) mm
Peso .....	2,3 kg

#### Accessori

Adattatore EP .....	1
---------------------	---

\* Le specifiche e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso a causa di miglioramenti.

\*\* Valori misurati con un analizzatore di spettro audio.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
Tutti i diritti riservati.

## POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

## PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

### PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.

2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.

P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

### PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.

505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada

### PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.

Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11

### PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911